



BIBLIOTHECA
UNIV. JAGELL.
CRACOVENSIS

Lat. Romp.

587150

Med. St. Dr.

1



587150

Mag. St. Dr.

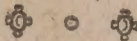
I.

II.

III.

IV.

V.



REJESTR MOW.

- I. *Za Sextem Roscyuszem Ameryńskim*
na karcie - - - - I.
- II. *Za prawem Maniliusza* na karcie 176.
- III. *Za Kwinktem Ligaryuszem* na kar. 286.
- IV. *Za Dejotarem Galacyi Królem*
na karcie. - - - - 339.
- V. *Za Tytem Anniuszem Milonem* na
karcie - - - - 401.

N^o 154.



APPROBATIO.

ORATIONES M. T. CICERONIS Polonice redditæ per P. JULIANUM SIEMASZKO ut in lucem prodire possint, facio copiam; si videbitur iis, ad quos id pertinet. Datt. in Collegio Nostro Vilnensi Scholarum Piarum die 31. Maji 1770.

FELICIANUS WYKOWSKI
Præpositus Provincialis.

GERVASIUS OSKIERKA
Assistens & Secret.
mpp.

587450

I



IMPRIMATUR.

CAROLUS KARP Can. Cathedral. Offic. Gr̃lis Viln.
mppr.

Bibl. Jag.

1969 KZ 418 St. Dv.

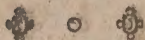


MOWA CYCERONA
ZA
SEXTEM ROSCIUSZEM
AMERYNSKIM.

OBIASNIENIE RZECZY



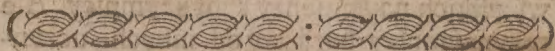
Sextus Rościusz. Obywatel Ameryi za Dyktatury Sylli zabitym był w Rzymie przez sąsadzki. Chryzogon posułek Sylli udał jego po śmierci; jakoby pod czas domowej wojny z przeciwney był strony. Wymógł przeto, iż dobra Rościusza na skarb zająchano, y temuż Chryzogonowi przedano. Aby zaś Sextus Rościusz Syn dobr tych nie dochodził: oskarżył Jęgo u sądu, jakoby Oycę zabił. Stawał z jego strony Erucy oskarżyciel, z strony zaś Rościusza Cycero Patron. Byli natenczas Konsulami Sylla.



MOWA

L Dziwicie się, jak mi się zdaje, Sędzio-
wie; zkąd to jest, iż gdy tylu innych
naywiększych mówcow y ludzi nayzła-
chetniejszych siedzi; ia jeden powstałem;
który ani wiekiem, ani dowcipem, ani po-
wagą z siedzącemi równać się niemożę.
Wszyscy albowiem ci, których na tę spra-
wę zgromadzonych widzicie, tego są zda-
nia: iż krzywdy niesłychanym występkiem
uczynioney bronić należy: bronić zaś sa-
mi dla okropności (a) tych czasow nie wa-
żą się. Przez co się staie; iż się tu zeszedli dla
tego, że ich urzędu wyciąga obowiązek:
milczą zaś dla tego, że się obawiają nie-
bezpieczeństwa. Coż tedy? jedenże ja ze
wszy-

(a) Miał tę mowę Cycero w krytycznym cza-
sie. Maryusz z pospólstwa do naywyż-
szych urzędow wyniesiony, promowował
ludzi swojego stanu. Szlachta tego znieść
nie mogąc, obrała Dyktatorem, czyli je-
dnowładnym rządcą Sylłę. Ten zwycię-
żywszy Maryusza, wszystkich przeciwnych
Szlachcie częścią zabijać, częścią dobra



ORATIO.

I. **C**redo ego vos, Iudices, mirari, quid sit, quod, cum tot summi oratores, hominesque nobilissimi sedeant, ego potissimum surrexerim, qui neque aetate, neque ingenio, neque auctoritate sim cum iis, qui sedeant, comparandus. Omnes enim hi, quos videtis adesse in hac causa, injuriam novo scelere conflatam putant oportere defendi: defendere ipsi propter iniquitatem temporum non audent. ita fit, ut adsint, propterea quod officium sequuntur: taceant autem idcirco, quia periculum metuunt. Quid ergo? audacissimus ego ex omnibus? minime. at tanto officiosior, quam ceteri? ne istius quidem laudis ita sum cupidus, ut aliis eam prae-

A 3

zajeżdzać kazał. O to y Sext: Rosciusza; Chryzogon przed Syllą udając, wymógł, iż dobra na skarb zajachano. Każdy się tedy obawiał mówić za Sext: Rosciuszem Synem: aby wytykając podeyscie Chryzogona, nie uraził Sylle; zwłaszcza człowieka w zemście nie ubłaganego.

wszystkich najsmielszy? bynajmniey. Ale
przynajmniey bardziey od innych uczyn-
[redacted] ani tey nawet chwały tak iestem chci-
wy, iżbym iey innym, miał ubliżać. Cóż
[redacted] aby [redacted] u in-
[redacted] za [redacted] gdy-
by ktokolwiek mówił z tych, których tu
przytomnych widzicie, y którzy wielkiey
są powagi y dostoięństwa; gdyby choć je-
dne o Rzeczypospolitey słowo wtrącił,
bez czego w tey sprawie obeyść się nie
można: rozumianoby, iż więcey nierów-
nie mówił, aniżeli by w rzeczy samey po-
wiedział; ia zaś, chociażbym wszystko, co
potrzeba, wolnie wyraził, nigdy by się ie-
dnak mowa moja podobnie tłumaczyć y
rozgłosić nie mogła. Do tego innych ani się
zdanie utaić może dla ich powagi y szla-
chetności; ani by bezpiecznie cokolwiek
mówiącym wybaczone dla ich wieku y
mądrości; ia, ieślibym co wolniey mówił,
y utaić się może dla tego, że ieśzcze ża-
dnego nie piastowałem urzędu; y łatwo
także młodości przebaczą moiey: chociaż
u nas teraz nie tylo przebaczenia, ale na-
wet weyrzenia w sprawę nie ma zwyczai-
u. Przydać także y to, iż innych do mō-
wienia tym podobno zapraszano sposobem;
że przyiąc albo odmówić bez nadwężę-
nia swojej mogli powinności; na mnie zaś
ci

septam velim. Quæ me res igitur præter ceteros
impulit; ut causam Sexti Rosci recipe-
rem? quia, si quis istorum dixisset, quos vi-
detis adesse, in quibus summa auctoritas est,
atque amplitudo; si verbum de republica fe-
cisset, id quod in hac causa fieri necesse est:
multo plura dixisse, quam dixisset, putare-
tur. Ego etiamsi omnia, quæ dicenda sunt,
libere dixerò, nequaquam tamen similiter o-
ratio mea exire, atque in vulgus emicare
poterit. deinde, quod ceterorum neque dictum
obscurum potest esse, propter nobilitatem &
amplitudinem, neque temere dicto concedi,
propter ætatem, & prudentiam: ego si
quid liberius dixerò, vel occultum esse
propterea, quod nondum ad rempublicam
accessi, vel ignosci adolescentiæ meæ pote-
rit: tametsi non modo ignoscendi ratio,
verum etiam cognoscendi consuetudo jam de ci-
vitate sublata est. Accedit illa quoque causa,
quod a ceteris forsitan ita petatum sit, ut dicerent,
ut utrumvis salvo officio se facere posse arbi-
trarentur. a me autem ii contenderunt, qui
apud me & amicitia, & beneficiis, & di-
gnitate plurimum possunt, quorum ego ne-
que benivolentiam erga me ignorare, nec au-



ci o to nalegali, których i a y godność y przy-
jaźń y dobrodzieystwa wielce sobie szacuję;
których ani na przychylnosc ku mnie nie
zważać, ani powagą pogardzać, ani rozka-
zow zaniedbywać nie mogę.

Z tych tedy przyczyn i a tey sprawy zosta-
łem patronem; nie iako ieden wybrany, któ-
ryby naywiększego był dowcipu; ale iako
zostający się zpomiedzy wszystkich, który-
by z naymnieyszym mógł mówić niebezpie-
czeństwem: ani iżby Sext. Roscius na dosyć
mocney polegał obronie, ale aby tylo nie ze
wszystkim był opuszczony. Pytacie się podo-
bno Sędziowie; jakaż to ta jest bojaźń, y ia-
ka tak wielka trwoga; która tylu y takim
mężom za życiem y dostatkami drugiego
tak, iak zwykli, mówić nie dozwoliła? y
nie dziw, że ieszcze o tym nie wiecie. po-
nieważ umyślnie o tych rzeczach, dla któ-
rych sąd ten jest przywołany, wzmianki prze-
ciwnicy nie uczynili. Jakież to te są rze-
czy? Dobra oyczyście tego Sext. Rosciosa,
których szacunek wynosi na sześć milio-
now sesterciow, naymożniejszy temi cza-
sy w mieście naszym młodzieniec L. Kor-
neli Chryzogon mówi, że od naydziel-
niejszego y od nayślawniejszego męża L.
Sylli (z uszanowaniem o nim wspominam)

gloriam aspernari, nec voluntatem negligere debeam.

His de causis ego huic causæ patronus exstiti, non electus unus, qui maximo ingenio, sed relictus ex omnibus, qui minimo periculo possem dicere: neque uti satis firmo præsidio defensus Sext. Roscius, verum uti ne omnino desertus esset. Forsitan quæritis, qui iste terror sit, & quæ tanta formido, quæ tot, ac tales viros impediatur, quo minus pro capite, & fortunis alterius, quemadmodum consuerunt, causam velint dicere. Quod adhuc vos ignorare non mirum est, propterea quod consulto ab accusatoribus, ejus rei, quæ consilium hoc iudicium, mentio facta non est. Quæ res ea est? bona patris huiusce Sexti Roscii, quæ sunt sexagies: quæ de viro fortissimo, & clarissimo, L. Sulla, quem honoris causa nomino, duobus millibus nummum se dicit emisit adolescens vel potentissimus hoc tempore nostræ civitatis, L. Cornelius Chrysogonus. Is a vobis, iudices, hoc postulat, ut, quoniam in alienam pecuniam

A 5

tam

10 ❖ ❖ ❖
za dwa kroć sto tysięcy sesterciow^(b) kupił. Ten od was domaga się, abyście, ponieważ bez żadnego prawa cudze pieniądze tak znaczne y tak wielkie zabrali; ponieważ do używania ich życie Sext. Rosciusza przelzkadzać y zawadzać zdaje się; abyście jego od wszelkiej bojaźni y troskliwości uwolnili. Nie ma nadziei, aby, jeżeli ten niewinny ocalonym zostanie, przy dziedzictwie jego tak wielkim y tak obfitym mógł się utrzymać: jeżeli zaś wskazanym będzie y wypędzonym; spodziewa się, iż czego przez występki dostąpił, przez zbytki to swoje rozsypie y rozproszy. Upraszam, abyście ten z ferca jego sztylet, który go we dnie y w nocy trapi, wyrwali: y ogłóścili się pomocnikami tak niegodziwey jego zdobyczy. Jeżeli tedy Sędziowie tę jego prośbę za słuszną y uczciwą poczytujecie; ja przeciwnie krótką zanoszę prośbę; apodobno, jak mi się zdaje, nieco sprawiedliwszą.

Nayprzód Chryzogona proszę, aby na pieniądzech y dobrach naszych przestawał, krwi zaś y życia nie pragnął: potym was
Sę-

(b) Sestercius ważył 10 groszy naszych. Dobra tedy Sext. Rosciusza szacowano sześćdziesiąt milionów groszy, to jest dwa miliony złotych. Chryzogon kupił je za 66, 666, złotych y groszy 20.



tam plenam, atque præclaram, nullo jure
invaserit. quoniamque ei pecuniæ vita Sexti
Roscii obflare, atque officere videatur, deleatis
ex animo suo suspicionem omnem, metumque
tollatis. sese, hoc incolumi, non arbitratur
hujus innocentis patrimonium tam amplum,
& copiosum posse obtinere: damnato, & e-
jecto, sperat se posse, quod adeptus est per
scelus, id per luxuriam effundere atque con-
sumere. Hunc sibi ex animo scrupulum, qui
se dies noctesque stimulat ac pungit, ut eve-
latis, postulat: ut ad hanc suam prædam,
tam nefariam, adjutores vos profiteamini.
Si vobis æqua, & honesta postulatio vide-
tur, judices: ego contra brevem postulatio-
nem assero, & (quomodo mihi persuadeo)
aliquanto æquiozem.

Primum a Chrysogono peto, ut pecu-
nia, fortunisque nostris contentus sit, fan-
guinem, & vitam ne petat: deinde a vo-
bis.



Sędziowie, abyście się swywoli zuchwałych ludzi oparli, niewinnym utrapienia umnieyszyli, yw tey Sext. Rosciufza sprawie niebezpieczeństwo, które wszystkich czeka, oddalili. Jeżeli albo pobudka, albo podeyranie o zbrodnię, albo też jakakolwiek, choćby też najmnieysza się rzecz pokaże, przez którąby się wydało, iż oni nie bez żadnego wcale dowodu oskarżają: nakoniec, jeżeli prócz tey zdobyczy, o której namieniłem, inną jaką tey sprawy znajdziecie przyczynę: wolno będzie życie Sext. Rosciufza ich poświęcić chciwości; przeciwnie zaś, jeżeli o nic tu innego nie idzie, jako tyło, aby na niczym nie zbywało tym, których nic nasyć nie może; jeżeli o to tyło dzisieysza sprawa jest przywołana; aby do tey tak bogatey y tak znaczney zdobyczy wskazanie Rosciufza jakby dopełnienie miary było przydane: czyliż między wielą niegodziwemi rzeczami ta nie jest nawniegodziwsza; iż Was oni za zdolnych osądzili; przez którychby sąd przysięgły tego dostąpili, czego dotąd sami bronią y występkiem zwykli dostępować? którzy z pospółstwa do Senatu dla Waszey zacności, z Senatu do tego sądu dla Waszey sprawiedliwości wybrani jesteście; aby się od tych domagali szermierze y zabòdycy, iżby nie tyło uniknęli kary, której za swoje zbrodnie obawiać się

bis, iudices, ut audacium sceleri resistatis, innocentium calamitatem levetis, & in causa Sexti Roscii, periculum, quod in omnes intenditur, propulsetis. Quod si aut causa criminis, aut facti suspicio, aut quælibet denique vel minima res reperietur, quamobrem videantur illi nonnihil tamen in deferendo nomine sequuti: postremo si præter eam prædam, quam dixi, quidquam aliud causæ inveneritis: non recusamus, quin eorum libidini Sexti Roscii vita dedatur. sin aliud agitur nihil, nisi, ut iis ne quid desit, quibus satis nihil est: si hoc solum hoc tempore pugnatur, ut ad illam opimam, præclaramque prædam damnatio Sexti Roscii, velut cumulus, accedat: nonne cum multa indigna, tum vel hoc indignissimum est, vos idoneos habitos, per quorum sententias, jusque jurandum id assequantur, quod antea ipsi scelere & ferro assequi consueverunt? qui ex civitate in senatum propter dignitatem, ex senatu in hoc consilium electi estis propter severitatem, ab his hoc postulare homines sicarios, atque gladiatores, non modo ut supplicia vitent, quæ a vobis pro maleficiis suis metuere atque horrere debent: verum etiam ut spoliis Sexti hoc iudicio ornati, ausique discedant?

się y chronić powinni; ale jeszcze, ażeby mocą tego sądu łupami Sext. Rosciusza ubogaceni z tąd wyszli?

O tych tedy tak wielkich y tak nieznośnych rzeczach ani sposobnie mówić, ani się poważnie użalać, ani wolnie wołać mogę: sposobności albowiem dowcip, powadze wiek, wolności czasy niniejsze są na przeszkodzie. Dodać do tego należy boiaźń osobliwszą, którą częścią przyrodzony wstyd mój, częścią walsa godność, częścią przeciwników gwałtowność, nakoniec także Sext. Rosciusza niebezpieczeństwo we mnie sprawuje. Dla czego was Sędziowie upraszam, abyście mnie mówiącego uważnie y łaskawie słuchali. Cnocie y mądrości wazizy ufając, więcej podobno przyjąłem ciężaru, aniżeli znieść potrafię. tego ciężaru jeżeli z jakiegokolwiek miary mnie ulżycie; staraniem y usilnością moją będę, ile można, dzwigać: jeżeli zaś, czego się nie spodziewam, wy mnie opuścicie; umysłu jednak nie stracę; y to, com przyjął, będę, podki zdołam, utrzymywać; a jeśli nie wystarczę; wolę pod ciężarem urzędu moiego upaść; aniżeli, abym miał to, co raz z ufnością mnie powierzono: albo przez zdradę opuścić, albo przez boiaźliwość złożyć.

Ciebie także M. Fannie usilnie upraszam, abys się takim dziś y nam y ludowi Rzym-

1116-

nequ
gra
ri p
nium
imp
quen
E
Sex
atqu
cum
tiag
ferr
qua
stud
quon
defi
fera
me
cum
perp
ann

fo,

His de rebus tantis, tamque atrocibus, neque satis me commode dicere, neque satis graviter conqueri, neque satis libere vociferari posse intelligo. Nam commoditati ingenium, gravitati ætas, libertati tempora sunt impedimento. Huc accedit summus timor, quem mihi natura, pudorque meus attribuit, & vestra dignitas, & vis adversariorum, & Sexti Roscii pericula. Quopropter vos oro, atque obsecro, judices, ut attente, bonaque cum venia verba mea audiat. Fide, sapientiaque vestra fretus plus oneris sustuli, quam ferre me posse intelligo. hoc onus si vos aliqua ex parte allevabitis, feram, ut potero, studio, & industria, judices. sin a vobis (id quod non spero) deferar; tamen animo non deficiam, et id, quod suscepi, quoad potero, perferam. quod si perferre non potero, opprimi me onere officii malo, quam id, quod mihi cum fide semel impositum est, aut propter perfidiam abjicere, aut propter infirmitatem animi deponere.

Te quoque magnopere, M. Fanni. quaeso, ut, qualem te jam antea populo Romano

kiemu stawik; iakimsię dawniey temuż lu-
 dowi Rzymskiemu pokazałeś, gdy do tey-
 że samey sprawy sędzią byłeś wyznaczony.
 Widzisz, iak się wielki gmin ludu na ten
 sąd zebrał; poznaiesz, iakie jest wślytkich
 oczekiwanie, iaka chęć; aby sprawiedliwe
 y surowe były sądy. Po długiey to czasu
 przewłóce sąd ten na zabóycow jest usta-
 nowiony; gdy tym czasem wielkie y nie-
 znośne podziały się rozboie. Wślyscy się
 spodziewaia, iż za Twego starostwa sądy
 te o oczywiste rozboie y codzienne krwi
 rozlanie nie będą niedbale sądzone. Któr-
 rego tedy głosu w innych sprawach zwykli
 używać oskarżyciele, tego my teraz uży-
 wamy oskarżeni. Prosiemy Ciebie M. Fan-
 nie y was Sędziowie; abyście iak naysuro-
 wiey złości ukarali, abyście się mężnie
 zuchwałym ludziom oparli; abyście uwa-
 żali; iż, ieśli w tey sprawie umyśłu wazze-
 go nie pokażecie; do tego przyidzie chci-
 wość zuchwałość y zawziętość ludzi; że
 nie iuż potajemnie, ale tu na rynku, przed
 Twoim M. Fannie Trybunałem, przed wa-
 szemi Sędziowie nogami, między temi krze-
 śłami diać się będą zabóystwa. Bo cze-
 goż innego w tych żądają sądach, jako ty-
 ło, aby się to czynić godziło? Oskarżają
 ci, ktorzy na dobra jego najachali; stawa
 obwiniony ten, któremu prócz utrapienia
 nie

mano præbuiſti, cum huic idem quæſtioni ju-
 dex præſſes, talem te & nobis, & populo
 Romano hoc tempore impertias. Quanta
 multitudo hominum convenerit ad hoc judi-
 cium, vides: quæ ſit omnium mortalium ex-
 ſpectatio, quæ cupiditas, ut acris, ac ſeve-
 ra judicia fiant, intelligis. Longo interval-
 lo judicium inter ſicarios hoc primum commit-
 titur, cum interea cædes indigniſſimæ, maxi-
 mæque factæ ſint. Omnes hanc quæſtionem
 te prætor de manifeſtis maleficiis, quotidiana-
 noque ſanguine haud remiſſius ſperant futu-
 ram. Qua vociferatione in ceteris judiciis ac-
 cuſatores uti conſueverunt, ea nos hoc tem-
 pore utimur, qui cauſam dicimus. Petimus
 abs te, M. Fanni, a vobisque, judices, ut
 quam acerrime maleficia vindicetis: ut quam
 fortiſſime hominibus audaciſſimis reſiſtatis: ut
 hoc cogitetis, niſi in hac cauſa, qui veſter
 animus ſit, oſtendetis, eo prorumpere homi-
 num cupiditatem, & ſcelus, & audaciam,
 ut non modo clam, verum etiam hic in foro,
 ante tribunal tuum, M. Fanni, ante pedes
 veſtros, judices, inter ipſa ſubſellia cædes fu-
 turæ ſint. Etenim quid aliud hoc judicio ten-
 tatur, niſi, ut id fieri liceat? Accuſant ii,
 qui in ſortunas hujus invaſerunt cauſam dicit is,
 cui, præter calamitatem, nihil reliquerunt.
 Accuſant ii, quibus occidi patrem Sexti Ro-
 ſcii bono fuit: cauſam dicit is, cui non



nic nie zostawiono: oskarżają ci, którym zabicie Sext. Rosciusza pożytek przyniosło; stawa ten, któremu śmierć Oycowiska nie tyło żalu, ale niedostatku nawet była przy czyną: oskarżają ci, którzy jegoż samego zabić chcieli; stawa ten, który do tych są dów z strażą przyszedł, aby w oczach wa- szych nie był zabity: nakoniec oskarżają ci, o których ukaranie lud cały woła; stawa ten, który jeden tyło z niegodziwego ich zo- stał zabójstwa. Ażebyście zaś łatwiej po- znali, iż to, co się w rzeczy samej stało; niegodziwsza jest, aniżeli to, co mówię: rzecz całą z początku, jak się stała, opowiem: iż- byście tym jaśniej poznać mogli y tego niewinnego człowieka nędzę, y ich zuchwa- łość, y Rzeczypospolitey utrapienie.

II. Sextus Rosciusz Oyciec jego był to obywatel Ameryński, jako urodzeniem, szlachetnością y bogactwy nie tyło z owey ofady, ale z całego nawet sąsiedztwa nay- znaczniejszy, tak przyjaźnią y częstą go- ściną (c) zacnych ludzi zaszczycony. Miał

on

- (c) Przez gościnę publiczną dawni rozumieli dom ten, w którym w podróży będących przyjmowano: prywatna zaś gościna by- ła, gdy kto do jakiego domu zajeżdżał, Gościem zaś zwał się nie tyło podróżny, ale y gospodarz: nie zajeżdżano zaś, chy- ba

non
etia
sum
cit i
prac
truci
posc
ex i
ciliu
sta f
dicin
fit,
homi
dacia
lamit

nicep
litate
verun
tum
nobili

non modo luctum mors Patris attulit, verum etiam egestatem. Accusant ii, qui hunc ipsum jugulare summe cupierunt: causam dicit is, qui etiam ad hoc ipsum iudicium cum praesidio venit, ne hic ibidem ante oculos vestros trucidetur. Denique accusant ii, quos populus poscit: causam dicit is, qui unus relictus ex illorum nefaria caede restat. Atque ut facilius intelligere possitis, iudices, ea, quae facta sunt, indigniora esse, quam haec sunt, quae dicimus: ab initio, res quemadmodum gesta sit, vobis exponemus: quo facilius & huius hominis innocentissimi miseras, & illorum audaciam cognoscere possitis, & reipublicae calamitatem.

II. Sextus Roscius, pater huiusce, municeps Amerinus fuit, cum genere, & nobilitate, & pecunia non modo sui municipii, verum etiam huius vicinitatis facile primus, tum gratia atque hospitis florens hominum nobilissimorum. Nam cum Metellis, Servi-

B 2

lius

ba do poufałych przyjaciół: Zkąd gościna znakiem była ścisley przyjaźni. Mieści oni w religij nie czynić żadney przykrości gościowi: dla tego gdy kto z dawnym swoim gościem wszedł w niechęć; y sam do niego nie zajeżdżał, y do siebie jemu zajeżdżać nie dozwalał.



on bowiem z Metellami, Serwiliuszami, y Scypionami (o których domach z winnym ich godności wspominać ufzanowaniem) nie tylo przyjaźń, ale też w domowych sprawach poufale od nich był używany: y ten tylo jeden ze wszystkich swoich pożytkow Synowi zostawił. bo gdy oyczyście dobra domowi łotrowie gwałtem zajachane trzymają, życia przecie y sławy niewinnego dawni Ojca przyjaciele ochraniają. Ten tedy Rosciusz jako zawsze Szlachcie sprzyjał; tak w ostatnim zamieszaniu, kiedy zacność y całość wszystkiey Szlachty w niebezpieczeństwie zostawała, między innemi z owego sąsiędztwa jej stronę staraniem, usilnością, y powagą swoją utrzymywał. Osądził albowiem za rzecz słuszną, za tych obstawac zacnością, przez których z pomiędzy swoich sam był nayzacniejszy. Po otrzymanym zwycięstwie y złożeniu broni, kiedy częścią na wygnanie skazywano, częścią też zewsząd chwymano tych, którzy się przeciwnemi bydź zdawali; on naywięcey w Rzymie przebywał, y prawie codziennie na rynku z ust innych nie wychodził. Przez co się bardziey zdawał cieszyć z zwycięstwa Szlachty, aniżeli się od niej jakiego obawiać niebezpieczeństwa.

Miał on dawne nieprzyjaźni z dwóma Rosciuszami Ameryńskimi; z których jednego między oskarżycielami siedzącego widzę

lii
ver
qua
plit
mni
pat
pos
spit
cum
tum
bili
prac
cau
dit.
neft
mus
vict
cum
regi
se p
que
faba
tis
lami

Ros
accu

liis, Scipionibus erat ei non modo hospitium, verum etiam domesticus usus, & consuetudo: quas (ut æquum est) familias, honestatis, amplitudinisque gratia nomino. itaque ex suis omnibus commodis hoc solum filio reliquit. nam patrimonium domestici prædones vi ereptum possident: fama, & vita innocentis ab hospitibus, amicisque paternis defenditur. Hic cum omni tempore nobilitatis fautor fuisset, tum hoc tumultu proximo, cum omnium nobilium dignitas, & salus in discrimen veniret, præter ceteros in ea vicinitate eam partem, causamque opera, studio, auctoritate defendit. Etenim rectum putabat, pro eorum honestate depugnare, propter quos ipse honestissimus inter suos numerabatur. Posteaquam victoria constituta est, ab armisque recessimus: cum proscriberentur homines, atque ex omni regione caperentur, ii, qui adversarii fuisset putabantur: erat ille Romæ frequens; atque in foro, & in ore omnium quotidie versabatur: magis ut exsultare victoria nobilitatis videretur, quam timere, ne quid ex ea calamitatis sibi accideret.

Erant et veteres inimicitie cum duobus Rosciis Amerinis, quorum alterum sedere in accusatorum subselliis video; alterum tris hujusce



widzę, o drugim slyszalem, iż trzy jego posiada folwarki. Gdyby tych nieprzyjaźni, tak się mógł utrzec Sext. Roscius, jak się ich obawiał; podziśdzieńby podobno przy życiu zostawał. Y nie bez przyczyny Sędziowie on ich się obawiał. Albowiem dway ci Rosciuszowie, z których jeden Kapito, drugi się Magnus nazywa, są to tacy ludzie: jeden z nich dawny y wielką zwycięstwami wstawiony szermierz, ten zaś niedawno się do tamtego mistrza dostał; y lubo przed tą rzezią młodzikiem jeszcze w szermierskiej był sztuce, zbrodnią jednak y zuchwałością samego prześzedł nauczyciela. Gdyż, kiedy Sextus nasz Roscius był w Ameryi, ten zaś Tytus w Rzymie; gdy tamten za wolą Oycy pilnie w folwarku gospodarstwa doziera, ten zaś ustawicznie w Rzymie przebywa: zabito Sext. Rosciusza Oycy przy łaźniach Pałatyńskich z wieczery powracającego. Rozumiałbym Sędziowie, iż z tego samego łatwo poznać, na kogo o oycobóystwo pada podeyrzenie. Ale nim rzecz sama objaśni to, co teraz jest tylo podeyrzanym; mieycie tym czasem jego za zbrodni uczestnika.

O zabiciu Rosciusza najpierwszy w Ameryi oznajmuje niejakiś Malliusz Glaucia, człowiek podły, wyzwoleniec, sluga, y tego T. Rosciusza poufały: a oznajmuje
nie

jusce
si tan
viver
tuebi
alter
est,
ter p
gladi
lanis
tiro
lere,
Sext
Rosci
diis
milia
frequ
Pala
Sper
quem
quod
ipsa

nunci
omis
Rosci

jusse prædia possidere audio. quas inimicitias si tam cavere potuisset, quam metuere solebat, viveret, Neque enim, judices, injuria metuebat. nam duo sunt isti T. Roscii, quorum alteri Capitoni cognomen est: iste, qui adest, Magnus vocatur, homines ejusmodi: alter plurimarum palmarum vetus, ac nobilis gladiator habetur: hic autem nuper se ad eum lanistam contulit, qui cum ante hanc pugnam tiro esset scientia, facile ipsum magistrum scelere, audaciaque superavit. Nam cum hic Sextus Roscius esset Americæ, T. autem iste Roscius Romæ: cum hic filius assiduus in prædiis esset, cumque se voluntate Patris rei familiaris, vitæque rusticæ dedisset: iste autem frequens Romæ esset: occiditur ad balneas Palatinas, rediens a cæna Sextus Roscius. Spero ex hoc ipso non esse obscurum, ad quem suspicio maleficii pertineat. Verum id, quod adhuc est suspiciosum, nisi Perspicuum res ipsa fecerit, hunc affinem culpæ judicatote.

Occiso Sexto Roscio, primus Ameriam nunciat Mallius Glaucia quidam, homo tenuis, libertus, cliens, & familiaris istius T. Roscii: & nuntiat domum, non filii, sed T.



nie do domu Syna, ale tego T. Kapitona, zabitemu nieprzyjawnego: y gdy o pierwszej w noc godzinie był zabity; posel ten na samym switaniu stanął w Ameryi; w dziesięciu godzinach pięćdziesiąt sześć tysięcy kroków wozem przeleciał: aby nie tylko pożądaną przeciwnikowi nowinę pierwszy doniósł: ale też, iżby jak najszybciej nieprzyjaciela krew, y broń tylko co z ciała wyjętą pokazał. We cztery dni potym Chryzognowi pod Wolaterrą natenczas w obozie Sylli będącemu o tym donoszą: oznajmują o wielkości skarbow, dobroci folwarków (trzynaście albowiem ich Roscius zostawił prawie wszystkie nad Tybrem leżące) pokazują Syna niedostatek y sieroctwo: dowodzą, iż jeżeli Sex. Roscusz Ojca człowieka tak znajomego y wziętego bez trudności zabito; Syna zapewne nie ostróżnego, wieśniaka, y w Rzymie nieznanego łatwo zgładzić można; sami nawet pracy w tym swojej dołożyć obiecują. Y abym was dłużej nie trzymał Sędziowie, staje się umowa.

Gdy już żadney o wygnaniu wzmianki nie było, y gdy ci nawet, którzy wprzód z bojaźni za granice wyjachali, powrócili; rozumiejąc, iż żadnego się już obawiać nie mają niebezpieczeństwa; zapozywają nayprzychylniejszego Szlachcie człowieka, dobr

pitonis
mam o
Ameri
quingu
non me
mus aff
recenti
re ext
gesta f
Sulla
nico de
fundos
re om
comme
jusce,
Et gr
facile
Et Ro
eam re
tius vo

Cui
Et cur
ac jam
homin
Chrys
pitoni

pitonis, inimici: Et, cum post horam primam occisus esset, primo diluculo nuntius hic Ameriam venit. decem horis nocturnis sex quinquaginta millia passuum cisis pervolavit; non modo ut exoptatum inimico nuntium primus asferret, sed etiam cruorem inimici quam recentissimum, telumque paullo ante e corpore extractum ostenderet. Quatriduo, quo hæc gesta sunt, res ad Chrysogonum in castra L. Sullæ Volaterras defertur: magnitudo pecunie demonstratur: bonitas prædiorum, (nam fundos decem Et tres reliquit, qui Tiberim ferre omnes tangunt) hujus inopia Et solitudo commemoratur. demonstrant, cum pater hujusce, Sextus Roscius, homo tam splendidus, Et graciosus, nullo negotio sit occisus, perfacile hunc hominem, incautum, Et rusticum, Et Romæ ignotum, de medio tolli posse. ad eam rem operam suam pollicentur. Ne diutius vos teneam, judices, societas coitur.

Cum jam proscriptionis mentio nulla fieret, Et cum etiam qui antea metuerant, redirent, ac jam defunctos sese periculis arbitrarentur: hominis studiosissimi nobilitatis manceps fit Chrysogonus. tria prædia vel nobilissima Capitori propria traduntur, quæ hodie possidet:



dobr jego kupcem staje się Chryzogon; trzy najznaczniejsze folwarki Kapitonowi w dzierżawę oddają; inne zaś wszystkie ten T. Rosciusz imieniem (jako sam mówił) Chryzogona zajeżdza: te dobra sześć milionów sesterciów warte za dwa kroć stotyście tychże sesterciów kupują. Wiem zapewnie Sędziowie, iż o tym Sylla nie wiedział. Ani bowiem rzecz dziwna, jeżeli czego nie postrzeże, gdy z przeszłych następujące rzeczy układa, gdy y stanowienia pokoju, y prowadzenia wojny władzę sam jeden ma, gdy wszyscy się na jego jednego zopatrują, on jeden wszystkim rządzi, gdy tyłą, y tak wielkimi zabawami jest roztargniony, że yodetchnąć wolnie nie może; zwłaszcza, iż tylu sprawy jego uważa, y upatruje czas, aby, jeśli się tyło w czym potknie, cokolwiek przeciw niemu podobnego knować mogli. Do tego, chociażby on był tak szczęśliwym, jako w samey rzeczy jest: żadnego jednak z wielkich Panów niema, u któregoby dworu albo się sługa, albo wyzwoleniec niecnotliwy nie znalazł.

Tym czasem tedy przezacny ten mąż T. Rosciusz Chryzogona sprawca, Sext. Rosciusza dobra zajeżdża; jego samego strapionego, żalem zstroskanego. gdy jeszcze nie ze wszystkim Oycu swojemu pogrzeb sprawił, ze wszystkiego ogołoconego, z domu

wy-

det :
scius
dicit
H-S
omni
esse c
dem
ea,
pacis
di po
num
tanti
liber
cum
obsen
atqu
liant
lix s
mo p
nequ
beat.

In
curat
dia h
tum,
neri
focis

det: in reliquas omnes fortunas iste T. Roscius nomine Chrysogoni, quemadmodum ipse dicit, impetum facit, Hæc bona sexagies H-S emuntur duobus millibus nummum. Hæc omnia, iudices, imprudente L. Sulla facta esse certe scio. Neque enim mirum, cum eodem tempore & ea, quæ præterita sunt, & ea, quæ videntur instare, præparet; cum & pacis constituendæ rationem, & belli gerendi potestatem solus habeat; cum omnes in unum spectent, unus omnia gubernet; cum tot tantisque negotiis distentus sit, ut respirare libere non possit, si aliquid non animadvertat: cum præsertim tam multi occupationem ejus observent, tempusque aucupentur, ut, simul atque ille despexerit, aliquid hujuscemodi moliantur. Huc accedit, quod quamvis ille felix sit, sicut est: tamen in tanta felicitate nemo potest esse in magna familia, qui neminem, neque servum, neque libertum improbum habeat.

Interca iste T. Roscius, vir optimus, procurator Chrysogoni, Ameriam venit: in prædia hujus invadit: hunc miserum, luctu perditum, qui nondum etiam omnia paterno funeri iusta solvisset, nudum ejicit domo, atque focus patrius, diisque penatibus præcipitem,
iudices



wypędza, y od Kościołów Oyczyſtych, od Bogów domowych, Sędziowie, nagle wypycha; ſam wielkich ſkarbów ſtaje ſię Panem: y, co ſię poſpolicie dzieje, jako ſam z ſiebie był ubogim, tak w cudzym ſtał ſię rozrzu-tnym. Wiele otworzyſcie do ſwego domu ſprowadził, więcej kryjomo uwoził, niemało ſwoim pomocnikom hoynie y rozrzu-tnie darował, reſztę zaś, publiczną uſta-nowiwszy sprzedaż, pozbywał. Co Amery-nom tak ſię nieznoſną rzeczą zdało, iż w całym mieſcie płacz tyło y wzdychanie było: wiele albowiem rzeczy razem ſię im w oczach ſtawiło: śmierć okrutna nayzac-nieyſzego człowieka Sex. Roſciufza, Sy-na jego oplakane uboſtvo, któremu z tak wielkiego dziedzictwa łotr ten bezbożny drogi nawet do grobu Oycowſkiego nie zo-ſtawił; nieſuſzne dōbr nabycie, nieſuſzna dzierżawa, kradzież, zdzierſtwa, rozrzu-tność. Zadnego nie było, któryby nie wolał, aby raczey ogniem wſzyſtko ſpłonęło, ani-żeli widzieć T. Roſciufza w dobrach naylep-ſzego y nayzacnieyſzego męża Sex. Roſciu-fza panującego y zuchwale wynoſzącego ſię.

Przeto dekret dzieſiątników ſtanał, aby dzieſięć z miaſta naywyżſzych oſob do Sylli wyjechało: którzyby mu donieśli, co za człowiek był Sex. Roſciufz; któ-rzyby ſię na ich zbrodnie y krzywdy żali-

judici
ſit do
mus,
pala
medic
large
aucti
viſum
mitu
los u
Sext
egeſt
præd
crum
gitio
donat
mnia
ri op
ac do

I
decen
ceant
conqu
orent
nocen

judices, exturbat: ipse amplissimæ pecuniæ fit dominus. Qui in sua re fuisset egentissimus, erat (ut fit) insolens in aliena. Multa palam domum suam auferebat: plura clam de medio removebat: non pauca suis adjutoribus large, effuseque donabat: reliqua, constituta auctione, vendebat. Quod Amerinis usque eo visum est indignum, ut urbe tota fletus, gemitusque fieret. Etenim multa simul ante oculos versabantur; mors hominis florentissimi, Sexti Roscii, crudelissima: filii autem ejus egestas indignissima; cui de tanto patrimonio prædo iste nefarius ne iter quidem ad sepulcrum patrum reliquisset: bonorum emptio flagitiosa, flagitiosa possessio, furta, rapinæ, donationes. Nemo erat, qui non ardere omnia mallet, quam videre in Sex. Roscii, viri optimi, atque honestissimi bonis jactantem, ac dominantem T. Roscium.

Itaque decurionum decretum statim fit, ut decem-primi profisciscantur ad L. Sullam, doceantque eum, qui vir Sextus Roscius fuerit: conquerantur de istorum scelere, & injuriis: orent, ut & illius mortui famam, & filii innocentis fortunas conservatas velit.

Atque
ipsum

żalili, którzyby nakoniec próbili, aby y Oyca zmarłego przy sławie, y Syna niewinnego przy dobrach raczył utrzymać. Sam także dekret, proszę, uważcie. *Dekret dzieśiątnikow.* Poślowie do obozu przybywają: daie się widzieć to, com wyżej namienił; że Sylla o tych wszystkich zbrodniach y występkach nie wiedział. Natychmiast albowiem Chryzogon y sam do nich przyszedł, y ludzi szlachetnych przysłał: którzyby dzieśiątnikow próbili, aby u Sylli nie byli; którzyby przyrzekli, iż sam Chryzogon wszystko wedle ich chęci uczyni. Tak się zaś on mocno zatrwożył, iż wolałby umrzeć, aniżeli, gdyby się o tych rzeczach Sylla dowiedział. Ludzie staroświeccy, którzy wszystkich za podobnych sobie mieli, gdy się on oświadczał, iż imie Sext. Rosciusza z tablic wymaże, iż folwarki oswobodzone synowi odda: y gdy toż samo T. Kapito, który między dzieśięcią owemi był posłami, przyrzekał; łatwo uwierzyli: do Ameryi z Syllą niewidziawszy się powrócili.

Nayprzod tedy rzecz tę przewlekać, y od iutra do iutra odkładać poczęto, potym nieco oziębley, nic nie czyniąc, zbywano; nakoniec, co się łatwo wydało, na życie tego S. Rosciusza zasadzki czyniono; rozumiejąc, iż iesli własny Pan w całości zostanie, dłużej się przy cudzych pie-

ipsum
tum
niunt
te di
Et fla
ipse a
gat in
Et on
factur
le per
rebus
ex sua
firmam
excent
cumqu
qui in
dideru

Ac
stinare
nihil o
quod j
sce Se
diutius
tinere.

*ipsum decretum, quæso, cognoscite. DECRE-
TUM DECURIONUM. Legati in castra ve-
niunt. intelligitur, iudices, id, quod jam an-
te dixi, imprudente L. Sulla, scelera hæc,
& flagitia fieri. nam statim Chrysogonus &
ipse ad eos accedit, & homines nobiles alle-
gat iis, qui peterent, ne ad Sullam adirent,
& omnia Chrysogonum, quæ vellent, esse
facturum pollicerentur. Usque adeo autem il-
le pertinuerat, ut mori mallet, quam de his
rebus Sullam doceri. Homines antiqui, qui
ex sua natura ceteros fingerent, cum ille con-
firmaret, sese nomen Sexti Roscii de tabulis
exemturum, prædia vacua filio traditurum:
cumque id ita futurum T. Roscius Capito,
qui in X legatis erat, appromitteret, cre-
diderunt: Ameriam re iniorata revertunt.*

*Ac primo rem differre quotidie, ac procra-
stinare illi cæperunt: deinde aliquanto lentius,
nihil agere, atque deludere: postremo (id
quod facile intellectum est) insidias vitæ huius-
ce Sexti Roscii parare; neque sese arbitrari
diutius alienam pecuniam domino incolumi ob-
tinere. Quod is simul atque sensit; de amico-
rum*



pieniądzach utrzymać nie potrafią. cō on zaledwie porozumiał, za przyjaciół y krewnych radą do Rzymu umknął; gdzie do Cecylii Neposa córki (o której z winną czcią wspominam) przeniósł się; z którą się najbardziej jego sprzyjał Oyciec. W tey to niewieście, Sędziowie, pozostałe dla przykładu dawney ludzkości ślady podziśdzien nawet wszyscy wychwalaia. Ta Sex. Rosciusza ze wszystkiego wyzutego, z domu wypędzanego, z własnych dobr wyrzuconego, pogroźek y broni zabóycow unikaiego do domu przyięła; gościa swojego zgubionego iuż y zwątpionego ratowała. Jey się to stało cnotą, staraniem, y usilnością; że on raczey żywy między winnemi, aniżeli zabity między skazanemi jest policzony. Gdy bowiem oni poznali, iż z wielką pilnością życia jego strzegą, iż żadney do zabicia niema sposobności; pełnych występku y zuchwałości chwycili się zamyśłow; aby jego o oycobóystwo do sądu zapozwać; aby doświadczonego jakiego dostać oskarżyciela, któryby cokolwiek mógł mówić o tym, w czym żadnego niema podeyrzenia: aby nakoniec, jeżeli nic złością wskōrać nie mogą, czaŭ samego okolicznością popierali. tak bowiem powszechnie ludzie mōwią: poniewaŭ tak długo sądow nie było, skazać przeto potrzeba tego, ktōry pierwŭzy do sądu

rum
jug
qua
pate
dice
stim
anti
inop
fuis
nas
desp
jus
poti
scrip
telle
scii
de
num
ricia
fato
pos
sube
ne n
loqu
FAC
OP
ADD
prop
bon
bum

rum, cognatorumque sententia Romam confugit, & sese ad Cæciliam, Nepotis filiam, quam honoris causa nomen, contulit, qua pater usus est plurimum: in qua muliere, iudices, etiam nunc, id quod omnes semper existimaverunt, quasi exempli causa, vestigia antiqui officii remanent. Ea Sext. Roscium inopem, ejectum domo, atque expulsum ex suis bonis, fugientem latronum tela, & minas, recepit domum: hospitique oppresso jam, desperatoque ab omnibus, opitulata est. Ejus virtute, fide, diligentia factum est, ut hic potius vivus in reos, quam occisus in proscriptos referretur. Nam postquam isti intellexerunt, summa diligentia vitam Sex. Roscii custodiri, neque sibi ullam cædis faciendæ potestatem dari; consilium ceperunt plenum sceleris, & audaciæ, ut nomen hujus de paricidio deferrent: ut ad eam rem aliquem accusatorem veterem compararent, qui de ea re posset dicere aliquid, in qua re nulla subesset suspicio: denique ut, quoniam crimine non poterant, tempore ipso pugnarent. ita loqui homines: QUOD IUDICIA TAM DIU FACTA NON ESSENT, CONDEMNARI EUM OPORTERE, QUI PRIMUS IN IUDICIUM ADDUCTUS ESSET: huius autem patronos propter Chrysogoni gratiam defuturos: de bonorum venditione, & de ista societate verbum esse facturum neminem: ipso nomine par-

C

rici-



du będzie zapozwany. Spodziewali się, iż dla potęgi Chryzogona żadnego S. Rosciusz patrona mieć nie będzie; iż o dobr przedaniu, o tey ich umowie żaden wzmianki nie uczyni; iż dla wielkości zbrodni famo o oycobòystwo namienienie to sprawi, że bez żadney on trudności będzie straconym: zwłaszcza że żaden go bronić nie odważy się. Tym umyślem, albo raczey tym szaleństwem uwiedzeni, którego fami, kiedy chcieli, zabić nie mogli; wam tego do stracenia podali.

III. Od czego wprzód zaczę Sędziowie? albo na co się wprzód żalić będę? kogo y o jaką pomoc prosić? czy Bogow nieśmiertelnych, czy ludu Rzymskiego, czy was, którzy naywiększą w tym czasie macie powagę? Oyca niegodziwie zabili; dom opanowali; dobra zajachali, trzymali, spuścizyli; na nienawisne sobie życie Syna bronią częstokroć y zasadzkami czuwają; na jaki już występek tak ciężkie nie odważą się zbrodnie? to zaś wszystko inną jeszcze niegodziwością pomnażają y dopełniają. Zmyslają występek do wierzenia niepodobny: za jegoż pieniądze świadkow na niego y oskarżycielow dostają: ten tylo niešťczęśliwemu zostawiają warunek: aby sobie obierał, albo z rąk T. Rosciusza zginać, albo też karą Oyco-

ricidii, & atrocitate criminis, fore, ut hic nullo negotio tolleretur, cum ab nullo defensus esset. Hoc consilio, atque adeo hac amentia impulsus, quem ipsi, cum cuperent, non potuerunt occidere cum jugulandum vobis tradiderunt.

III. Quid primum querar? aut unde potissimum, iudices, ordiar? aut quod, aut a quibus auxilium petam? Deorumne immortalium? populi Romani? vestramne, qui summam potestatem habetis, hoc tempore fidem implorem? Pater occisus nefarie, domus obsessa, ab inimicis bona ademta, possessa, direpta: filii vita infesta, sæpe ferro, atque insidiis appetita. quid ab his tot maleficiis sceleris abesse videtur? Tamen hæc aliis nefariis cumulant, atque adaugent: crimen incredibile confingunt: testes in hunc & accusatores huiusce pecunia comparant: hanc conditionem misero ferunt, ut optet, utrum malit, cervicem Roscio dare, an insutus in culeum (supplicium parricidarum) per summum dedecus vitam amittere. Patronos huic defuturos putaverunt: defunt. qui libere dicat

Oycobóycom winną w wór skórzany za-
fzity z hańbą nieżnośną życie stracić.
Rozumieli, iż patrona mieć nie będzie;
wszakże niema, któryby wolnie, któryby
wedle sumnienia mówił to, coby w tey spra-
wie mogło wystarczyć: ponieważ jednak ja
przyjąłem; upewnić przeto mogę Sędzio-
wie, iż jemu na patronie nie będzie zbywało.

Płochością podobno młodego wieku u-
wiedziony tę sprawę przyjąłem; ale ponie-
waż raz ją przyjąłem; niech sobie wszyst-
kie strachy zewsząd na mnie spadają, niech
wszystkie mnie czekaia niebezpieczeństwa;
bronieć jednak y utrzymywać będę. Od-
ważyłem się Sędziowie mówić wszystko,
co do tey sprawy należy: a mówić chę-
tnie, wolnie y odważnie. Niech nic nie będzie
takiego, przez coby mnie więcej gwałtu
przyniosła bojaźń, niż pocziwość y rze-
telność moja. Bo któż tak rozwiązy bę-
dzie, aby to widząc, milczeć miał y za-
niedbać? Oyca nieskazanego zabiliście,
zabitego między skazanemi policzyliście,
Syna z własnego domu gwałtem wygnali-
ście, dziedziczne jego dobra trzymacie;
czegoż więcej chcecie? czyliż jeszcze
z bronią y żelazem do sądu przychodzić
macie, abyście tu albo zabili, albo skaza-
li Sex. Rosciufa? Mieliliśmy niedawno w
mieście Kaję Fimbryą człowieka zuchwa-
tego

qui cum fide defendat, id quod in hac causa est satis, quoniam quidem suscepi, non deest, profecto, iudices.

Et forsitan in suscipienda causa temere impulsus adolescentia fecerim: quoniam quidem semel suscepi, licet hercules undique omnes in me terrores, periculaque impendeant omnia: succurram, atque subibo. Certum est, delibatumque; quæ ad causam pertinere arbitror, omnia non modo dicere, verum etiam libenter, audacter, libereque dicere. nulla res tanta existat, iudices, ut possit vim mihi maiorem adhibere metus, quam fides. Etenim quis tam dissoluto animo est, qui hæc cum videat, tacere, ac negligere possit? patrem meum, cum proscriptus non esset, jugulastis: occisum in proscriptorum numerum retulistis: me domo mea per vim expulistis: patrimonium meum possidetis. Quid vultis amplius? etiamne ad subsellia cum ferro, atque telis venistis, ut hic aut juguletis, aut condemnatis Sext. Roscium? Hominem longe audacissimum nuper habuimus in civitate C. Fimbriam, & quod inter omnes constat, nisi inter eos, qui ipsi quoque insaniunt, insanissimum. Is

Jego y szalonego; wszyscy go za takiego mieli, prócz tych tylo, którzy sami podobnie jemu byli szalonemi. Gdy za jego rozkazem na pogrzebie Maryusza raniono Kwinkta Scewolę zanego y poczcziwego męża (o którego pochwałach ani to mieysce jest, abym wiele mówił, więcey mówić anie mogę nad to, co lud Rzymski w świeżey pamięci) skoro się dowiedział, że żyć Scewola może; do sądu go zapozwał. Spytany, coby temu mężowi zadawał, którego żaden wychwalić godnie nie może; mówią, iż wedle swego szaleństwa miał odpowiedzieć: czemu całego sztyletu do ciała nie przyjął. Nad tego człowieka śmierć nic lud Rzymski nie widział niegodziwszego: tyle ona mogła, iż wszystkich Fimbryi towarzyszw ścigano y zabijano: których gdy on przez ugodę chce obronić, sam od nich zabitym zostaje. Czyż to odpowiedzi y postępkowi Fimbryi nie jest bardzo podobna? oskarżacie Sex. Rosciusza: o cóż przecie? że z rąk waszych uszedł: że się wam zabić nie dozwolił. Tam, że Fimbrya uczynił, zdała się rzecz niegodziwa: tu ponieważ Chryzogon czyni, czyż dla tego cierpieć mamy?

Bo coż przebog jest, coby tu obrony potrzebowało? która okoliczność biegłości y wymowy patrona wyciąga? Całą spra-

wę-

cum curasset in funere C. Marii, ut Q. Scævola vulneraretur, vir sanctissimus, atque ornatissimus nostræ civitatis: (de cujus laude neque hic locus est, ut multa dicantur, neque plura tamen dici possunt, quam populus Romanus memoria retinet) diem Scævolæ dixit, posteaquam comperit, eum posse vivere. cum ab eo quæreretur, quid tandem accusaturus esset eum, quem pro dignitate ne laudare quidem quisquam satis commode posset: ajunt, hominem (ut erat furiosus) responisse, quod non totum telum corpore recepisset. quo populus Romanus nihil vidit indignius, nisi ejusdem viri mortem; quæ tantum potuit, ut omnes cives suos perdiderit, & affligerit: quos quia servare per compositionem volebat, ipse ab iis interemtus est. Estne hoc illi dicto, atque facto Fimbriæ non simillimum? accusatis Sextum Roscium. quid ita? quia de manibus vestris efugit: quia se occidi passus non est. Illud quia in Scævola factum est, magis indignum videtur: hoc, quia fit a Chrysogono, num est ferendum?

Nam per deos immortales, quid est in hac causa, quod defensionis indigeat? qui locus ingenium patroni requirit, aut oratoris elo-

wę Sędziowie rozbierzmy, y jak na dłoni pokazaną uważmy: tak bardzo łatwo poznać, o co w tych sądach idzie; o czym mnie mówić, y co wam w dawaniu zdania waszego uważać potrzeba. Trzy są rzeczy, które, jak mi się zdaje, Rościuszowi zawadzają: zmyślony od przeciwników występki, ich zuchwałość y potęgę. Zmyślenie występków oskarżyciel Erucy na siebie przyjął, zuchwałość sprawą jest Rościuszów, Chryzogon zaś naywięcej teraz mogący swoją walczy potęgą. O tych mnie wszystkich rzeczach mówić należy. Jakże tedy? nie jednako o każdej. Pierwsza albowiem z tych do mojego należy urzędu; dwie zaś inne wam lud Rzymski zlecił. Mnie na zarzucony występki odpowiedzieć potrzeba; wy y zuchwałości się oprzeć, y szkodliwą a nieznośną takowych ludzi potęgę, jak nayrychlejszy możecie, przytłumić powinniście.

IV. Sextus mówią Rościusz Oyca zabił. Przebog! bezbożny y niegodziwy występki! taki zgola, w którym jednym wszystkie zawierają się zbrodnie. Bo jeżeli to prawda, co chwalebnie uczeni mówią ludzie, iż częstokroć samym twarzy ułożeniem z synowskiey można wykroczyć powinności, jaka dostateczna kara wynaleść się może na tego; który własnemu Oycu śmierć żadaie?

quen
san
exp
res
rebu
con
tum
tem
rum
con
daci
foga
tia
cere
eod
la
tem
fuit
daci
cioj
quo
re

gu
far
lesi
Et
citi
pli
tem

quentiam magnopere desiderat? Totam causam, iudices, explicemus, atque ante oculos expositam consideremus: ita facillime, quæ res totum iudicium contineat, & quibus de rebus nos dicere oporteat, & quid vos sequi conveniat, intelligetis. Tres sunt res, quantum ego existimare possum, quæ obstant hoc tempore Sexto Roscio: crimen adversario-
rum, & audacia, & potentia. Criminis confidionem accusator Erucius suscepit: audaciæ partes Roscii sibi poposcerunt. Chrysogonus autem, is, qui plurimum potest, potentia pugnat. De hisce omnibus rebus me dicere oportere intelligo. Quid igitur est? non eodem modo de omnibus: ideo, quod prima illa res ad meum officium pertinet; duas autem reliquas vobis populus Romanus imposuit. ego crimen, oportet, diluam: vos & audaciæ resistere, & hominum ejusmodi perniciosam, atque intolerandam potentiam primo quoque tempore extinguere, atque opprimere debetis.

IV. Occidisse patrem Sexti. Roscius arguitur. Scelestum, dii immortales, ac nefarium facinus, atque ejusmodi, quo uno maleficio scelera omnia complexa esse videantur. Etenim si (id quod præclare a sapientibus dicitur) vultu sæpe læditur pietas: quod supplicium satis acre reperietur in eum, qui mortem obtulerit parenti, pro quo mori ipsum,



zadaie? za którego, jeśli tego potrzeba, umrzeć nawet Boskie y ludzkie każą prawa. To tak wielkie, tak ciękie, tak ofobliwe zło czyniśtwo tak się rzadko przytrafia; iż jeżeli kiedy o nim słyżec się daie, między cuda y dziwowilka się poczytuje. Jakich tedy rozumiesz Erucy oskarżycielowi w tey mierze dowodow użyć potrzeba? czyliż nie należy pokazać tego, któremu ten występpek zadaiesz, ofobliwszą zuchwałość, obyczaie dzikie, naturę okrutną, życie na występki y zbrodnie wyłane, zgoła we wszytким rospuśtę y rozwięzłość? z czego ty wszytkiego nic na Sex. Rosciusza nawet przez potwarz nie przywiodłś.

Zabił Oyca Sextus Roscius. Coż za człowiek? podobno młodzian zepsuty, y od złych ludzi do tego przywiedziony? ma lat więcey czterdzieści: toć musi byđ dawny zabójca, człowiek zuchwały, y częśto łotrowśtwem bawiący się? ale o tym ani wzmianki od, oskarżyciela nie słyżeliście: to tedy zapewnie zbytek, długi wielkość, y niepowściagnione namiętności do tego go występku przywiodły? od zbytku sam iego oczyścił Erucy, mōwiąc, iż na żadnym nigdzie nie był bankiecie: długi żadnego nie miał; namiętności zaś iakie mogą byđ w tym, który wedle przymów

ki

*fi res
na co
singula
fi qu
digi
C. I
uti op
in crim
mores
tam v
deniqu
perdit
ne obj*

*P
mo?
nibus
quad
audax
accusa
ries i
magn
ad hoc
gavit
vivio q
quam
in eo,
semper*

si res postularet, jura divina, atque humana cogeant? in hoc tanto, tam atroci, tam singulari maleficio, quod ita raro extitit, ut si quando auditum sit, portenti, ac prodigii simile numeretur. Quibus tandem te, C. Eruci, argumentis accusatorem censes uti oportere? nonne & audaciam ejus, qui in crimen vocetur, singularem ostendere; & mores feros, immanemque naturam; & vitam vitiiis, flagitiisque omnibus deditam; & denique omnia ad perniciem profligata, atque perditam? quorum tu nihil in Sext. Roscium ne objiciendi quidem causa contulisti.

Patrem occidit Sextus Roscius. Qui homo? Adolescentulus corruptus, & ab hominibus nequam inductus? annos natus magis quadraginta. Vetus videlicet sicarius, homo audax, & sæpe in cæde versatus? at hoc ab accusatore ne dici quidem audistis. Luxuries igitur hominem nimirum, & æris alieni magnitudo, & indomitæ animi cupiditates ad hoc scelus impulerunt; De luxuria, purgavit Erucius, cum dixit, hunc ne in convivio quidem ullo fere interfuisse. nihil autem unquam debuit. cupiditates porro quæ possunt esse in eo, qui (ut ipse accusator objecit) ruri semper habitavit, & in agro colendo vixerit? quæ

vita



ki samęgo oskarżyciela zawsze na wsi przemieszkiwał, około rolnictwa się zabawiał? który życia sposob iako od rokoszy jest bardzo daleki, tak z powinnościami człowieka mocno się zgadza. Coż tedy jest, co by do tak ciężkiego okrucieństwa Sex. Rosciusza pobudziło? „Oycu się prawi niepodał, „Oycu się nie podobał? dla czego? musiała bez wątpienia bydź tego przyczyna y wielka y słuszną y oczywistą. Jako bowiem rzecz jest do prawdy niepodobna, ażeby Syn Oyca zabijał bez wielu, y wielkich przyczyn; tak temu wierzyć nie można, aby Oyciec własnego Syna nienawidział bez przyczyn równie wielu, wielkich, y nie uchronnych. Znowu się tedy do tegoż wróćmy, a obaczmy, jakie tak wielkie w Synie iedynaku były występki, dla którychby się on Oycu niepodał? ale oczywista jest rzecz, iż żadnego nie było. Toć tedy Oyciec musiał bydź szalony, iż bez przyczyny nienawidział tego, któregos spłodził? ale to był człowiek ze wszystkich naysłuszniejszy. Jasna przeto y oczywista jest rzecz; iż, jeżeli ani Oyciec szalony, ani Syn nie był rozwięzły; ani Oyciec do nienawiści, ani Syn do zabójstwa nie miał przyczyny.

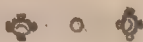
„Niewiem, mówi, co była zaprzyczyna „tey nienawiści; nienawiść iednak; iak „miarkuję, bydź musiała: gdyż w przód je-

vita
officio
istum
inquit
quam
stam
Nam
tam e
mis ca
isse pa
gnis,
revert
fuerim
ret.
ter igit
quem p
constan
profedi
ditus j
neque

„ N
„ fuisse
„ filios

vita maxime disjuncta a cupiditate, & cum officio conjuncta. Quæ res igitur tantum istum furorem Sexto Roscio objecit? „Patri, inquit, non placebat. „Patri non placebat? quam ob causam? necesse est enim eam quoque justam, & magnam, & perspicuam fuisse. Nam, ut illud incredibile est, mortem oblatam esse patri a filio sine plurimis, & maximis causis: sic hoc verisimile non est, odio fuisse parenti filium sine causis multis, & magnis, & necessariis. Rursus igitur eodem revertamur, & quæramus, quæ tanta vitia fuerint in unico filio, quare is patri displiceret. At perspicuum est, nullum fuisse. Pater igitur amens, qui odisset eum sine causa, quem procrearat? At is quidem fuit omnium constantissimus. Ergo illud jam perspicuum profecto est, si neque amens pater, neque perditus filius fuerit; neque odii causam patri, neque sceleris filio fuisse.

„Nescio, inquit, quæ causa odii fuerit
 „fuisse odium intelligo: quia antea, cum duos
 „filios haberet, illum alterum, qui mortuus est
 secum



„ ieszcze dwóch mając Synów, tamtemu
 „ który umarł, zawsze przy sobie bydź ro-
 „ kazał: tego zaś do folwarku na wieś o-
 „ deśłał. „ Co się Erucemu w złym y śmie-
 sznym przytrafiło oskarżaniu; to się właśnie
 y mnie w naylepszey sprawie nadarza: on
 nie znalazł, czymby zmyślony występек
 ztwierdził; ia wymyślić nie mogę, cobym na
 tak płóche rzeczy miał odpowiedzieć. Coż
 przecie mówił Erucy? Tyle folwarkow tak
 pięknych, tak pożytecznych Sext. Rosciusz
 Synowi swemu za karę y wygnanie do rzą-
 dzenia y dozoru oddał? cóż to jest? czyż nie
 mają za naymilszą rzecz gospodarze synow
 mający, zwłaszcza podobnego stanu wieyscy
 obywatele; aby ich Synowie gospodarstwa
 naybardziej pilnowali? y aby na utrzyma-
 nie folwarkow naywiększe swoje prace y sta-
 rania obracali? czyliż tak go odeśłał, aby tylo
 pola pilnował, aby żył we wsi, aby żadney
 nie miał wygody? coż? kiedy będzie oczy-
 wista, iż nie tylo nad folwarkami był przeło-
 żony, ale nawet za życia ieszcze Oyca z nie-
 których dochody na swoje obracał potrze-
 by? a będziesz jeszcze to czułe wieyskie ży-
 cie syłką y wygnaniem mianowane?

Widzisz Erucy, iak się twoie wniesienie
 z prawdą y rzeczą samą nie zgadza. Co
 zwy-

„ se
 „ di
 bat i
 mihi
 modo
 inven
 firme
 ais,
 fructu
 nis a
 tradit
 libero
 nis ex
 mum,
 maxim
 plurim
 rat hu
 do ale
 carere
 colend
 patre
 attente
 amana

Via
 tatio ta

„secum omni tempore volebat esse; hunc in præ-
 „diar rustica relegarat. „Quod Erucio accide-
 bat in mala, nugatoriaque accusatione, idem
 mihi usu venit in causa optima. Ille, quo-
 modo crimen commentitium confirmaret, non
 inveniebat: ego res tam leves qua ratione in-
 firmem, ac diluam, reperire non possum. Quid
 ais, Eruci, tot prædia, tam pulcra, tam
 fructuosa, Sextus Roscius filio suo, relegatio-
 nis ac supplicii gratia, colenda ac tuenda
 tradiderat? Quid hoc? Patresfamilias, qui
 liberos habent, præsertim homines illius ordi-
 nis ex municipiis rusticanis, nonne optatissi-
 mum sibi putant esse, filios suos rei familiari
 maxime servire, Et in prædiis colendis operæ
 plurimum studiique consumere? An amanda-
 rat hunc sic, ut esset in agro, ac tantummo-
 do aleretur ad villam? ut commodis omnibus
 careret? Quid si constat, hunc non modo
 colendis prædiis præfuisse, sed certis fundis,
 patre vivo, frui solitum esse? tamenne hæc
 attenta vita, Et rusticana, relegatio, atque
 amandatio appellabitur?

Vides, Eruci, quantum distet argumen-
 tatio tua ab re ipsa, atque a veritate. Quod
 confus-



zwyyczajnie czynią Rodzice, to ty iako rzecz nową wymawiasz: co pochodzi z łaskawości, to ty za surowości skutek tłumaczysz: co Oyciec dla czci własnemu Synowi pozwolił, to ty za karę poczytuiesz. Znaś ty to dobrze; ale tak zgoła nie masz, co byś mu zadał; iż rozumiesz, że tobie nie tylo przeciw mnie mówić potrzeba, ale nawet przeciw famey rzeczy istocie, przeciw wszystkim ludzi zwyczajowi, przeciw powszechnemu każdego rozumieniu. Ale dwóch Synów mając, iednego od siebie nie wypuszczał, drugiego natomiast, wieś odesłał. Proszę Erucy, nie miej tego za złe: bo nie dla wyrzucania tobie, ale dla przestrogi to mówię: jeżeli ci losy nie dozwoliły, pewnego mieć Oyca; z kądbyś poznał, jakie jest Rodzicow ku dzieciom serce; iednak sama natura cokolwiek tobie dała ludzkości; do tego przykładanie się do nauk sprawiło, iż nie ze wszystkim ich jesteś niewiadomym.

Coż się tedy tobie zdaie, iż do baiek się udamy: starzec ów Cecylian czy mniey kochał Eutycha Syna swojego wieśniaka, aniżeli drugiego Cherestrata; zdami się, iż tak się nazywał: bo tego ze czcią w mieście przy sobie chował, tamtego za karę na wieś odesłał. Nacoż, powiesz, te bajki przywozić? jak by właśnie mnie trudo

con
rep
fals
fili
ciss
usq
do
con
dine
At
se n
tur.
tem
sed
tun
quo
liber
nita
dod
ses.

las
cere
alter
hoc
ris
releg
quies

consuetudine patres faciunt, id, quasi novum reprehendis: quod benivolentia fit, id odio factum criminari: quod honoris causa pater filio suo concessit, id eum supplicii causa fecisse dicis. Neque hæc tu non intelligis: sed usque eo, quid arguas, non habes; ut non modo tibi contra nos dicendum putes, verum etiam contra rerum naturam, contraque consuetudinem hominum, contraque opiniones omnium. At enim, cum duos filios haberet, alterum a se non dimittebat, alterum ruri esse patiebatur. Quæso, Eruci, ut hoc in bonam partem accipias. non enim exprobrandi causa, sed commonendi gratia dicam. Si tibi fortuna non dedit, ut patre certo nascere, ex quo intelligere posses, qui animus patrius in liberos esset: at natura certe dedit, ut humanitatis non parum haberes. eo accessit studium doctrinæ, ut ne a litteris quidem alienus esses.

Ecquid tandem tibi videtur (ut ad fabulas veniamus) senex ille Cæcilianus minoris facere Eutychum, filium rusticum, quam illum alterum Chærestratum? (nam, ut opinor, hoc nomine est) alterum in urbe secum honoris causa habere? alterum rus supplicii causa relegasse? Quid ad istas ineptias abis? inquires. Quasi vero mihi difficile sit, quamvis multos



dmo było, nie odstępuiąc daleko, wielu częścią ziomkow, częścią też sąsiadow moich w szczegulności wymieniać; ktdrzy chcą, aby naymilsi ich synowie gospodarstwa nieodstępnie dozierali. Ale przykra iest, znaiomych ludzi na świadectwo wzywać; y to także niepewna, czy oni chcą, abyich tu wymieniano, a do tego żaden wam nie iest wiadomszy nad owego Eutycha; jedno zaś to iest, czy ia o tym scenicznym młodzianie, czyli okim innym z Wejeńskiey okolicy namienię: gdyż rozumiałbym, iż to rymopisowie zmyślili dla tego, abyśmy w cudzych osobach nasze obyczaje, y codziennego życia naszego wyrażony obraz upatrywali. Nuż tedy, obróć cokolwiek myśl twoią do prawdy, a uważ nie tylko w Umbryi y tuteyszym sąsiedztwie, ale w tych nawet dawnych osadach, w czym naybardziej biegłość chwałą gospodarze? poznasz zapewnie, iż dla niedostatku zbrodni, ktdrebyś Sext. Rosciuszowi zadał, naywiększą jego chwałę za winę y występek poczytałeś. Nie tylko zaś to czynią Synowie dla wypełnienia woli Rodzicow; ale y ia sam, y jeśli się nie mylę, kazdy z was wielu zna; ktdrzy y sami w gospodarstwie mają upodobanie, y życie to wieśniackie, ktdre ty masz za hańbę, za nayuczciwsze y naymilsze poczytuia.

Coż

mu
vel
ros
esse
odio
lint
not
cert
con
Vej
bitro
in a
nostr
nunc
confi
vicin
studi
jam
summ
pae a
lunta
E (C
qui
grum
cam,
oport
esse an

multos nominatim proferre (ne longius abeam)
vel tribules, vel vicinos meos, qui suos libe-
ros, quos plurimi faciunt, agricolas assiduos
esse cupiunt. Verum homines notos sumere,
odiosum est; cum & illud incertum sit, ve-
lintne hi sese nominari: & nemo vobis magis
notus futurus sit; quam est hic Eutychis: &
certe ad rem nihil interfit, utrum hunc ego
cunicum adolescentem, an aliquem ex agro
Veiente nominem. Etenim hæc conficta ar-
bitror a poetis esse, ut effictos nostros mores
in alienis personis; expressamque imaginem
nostræ vitæ quotidianæ videremus. Age
nunc, refer animum; sis; ad veritatem, &
considera; non modo in Umbria; atque in ea
vicinitate; sed in his veteribus municipiis, quæ
studia a patribus familias maxime laudentur:
jam profecto te intelliges inopia criminum
summam laudem Sexto Roscio vitio, & cul-
pæ dedisse. At non modo hoc patrum vo-
luntate liberi faciunt: sed permultos & ego novi,
& (nisi me fallit animus) unusquisque vestrum,
qui & ipsi incensi sunt studio, quod ad a-
grum colendum attinet: vitamque hanc rusti-
cam, quam tu probro, & crimini putas esse
oportere; & honestissimam, & suavissimam
esse arbitrantur.



Cóż rozumiesz o tym samym Sext. Ro-
sciufzu? iaką ma ochotę, y jak iest gospo-
darstwa świadomy? jako od jego krewnych
zacnych ludzi, slyszalem; bezwątpienia nie
jesteś ty biegleyizy w swoim kunstzie oskar-
żania, iak on w swoim gospodarowania. Ale
ponieważ tak się Chryzogonowi podobało,
który jemu żadnego folwarku nie zostawił;
y biegłości w tym swoiey zapomni, y przy-
wiązania odstąpi. Lubo to samo nieznośna
y niegodziwa iest rzecz; jednak cierpliwie
zniesie Sędziowie, jeżeli wy tylo jego przy-
życiu, y sławie utrzymacie: to zaś iest, czego
zniesć nie może; jeżeli dla wielości y dobro-
ci swoich folwarkow do tej przyzedł nie-
szczęśliwości; iż to iemu zaszkodziło, że
tak usilnie około nich pracował; jakby nie
dość było na tym utrapieniu, że nie sobie,
ale innym pracował: aż samo nawet praco-
wanie za występek poczytaia.

Smieznymbyś zapewnie, Erucy, był o-
skarżycielem; gdybyś tych żył czałow, ktò-
rych od pługu do Konsulstwa wzywano. Gdy
albowiem wyrabianie roli za niesławę po-
czytuiesz; zaistebyś owego Attyliusza, ktò-
rego własną ręką zboże sieiącego wyflani
znalezli posłowie, za nieuczciwego y naypo-
dleyzego osądził człowieka. Przodkowie
jednak nasi daleko inaczey, y o nim, y o in-
nych iemu podobnych mężach rozumieli:
prze-

Quid censas hunc ipsum Sext. Roscium quo studio, & qua intelligentia esse in rusticis rebus? ut ex his propinquis ejus, hominibus honestissimis, audio: non tu in isto artificio accusatorio callidior es, quam hic in suo. Verum, ut opinor, quoniam ita Chrysogono videtur, qui huic nullum prædium reliquit, & artificium obliviscatur, & studium deponat, licebit. Quod tanetsi miserum, & indignum est, feret tamen æquo animo, judices, si per vos vitam, & famam potest obtinere. Hoc vero est, quod ferri non potest, si & in hanc calamitatem venit propter prædiorum bonitatem, & multitudinem: &, quod ea studiose coluit, id erit ei maxime fraudi: ut parum miseriæ sit, quod aliis coluit, non sibi: nisi etiam, quod omnino coluit, crimini fuerit.

Næ tu, Eruci, accusator esses ridiculus, si illis temporibus natus esses, cum ab aratro arcescebantur, qui consules fierent. Etenim, qui præesse agro colendo flagitium putes, profecto illum Atilium, quem sua manu spargentem semen, qui missi erant, convenerunt, hominem turpissimum, atque inhonestissimum judicares. At hercule majores nostri longe aliter & de illo, & de ceteris talibus viris existimabant. itaque ex minima, tenuissimaque



przeto z małej y szczupłej Rzeczypospolitey, wielką ią nam y kwitnącą zostawili. Swoją albowiem oni rolę pilnie wyrabiali, nie cudzey chciwie żądali: przez co w polach, miastach, y kraiach Rzeczypospolitą y to Państwo, a razem y ludu Rzymskiego sławę pomnożyli. Nie dla tego ią to mówię, aby porównać ztym, o czym ninieysza jest sprawa; ale aby każdy poznał; iż, ponieważ Przodkowie nasi wielcy y zacni ludzie, którzy każdego czasu rządzić Rzeczpospolitą zdolni byli, na rolnictwo jednak pracy y czasu nie żałowali; wybaczyć zatym potrzeba wyznającemu, że był wieśniakiem, że zawsze gospodarstwa z pilnością dozierał: zwłaszcza, iż nic nad to, ani Oycu miłszego, ani sobie przyjemniejszego, ani w rzeczy samey uczciwszego nie mógł uczynić.

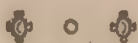
Naywiększym tedy, Erucy, Oycu ku Synowi nienawiści dowodem jest, iż na wieś jego od siebie oddalił: czyż więcęcy niema innego? „Y owszem prawi jest, bo wy-
„dziedziczyć jego chciał.“ Rozumiem: teraz przecie cokolwiek mówił do rzeczy: pierwsze albowiem zarzuty ty łam, moim zdaniem, za letkie y płochę poczytać dozwolisz. „Na bankiety z Oycem nie uczęszczał,
„gdyż nawet do Miasieczka, chyba bardzo
„rzadko, nie wyjeżdżał: prawie żaden jego
do,

rep
rel
ban
rebu
rem
Ro
eo p
quib
tur
clar
gub
in
tem
hom
ruri
nihil
jucu

ex
ruri
mo
in
quid
nor
epta
pe
veni
quan

republica maximam, & florentissimam nobis reliquerunt. Suos enim agros studiose colebant, non alienos cupide appetebant: quibus rebus, & agris, & urbibus, & nationibus, rempublicam atque hoc imperium, & populi Romani nomen auxerunt. Neque ego hæc eo profero, quo conferenda sint cum hisce, de quibus nunc quærimus: sed ut illud intelligatur, cum apud majores nostros summi viri, clarissimique homines, qui omni tempore ad gubernacula reipublicæ sedere debebant, tamen in agris quoque colendis aliquantum operæ, temporisque consumserint; ignosci oportere ei homini, qui se fateatur esse rusticum, cum ruri assiduus semper vixerit: cum præsertim nihil esset, quod aut patri gratius, aut sibi jucundius, aut revera honestius facere posset.

Odium igitur acerrimum patris in filium ex hoc, opinor, ostenditur, Eruci, quod hunc ruri esse patiebatur. numquid est aliud? Immo vero, inquit, est. nam illum exheredare in animo habebat. Audio. nunc dicis aliquid; quod ad rem pertineat. nam illa, opinor, tu quoque concedis levia esse, atque incepta. Convivia cum patre non inibat. quippe qui ne in oppidum quidem, nisi perraro, veniret. Domum suam istum non fere quisquam vocabat. nec mirum, qui neque in urbe



„ do domu swojego nie wzywał; y nie
 „ dziw, bo y w mieście nie mieszkał, y
 „ sam wzajemnie nikogo nie chciał za-
 „ praszac. „ Ale równie y to za godne
 śmiechu osądzisz. Obaczmy to, cośmy za-
 częli, nad co pewnieyszego dowodu niena-
 wiści Oyca ku Synowi znaleźć nie można.
 Wydziedziczyć, mōwisz, Oyciec Syna za-
 myślał. Nie pytam się, dla czego? py-
 tam się tylo, z kąd to wiesz? luboby to-
 bie wszystkie przyczyny wyrazić y wyliczyć
 należało; y ten jest obowiązek nie wątpli-
 wego oskarżyciela, tak ciężką zbrodnię za-
 dającego, odkryć wszystkie występki Sy-
 na, któreby przywiodły Oyca, aby samo
 przyrodzenie zwyciężył, aby się z wrodzo-
 ney wyrwał miłości, aby nakoniec zapo-
 mniał, że jest Oycem: moim zdaniem, bez
 wielkich Syna zbrodni staćby się to nie
 mogło. Ale pozwalam ci one pominąć;
 których, że żadnych niemasz, samo twoje
 milczenie wydaje. Wydziedziczyć zamy-
 ślał. zaiste powinienes to objaśnić. Cóż
 przecie przywodziś, dla czego byśmy te-
 mu uwierzyli? bez wątpienia nic przywieść
 nie możesz. Wymyśl co przynajmniey
 kształtnie: aby nie poznano to, co oczy-
 wiście czynisz; że się z nędzy tego nieszczę-
 sliwego, y z tych tylu mężow godności na-
 śmiewasz. Wydziedziczyć Syna zamyslał.
 dla

viveret, neque revocaturus esset. Verum hæc quoque tu intelligis esse nugatoria. Illud, quod cœpimus, videamus; quo certius argumentum odii reperiri nullo modo potest. Exhæredare pater filium cogitabat, Mitto quærere, qua de causa: quæro, qui scias? tametsi te dicere, atque enumerare causas omnes oportebat. Et id erat certi accusatoris officium, qui tanti sceleris argueret, explicare omnia vitia, atque peccata filii, quibus incensus parens potuerit animum inducere, ut naturam ipsam vinceret: ut amorem illum penitus insitum ejiceret ex animo: ut denique patrem esse sese oblivisceretur. quæ sine magnis hujusce peccatis accidere potuissent non arbitror. Verum concedo tibi, ut ea prætereas; quæ, cum taces, nulla esse concedis. Illum quidem voluisse exhæredare. certe tu planum facere debes. Quid ergo assers, quare id factum putemus? Vere nihil potes dicere. Finge aliquid saltem commode: ut ne plane videaris id facere, quod aperte facis: hujus miseri fortunæ, Et horum virorum talium dignitati illudere. Exhæredare filium voluit. Quam ob causam? Nescio. Exhæredavitne? Non. Quis prohibuit? Cogitabat, Cogitabat? Cui dixit? Nemini. Quid est aliud, judicio, ac legibus, ac majestate vestra abuti ad quæstum, atque ad libidinem; nisi hoc modo accusare, atque id objicere, quod planum fa-

dla czego? nie wiem. czy wydziedziczył? nie. kto przeskodził? zamyślał tylko. zamyślał? komu o tym powiedział? nikomu. A cóż jest innego używać sądów, prawa, y wazey powagi do własnego zysku y chciwości: jeśli nie tym sposobem oskarżać? y zadawać to, czego nie tylo dowieść niemożna, ale nawet y zamyślać o dowodzeniu.

Niema z nas żadnego, Erucy, któryby nie wiedział, iż żadney ty nie miałeś z Sext. Rosciuszem nieprzyjaźni. Wiedzą wszyscy, dla czego tu jego nieprzyjacielem przyszedłeś: wiedzą, iż za jego pieniądze naiętym jesteś. Cóż tedy z tąd? jednakże tobie tak zysku szukać należało; iżbyś na ich powagę y prawo Remmiińskie (d) wzgląd miał jakikolwiek.

Pożyteczna jest rzecz, mieć wielu w mieście oskarżycielow; (e) aby się zuchwałość ludzka w bojaźni utrzymywała; ale w ten czas tylo jest pożyteczna, kiedy nas oczywiście oskarżyciele nie zwodzą. Będzie

(d) Remmiińskie albo Memmiińskie prawo, kiedy jest ustanowione, niewiadomo: można jednak dōyść z mowy Cyclerona, iż musiano, stanowić je, albo przeciw oskarżycielom niesłuszną potwarz wkładającym, albo też przeciw tychże oskarżycielow zdzierstwu. Jaka zaś była kara: niżey namienia.

(e)

cere
quid

bi in
viden
nias.
Quid
esse o
legem
tere.

Ad
ut m
ita ef
bus.
quam

(e)

cere non modo non possis, verum ne coneris quidem.

Nemo nostrum est, Eruci, quin sciat, tibi inimicitias cum Sexto Roscio nullas esse. vident omnes, qua de causa huic inimicus venias. sciunt hujusce pecunia te adductum esse. Quid ergo est? ita tamen quæstus te cupidum esse oportebat, ut horum existimationem, & legem Remmiam putares aliquid valere oportere.

Accusatores multos esse in civitate utile est, ut metu contineatur audacia. veruntamen hoc ita est utile, ut ne plane illudamur ab accusatoribus. Innocens est quispiam. veruntamen, quam abest a culpa, suspicione tamen non caret. tametsi

(e) Oskarżycielow urząd inny był od Patronow. Gdy kto znich kogo miał oskarżać, zapisał u Starosty imię oskarżonego. Którzy w sprawach publicznych oskarżali, zwali się *Accusatores*; w mniejszych zaś *Petitores*.

dzie kto niewinnym; z tym wszystkim, lubo winie nie podlega, od podeyrzenia jednak nie jest wolnym. nieznośnać to rzecz jest, ale jednak temu, który takiego oskarża, mogłbym jakimkolwiek sposobem wybaczyć. Małąc albowiem cokolwiek, przez coby występki uczynił podeyrzanym, tak oczywiście się naśmiewać y dobrowolnie potwarzać nie zdaje się. Łatwo tedy wszyscy dozwalamy, aby jak naywięcej było oskarżycielow; ponieważ niewinnego, jeśli obwinia, uwolnić można; winnego zaś, jeżeli nikt nie oskarży, skarać nie podobna. Pożyteczniejsza zaś jest uwolnić niewinnego, aniżeli aby winowayca nie rozprawował się. Gęsiom publicznie żywność kładą, y psow w Kapitolium(f) karmią; aby ogłaszały, jeśli złodziey podchodzi: a ponieważ złodziejow rozeznać nie mogą; ogłaszają, jeśli kto w nocy do kapitolium idzie: że zaś rzecz ta podeyrzeniu podlega; lubo bestye są; bardziej jednak zby-

(f) Kapitolium był to Zamek, na górze Tarpejus, wystawiony od Tarkwiniusza pyśznego ostatniego Króla. Nazwany Kapitolium, iż pod czas kopania fundamentow znaleziono głowę człowieka, która się w łacińskim języku zowie *Caput*. W tym zamku był kościół Jowisza, w którym rady



tametsi miserum est, tamen ei, qui hunc accuset, possim aliquomodo ignoscere. cum enim aliquid habeat, quod possit criminosè ac suspiciosè dicere, aperte ludificari, & calumniari sciens non videatur. Quare facile omnes patimur, esse quamplurimos accusatores: quod innocens, si accusatus sit, absolvi potest: nocens, nisi accusatus fuerit, condemnari non potest. Utilius est autem absolvi innocentem, quam nocentem causam non dicere. Anseribus cibaria publice locantur, & canes aluntur in Capitolio, ut significant, si fures venerint. At fures internoscere non possunt. significant tamen, si qui noctu in Capitolium venerint: &, quia id est suspiciosum, tametsi bestiae sunt, tamen in eam partem potius peccant, quae est cautior. Quod si luce quoque canes latrent, cum deos salutatum aliqui venerint: opinor, iis cru. suffringantur, quod acres sint etiam tum, cum suspicio nulla sit.

Si-

także Senatu odprawiały się. Gallowie wziąwszy Rzym, chcieli w nocy tego Zamku dobyć; lecz gęsi, na szelest wstępujących po drabinach Gallow, krzykiem swoim śpiących w nim Rzymian obudzili. Zkąd zwyczaj karmienia gęsi w Kapitolium.



zbytkiem, aniżeli niedostatkiem ostrożności wykraczają. Gdyby zaś w dzień także pły czekały na tych, którzy do Kościoła idą na modlitwę; jabym rozumiał; iż im nogi połamać trzeba: że wtenczas nawet są porywcze, kiedy żadnego nie ma podeyrzenia.

Podobny do tego stan jest oskarżycielów: inni z was gęśmi są, którzy krzyczą tylo, ale szkodzić nie mogą; inni zaś psami, którzy y czekać y kąsać potrafią. Widziemy iż wam żywność kładą. Wy zaś, z waszey strony, na tych naybardziej napadać powinniście, krórzy tego są godni: nad to ludowi Rzymskiemu nic nie ma milszego. Jeżeli jeszcze chcecie, nawet y wtenczas, kiedy podobna tylo do prawdy, że kto co uczynił; szcsekaycie jak na podeyrzanego; to także wam można pozwolić. Jeżeli zaś tak postępować będziecie, iż oskarżycie kogo o zabicie oycy, a żadney nie dacie przyczyny, albo dla czego; albo jakim sposobem? y bez żadnego czekać będziecie podeyrzenia: golenić wam wprowadzie nie połomią; ale jako po tych Sędziach miarkuję, literę ową (g); którą

(g) Jakaby ta była litera, niewiadomo. Wielu jednak rozumieją, iż to była litera K. albo w łacińskim C. znacząca calumnia potwarz.

S
strum
mant
E lat
bis pr
betis i
hoc p
etiam
misse
cedi po
tis, al
fitis,
modo j
vobis
vi, li
estis,

Simillima est accusatorum ratio. Alii verum anseres sunt, qui tantummodo clamant, nocere non possunt: alii canes, qui & latrare, & mordere possunt. Cibaria vobis præberi videmus: vos autem maxime debetis in eos impetum facere, qui merentur. hoc populo gratissimum est. deinde, si voletis, etiam tum, cum verisimile erit aliquem commisisse, in suspitione latratote. id quoque concedi potest. Sin autem sic ageris, ut arguat, aliquem patrem occidisse, neque dicere possitis, aut quare, aut quomodo; ac tantummodo sine suspitione latrabit; crura quidem vobis nemo suffringet: sed si ego hos bene novi, literam illam, cui vos usque eo inimici estis, ut eas omnes oderitis, ita vehementer ad caput

którą w tak wielkiej macie nienawiści, iż nawet wszystkiemi brzydzicie się, tak wam do łba brzybią; że potym prócz losu waszego na nikogo więcej utyskiwać nie będziecie.

Coż przecie kochany skarżycielu zofstawiles mnie do odpowiedzi? tym zaś do podeyrzenia? „Bał się, gdyby go nie wydziedziczono„. Rozumiem. ale dla czego by się miał obawiać; nicht nie mówł. Zamyślał Oyciec. Objaśniże to; nic tu iefzcze niema: z kim się o tym naradzał? komu się tego zwierzył? z kąd wam przyszło do głowy, mieć o tym podeyrzenie? Tak oskarżając, Erucy, czyż nie oczywiście mówilsz: ja co wziętem, wiem; co mam mówić nie wiem: na tym się jednym zafadzałem, że Chryzogon mnie upewnił, iż Sext. Rościusz patrona mieć nie będzie; o dobr kupieniu, o owej umowie żaden się y słowa teraz wyrzec nie odważy. Ta ciebie omylna nadzieia oszukała. Bobyś zapewnie y słowa nie powiedział, gdybyś się spodziewał, że ci ktokolwiek odpowie. Należało, jeśliście uważali, Sędziowie, weyrzec w jego w oskarżaniu niedbalstwo.

Mnie się zdaie, iż gdy postrzegł, co za ludzie na tych siedzą krzesełach; pytać się musiał: jeżeli ten, albo ów stawać nie będzie

sapp
nifi

accu
Ne

qua
beba

non

rem

tem

non

scio:

vi,

patro

que

facer

falsa

le ven

rum

adve

cusan

ce sub

ille d

caput affigent, ut postea neminem alium nisi fortunas vestras, accusare possitis.

Quid mihi ad defendendum dedisti, bone accusator? quid hisce autem ad suspicandum? Ne exhaeredaretur, veritus est. audio. sed qua de causa vereri debuerit, nemo dicit. Habebat pater in animo. Planum fac. nihil est: non, quicum deliberarit, quem certiorum fecerit, unde istud vobis suspicari in mentem venerit. Cum hoc modo accusas, Eruci, nonne hoc palam dicis? ego, quid, acceperim, scio: quid dicam, nescio, unum illud spectavi, quod Chrysogonus agebat, neminem isti patronum futurum: de bonorum emptione, deque ea societate neminem esse, qui verbum facere hoc tempore auderet. Hæc te opinio falsa in istam fraudem impulit, non mehercule verbum fecisses, si tibi quemquam responsurum putasses. Operæ pretium erat, si animadvertistis, iudices, negligentiam ejus in accusando considerare.

Credo, cum vidisset, qui homines in hisce subselliis sederent, quæsisse, num ille, aut ille defensurus esset: de me ne suspicatum

E

qui-

dzie: o mnie zaś y podeyrzenia nie miał, zwłaszcza, że żadney jęszcze dotąd publiczney sprawy nie utrzymywałem. Gdy się zaś dowiedział, iż żaden z tych, którzy y mogą y zwykli, stawać nie będzie; tak począł być niedbałym, że, kiedy się jemu podobało, usiadł; potym się przechadzał, podczas chłopca wołał, podobno dla rozporządzenia wieczery. zgola posiedzenie wałże, y tylu ludzi przytomność tak lekce ważył, jak gdyby nikogo tu nie było. Zakończył przecie, usiadł, wstałem ja; ucieszył się nieco, że nie kto inny raczey mówił. zacząłem mówić. oczywiście poznałem, Sędziowie; iż pōty żartował sobie, y nie zważał; pōki Chryzogona nie wspomniałem. zaledwie o nim namieniłem, wstał natychmiast, dziwić się począł. Poznałem, co go tknęło. drugi y trzeci raz wspomniałem. Potym ludzie w tę y owę stronę biegać zaczęli, podobno dla oznaymienia Chryzogonowi, iż znalazł się jakiś w mieście, który przeciw jego woli mówić odważył się: inaczey sprawa idzie, aniżeli się on spodziewał: wyjawiaią dobr nabycie, wytykają umowę, o łaskę y potęgę jego niedbałą, Sędziowie pilnie słuchają, lud postępek za niego dziwy uznaie. W czym ponieważ się omyliłś, Erucy: ponieważ widziś, iż
wszy-

quid
dixer
qui p
cum
spati
caret
vestro
solitu
affedi
non a
eo an
alias
minau
mo se
eum p
Poste
desite
rent,
tatem
atque
tionem
potent
at ten
quonia
vides
scio,
dedi p
turos
aliqua
atque

quidem, quod antea causam nullam publicam
dixerim. posteaquam invenit, neminem eorum,
qui possunt, & solent; ita negligens esse cœpit, ut
cum in mentem veniret ei, resideret: deinde
spatiaretur: nonnunquam etiam puerum vo-
caret, credo, cui cenam imperaret: prorsus ut
vestro confessu, & hoc conventu pro summa
solitudine abuteretur. Peroravit aliquando:
assedit. surrexi ego. respirare visus est, quod
non alius potius diceret. cœpi dicere. Usque
eo animadverti, iudices, eum jocari, atque
alias res agere, antequam Chrysogonum no-
minavi: quem simul atque attigi, statim ho-
mo se erexit. mirari visus est. intellexi, quid
eum pupugisset. Iterum de tertio nominavi.
Postea homines cursare ultro, & citro non
destiterunt, credo, qui Chrysogono nuntia-
rent, esse aliquem in civitate, qui contra volun-
tatem ejus dicere auderet: aliter causam agi,
atque ille existimaret: aperiri bonorum em-
tionem: vexari pessime societatem: gratiam,
potentiamque ejus negligi: iudices diligenter
at tendere: populo rem indignam videri. Quæ
quoniam te fefellerunt, Eruci, quoniamque
vides versa esse omnia: causam pro Sext. Ro-
scio, si non commode, at libere dici: quem
dedi putabas, defendi intelligis: quos tradi-
turos sperabas, vides judicare: restitue nobis
aliquando veterem tuam illam calliditatem,
atque prudentiam: confitere huc ea spe ve-
nisse,

wszystko inaczej poszło; iż w sprawie Sexta Rościusza, jeżeli nie tak, jakby rzecz wyciągała, tedy przynajmniej wolnie mówią: iż bronią tego, o którym rozumiałeś, że się wam podda: sądzą ci, o których miałeś nadzieję, że wydadzą; pokazuje nam przecie dawny twój obrot y wybiegi; wyznay, że rozboy tu, nie sąd znaleźć spodziewałeś się.

Sprawa jest o oycobóystwo; przyczyny oskarżyciel nie dał żadney, dla którejby syn Oyca zabił: o co się naybardziej y naypierwśey pytaią w małych winach, y lekich grzechach, często, a prawie codziennie przytrafiających się; co za pobudka winowaycę do złočynyłstwa przywiodła: o tym, Erucemu się zdaie, iż w sprawie o zabicie Oyca pytać się nie trzeba: do której zbrodni chociaźby się y wiele razem zebrało przyczyn; jednak nie łatwo wiadę daia, ani dochodzą z płochych okoliczności, ani słuchaia niepewnych świadkow, ani wedle oskarżyciela sądzą wymyślu. Potrzeba wprzód pokazać, tak popelnione od oskarżonego występki, y życie z gruntu zepsute; jako też ofobliwśią zuchwałość; y nie tylko zuchwałość, ale wściekłość y szaleństwo: a chociaź się to wszystko znajdzie, jednak potrzeba prócz tego jelse wyrazić znaki popelnioney

zbro-

nisse
cium

cusan
patr
xiis
gis
max
male
ri n
etian
cum
men
ra r
nequ
mult
mini
steno
sum
omn
ris
temp
ta,
lesta

nisse, quod putares hic latrocinium non judi-
cium futurum.

De parricidio causa dicitur: ratio ab ac-
cusatore reddita non est, quam ob causam
patrem filius occiderit. Quod in minimis no-
xiis, & in his levioribus peccatis, quæ ma-
gis crebra, & jam prope quotidiana sunt,
maxime, & primum quæritur, quæ causa
maleficii fuerit: id Erucius in parricidio quæ-
ri non putat oportere. in quo scelere, iudices,
etiam cum multæ causæ convenisse unum in lo-
cum, atque inter se congruere videntur: ta-
men non temere creditur, neque levi conjectu-
ra res penditur, neque testis incertus auditur,
neque accusatoris ingenio res judicatur. Cum
multa antea commissa maleficia, tum vita ho-
minis perditissima, tum singularis audacia o-
stendatur necesse est: neque audacia solum, sed
summus furor, atque amentia. hæc cum sint
omnia, tamen extent, oportet, expressa sce-
leris vestigia, ubi, qua ratione, per quos, quo
tempore maleficium sit admissum. quæ nisi mul-
ta, & manifesta sunt, profecto res tam sce-
lestæ, tam atrox, tam nefaria credi non po-
test.



zbrodni: gdzie, jak, kto, y kiedy popełnił: których dowodów jeżeli wielu y oczywistych nie ma, zapewne rzeczy tak wielkiey, tak ciężkiey, tak bezbożney nigdy wierzyć nie można. Wielką albowiem ma moc ludzkość; wiele waży krwi społeczeństwo; sama natura takim się podeyrzeniom sprzeciwia; za nieomyślne straszydło y dziwowisko mają, jeśli się kto między ludźmi znajdzie, któryby same bestye w dzikości przechodził: pozbawiając niegodziwie życia tych, od których sam najmilszego nabył życia. gdy nawet w zwierzętach widzimy, iż je rodzaj, wychowanie, y sama natura razem z sobą jednoczy.

Mówią że przed nie wielą laty Kleiusz niejaki Tarracyneńczyk, człowiek dość znaiomy, gdy po wieczerzy ku spoczynkowi z dwoma dość młodemi synami do jednegoż szedł pokoju; zabity z rana jest znaleziony. kiedy żadnego ani sługi, ani wyzwolenca nie znaleziono, na któregoby podeyrzenie paść mogło: dway zaś synowie, blisko przy nim leżący, oświadczały się, iż tego nie słyszeli: do sądu ich o oycobóstwo zapozwano. Cóż potym? rzecz wcale była podeyrzana, jakby obydwu nie pócził; y jakby się kto ważył do tamtego wnieść pokoju, pod tę jeszcze porę; kiedy tamże dwóch młodych było synów,

któ-

test. Magna est enim vis humanitatis: multum valet communio sanguinis: reclamitat istiusmodi suspicionibus ipsa natura: portentum atque monstrum certissimum est, esse aliquem humana specie, & figura, qui tantum inmanitate bestias vicerit, ut, propter quos hanc suavissimam lucem adspexerit, eos indignissime luce privarit: cum etiam feras inter sese partus, atque educatio, & natura ipsa conciliet.

Non ita multis ante annis, ajunt, T. Clælium quendam Tarracensem, hominem non obscurum, cum cenatus cubitum in idem conclave cum duobus adolescentibus filiis isset, inventum esse mane jugulatum, cum neque servus quisquam reperiretur, neque liber, ad quem ea suspicio pertineret: id ætatis autem duo filij propter cubantes ne sensisse quidem se dicerent: nomina filiorum de parricidio delata sunt. Quid postea? erat sane suspiciosum, neutrum sensisse? ausum autem esse quemquam se in id conclave committere, eo potissimum tempore, cum ibidem essent duo adolescentibus filij, qui & sentire, & defendere facile possent? Erat, porro nemo, in quem ea suspi-

którzy y poczuć y bronić łącno mogli: żadnego zaś innego nie było, któryby podeyrzeniu miał podlegać? Gdy jednak Sędziom doniesiono, iż w otwartym ich pokoiu śpiących znaleziono; wyrokiem swym Sędziowie młodzianow owych za niewinnych uznali, y od wszelkiego uwolnili podeyrzenia. Zaden albowiem nie mógł wierzyć, aby kto Boskie y ludzkie prawa niegodziwym występkiem zmazawszy, zaraz mógł zasnąć: ponieważ ci, którzy tak ciężką popełniają zbrodnią, nie tylko bez gryzoty zasnąć, ale tchnąć nawet bez bojaźni nie mogą.

Czyż nie wiecie, co nam Rymopisowie do wiadomości podali, iż ci, którzy, mścząc się za oycę, matkę zabili, (h) lubo to uczynili za rozkazem y wyrokiem Bogow nieśmiertelnych: jednak, jak ich trapiły jędze, jak im nigdzie spocząć nie dozwoliły? tak dałecę, iż nawet za pobudką Synowskiey ku Oycu miłości bez występku iść nie mogli. Tak się zaişte rzecz ma, Sędziowie. Wielką moc, wielki związek, wielkie ufzowanie oycowka y macierzyńska ma krew; y jeżeli się jaka jey stanie zmaza, nie tylko jey zgładzić nie można, ale tak spływa na umysł

(h) Orestes Królewic Micenow Syn Agamemnona y Klitemnestry, zemścił się nad Mat-

fusp
dicu
eos
E
pute
vina
luisse
pter
non
quia

pat
sum
justi
men
usqu
scel
dice
mag
nusc
pta
que
ror

gli :
po-
Se-
po-
ym
win-
po-
wie-
nie-
araz
cie-
gry-
oja-

wie
ząc
nili
ier-
jak
da-
ku
gli.
iel-
no-
ew;
ylo
na
nył

enim

ent-
lat-



umysł, iż pomieszanie y szaleństwo musi nastąpić. Niechcieycie albowiem rozumieć, jako w baykach czytamy, iż, gdy kto złość y zbrodnią jaką popelnia, zapalone go iędz pochodnie trapią y przestraszaia. Własna każdego złość, własna bojaźń dręczy; własny występpek trapi, y do szaleństwa przywodzi: własna zła myśl y sumnienie straszy. Te to są dla bezbożnych ustawiczne y domowe jędze, które za Rodzicow wednie y w nocy występnych karzą Synow.

Ta wielkość podobney zbrodni sprawuie, iż do wierzenia jest niepodobna: chyba, że oczywiste się pokaże Oycobóystwo: chyba, że młodość sprośnie przepędzona, życie wszelkimi występkami skażone, nakładyna zbytki y rozpustę łożone, zuchwałość ślepa, płochosć mało co się od szaleństwa różniaca będzie. Przydać do tego Oycowską nienawiść, bojaźń Rodzicielskiey kary, przyziaciół złych, sług o tym wiedzących, czas sposobny, mieysce właśnie do tego wybrane: słowem, prawie skropione krwią Oycowską ręce widzieć powinni Sędziowie; jeżeli tak wielkiey, tak ciężkiey, y tak nieznosney zbrodni uwierzyć maia. Dla czego, im większa jest trudność w uwierzeniu takiemu występкови, nim go dowiodą: tym ciężey karać potrzeba, gdy się pokaże.

Jeżeli tedy z innych dowodów poznać
mo-

enim putare, quemadmodum in fabulis sæpe-
numero videtis, eos, qui aliquid impie, sce-
lerateque commiserint, agitari, & perterrevi
Furiarum tædis ardentibus. Sua quemque
fraus, & suus terror maxime vexat; suum
quemque scelus agitat, amentiaque afficit:
sue malæ cogitationes, conscientiaque animi
terrent. Hæ sunt impiis assidue, domesti-
cæque Furæ; quæ dies, noctesque parentum
pœnas a consceleratissimis filiis repetant.

Hæc magnitudo malefici facit, ut, nisi
pæne manifestum parricidium proferatur, cre-
dibile non sit; nisi turpis adolescentia, nisi
omnibus flagitiis vita inquinata, nisi sumtus
effusi cum probro, atque dedecore, nisi pro-
rupta audacia, nisi tanta temeritas, ut non
procul abhorreat ab insania. Accedat huc,
oportet, odium parentis, animadversionis pa-
ternæ metus, amici improbi, servi conscii,
tempus idoneum, locus opportune captus ad
eam rem: pæne dicam, respersas manus san-
guine paterno iudices videant, oportet, si tan-
tum facinus, tam immane, tam acerbum,
creditori sint. Quare hoc, quo minus est
credibile, nisi ostenditur: eo magis est, si con-
vincitur, vindicandum.

Itaque cum multis ex rebus intelligi po-
test



możemy, iż Przodkowie nasi nie tylko dzielnością, ale mądrością także y prze-
zornością inne narody przewyższali: tedy
mianowicie ztąd, iż osobliwsze na bezbo-
żnych kary wynaydowali. Wczym, uważ-
cie, jak znacznie mądrością przewyższyli
tych, których między innemi pod ów czas
miano za najmędrzych. Za nayrostop-
nieysze poczytywano Ateńskie miasto w
tenczas, gdy całą rządziło Grecią. w ca-
łym zaś tym mieście najmędrszy Solon
prawa, podziśdzień ściśle zachowane, Ateń-
czykom przepisał. Ten spytany, dla cze-
goby żadney na Oycobóycow kary nie sta-
nowił; odpowiedział; iż nie rozumiał, aby
kto tak ciężki występki miał popełnić.
Odpowiedź tę jego za mądrą poczytano;
iż nic nie przepisał o tym, co do jego czasow
nie było popełniono; aby się nie tak za-
braniać, jako raczey nauczać tey zbrodni
nie zdawał. Jak zaś nierównie rostop-
niey przodkowie w tym nasi postąpili. Uwa-
żając oni, iż nic tak świętego niema, czego-
by swego czasu ludzka nie zgwałciła zu-
chwałość; osobliwszą na oycobóycow wy-
myślili karę: aby, których samo przyrodze-
nie w powinności granicach utrzymać nie
może, wielkość przynajmniey kary od zbro-
dni odrażała. Żywych takich do woru skó-
rzanego zaszyć, y w rzekę wrzucić kazali.

O ofo-

też
qua
sap
xim
inv
pra
mi
ma
tita
sap
qui
pse
sup
nec
put
eo
era
re
tius
san
cia
gita
offi
mal
cule
sing
tur
E
tern
una

test, majores nostros non modo armis plus,
quam ceteras nationes, verum etiam consilio,
sapientiaque potuisse: tum ex hac re vel ma-
xime, quod in impios singulare supplicium
invenerunt. qua in re, quantum prudentia
præstiterint iis, qui apud ceteros sapientissi-
mi fuisse dicuntur, considerate. Prudentissi-
ma civitas Atheniensium, dum ea rerum po-
tita est, fuisse traditur. ejus porro civitatis
sapientissimum Solonem dicunt fuisse. eum,
qui leges, quibus hodie quoque utuntur, scri-
pserit. Is cum interrogaretur, cur nullum
supplicium constituisset in eum, qui parentem
necasset, respondit, se id neminem facturum
putasse. Sapienter fecisse dicitur, cum de
eo nihil sanxerit, quod antea commissum non
erat, ne, non tam prohibere, quam adnone-
re videretur. Quanto majores nostri sapien-
tius? qui cum intelligerent, nihil esse tam
sanctum, quod non aliquando violaret auda-
cia, supplicium in parricidas singulare exco-
gitaverunt: ut, quos natura ipsa retinere in
officio non potuisset, ii magnitudine pænæ
maleficio summoventur. insui voluerunt in
culeum vivos, atque ita in flumen dejici. O
singularem sapientiam, iudices! nonne viden-
tur hunc hominem ex rerum natura sustulisse
& eripuisse, cui repente cælum, solem, aquam,
terramque ademerunt, ut, qui eum necasset,
unde ipse natus esset, careret iis rebus omni-
bus,



O ofobliwſza przezornoſci ! czyliż tym ſa-
mym wniwecz ich nie obracaia; kiedy im
razem ſłońce, niebo, ziemię y wodę od-
bieraia? y którzy tego zabili, od którego
ſami pochodzą; aby wzajemnie tych rze-
czy, z których wſzyſtko pochodzi, byli
pozbawieni. Niechcieli ich dzikim do po-
żarcia dawać beſtyom, aby zjedzeniem
tak ciężkich wyſtępników, więkſzey prze-
ciw ludziom nie nabyli ſfrogoſci : nie nagich
do rzeki wrzucić, aby wniesieni do morza,
nie zmazali tych wód, króremi ſię inne
zmaſane rzeczy zwykły oczyszczają: (i)
zgoła, nic tak podłego y poſpolitego nie mają,
czegoby im choć cząſtkę jaką zoſtawili.
Bo cóż, proſzę, tak ieſt powszechnego; ja-
ko powietrze żyjącym, ziemia umarłym,
woda płynącym, brzeg wyrzuconym. Tak
żyją, poki mogą; iż powietrza do ſiebie
nie przyciągają: tak umierają, iż ich ko-
ſci ziemi ſię nie dotkną: tak pływają, iż
ſię nigdy nie obleią: tak nakoniec ich wo-
da wyrzuca, iż przy ſkałach nawet po
ſmierci zatrzymać ſię nie mogą.

Rozumieſzże tedy Erucy, iż tak wiel-
ki wyſtępek, za który tak ciężkie uſtano-
wiono kary, będzieſz mógł tym mężom
dowieſć, żadney zgoła jego nie przywiódł-
ſzy

(i) Wierzyli Poganie, iż woda grzechy y zma-
zy wſzyſtkie gładzi.

bus
Nolu
quoq
niori
dejic
ſum
expic
nequ
reliq
quam
fluatu
poſſu
ant;
tang
abluc
ſaxa

inſig
Eruc
quide

bur, ex quibus omnia nata esse dicuntur?
 Noluerunt feris corpus objicere, ne bestiis
 quoque, quæ tantum scelus attigissent, imma-
 nioribus uteremur: non sic nudos in flumen
 deicere, ne, cum delati essent in mare, ip-
 sum polluerent, quo cetera, quæ violata sunt,
 expiari putantur: denique nihil tam vile,
 neque tam vulgare est, cuius partem ullam
 reliquerint. Etenim quid tam est commune,
 quam spiritus vivis, terra mortuis, mare
 fluctuantibus, littus ejectis? Ita vivunt, dum
 possunt, ut ducere animam de cælo non que-
 ant; ita moriuntur, ut eorum ossa terra non
 tangat: ita jactantur fluctibus, ut numquam
 abluantur: ita postremo ejiciuntur, ut ne ad
 saxa quidem mortui conquiescant.

Tanti maleficii crimen, cui maleficio tam
 insigne supplicium est constitutum, probare te,
 Eruci, censes posse talibus viris, si ne causam
 quidem maleficii protuleris? Si hunc apud
 bono-



fzy przyczyny? gdybyś. Sexta Rosciufza oskarżał przed samemi dóbr Kupcami, y gdyby nad temi sądami Chryzogon był przełożony: jednakbyś się z większą pilnością przygotował. Czyż nie widział, o co y przedkim sprawa się sędzi? Sprawa jest o Oycobóystwo, na które się bez wielu przyczyn odważyć niepodobna. sądzą zaś ludzie nayprzezornieysi, wiedzący doskonałe, iż żaden bez przyczyny najmniejszego występku nie popełnia.

Daymy to: przyczyny Oycobóystwa przywieść nie możesz. lubobym do razu ciebie mógł przekonać; jednak ustąpię cokolwiek z prawa mojego: y czegobym w innych sprawach nie dozwolił, w tey, pewien będąc o jego niewinności, chętnie pozwalam. Nie pytamcie się, dla czego Sextus Rosciusz Oyca zabił? ale, jakim sposobem zabił? o to się pytam u ciebie Erucy, jakim sposobem? a to tak jeszcze, że pozwalam tu tobie, albo mnie odpowiedzieć, albo mowę przerwać, albo nakoniec, o cobyś się chciał spytać. Jakim tedy sposobem zabił? czy sam go pchnął, czyli innym zabić kazał? jeśli na samiego zwałasz, wszakże w Rzymie pod ów czas nie był. jeżeli zaś mówisz, że przez innych to wykonał; pytam się, przez kogo? czy przez
 slug

bon
 dicio
 us,
 tur,
 tur
 fusc
 dent
 ne m
 mitt

fi sta
 cedan
 ceden
 centi
 Sex.
 cider
 moda
 respo
 facia
 di.
 is oc
 mae n
 servo
 ne
 Amen
 si Ro
 Rom
 quam

bonorum emtores ipsos accusares, sique iudicio Chrysogonus praeisset; tamen diligentius, parat usque venisses. Utrum, quid agatur, non vides? an, apud quos agatur? Agitur de parricidio: quod sine multis causis suscipi non potest. Apud homines autem prudentissimos agitur: qui intelligunt, neminem, ne minimum quidem maleficium sine causa admittere.

Esto: causam proferre non potes. tamen si statim vicisse debeo, tamen de meo jure decedam: Et tibi, quod in alia causa non concederem, in hac concedam, fretus hujus innocentia. Non quaero abs te, quare patrem Sex. Roscius occiderit: quaero, quomodo occiderit? Ita quaero abs te, C. Eruci, quomodo? Et sic tecum agam, ut in eo loco vel respondendi, vel interpellandi tibi potestatem faciam, vel etiam, si quid voles, interrogandi. Quomodo occidit? ipse percussit, an aliis occidendum dedit? Si ipsum arguis, Romae non fuit. si per alios fecisse dicis; quaero, servosne, an liberos? quos homines? indidemne Ameria, an hosce ex urbe sicarios? Si Ameria: qui sunt hi? cur non nominantur? si Roma: unde eos noverat Roscius, qui Romam multis annis non venit, neque unquam plus triduo fuit? ubi eos convenit?

F

qui-

slug, (k) albo przez wyzwolęńcow? (l)
 przez jakich ludzi? czy przez wysłanych
 z Ameryi, czyli przez zabóycow Rzym-
 skich? jeśli przez Amerynow, gdzież oni
 są? czemu ich nie wymieniają? jeżeli zaś
 przez Rzymian, jakże z niemi zabrał zna-
 jomość Rościusz, który w Rzymie od tylu lat
 nie był; y nigdy się dłużej nad trzy dni nie
 bawił? gdzie się z niemi widział? z kim o
 tym rozmawiał? jak ich nakłonił? podobno
 nadgrode dał. komu dał, przez kogo dał?
 kiedy, y jak wiele dał? wszakże temi dro-
 gami do samego zbrodni źródła przycho-
 dzić zwykliśmy. Przypomnij sobie, ja-
 keś życie jego opisał: że to człowiek dzi-
 ki y wieśniak; z nikim nigdy nie rozma-
 wiał; nawet w miasteczku nigdy się nie
 bawił. Mijam to, coby największym, do
 pokazania jego niewinności, dowodem
 być mogło, iż w obyczajach wieśniackich,
 w skrzętym obchodzeniu się, w tym gru-
 bym y nie wytwornym życiu, podobne się
 zbrodnie popełniać nie zwykły. Jako bowiem
 nie każde zboże, ani każde drzewo w każ-
 dym polu, tak nie każdy występki w każdym
 życia rodzaju znajduje się. W mieście zbytki
 swódy

(*) Słudzy u dawnych Rzymian toż samo byli.
 co u nas poddani albo niewolnicy. Byli
 to albo kupieni, albo na wojnie zabrawi,
 albo którzy się z służebnie urodzili,

quicu
 tium
 aut q
 male
 venia
 pinx
 stem
 colloc
 Qua
 argun
 in ru
 horric
 gigni
 neque
 sic no
 urbe h
 ritia,
 a: in
 tur.
 stem
 enagif

(l) W

quicum locutus est? quomodo persuasit? pretium dedit? cui dedit? per quem dedit? unde, aut quantum dedit? nonne his vestigiis ad caput malefici perveniri solet? Et simul tibi in mentem veniat, facito, quemadmodum vitam hujusce depinxeris: hunc hominem, ferum, atque agrestem fuisse: nunquam cum homine quoquam collocutum esse: nunquam in oppido constituisse. Qua in re prætereo illud, quod mihi maximo argumento ad hujus innocentiam poterat esse, in rusticis moribus, in victu arido, in hac horrida, incultaque vita istiusmodi maleficia gigni non solere. Ut non omnem frugem, neque arborem in omni agro reperire possis: sic non omne facinus in omni vita nascitur. In urbe luxuries creatur: ex luxuria existat avaritia, necesse est: ex avaritia erumpat audacia: inde omnia scelera, ac maleficia gignuntur. Vita autem hæc rustica, quam tu agrestem vocas, parsimonie, diligentie, justitie magistra est.

F a Verum

- (1) Wyzwoleńcami zwali się słudzy od Panów swoich wolnością darowani.

swoy początek mają, z zbytgow pochodzi łakomstwo, z łakomstwa idzie zuchwałość, z tey zaś wszystkie zbrodnie y złoczyństwa wszczynają się. Życie zaś to wieśniackie, które ty dzikim nazywaś, oszczędności, pracowitości y sprawiedliwości jest nauczycielem.

Ale ja to opuszczam. o to się pytam: ten Rościusz, który jako ty sam mówiś, nigdy między ludźmi nie był, przez kogo by przecie tak wielki y tak skryty występki, sam zwłaszcza nie będąc przytomny, mógł wykonać? Wiele jest Sędziowie fałszywych rzeczy; ale jednak jakiemu podlegają podeyrzeniu: tu, jeśli się co podeyrzanego znajdzie, za prawdziwą przyimiemy winę. W Rzymie Sexta Rościusza zabito, gdy Syn jego we wsi był Ameryńskiejey. może list do którego pisał zabójcy: ale w Rzymie żadnego nie znał. pewnie sprowadził kogo: ale kiedyż przecie? posłańca wysłał: kogo y do kogo? czy namówił kogo nadgroda, przyjaźnią, nadzieją, obietnicami? nic z tego wszystkiego nawet wynisłić nie można; a jednak o oycobóystwo zapozwano.

Już tedy pozostaje, iż musiał to przez sług wykonać. O Bogowie nieśmiertelni! jak nędzna y nieznośna jest rzecz! co w zadaniu tak ciężkiego występku niewinnemu

hom
mine
facin
ficer
tame
suspi
Rom
Ame
licui
Arc
mist
a, s
rum
sa d

O d
tofan
let e

Verum hæc missa facio. Illud quæro; is homo, qui, ut tute dicis, nunquam inter homines fuerit, per quos homines hoc tantum facinus, tam occultum, absens præsertim, conficere potuerit. Multa sunt falsa, judices, quæ tamen argui suspiciose possunt. in his rebus, si suspicio reperta erit, culpam inesse concedam. Romæ Sex. Roscius occiditur, cum in agro Amerino esset filius. litteras, credo, misit alicui sicario: qui Romæ noverat neminem. Arcessivit aliquem. At quando? Nuntium misit. Quem? aut ad quem? Pretio, gratia, spe, promissis induxit aliquem? Nihil horum ne confingi quidem potest: Et tamen causa de parricidio dicitur.

Reliquum est, ut per servos id admisit. O dii immortales! rem miseram Et calamitosam! quod in tali crimine innocenti saluti solet esse, ut servos in quæstionem polliceatur,



mu ocaleniem bydz zwykło, iż ŋug na tortury wydaje; tego Sextowi Rościuszowi chwycić się nie można. Wy, którzy jego oskarżacie, wszystkich jego ŋug u siebie zatrzymujecie: y z tak wielkiey liczby jednego jemu chłopca do codzienney w jedzeniu usługi nie zostawiliście. Ciebie tu wzywam na świadectwo Publiusz Scypionie, ciebie Metellu: Was on za pośredników y przyjaciół po kilka kroć prosił, aby jemu dwóch ŋug Oycowskich przeciwnicy do wybadania się wydali. Czyż nie pamiętaś T. Rościusza, żeś na to nie pozwolił? cóż tedy? gdzież oni są? przy Chryzogonie zostają: u niego własce są y poważaniu: nawet teraz, aby się ich wypytywano, ja domagam się, ten zaś prosi y żebrze. cóż czynicie? czemu nam tego odmawiacie? Mieycie jeszcze y teraz, jeśli możecie, Sędziowie, wątpliwość: kto Sexta Rościusza zabił: czy ten, który dla jego śmierci w niedostatku jest, y niebezpieczeństwie życia, któremu dochodzić nawet oycy śmierci nie pozwalają; czyli też ci, którzy rosprawy unikają, dobra trzymają, w rozbojach y z rozbojow żyją. Wszystko w tey sprawie niegodziwa jest y nieznośna; nic jednak przykrzyszego y niesłusznieszego wymyślić nie można, jako, że śmierci oycowskiey na oycow-

id S
accu
er,
mili
app
cati
pate
Rof
sci,
foga
in h
his
secre
etia
Rof
mor
cui
fla
fuga
ex
cau
nili
pot
stion
dem
tris
to
Ro
diti
dilu

id Sex. Roscio facere non licet. vos, qui hunc accusatis, omnes ejus servos habetis. unus puer, victus quotidiani administer, ex tanta familia Sex. Roscio relictus non est. Te nunc appello, P. Scipio, te, Metelle, vobis advocatis, vobis agentibus, aliquoties duos servos paternos in quæstionem ab adversariis Sex. Roscius postulavit. Meministine te, T. Rosci, recusare? quid? ii servi ubi sunt? Chrysogonum, judices, sectantur: apud eum sunt in honore, & in pretio: etiam nunc, ut ex his quærat, ego postulo: hic orat atque obsecrat. quid facitis? cur recusatis? Dubitate etiam nunc, judices, si potestis, a quo sit Sex. Roscius occisus: ab eone, qui propter illius mortem, in egestate, & in insidiis versatur; cui ne quærendi quidem de morte patris potestas permittitur: an ab iis, qui quæstionem fugitant, bona possident, in cæde, atque ex cæde vivunt. Omnia, judices, in hac causa sunt misera, atque indigna: tamen hoc nihil neque acerbius, neque iniquius proferri potest: mortis paternæ de servis paternis quæstionem habere filio non licet. ne tandem quidem dominus erit in suos, dum ex iis de patris morte quærat. Veniam, neque ita multo post, ad hunc locum. nam hoc totum ad Roscios pertinet: de quorum audacia tum me dicturum pollicitus sum, cum Erucii crimina diluissim.



cowskich sługach dochodzić nie można synowi; y w ten czas nawet panem nad swojemi być nie może, gdy własnego oycę zabicia dochodzi. Przyjdę ja wkrótce do tego, gdyż to wszystko do Rościuszów należy; o których zuchwałości mówić wam obiecałem w ten czas, gdy wprzód na Erucego potwarz odpowiem.

Teraz się do ciebie obracam, Erucy; zgodzić się mnie z tobą potrzeba: jeżeli tę zbrodnią Sextus Rościusz koniecznie popełnił, albo on swoją ręką oycę zabił, na co ty nie pozwalasz, albo przez innych. ci zaś inni, albo wolni byli, albo słudzy. czy wolni? ale, ani jak się mógł z niemi, widzieć, ani jakim sposobem namówił, gdzie, przez kogo, jaką nadzieją, jaką nadgródą, pokazać nie możesz: ja zaś przeciwnie dowodzę, że nie tylo nic z tego nie uczynił Sex. Rościusz, ale nawet ani mógł uczynić: bo y przez tyle lat w Rzymie nie był, y nigdy z solwarku bez przyczyny nie wyjeżdżał. Zdami się tedy, iż tobie słudzy tylo zostają; do którychbyś się, jako do portu jakiego, odbity od innego podeyrzenia, mógł udać: ale y tu taka cię czeka skała, iż nie tylo ten występki od Sex. Rościusza odbije się, ale y owszem na was samych całe padnie podeyrzenie. Cóż tam przecie jest, do czego nasz oskarżyciel,

hi te
stud
quod
vor.
tueri
bi,
preti
non
sed n
ma
quan
tur f
reje
posse
mode
omni
tellig
tor,
jufm
go in
mult.

Nunc, Eruci, ad te venio. conveniat mihi tecum, necesse est, si ad hunc maleficium istud pertinet, aut ipsum sua manu fecisse, id quod negas: aut per aliquos liberos, aut servos. liberosne? quos neque ut convenire potuerit, neque qua ratione inducere, neque ubi, neque per quos, neque qua spe, aut quo pretio, potes ostendere. Ego contra ostendo, non modo nihil eorum fecisse Sex. Roscium, sed ne potuisse quidem facere: quod neque Romæ multis annis fuerit, neque de prædiis unquam temere discesserit. Restare tibi videbatur servorum nomen. quo, quasi in portum, rejectus a ceteris suspicionibus, confugere posses, ubi scopulum offendis ejusmodi, ut non modo ab hoc crimen resiliere videas, verum omnem suspicionem in vosmetipsos recidere intelligas. Quid est ergo, quo tandem accusator, inopia argumentorum, confugerit? Ejusmodi tempus erat, inquit, ut homines vulgo impune occiderentur. quare tu hoc propter multitudinem ficariorum, nullo negotio facere.

w niedostatku innych dowodów, ucieka się. „ Czas to mówi, był taki, iż bez kary „ powszechnie ludzi zabijano, dla czego w „ wielkiej liczbie zabójców, mogłeś łatwo „ Sexcie Rościuszu ten występki popełnić. „ Zdami się jednak Erucy, iż za jedne pieniądze dwóch rzeczy chcesz dokazać: nas przed sądem pieniać, y oskarżyć tych samych, którzy tobie zapłacili. Cóż przecie mówisz? powszechnie zabijano: kto, y kogo? ty sam czyż nie od zabójców tu jesteś sprowadzony? coż dalej? niewiemyż, iż w ten czas ciż sami napadali na życie, co y na dobra? y jeszcze ci, którzy owej pory we dnie y w nocy z bronią biegali, którzy w Rzymie ustawicznie siedzieli, którzy się codzień łotrówstwem y zabójstwem bawili, czasow owych niegodziwość y bezkarność Sextowi Rościuszowi zadawać będą? y dla owej zabójców grórnady, w której sami herztami byli y wodzami, podeyrzanym go o występki uczynią? zwłaszcza, gdy on nie tylo w Rzymie nie był, ale nawet, co się w nim działo, wcale nie wiedział; ponieważ, jako ty sam wyznajesz, we wsi żawsze przemieszkował.

Obawiam się Sędziowie, abym, albo wam nie był naprzykrzonym, albo się zdawał, wazemu nie ufać rozlądkowi, jeżeli o tak jasnych rzeczach dłużej mówić będę. zda-
jemi

potu
men
fund
merc
bant
gitas
post
fere
denig
curfa
mni
tur,
iniqu
multi
erant
mode
mce
affide

V
aut n
tam
crimi
nisi f

potuisti. Interim mihi videris, Eruci, una mercede duas res assequi velle: nos iudicio perfundere: accusare autem eos ipsos, a quibus mercedem accepisti. Quid ais? vulgo occidebantur? per quos? Et a quibus? nonne cogitas, te a sectoribus huc adductum esse? Quid postea? Nescimus, per ista tempora, eosdem fere sectores fuisse collorum, Et bonorum? Li denique, qui tum armati dies, noctesque concursabant, qui Romæ erant assidui, qui omni tempore in præda, Et sanguine versabantur, Sexto Roscio temporis illius acerbiter iniquitatemque objicient: Et illam sicariorum multitudinem, in qua ipsi duces, ac principes erant, huic crimini putabunt fore? qui non modo Romæ non erat, sed omnino, quid Romæ ageretur, nesciret; propterea, quod ruri assiduus, quemadmodum tute confiteris, fuit.

Vereor, ne aut molestus sim vobis, iudices, aut ne ingeniis vestris videar diffidere, si de tam perspicuis rebus diutius differam. Erucii criminatio tota, ut arbitror, dissoluta est: nisi forte expectatis, ut illa diluam, quæ de pecu-

jemi się, iż na całą Erucego potwarz już odpowiedziałem; chyba, że chcecie, a bym to także zbił, co on o kradzieży ze skarbu publicznego, y o innych podobnych, zmyślonych, nowych, y nam dotąd nie słychanych rzeczach mówił. co wszystko tak, ani do występku oycobóystwa, ani do osoby Sexta Rościusza nie ściąga się; iż musiał on, moim zdaniem, z inney to jakiej wyjąć mowy, którą przeciw drugiemu winowaycy napisał. Ponieważ zaś słowem to tyło nam zadał, dosyć jest słowem jednym przeczyć. Jeżeli zaś cokolwiek do świadkow zostawił, tam nas równie, jako y w całej sprawie, bardziey przygotowanych zastanie, aniżeli by rozumiał.

V. Idę już do tego, do czego mnie wiedzte nie chciwość jaka, ale moja pocziwość. bo gdybym chciał oskarżać, oskarżałbym innych raczey, z którychbym się mógł wynieść. niechcę tego czynić, chociaż w moiej jest mocy. Tego tyło albowiem mam ja za wspaniałego, który przez swoją cnotę, nie zaś przez inszych upadek y nieszczęście do wyższego przyszedł stopnia. Opuśćmy mniey do sprawy należące rzeczy; a dochodźmy raczey, gdzie występki y jest, y pokazać się może. Poznałz tu Erucey, jak wielą podeyrzeniami, miany od ciebie za pewny, występki zbi-

ja się

pec
inai
jecit.
decla
retun
ad eu
bus,
gare
bi no
repe

duci
accu
scer
trun
finu
veni
moc
do
ubi
inte
tis
mni
neq
erit
seq

peculatu, ac de ejusmodi rebus commenticiis, inaudita nobis ante hoc tempus, ac nova ob-
jecit. quæ mihi iste visus est ex alia oratione
declanare, quam in alium reum commenta-
retur: ita neque ad crimen parricidii, neque
adeum, qui causam dicit, pertinebant. de qui-
bus, quoniam verbo arguit, verbo satis est ne-
gare. Siquid est, quod ad testes reservet: i-
bi nos quoque, ut in ipsa causa, paratiores
reperiet, quam putabat.

V. Venio nunc eo, quo me non cupiditas
ducit, sed fides; nam si mihi liberet accusare,
accusarem alios potius, ex quibus possem cre-
scere: quod certum est non facere, dum u-
trumvis licebit. Is enim mihi videtur amplif-
simus, qui sua virtute in altiore locum per-
venit, non qui adscendit per alterius incom-
modum & calamitatem. Desinamus aliquan-
do ea scrutari, quæ sunt inania: quæramus,
ubi maleficio & est, & inveniri potest. Jam
intelliges, Eruci, certum crimen quam mul-
tis suspicionibus coarguatur. tametsi neque o-
mnia dicam, & leviter unumquodque tangam.
neque enim id facerem, nisi necesse esset. & id
erit signi, me invitum facere, quod non pro-
sequar longius, quam salus hujus, & mea fi-
des

ja się. lubo nie o wszystkim mówić będę, y o każdej rzeczy trochę tylo namienię. nie czyniłbyim tego, gdyby potrzeba nie wyciągała. y to będzie dowodem; że mimo chęć moją mówię; iż daley się rozciągać nie będę, iak tylo, ile całość Sexta Rościusza, y moia poczciwość będzie potrzebowała. Zadnego, ty Erucy, dowodu zabóystwa w Sexcie Rościuszu nie znalazłeś; ja zaś w T. Rościuszu znajduję. Do ciebie to mówię T. Rościuszu; ponieważ tu siedzisz, y otworzyscie się jego nieprzyjacielem pokazałeś. O Kapitonie potym obaczemy; kiedy, jako się podobno gotuje, przyidzie do świadeństwa. Tam on inne także swoje pozna sprawy; o których rozumie, iż ani słyszeć nawet kiedy mogłem.

Kassiusz ów, którego lud Rzymski za naysprawiedliwszego y nayprzezornieyszego miał Sędziego, zawsze się w sprawach zwykł był pytać: co z tąd za zysk. Tak się albowiem powszechnie w życiu ludzkim dzieje, iż bez zysku, lub nadziei, żaden się na występki nie odważa. Tego Sędziego unikali y obawiali się ci, których sprawa była niebezpieczna: a to dla tego; iż, chociaż prawdę mocno kochał, jednak z natury, nie tak się bydz zdawał do miłosierdzia skłonnym, jako w surowości
nieu-

des
in S
perio
niam
profu
quem
rit:
de qu

L
veriss
ident
fuisse
cium
to ad
fugie
lum
rat
ad m
rirat
huic

des postulabit. Causam tu nullam reperiebas in Sexto Roscio. At ego in T. Roscio reperio. tecum enim mihi res est, T. Rosci, quoniam istic sedes, ac te palam adversarium esse profiteris. De Capitone post viderimus, si, quemadmodum paratum audio, testis prodierit: tum alias quoque suas palmas cognoscet, de quibus me ne audisse quidem suspicatur.

L. Cassius ille, quem populus Romanus verissimum, & sapientissimum iudicem putabat, identidem in causis querere solebat: cui bono fuisset. Sic vita hominum est, ut ad maleficium nemo conetur sine spe, atque emolumento accedere. Hunc quaesitorem, ac iudicem fugiebant, atque horrebant ii, quibus periculum creabatur: ideo, quod tametsi veritatis erat amicus, tamen natura non tam propensus ad misericordiam, quam implicatus ad severitatem videbatur. Ego, quanquam praestitui huic quaestioni vir, & contra audaciam fortissimus

nie ubłaganym. Ile do mnie, chociaż w tej sprawie wyładowany jest mąż, y przeciw zuchwałości naystateczniejszy, y ku niewinnym naylitościwszy; jednak chętnie bym na to zezwolił, abym, choćby też przed nayfurowszym którym z Sędziów Kalliuszowych za Sextem Rościuszem stawał: którego ci, co Sexta Rościusza do tych sądów zapozwali, teraz samego się nawet imienia lękają. Widząc albowiem, iż oni największe trzymają bogactwa, ten zaś w naycięższym zostaje niedostatku; niepytałby się, komu ten występki zysk przyniósł; ale zdobyczby raczey, niż ubóstwo, ooczywistą zbrodnią miał podeyrzaną. Cóż już, T. Rościuszu, gdyby do tego jeszcze przydano, jak dawniey byłeś ubogi, jak łakomy, jak zuchwały, jak temu, kròrego zabito, nieprzyjaźny? czyliżby potrzeba było dochodzić, co za pobudka ciebie do tego przywiodła zabòystwa? Aktòreyże z tych wszystkich rzeczy przeczyć możesz? Niedostatek twòy taki, iż ukryć go niepodobna; y tym się jasniey wydaie, im bardziey go taić usiłujesz. Chciwym jesteś, bo na ziomka y krewnego twojego z cudzym wszedłeś w towarzystwo. (m) Jak jesteś zuchwały, iż

wie-

(m) Tytus y Kapito Rościuszowie weszli w u mowę z cudzym, to jest z Chryzogonem-

tissim
men j
judice
quoru
est, n
scio
rent,
huns
non q
spicuu
prædo
Quid
quid j
fi, ut
num q
cinus
poteft
dissim
quo m
qui f
que fo
dax
re pot
ex to
accusa
do of
tias ti

tissimus, & ab innocentia clementissimus: ta-
men facile me paterer, vel illo ipso acerrimo
iudice quærente, vel apud Cassianos iudices,
quorum etiam nunc ii, quibus causa dicenda
est, nomen ipsum reformidant, pro Sex. Ro-
scio dicere. In hac enim causa cum viderent,
illos amplissimam pecuniam possidere,
hunc in summa mendicitate esse; illud quidem
non quærent, cui bono fuisset: sed eo per-
spicuum crimen, & suspicionem potius ad
prædam adjungerent, quam ad egestatem.
Quid si accedit eodem, ut tenuis antea fueris?
quid si, ut avarus? quid si, ut audax? quid
si, ut illius, qui occisus est, inimicissimus?
num quærenda causa, quæ te ad tantum fa-
cinus adduxerit? Quid ergo horum negari
potest? Tenuitas hominis ejusmodi est: ut
dissimulari non queat: atque eo magis eluceat,
quo magis occultatur. Avaritiam præfers,
qui societatem coieris de municipis, cognati-
que fortunis cum alienissimo. Quam sis au-
dax (ut alia obliviscar) hinc omnes intelligen-
re potuerunt, quod ex tota societate, hoc est,
ex tot sicariis, solus tu inventus es, qui cum
accusatoribus sederes, atque os tuum non mo-
do ostenderes, sed etiam offerres. Inimici-
tias tibi fuisse cum Sexto Roscio, & magnas
G rei-

o dobra krewnego swojego Sexta Rościu-
fz



więcey nie wspomnę, z tego jednego wszyscy poznają, iż z całej gromady twoich, to jest z tylu zabóyców, tyś się jeden znalazł, który z oskarżycielami ufiadłeś; y nie tylo się pokazać, ale popierać nawet tę sprawę odważyłeś się. Ze zaś z Sextem Rościuszem Oycem żyłeś w nieprzyjaźni, y wielkie względem gospodarstwa miałeś kłótnie, sam na to zezwolić musisz.

Zostaie już, Sędziowie, abyśmy rozstrąsnęli, który z nich Sexta Rościusza zabił: czy ten, któremu jego śmierć wielkie przyniosła bogactwa; czyli też ten, któremu niedostatek? czy ten, który wprzód był ubogim; czyli też ten, który napotym wszystko utracił? czy ten, który łakomstwem uwiedziony, na swoich nawet, po nieprzyjacielsku napadał; czyli też ten, który nigdy niegodziwego nie szukał zysku, pożytku zaś tego tylo, którego własną nabył pracą? czy ten, który ze wszystkich szermierzow był naysuchwalszy; czyli też ten, który dla niezwykłej Sądow okropności, nie tylo spraw, ale y samego nawet unikał miasta? nakoniec, Sędziowie, co, moim zdaniem, naybar dziey do tej sprawy należy, czy nieprzyjacieli; czyli też syn własny? Gdybyś ty, Erucy, tyle, y tak wielkich na przeciwni-

ka

rei
se efi

poti
quen
quen
rit;
arde
an i
noff
labo
daci
cior
vera
mo
ma
filiu
etus
do j
ora
jusi
con

rei familiaris controversias, concedas, necesse est.

Restat, judices, ut hoc dubitemus, uter potius Sextum Roscium occiderit: is, ad quem morte ejus divitiæ venerint; an is, ad quem mendicitas: is, qui antea tenuis fuerit; an is, qui factus sit egentissimus: is, qui ardens avaritia feratur infestus in suos; an is, qui semper ita vixerit, ut quæstum nosset nullum, fructum autem eum solum, quem labore peperisset: is, qui omnium sectorum audacissimus sit; an is, qui propter fori, judiciorumque insolentiam, non modo subsellia, verum etiam urbem ipsam reformidet: postremo, judices, id quod ad rem, mea sententia, maxime pertinet, utrum inimicus potius, an filius. Hæc tu, Eruci, tot, & tanta si natus esses in reo, quamdiu diceres? quo te modo jactares? tempus, hercule, te citius, quam oratio deficeret. Etenim in singulis rebus ejusmodi materies est, ut dies singulos possis consumere. Neque ego non possum: non e-



ka twoiego miał dowodów; jakbyś długo mōwił? jakbyś się chełpił? prędzeyby ci bez wątpienia na czasie, aniżeli na rzeczy do mówienia zbywało. We wszystkich albowiem tych rzeczach tak obfita do mōwienia materya zawiera się, iż każda z nich dziełby cały z jęła. Mogę y ja nie mnieny. Chociaż bowiem nic sobie nie przywłaszczam, nie tak jednak siebie poniżam, iżbym ciebie za wymōwniejszego miał odemnie. Ja podobno, dla wielkiej liczby Patronow, w ich grōmadzie mieścić się mogę; ciebie zaś Kanneńska potyczka (n) dość biegłym oskarżycielem uczyniła. Wieluśmy nie pod Trazymeńskim jeziorem ale pod Serwilią zabitych widzieli. Kogo tam broń Frygijska nie raniła? nie trzeba wyliczać wszystkich Kurcuszow, Maryuszow, y Mamerkow, którym sam wiek do bitwy tś zabraniał; takōż Pryama, starca Antystyusza, którym nie tylo wiek, ale prawa także bić się zabraniały: tyśięczni zaś sę, o których, jako o nieznajomych żaden nie wspomina; ktd-
rzy

(n) Kanna y Trazymeńskie jezioro, sę to miesca sławne potyczką Rzymian z Annibalem, y ichże kłęską. Wspomina onich Cycero, dla porównania zamieszania, które pod ów czas było, z domową wojną między Syllą y Ma-

nin
go,
dicer
nem
gna
Mul
sed
vuln
mne
niqu
voco
Ant
tian
quo.
sexo
ficii
tine
can

*nim mihi tantum derogo, tametsi nihil arro-
go, ut te copiosius, quam me, putem posse
dicere: verum ego forsitan, propter multitudi-
nem patronorum, in grege annumerer. te pu-
gna Cannensis accusatorem sat bonum fecit.
Multos cæsos non ad Thrasimenum lacum;
sed ad Servilium vidimus. Quis ibi non est
vulneratus ferro Phrygio? non necesse est o-
mnes commemorare, Curtios, Marios, de-
nique Mamercos, quos jam ætas a præliis a-
vocabat: postremo Priamum ipsum, senem
Antistium, quem non modo ætas, sed e-
tiam leges pugnare prohibebant. Jam,
quos nemo propter ignobilitatem nominat,
sexcenti sunt, qui inter sicarios, & de vene-
ficiis accusabant. qui omnes (quod ad me at-
tinet) vellem viverent. Nihil enim mali est,
canes ibi quam plurimos esse, ubi permulti*

G 3

obser-

y Maryuszem. Serwiliiskie jezioro, wedle
Oliweta, w samym Rzymie sławne wy-
cięciem od Sylli wielu nie tylo żołnierzy,
ale y innych Obywatelów, którzy się bić nie
mogli y nie powinni byli. Mówi przeto
Cycero: nie jesteś ty, Erucy, dobrym o-
skarżycielem z siebie, ale wślawił ciebie
niedostatek dobrych, którzy poginęli.
W czym jednak exkuzuje Syllę.



rzy nie tylo o zabóystwa, ale y o truciznę oskarżali. Ile do ninie, życzyłbym, aby ci wszyscy teraz żyli. Nic bowiem niema złego, jeżeli wielu tam jest psów, gdzie wielu postrzegać y wielu utrzymywać potrzeba. Ale, jak się powszechnie dzieje, iż częstokroć bez wiadomości wodzow gwałt y zamieszanie wiele w woynach zwykły dokazywać; zwłaszcza gdy ci, przy których naywyższa jest władza, innemi zabawami są roztargnieni. Byli takóž y natenczas niektórzy, co w tym zamieszaniu swoich krzywd dochodzili. Ci, jakby nigdy Rzeczpospolita z owego wybrnąć nie miała nieszczęścia, lecieli ślepo, y wszystko mieszałi. Dziw mi, że Sędziowski oni krzesła nie popalili, aby żadne sądownie zostały ślady; bo już y oskarżycielow y Sędziow wygubili. Dobrze się stało, iż przynaymniey tak żyli, że, chociażby chcieli, świadkowby wszystkich wygubić nie mogli. gdyż pòki narod ludzki trwać będzie, póty nie będzie zbywało na tych, którzyby ich oskarżali: pòki stoi miasto, póty będą y sądy. Lecz, jakom zaczął mówić, Sędziowie, gdyby tyle Erucy miał w swojej sprawie, ile ja namieniłem; mógłby jak naydłużey mówić. mogę y ja, Sędziowie: ale chcę jedynie, jakom się wyżej oświadczył, w krótkości

obsen
rum
pera
is in
rerun
suis
offi
rueb
quib
gium
nam
Hoc
stes
sent
cuse
dici
ruci
mon
go,
adn
tum
om
fed

observandi, multaque servanda sunt. Verum, ut fit, multa sæpe, imprudentibus imperatoribus vis belli, ac turba molitur. dum is in aliis rebus erat occupatus, qui summam rerum administrabat; erant interea, qui suis vulneribus mederentur: qui, tamquam si offusa reipublicæ sempiterna nox esset, ita ruebant in tenebris, omniaque miscebant. a quibus miror, ne quod judiciorum esset vestigium, non subsellia quoque esse combusta. nam & accusatores, & iudices sustulerunt. Hoc commodi est, quod ita vixerunt, ut testes omnes, si cuperent, interficere non possent. nam, dum hominum genus erit, qui accuset eos, non deerit: dum civitas erit, iudicia fient. Verum, ut cæpi dicere, & Erucius, hæc si haberet in causa, quæ commemoravi, posset ea quamvis diu dicere: & ego, iudices, possum: sed in animo est, (quemadmodum ante dixi) leviter transire, ac tantummodo perstringere unamquamque rem: ut omnes intelligant, me non studio accusare, sed officio defendere.



ści przebiec, y dotknąć tylo kaźdeyrze-
czy: zkądby wlyscy poznali, że nie z chę-
ci oskarżam, ale z obowiązku bronię.

Widzę tedy, iż wiele było pobudek,
króreby T. Rosciusza do tego przywiodły
występku; obaczmyż teraz, jaką on miał
do tego sposobność, Gdzie zabito Sex. Ro-
ściusza? w Rzymie. a tyż, T. Rościuszu, gdzie
natenczas byłeś? w Rzymie. „Cóż z tego?
wszakże y innych wielu“ Jakby się właśnie
o to pytano, kto z tak wielkiej grórnady Izer-
mierzow zabił; a nie raczey o to, czyli podo-
bniejszy do prawdy, iż tego, którego w Rzy-
mie zabito, zabił ten, który ustawicznie na-
tenczas w Rzymie siedział; aniżeli ten, który
przez wiele lat nawet nie przyjeżdżał do
Rzymu. Nuż daley, inną także obaczmy
sposobność. Było natenczas wielkie mnō-
stwo zabōycow, o których namienil Erucy,
y ludzi bez kary zabijano. Cóż przecie? co
to było za mnōstwo? mnie się zdaje, iż al-
bo to byli ci, którzy dobra zabitych ra-
bowali; albo też ci, którzy od nich do
zabicia byli najęci. jeśli powiesz, że ci, któ-
rzy cudzego żądali; wszakże ty sam z tey
jesteś liczby, bo się z naszych pieniędzy
zbogaciłeś: jeśli zaś ci, których łagodniej-
szym imieniem zabijaczami nazywają; do-
chodź, w czyjej są oni opiece y obronie;
a wierz mnie, kogoś z twoich towarzy-
szow

istum
qua f
occisi
tu,
quid
agati
rit,
sit oc
cism
an ab
non
tes q
do si
cius:
ea m
qui i
ab iis
Si eo
in eo
sin eo
cussor
Et cl
te tu
xeris
ita p
feret

Video igitur, causas esse permultas, quæ istum impellerent. Videamus nunc, ecqua facultas suscipiendi maleficii fuerit. Ubi occisus est Sextus Roscius? Romæ. Quid? tu, Rosci, ubi tunc eras? Romæ. Verum quid ad rem? Et alii multi. Quasi nunc id agatur, quis ex tanta multitudine occiderit, ac non hoc quæeratur, eum, qui Romæ sit occisus, utrum verisimilius sit, ab eo esse occisum, qui assiduus eo tempore Romæ fuerit: an ab eo, qui multis annis Romam omnino non accesserit. Age nunc, ceteras facultates quoque consideremus. Erat tum multitudo ficiariorum, id, quod commemoravit Erucius: Et homines impune occidebantur. Quid? ea multitudo quæ erat? opinor, aut eorum, qui in bonis erant occupati; aut eorum, qui ab iis conducebantur, ut aliquem occiderent. Si eos putas, qui alienum appetebant: tu es in eo numero, qui nostra pecunia dives es. sin eos, quos, qui leviori nomine appellant, percussores vocant: quære, in cuius fide sint, Et clientela; mihi crede, aliquem de societate tua reperies: Et, quidquid tu contra dixeris, id cum defensione nostra contendito. ita facillime causa Sexti Roscii cum tua conferebatur. Dices, quid postea, si Romæ ass-



szow znaydziesz, y cokolwiek przeciwnie mówić będziesz, porównay to z naszą obroną, a tak łatwo sprawa Sexta Rościusza z twoją się znieśie. Powiesz, cóż z tego, że w Rzymie siedziałem? odpowiadam, ale ja wcale nie byłem. Prawda, że jestem szermierz, wszakże jest y innych wielu: ale ja, jako ty sam wymawiasz, gospodarz y wieśniak. Czyż dla tego mam być zabójcą, że się wliczbę zabójców wpisałem: (o) ale ja daleki od tego występku być muszę, jako ten, który nie znam nawet żadnego zabójcy. Możliwy wiele przywieść do pokazania, iż ty do popełnienia tey zbrodni wielką miałeś sposobność. ale ja to wszystko opuszczam, nie tak dla tego, iż nie chętnie ciebie oskarżam, jako raczej, iż niechęć o tych rozbojach wspominać, które się naten czas stały, tymże właśnie sposobem, którym Sexta Rościusza zabito: aby się mogła mowa do wielu nie ściągała.

Obaczmyż teraz w krótkości, coś T. Rościuszu po śmierci Sexta Rościusza uczynił. Tak są rzeczy jasne y oczywiste, iż wcale, Sędziowie, przymuszony o nich mówić będę. Jakimkolwiek jesteś Tytusie Rościuszu; boję się, aby nie rozumiano, iż tak jego chciałem bronić, że tobie nie prze-

(o) Sylla po zwycięstwie nad Maryuszem, pie-
niądze rozdawał na tych, którzy zabijali

dius f
fui.
lii mul
Es rus
ficario
profes
cariu
Permu
telliga
ficii su
tereo,
rum e
bus v
sunt i
occisu
pentin

V
post
facta
sunt,
dicam
sci,
tibi o

duus fui? Respondebo. At ego omnino non fui. Fateor, me sectorem esse; verum & alii multi. At ego (ut tute arguis) agricola & rusticus. Non continuo, si me in gregem ficariorum contuli, sum ficarius. At ego profecto, qui ne novi quidem quemquam ficarium, longe absum ab ejusmodi crimine. Permulta sunt, quæ dici possunt: quare intelligatur, summam tibi facultatem fuisse maleficii suscipiendi: quæ non modo idcirco prætereō, quod te ipsum non libenter accuso: verum eo magis etiam, quod, si de illis cædibus velim commemorare, quæ tum factæ sunt ista eadem ratione, qua Sextus Roscius occisus est; vereor, ne ad plures oratio mea pertinere videatur.

Videamus nunc stridim, sicut cetera, quæ post mortem Sexti Roscii abs te, T. Rosci, facta sunt: quæ ita aperta & manifesta sunt, ut mediusfidius, iudices, invitus ea dicam. vereor enim, cuiusmodi es, T. Rosci, ne ita hunc videar voluisse servare, ut tibi omnino non pepercerim. Cum hoc vereor.

iemu przeciwnych. W tych liczbie znaydowali się Tytus y Kapito Rościuszowie



przepuściłem. Gdy się tego boję; y, ile mi pocziwość moja pozwoli, chcę tobie przepuścić; odmieniam znowu przedsięwzięcie moje: przyszła mnie bowiem na pamięć twoja bezwstydnosc. Y tyżeś to, gdy inni towarzysze twoi kryli się y unikali, aby sąd ten, o jego występpek ustanowiony, naich się nie obrócił zdzierstwo: tyżeś się to, mówię, odważył, tę na siebie przyjąć sprawę, y między oskarżycielami zasiadać? z czego nic innego nie korzystasz; prócz tylo, iż wszyscy zuchwałość y bezwstydnosc twoją poznają.

O zabiciu Sexta Rościusza kto pierwszy doniósł w Ameryi? Malliusz Glaucia klient twódy y poufały. Co do niego należało oznaymować? jeżeli wprzód żadnych na zabicie y dobra Sexta Rościusza nie uczyniłeś zabiegów; jeżeli z nikim w żadne o tę zbrodnią, y nadgrode za nią, nie wchodziłeś towarzystwo; zapewne to do ciebie nie należało. Podobno sam przez się Malliusz oznaymił. Cóż przecie to się do niego ściągało? czy przypadkiem się to nadarzyło, iż on z inney przyczyny jadąc do Ameryi, pierwszy oznaymił o tym, co w Rzymie słyszał? po cóż on do Ameryi jeździł? „Ja tego, prawi, zgadywać nie mogę. „Przywiode do tego, że zgadywać tu nam nie trzeba będzie.

reor
salva
volun
oris t
ac se
lorum
deret
scisse
cum o
queri
cia tu

C
nunti
minat
eum p
ante
ieras
que p
nime
lius n
an,
nisset
dierat
nerat
vinar
diuin

reor, & cupio tibi aliqua ex parte (quod salva fide possum) parcere, rursus immuto voluntatem meam. venit enim mihi in mentem oris tui. Tene, cum ceteri socii tui fugerent, ac se occultarent. ut hoc iudicium non de illorum præda, sed de huius maleficio fieri videretur, potissimum tibi partes istas depoposcisse, ut in iudicio versarere & sederes cum accusatore? qua in re nihil aliud assequeris, nisi ut ab omnibus mortalibus audacia tua cognoscatur, & impudentia.

Occiso Sexto Roscio, qui primus Ameriam nuntiat? Mallius Glaucia, quem jam antea nominavi, tuus cliens, & familiaris. Quid attinuit eum potissimum nuntiare? quod si nullum jam ante consilium de morte, ac de bonis ejus inieras, nullamque societatem neque sceleris, neque præmii cum homine ullo coieras, ad te minime omnium pertinebat. Sua sponte Mallius nuntiat, Quid, quæso, ejus intererat? an, cum Ameriam non hujusce rei causa venisset, casu accidit, ut id, quod Romæ audierat, primus nuntiaret? cujus rei causa venerat Ameriam? Non possum, inquit, divinare. Eo rem jam adducam, ut nihil divinatione opus sit. Qua ratione Roscio Capito-



dzie. Dla czego on naypierwiy Rościuszowi Kapitonowi doniośł? Gdy Sexta Rościusza dom, żona, dzieci, w Ameryi byli; gdy tylu bliskich y krewnych zgodnie z nim żyjących tamże przemieszkiwało; dla czegoż twój ten klient, zbrodni twojej oznaymiciel, Rościuszowi raczey Kapitonowi doniośł? Zabito z wieczery powracającego: jeszcze nie rozedniało, już się o tym w Ameryi dowiedziano. Coten niesłychany bieg, co ta prętkość y śpieszenie się znaczy? nie pytam się tu, kto zabił. nie maś się czego obawiać Glaucio. nie wybaduję się o tobie. nie roztrząsam, jeśliś miał broń naten czas. nic to domnie nie należy. ponieważ wiem, za czyją namową jeś zabity; nie bardzo o to dbam, kto zabił. Tego się jednego trzymam, co mi zbrodnia twoja, y rzeczy oczywistość podaje. Gdzie, albo zkąd o tym usłyszał Glaucia? jak się tak prędko dowiedział? daymy to: niech zaraz usłyszał. Co jego przynaglało, aby jedney nocy tak wielką odprawił podróż? jaka tak nagła potrzeba jego przymuszała, jeśli dla swego interesu do Ameryi się udał, aby pod tę porę z Rzymu wyjeżdżał? aby przez całą noc nie odpoczywał?

Czyliż jeszcze w tak jasnych rzeczach dowodzenia y wniesienia potrzeba? czyż nie zdaje

piton
ti R
tot p
tes;
sceler
tiffim
nond
Quia
celeri
quis
tuas.
buis
tiner
veni
Unu
scelu
de a
Fac
tant
fitas
iter
fici
ret

men

pitoni primum nuntiavit? Cum Ameriae Sex-
ti Roscii domus, uxor, liberique essent; cum
tot propinqui, cognatique optime convenien-
tes; qua ratione factum est, ut iste tuus cliens,
sceleris tui nuntius, T. Roscio Capitoni po-
tissimum nuntiaret? Occisus est a cena rediens:
nondum lucebat, cum Ameriae scitum est.
Quid hic incredibilis cursus: quid hæc tanta
celeritas, festinatioque significat? non quæro
quis percusserit. nihil est Glaucia, quod me-
tuas. non excutio te, siquid forte ferri ha-
buiſti: non scrutor: nihil ad me arbitror per-
tinere. quoniam, cujus consilio occisus sit, in-
venio; cujus manu sit percussus, non laboro.
Unum hoc sumo, quod mihi apertum tuum
scelus, resque manifesta dat. Ubi, aut un-
de audivit Glaucia? qui tam scito scivit?
Fac audisse statim. Quæ res eum nocte una
tantum itineris contendere cōegit? quæ neces-
sitas eum tanta premebat, ut, si sua sponte
iter Ameriam faceret, id temporis Roma pro-
ficisceretur, nullam partem noctis requiesce-
ret?

*Etiamne in tam perspicuis rebus argu-
mentatio querenda, aut conjectura capi-*
enda

zdajecie się, Sędziowie, waszemi to widzieć oczyma, coście slyszeli? czyż nie upatrujecie tamtego nieszczęśliwego, o swoim przy-padku nie wiedzącego, z wieczerzy po-wracającego? nie widzicież uczynionych zaśadek, gwałtownego napadnienia? nie stawił się wam przed oczyma w owym za-bóystwie Glaucia? nie jestże tam przy-tomny ten Tytus Rościsz? nie władzaż na wóz swoiemi rękoma tego Automedon-ta, (p) oznaymiciela zbrodni swojej szka-radney, y zwycięstwa niegodziwego? nie prosił jego, aby tey nocy nie spał, aby się tey pracy dla jego sławy podjął, aby Ka-pitonowi czym prędzey oznaymił? dla czegoż on chciał, aby się jak nayrychley o tym Kapito dowiedział? niewiem. to tylo wiem, iż Kapito tych dóbr jest ucze-śnikiem; y ze trzynastu folwarkow trzy nayznaczniejszy posiada.

Słyszałem prócz tego, iż nie pierwszy raz to na niego pada podeyrzenie. Wie-le on niegodziwych odniósł zwycięstw: to jednak pierwsze jest uwieńczone, (q) któ-

RE

(p) Automedon woźnica Achilleśa, jeździł koś-mi bardzo szybkimi. Cycero tu z nim porównywa Glaucią, dla prędkości w tey drodze użytey.

(q) Lemniści. były to fręzle, któremi dla więk-szey wspaniałości, otaczano wieńce zwy-

enda
cerne
lum
tem
non
oculo
Rofc
tome
faria
nocte
ret?
erat,
nescio
bonis
tres

A
prim
mes
tam,

enda sit? Nonne vobis hæc, quæ audistis, cernere oculis videmini, judices? non illum miserum, ignarum casus sui, redeuntem a cena videtis? non positas insidias? non impetum repentinum? non versatur ante oculos vobis in cæde Glaucia? non adest iste T. Roscius? non suis manibus in curru collocat Automedontem illum, sui sceleris acerbissimi, nefariæque victoriæ nuntium? non orat, ut eam noctem pervigilet? ut honoris sui causa laboret? ut Capitoni quam primum nuntiet? Quid erat, quod Capitonem primum scire voluerit? nescio: nisi hoc video, Capitonem in his bonis esse socium: de tribus & decem fundis tres nobilissimos fundos eum video possidere.

Audio præterea, non hanc suspicionem nunc primum a Capitonem conferri. Multas esse infames palmas: hanc primam esse tamen lemniscatam, quæ Romæ dejeratur: nullum modum esse ho-

H

ni-

ciężców pod czas Tryumfu. Używa tu żartu Cycero, zabójstwa Kapitona zwycięstwami nazywając: y zabicie Sexta Rosciusza zowiąc zwycięstwem nazywacnieyszym.

re w Rzymie otrzymał. Zadnego niema sposobu zabijania ludzi, którymby on kilku nie zabił: wielu żelazem, wielu także trucizną. Mam takż powie-
dzieć, iż przeciw zwyczajowi przodków, jednego, mniej nieco od sześciudziesiąt lat mającego, z mostu do Tybru zepchnął.
(r) Jeśli on przyidzie, albo raczey kiedy przyidzie, bo wiem, że ma przyść, o tym wszystkim usłysz, Niech tylo przyidzie; niech swoje rozłoży pisma; które oczywiście mogę pokazać, że Erucy jemu zebrał; y w których świadectwem dowieść obiecuje, że Sextus Rościusz śmiercią Oycu groził. O przezacnyż, Sędziowie, świadek! ó powaga godna oczekiwania! ó życie chwalebne! y takie zgoda, iż chętnie na nim przysięgłe wafze ofoby mogą polegać. Zaiście, Sędziowie, nie takby się jawnie ich wydały zbrodnie, gdyby ich własnaż chciwość, łakomstwo, y zuchwałość nie zaślepiła. Jeden z tegoż mieysca, na którym zabił, śpiesznego posłańca do Ameryi do towarzysza, albo raczey nauczyciela swojego wysłał; a-
by

(r) Tyber jest to rzeka przez Rzym płynąca. Przy moście na niej będącym odprawiano Seymy elekcyjne Urzędników. Prawo zabraniało dawać wota swoje mającym więcey nad sześciudziesiąt lat. Zkąd

minis occidendi, quò ille non aliquot occide-
rit: multos ferro, multos veneno. Habeo
etiam dicere, quem contra morem majorum,
minorem annis LX, de ponte in Tiberim de-
jecerit. quæ, si prodierit, atque adeo, cum
prodierit (scio enim proditurum esse) audiet.
Veniât modo: explicet suum volumen illud,
quod ei planum facere possum, Erucium con-
scripsisse: quod ajunt illum Sexto Roscio in-
tentasse: & minitatum esse, se omnia illa pro
testimonio esse dicturum. O præclarum te-
stem, judices! o gravitatem dignam exspecta-
tione! o vitam honestam, atque ejusmodi, ut
libentibus animis ad ejus testimonium, vestrum
juszurandum accommodetis! Profecto non
tam perspicue istorum maleficia videremus,
nisi ipsos cæcos redderet cupiditas, & avari-
tia, & audacia. Alter ex ipsa cæde volucrum
nuntium Ameriam ad socium, atque ad ma-
gistrum suum misit: ut, si dissimulare omnes
cuperent, se scire, ad quem maleficiū perti-
neret, tamen ipse apertum suum scelus ante
omnium oculos poneret. Alter (si diis im-
mortalibus placet) testimonium etiam in Sex-
tum Roscium dicturus est. Quasi vero id nunc
H 2

zwani byli depontani czyli nie dopuszczani do mostu, to jest, do dawania kresiek.
Tu także żartuje Cycero z Kapitona, któ-
ry jednego zepchnął z mostu do rzeki.



by, choćby się wszyscy niechcieli oświadcząć, iż wiedzą, kto tę zbrodnię popełnił; on jednak sam oczywiście się z swoim wydał występkiem: drugi, jeśli się tak Bogom podoba, z świadectwem nawet na Sexta Rościusza ma stawać. Jakby właśnie o to teraz szło, czy wierzyć temu, co on powie; a nie raczej skarać to, co on uczynił,

Przecież wedle zwyczaju Przodków, w najmniejszych rzeczach, najzacniejsi ludzie w swojej sprawie świadectwa nie dawali. Affrykanus z samego imienia znaczy, iż trzecią część świata zawojował; a jednakby w własnej sprawie świadkiem nie stawał, gdyż, chociaż o takim mężu twierdzić tego nie śmiem, gdyby stawał, pewnieby jemu nie wierzono. Patrzcie, jak się teraz wszystko w gorzej zamieniło. Gdy o dobra y zabójstwo jest sprawa, świadectwo ma dawać ten, który sam y najezdnikiem jest, y zabójcą: to jest, który y te dobra, o które teraz idzie, kupił y trzyma; y tego zabić kazał, którego się śmierć dochodzi.

Cóż ty na to człowiecze przeznaczy? czy maszże co mówić? posłuchaj mnie. patrz, abyś sobie dobrze poradził. twoja także tu sprawa bardzo wielka. Wieleś niegodziwie, wieleś zuchwale, wieleś bez-

boż-

aga
dum

ut i
niur
cog
terr
retu
tale
crea
mut
de b
stur
hoc
quil
E
jus

dic
quo
te,
un

agatur, utrum is quod dixerit, credendum; an quod fecerit, vindicandum sit.

Itaque more majorum comparatum est, ut in minimis rebus homines amplissimi testimonium de sua re non dicerent. Africanus, qui suo cognomine declarat, tertiam partem orbis terrarum se subegisse, tamen, si sua res ageretur, testimonium non diceret. nam, illud in talem virum non audeo dicere, si diceret, non crederetur. Videte nunc, quam versa & mutata in pejorem partem sint omnia. Cum de bonis, & de cæde agatur, testimonium diciturus est is, qui & sector est, & sicarius: hoc est, qui & illorum ipsorum bonorum, de quibus agitur, emptor, atque possessor est: & eum hominem occidendum curavit, de cuius morte quaeritur.

Quid tu, vir optime? sciquid habes, quod dicas? mihi ausculta: vide, ne tibi desis. tua quoque res permagna agitur: multa scelerate, multa audaciter, multa improbe fecisti: unum stultissime, profecto tua sponte, non de

bożnie uczynił; w jedney rzeczy bardzoś nierozumnie postąpił, a to pewnie z twojego domysłu, nie z rady Erucego. Wcale tobie tu siedzieć nie trzeba było. Bo żaden nie potrzebuje ani oskarżyciela niemego, ani świadka takiego, któryby z krzesła oskarżycielów wstawał do świadectwa, A do tego, łatwieyby się ta wasza utaiła chciwość. Teraz zaś co kto od was chce słyścić? ponieważ wszystko, cokolwiek czynicie, uważywajmy trochę, przeciw wamże samym czynicie.

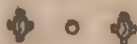
Nuż daley, obaczmy, Sędziowie, co w krótcie nastąpiło. Pod Wolaterrą w obozie Sylli o śmierci Sexta Rościusza, we cztery dni po jego zabiciu, Chryzogonowi doniesiono. Pytam się tu także, kto owego posłańca wyllał? czyż nie oczywista rzecz, iż tenże sam, co y do Ameryi? Stara się Chryzogon, aby natychmiast sprzedano dobra tego, którego y samego nie znał, y o interesie jego nie wiedział. Zkąd jemu na myśl przyszło, żądać dóbr nieznanomego sobie człowieka, którego nawet nigdy nie widział? Zwykliście, Sędziowie, gdy co podobnego słydzicie, mówić: iż musiał o tym oznaymić, albo sąsiad jego, albo ziomek. Ci albowiem nayszczęściey donoszą: ci pospolicie innych wydają. Tu zaś nic nie ma podeyrzanego. Nie będe

Eruc
der
teste
subse
occu
esset.
audi
sint,
meti

stat
fra
quo
Qu
seri
Am
na
aut
com
mun
just
nec
vie
riq
cio
pu
Ch

Erucii sententia: nihil opus fuit te istic sedere. Neque enim accusatore muto, neque teste quisquam utitur eo, qui de accusatoris subsellio surgit. Huc accedit, quod paullo occultior, atque tectior vestra ista cupiditas esset. nunc quid est, quod quisquam ex vobis audire desideret, cum, quæ facitis, ejusmodi sint, ut ea, dedita opera, a nobis contra vosmetipsos facere videamini?

Age nunc, illa videamus, judices, quæ statim consecuta sunt. Ad Volaterras in castra L. Sullæ mors Sexti Roscii, quadriduo, quo is occisus est, Chrysogono nuntiatur. Queritur etiam nunc, quis eum nuntium miserit? Nonne perspicuum est, eundem, qui Ameriam? Curat Chrysogonus, ut ejus bona veneant statim: qui non norat hominem, aut rem. At qui ei venit in mentem prædiaz concupiscere hominis ignoti, quem omnino numquam viderat? Soletis, cum aliquid hujusmodi auditis, judices, continuo dicere: necesse est, aliquem dixisse municipem, aut vicinum. ii plerumque indicant: per eos plerique produntur. Hic nihil est, quod suspicionem hanc putetis. Non enim ego ita disputabo: Verisimile est, Roscios istam rem ad Chrysogonum detulisse. erat enim eis cum



dę albowiem ja wam dowodził: iż wielkie jest podobieństwo do prawdy, że Rościuszowie o tym Chryzogonowi donieśli: gdyż wprzód jeszcze w wielkiej oni z Chryzogonem żyli przyjaźni: y gdy dawniej wielu z przodków Sexta Rościusza y patronow mieli y przyjaciół, wszystkich teraz poważać y szanować przestali; a cali się pod opiekę y obronę Chryzogona udali. Mogłbym to wszystko bez kłamstwa przywieść. ale tu tego dowodzić wcale nie trzeba. wiem zapewnie, iż oni się sami nie zaprą tego, że za ich namową Chryzogon o te się dobra postarał.

Jeśli tego, który część doniesienia na siebie przyjął, oczyma waszemi uyrzycie; czyż będziecie mogli wątpić, kto doniósł? Któż jest przecie, komu części tych dobr ustąpił Chryzogon? dwaj Rościuszowie. Czyż niema kogo innego? niema, Sędziowie. Możnaż wątpić, iż ci tę zdobycz Chryzogonowi ofiarowali, którzy części tej zdobyczy dla siebie od niego dostali? Nuż jeszcze, z samego Chryzogona postępkow o Rościuszow sądzmy uczynku. Jeżeli w owym zabdyństwie nic godnego nadgrody nie uczynili Rościuszowie; za cóż od Chryzogona tak wielką nadgradę odebrali? jeżeli nic więcej nie uczynili, prócz tylo, że donieśli; czyż

Chry
mult
hospi
obser
dem
sum
jestun
gare
pulsu

cultis
qui
nis
duo
mo e
ii ob
ab e
ex
dum
Rof
quan
miis
nisi
tias
hono

Chrysogono jam antea amicitia. nam cum multos veteres a majoribus Roscii patronos, hospitesque haberent, omnes eos colere, atque observare destiterunt, ac se in Chrysogoni fidem, & clientelam contulerunt. Hæc possum omnia vere dicere: sed in hac causa conjectura nihil opus est. ipsos certe scio non negare, ad hæc bona Chrysogonum accessisse impulsu suo.

Si cum, qui judicii partem acceperit, oculis cernetis: poteritisne dubitare, judices, qui indicarit? Qui sunt igitur in istis bonis, quibus partem Chrysogonus dederit? duo Roscii. Num quisnam præterea? nemo est, judices. Num ergo dubium est, quin ii obtulerint hanc prædam Chrysogono, qui ab eo partem prædæ tulerunt? Age nunc, ex ipsius Chrysogoni judicio Rosciorum factum consideremus. Si nihil in ista pugna Roscii, quod operæ pretium esset, fecerant, quam ob causam a Chrysogono tantis præmiis donabantur? Si nihil aliud fecerunt, nisi rem detulerunt, nonne satis fuit, his gratias agi? denique, ut perliberaliter ageretur, honoris aliquid haberi? cur tria prædia tan-



nie dosyć było im za to podziękować? wreszcie, jeżeli jaką umysłu wspaniałość pokazać chciano, cokolwiek im oświadczyć względu? za cóż natychmiast Kapitonowi trzy folwarki, tyle dochodu czyniące, oddano? za cóż tenże Tytus Rościusz resztę z Chryzogonem wspólnie trzyma? czyż nie oczywista rzecz, Sędziowie, że z umowy Chryzogon Rościuszom tych łupów ustąpił?

Przybył między dzieśnięcą Ameryńskiem i posłami do obozu Kapito. z samego poselstwa życia, natury, y obyczajowtego człowieka dochodźcie. Jeżeli nie poznacie, Sędziowie, iż żadney powinności, żadnego prawa tak świętego, y dotąd ocalonego niema, którego by on zbrodnią y wiarołomstwem swoim nie zgwałcił: mieycie go za człowieka naysposobniejszego. Przeszkadza on, aby się Sylla o tym nie dowiedział. innych posłów zdania y chęci Chryzogonowi odkrywa. przestrzega, aby się starał cicho ten interes zakończyć. upomina, że y sam wielkie utraci pieniędzy, y jego o niebezpieczeństwo życia przyprawi; jeżeli się o kupienie tych dóbr nie postara. Jego zachęca, tych zaś, którzy z nim wysłani byli, uwodzi. jego nieustannie pobudza, aby miał baczość; tych zaś fałszywą nadzieją zdradliwie cieszy

tae pe
reliqu
gono
est, j
num,

I
Capi
homin
intelle
lum j
non
immi
tote.
rebus
confi
mone
osten
lum
tis p
qui f
mone
sam
filia,
part
hora

tae pecuniae statim Capitoni dantur? cur, quae reliqua sunt, iste Roscius omnia cum Chrysogono communiter possidet? nonne perspicuum est, iudices, has manubias Roscius Chrysogonum, re cognita, concessisse?

Venit in decem-primis legatis in castra Capito. totam vitam, naturam, moresque hominis ex ipsa legatione cognoscite. Nisi intellexeritis, iudices, nullum esse officium, nullum jus tam sanctum, atque integrum, quod non ejus scelus, atque perfidia violarit, Et imminuerit; virum optimum esse eum judicatore. Impedimento est, quo minus de his rebus Sulla doceatur. ceterorum legatorum consilia, Et voluntatem Chrysogono enuntiat, monet, ut provideat, ne palam res agatur. ostendit, si sublata sit venditio bonorum, illum pecuniam grandem amissurum, sese capitis periculum aditurum. illum acuere: hos, qui simul erant missi, fallere. illum identidem monere, ut caveret: hisce insidiosae spem falsam ostendere. cum illo contra hos inire consilia, horum consilia illi enuntiare. cum illo partem suam depacisci: hisce, aliqua fretus hora, semper omnes aditus ad Sullam intercludere.



szy. z nim się przeciw posłom naradza; ich zaś zamyśli jemu odkrywa. z nim o część dóbr umawia się; tym zaś, coraz przewlekając, przystępu do Sylli nie dozwala. nakoniec za jego upominaniem, sprawą, y przeszkadzaniem, posłowie się z Syllą nie widzieli. jego przyrzeczeniem, albo raczej przewrotnością uwiedzeni, jako z nich samych poznać, jeśli tyło ich świadectwa oskarżyciel domagać się będzie, zamiast rzeczy pewney, z fałszywą nadzieją do domu powrócili.

W prywatnych rzeczach, gdyby kto powierzony sobie interes, nie już zdradliwie, dla zysku, lub zapłaty, ale nawet niedbale sprawował: przodkowie nasi mieli jego za złoczyńcę nayaniebniejszego. przeto ofobny sąd zlecenia, (s) nie mnfey haniebny, jako o złodzieystwo ustanowili. ato, moim zdaniem, dla tego; że, jeśli w jakiej sprawie sami przytomni bydź nie możemy; dopomagająca przyjaciół wierność nas zastępuje: którą kto gwałci, powszechne 'wszystkich wzrusza bezpieczeństwo; y, ile z niego jest, ludzkie w życiu mie-

(s) Ofobne byto u Rzymian prawo zlecenia; którym równa złodzieystwu kara wyznaczona była na tych, którzy w powierzonym sobie interesie zle się sprawili, albo przez zdradę, albo przez niedbalstwo.

der
cessor
us fi
ex ip
luerit
ta sp

non
aut
tius;
exist
judic
do p
teref
vican
qui
diun
vitae
per
lis.

mun
Qui
aut
mih

dere. Postremo isto hortatore, auctore, inter-
cessore, ad Sullam legati non adierunt: isti-
us fide, ac potius perfidia decepti, id quod
ex ipsis cognoscere poteritis, si accusator vo-
luerit testimonium eis denuntiare, pro re cer-
ta spem falsam domum retulerunt

In privatis rebus, si qui rem mandatam
non modo malitiosius gessisset, sui quæstus,
aut commodi causa, verum etiam negligenti-
us; eum majores summum admisisse dedecus
existimabant. itaque mandati constitutum est
judicium, non minus turpe, quam furti. cre-
do propterea, quod, quibus in rebus ipsi in-
teresse non possumus, in his operæ nostræ
vicaria fides amicorum, supponitur: quam
qui lædit, oppugnat omnium commune præsi-
dium, & quantum in ipso est, disturbat
vitæ societatem. Non enim possumus omnia
per nos agere. alius in alia est re magis uti-
lis. Idcirco amicitie comparantur, ut com-
mune commodum mutuis officiis gubernetur.
Quid recipis mandatum, si aut neglecturus,
aut ad tuum commodum conversurus es? cur
mihi te offers, ac meis commodis, officio si-
mu-



mieszka towarzystwo. Nie możemy albowiem sami wszystkim sprawom wydolać; prócz tego, nie każdy w każdym interesie równie jest sprawny. Dla tego się zaciągają przyjaźni, aby wzajemną uczynnością wszystkich się utrzymywał pożytek. Po co się podejmujesz sprawy? jeżeli, albo ją zaniedbać, albo w niej własnego twojego masz szukać pożytku? po co się mnie ofiarujesz? po co zmyśloną uczynnością mojej przeskadasz korzyści? uśiąp precz odemnie: przez innego to sprawię. Przyimujesz na siebie ciężar przyługi, którey rozumiesz, że wydolaesz; która nie zwykła się ciężką zdawać tym, którzy sami nie są lekkiemi.

Pełna tedy hańby jest wino, dwie razem nayświętsze gwałcić rzeczy: przyjaźń y wiarę; gdyż prawie żaden nie zleca sprawy, chyba przyjacielowi; y nie wierzy, chyba temu, którego ma za rzetelnego. Ostatniego tedy jest człowieka, y rwać przyjaźń, y zdradzać tego, który nie byłby zdradzony, gdyby jemu nie wierzył. W mniejszych rzeczach, jeśli kto zlecony interes zaniedba, na nayhaniebniejszą go karę wskazać potrzeba: w sprawie zaś tak wielkiej, kiedy ten, któremu y zmarłego sława y żywego dostatki są powierzone, obojga o hańbę y szkodę przyprawi: będzie

mul
per
quod
detur

duas
fidei
amic
tat.
Et a
læsus
in m
turp
re ta
vivi
ignor
stos
bitur

*mulato, officis, & obstat? recede de medio:
per alium transigam. Suscipis onus officii,
quod te putas sustinere posse: quod minime vi-
detur grave iis, qui minime ipsi leves sunt,*

*Ergo idcirco turpis hæc culpa est, quod
duas res sanctissimas violat, amicitiam, &
fidem. nam neque mandat quisquam fere, nisi
amico; neque credit, nisi ei, quem fidelem pu-
tat. Perditissimi est igitur hominis, simul
& amicitiam dissolvere, & fallere eum, qui
læsus non esset, nisi credidisset. Itane est?
in minimis rebus, qui mandatum neglexerit,
turpissimo iudicio condemnatur, necesse est: in
re tanta, cum is, cui fama mortui, fortunæ
vivi commendatæ sunt, atque concreditæ,
ignominia mortuum affecerit: is inter hone-
stos homines, atque adeo inter vivos numera-
bitur? In minimis, privatisque rebus etiam
negli-*

dzieże on między pocziwemi ludźmi policzony, y za godnego życia osądzony? W prywatnych y naymnieyszey nawet wagi rzeczach o samo zaniedbanie zlecenia, jako o występpek godny nieślawy, do sądu zapozywają; dla tego, iż chociażby to zaniedbanie słuszne było, nie ten jednak, któremu powierzono, ale który powierzył, zaniedbać może; a jakąż już odniesie karę, jakim sądem będzie skazany ten; który w sprawie tak wielkiej, publicznie sobie zleconey, nie już przez zaniedbanie małej kogo pozbawił korzyści, ale przez zdradę same poselstwa skaził obrządki?

Gdyby mu prywatnie Sextus Rościusz zlecił, aby się umówił z Chryzogonem; y gdyby słowne tyło od niego odebrał przyrzeczenie, iż wiernie w tym jemu pomoże: a jeśli by on choć na chwilę w tym urzędzie swojego szukał pożytku; czyliby publicznie przez Sędziego nie był skazany, nie tyło do oddania obróconey na siebie rzeczy, ale nawet do własney utraty sławy? tu zaś nie już mu Sext. Rościusz swoją jaką powierzył sprawę, ale sam Sext. Rościusz z sławą, życiem, y dostatkami od dziesiątnikow jemu jest poleceny: a w tym T. Rościusz nie małego jakiego dla siebie szukał pożytku, ale ze wszystkich jego dóbr wyzuwłszy, trzy dla siebie

niegl
fami
illum
lum,
publi
genti
sed p
erit,
na a

man
atqu
quid
qui se
gotia
mat
Et h
hanc
id qu
scius
curio
ex
in re
vertit
est:

negligentia in crimen mandati, iudiciumque infamia revocatur, propterea quod, si recte fiat, illum negligere oporteat, qui mandarit, non illum, qui mandatum receperit: in re tanta, quæ publice gesta, atque commissa sit, qui non negligentia privatum aliquod commodum læserit, sed perfidia legationis ipsius caeremoniam polluerit, maculaque affecerit: qua is tandem peccata afficietur? aut quo iudicio damnabitur?

Si hanc ei rem privatim Sextus Roscius mandavisset, ut cum Chrysogono transigeret, atque decideret; inque eam rem fidem suam, si quid opus esse putaret, interponeret ille, qui sese facturum recepisset; nonne, si ex eo negotio tantulum in rem suam convertisset, damnatus per arbitrium, & rem restitueret, & honestatem omnem amitteret? Nunc non hanc ei rem Sextus Roscius mandavit, sed, id quod multo gravius est, ipse Sextus Roscius cum fama, vita, bonisque omnibus a decurionibus publice Roscio mandatus est: & ex eo T. Roscius non paulum, nescio quid, in rem suam convertit; sed hunc funditus evertit bonis: ipse tria prædia sibi depectus est: voluntatem decurionum, ac municipum

I omnium

siebie szukał pożytku, ale ze wszystkich jego dóbr wyzuwłży, trzy dla siebie umówił folwarki; chęć dziesiętnikow tyle wazzył, ile y swoją pocziwość.

Obaczcież już resztę, Sędziowie, zkądbyście poznali, iż żadney zbrodni wymyślić nie można, któraby się on nie zaraził. W rzeczach mniejszych oszukać towarzysza; rzecz jest równie haniebna, jako y tamta, o której namieniłem. Y słusznie. Bo ten, który kogo do społeczeństwa swoich przypuszcza interesów, ten jest nadziei; iż wielką w nim dla siebie znajdzie pomoc. do kogoż się tedy uda; jeśli od tego zdradzonem zostanie, któremu się sam powierzył? Te zaś występki najciężey karać potrzeba, w których się ustrzeżeniu naywięcey doznajemy trudności. Skryci bydź możemy przed cudzemi; bliskim naszym w wielu się rzeczach zwierzać powinniśmy: towarzysza zaś jak się ustrzeżemy? y owszem, jego się wystrzegając, ludzkości prawa przestępujemy. Słusznie tedy Przodkowie nasi tego, który własnego towarzysza oszukał, między uczciwemi ludźmi nie liczyli.

Już zaś T. Rościusz nie już jednego towarzysza w sprawach pieniężnych oszukał; (co lubo samo niegodziwa jest, jednak zniesćby jakożkolwiek można było) ale dzie-

om

tis
fese
socio
pe,
jurio
adju
Ad
jus
ea
diffi
nos
dean
sum
lzd
cium
non

nian
est,
veru

omnium tantidem, quanti fidem suam, fecit.

Videte jam cetera, iudices, ut intelligatis fingi maleficio nullum posse, quo iste sese non contaminarit. In rebus minoribus socium fallere, turpissimum est, æqueque turpe, atque illud, de quo ante dixi. neque injuria: propterea quod auxilium sibi se putat adjunxisse, qui cum altero rem communicavit. Ad cujus igitur fidem confugiet, cum per ejus fidem læditur, cui se commiserit? Atqui ea sunt animadvertenda peccata maxime, quæ difficillime præcaventur. Testi esse ad alienos possumus: intimi multa apertiora videant, necesse est. socium vero cavere qui possumus? quem etiam si metuimus, jus officii lædimus. Recte igitur majores eum, qui socium sefellisset, in virorum bonorum numero non putarunt haberi oportere.

At vero T. Roscius non unum rei pecuniariæ socium sefellit (quod, tametsi grave est, tamen aliquo modo posse ferri videtur) verum novem homines honestissimos, ejusdem

dziewięciu nayuczciwszych mężów, jednego z sobą urzędu, poselstwa, sprawy, y zlecenia towarzyszw, uwiodł, odstąpił, zdradził, przeciwnikom wydał, przewrotnością y wiarołomstwem swoim oszukał. Nie mogli oni żadnego o tey jego zbrodni mieć podeyrzenia; towarzysza urzędu wystrzegać się nie powinni byli; złości jego nie przeyrzeli; fałszywym obietnicom uwierzyli. A teraz dla jego zdrady mężów tych nayzacnieyszych za mniey ostrożnych y przezornych mają. On zaś będąc wprzód zdraycą, potym zbiegiem; który chęci wprzód towarzyszw swoich przeciwnikom wyjawiał, potym z temiż przeciwnikami wszedł w towarzystwo; straszy nas jeszcze teraz y grozi, trzema folwarkami w nadgrode zbrodni swojej zbogacony.

W podobnym tedy życiu, Sędziowie, w tych tylu y tak ciężkich występkach, ninieysze także zabójstwo znaleźć możecie. Wnosić albowiem powinniście tak: gdzie wiele łakomstwem, wiele zuchwałością, wiele bezbożnością, wiele przewrotnością popełniono; tam y ta także zbrodnia, między tylą występkami, ukryta być musi. Nie tajna ta rzecz, Sędziowie, y owszem tak jest jasna y oczywista; iż nie tylko z tych wnosić można występkow, o których wiemy; ale także y z tych

mun
socia
trad
de e
cium
litia
runt
prop
prou
fuit
conf
tate
nos
prae

tant
quo
re i
dadi
da
tot
min
pos
illo
ex
tab

muneris, legationis, officii, mandatorumque socios, induxit, decepit, destituit, adversariis tradidit, omni fraude & perfidia fefellit. qui de ejus scelere suspicari nihil potuerunt: socium officii metuere non debuerunt: ejus militiam non viderunt: orationi vane crediderunt. Itaque nunc illi homines honestissimi propter istius insidias parum putantur cauti, providique fuisse. Iste, qui initio proditor fuit, deinde perfuga: qui primo sociorum consilia adversariis enunciauit; deinde societatem cum ipsis adversariis coit, terret etiam nos, ac minatur, tribus prædiis, hoc est, præmiis sceleris, ornatus.

*In ejusmodi vita, judices, in his tot, tantisque flagitiis, hoc quoque maleficio, de quo judicium est, reperietis. Etenim quære-
re ita debetis: ubi multa avaræ, multa audacter, multa improbe, multa perfidiose facta videtis, ibi scelus quoque latere inter illa tot flagitia putatote. Tametsi hoc quidem minime latet, quod ita promptum, & propositum est, ut non ex illis maleficiis, quæ in illo constat esse, hoc intelligatur: verum ex hoc etiam si quod illorum forte dubitabitur, convincatur. Quid tandem, quæ-*



z tych, które w podeyrzeniu mieć możemy. Bo còż, Sędziowie? czyli ów rzeźnik (t) broń swoją porzucił? albo jego uczeń czyli dał się w czym od nauczyciela przewyższyc? Równie obydwuch łakomstwo, równanieprawość, równa bezwstydnosc, równa zuchwałość. Poznałście już nauczyciela rzetelność; uważcież teraz ucznia sprawiedliwość.

Namieniłem wprzód kilkakroć, iż domagano się u nich dwóch sług na tortury. zawsze w tym T. Rościuszu był przeciwny. pytam się ciebie: czyli ci, którzy profili, niegodni byli, abyś na ich przystał prozbę? czyli nie chciałeś uczynić dla tego, za którym cię proszono? czyli nakoniec sama rzecz zdała ci się niesłuszną. Profili ludzie nayzacnieyszy w mieście naszym y naycnotliwsi, których wprzód wymieniłem, (u) y którzy niewinnością życia swego ten sobie u ludu Rzymskiego zjednali szacunek, że, cokolwiek mówili, żadnego niebyło, któryby za rzecz miał niesprawiedliwą. Profili zaś za człowiekiem nędznym y niezczęśliwym, który samby się

(t) To jest Kapito, który tylu ludzi zabił. Uczniem zaś jego nazywa Tytusa Rościusza.

so, iudices? num, aut ille lanista omnino jam a gladiis recessisse videtur: aut iste discipulus magistro tantulum de arte concedere? Par est avaritia, similis improbitas, eadem impudentia, gemina audacia. Etenim, quoniam fidem magistri cognostis, cognoscite nunc discipuli æquitatem.

Dixi jam antea, sæpenumero postulatos esse ab istis duos servos in quæstionem. tu semper, T. Rosci, recusasti. quæro abs te, iine, qui postulabant, indigni erant, qui impetrarent? an iste non commovebat, pro quo postulabant? an res ipsa tibi iniqua videbatur? Postulabant homines nobilissimi, atque integerrimi nostræ civitatis, quos jam antea nominavi: qui ita vixerunt, talesque a populo Romano putantur, ut, quidquid dicerent, nemo esset, qui non æquum putaret. Postulabant autem pro homine miserrimo, atque infelicissimo, qui vel ipse sese in cruciatum dari cuperet, dum de patris morte quæreretur. Res porro abs te ejusmodi postulabatur, ut nihil interesset, utrum eam rem recusares, an de maleficio confiterere.

by się na tortury podał, gdyby tyło śmierci Oycowskiej dochodzono. Profili na koniec ciebie o tę rzecz; którą odmówić, toż samo jest, co przyznać się do występkę.

Co gdy tak jest; pytam się tedy ciebie, dla czegoś im odmówił? wszakże byli przy zabiciu Sexta Rościusza. Sług samych, ile do mnie, ani obwiniam, ani wynawiam. ale gdy widzę, że wy ich na tortury nie wydajecie, mam zaiste o was podeyrzenie: ponieważ zaś w takim ich macie poważaniu; bez wątpienia muszą coś wiedzieć, cogdyby wydali, mogłoby wam zaszkodzić. „Niegodziwa jest sług „o Panach przez tortury wypytywać się „czyliż się wypytują? wszakże Sextus Rościusz jest obwiniony. Wy zaś, gdy o to idzie, Panami sług oycę jego nie mianujecie się. „Chryzogon ma ich przy sobie. „Takbym rozumiał. umiejętnością ich y obyczajnością ujęty Chryzogon, między młodzią, z tylu nayszacniejszych familii zebraną, z których dla różney nauki wielką ma uciechę, policzyć kazał ludzi do pracy przyzwyczajonych, wziętych z szkoły Ameryńskiej wieyskiego gospodarza. Nie tak się rzecz ma, Sędziowie: niepodobna, aby Chryzogon biegłość ich w naukach y ludzkość sobie upo-

ob a
Rof
quo
pur
qua
ro i
fešte
rint
min
qua
Ne
min
Ita
fog
cian
tot
fari
dija
ita
Ch
ma
tia
que

Quæ cum ita sint, quæro abs te, quam ob causam recusaris? Cum occiditur Sextus Roscius, ibidem fuerunt. Servos ipsos, quod ad me attinet, neque arguo, neque purgo. quod a vobis hoc pugnari video, ne in quæstionem dentur, suspiciosum est. quod vero apud vos ipsos in honore tanto sunt, profecto necesse est, sciant aliquid, quod, si dixerint, perniciosum vobis futurum sit. In dominos quæri de servis iniquum est. Anne quæritur? Sextus enim Roscius reus est. Neque enim, cum de hoc quæritur, vos dominos esse dicitis. Cum Chrysogono sunt. Ita credo, litteris eorum, & urbanitate Chrysogonus ducitur, ut inter suos omnium delictarum, atque omnium artium puerulos, ex tot elegantissimis familiis lectos, velit hos versari, homines pæne operarios, ex Amerina disciplina patrisfamilie rusticani. Non est ita profecto, iudices: non est verisimile, ut Chrysogonus horum literas adamarit, aut humanitatem: non, ut rei familiaris negotio diligentiam cognorit eorum, & fidem. est quiddam, quod occultatur. quod, quo studiosus ab ipsis oppri-



upodobał: aby doświadczył ich wierności y pilności w gospodarstwie. innego się tu coś ukryło: co im usilniey oni tają, tym się jaśniej wydaje.

Cóż tedy? toć już Chryzogon dla ukrycia swojej zbrodni niechce, aby się z ich wypytywano? bynajmniey. nie wszystko się do wszystkich ściaga. Co do mnie, ja nic podobnego w Chryzogonie nie upatruję. y nie pierwszy to raz z tym się oświadczam. Pamiętacie, iż z początku sprawę moją podzieliłem: na występku, który do wieść Erucemu zlecono: y na zuchwałość, która do Rościuszow należy: cokolwiek tedy złości, występuku, y zabójstwa jest, wszystko to Rościuszom przypisujemy: mówimy także, iż zbyteczna Chryzogona potęga y nam szkodzi, y znieść jej nie można; y że wy, Sędziowie, ninieyszą władzą waszą, nie tylo osłabić, ale nawet ukarać ją powinniście.

Mnie się tylo zdaje, iż który chce wypytywać się tych, co przy zabiciu byli; ten szuka prawdy: który tego nie dopuszcza; ten, lubo oczywiście tego mówić nie waży się; wrzeczy jednak samey zbrodnię swoją wyznaje. Namieniłem wprzód, Sędziowie, iż o występkach Rościuszow mówić niechcę więcey; jak tylko, ile sprawa y potrzeba wyciąga. Gdyż y wiele
rze-

opprimitur, & absconditur, eo magis eminet, & apparet.

Quid igitur? Chrysogonus sui maleficii occultandi causa quaestionem de his haberi non vult? minime, iudices. non in omnes arbitror omnia convenire. Ego in Chrysogono, quod ad me attinet, nihil ejusmodi suspicor: neque hoc mihi nunc primum in mentem venit dicere. Meministis, me ita distribuisse initio causam: in crimen, cujus tota argumentatio permissa Erucio est: & in audaciam, cujus partes Rosciis impositae sunt. quidquid maleficii, sceleris, caedis erit, proprium id Rosciorum esse debbit. nimiam gratiam, potentiamque Chrysogoni dicimus & nobis obstare, & perferri nullo modo posse: & a vobis, quoniam potestas data est, non modo infirmari, verum etiam vindicari oportere.

Ego sic existimo; qui quaeri velit ex iis, quos constat, cum caedes facta sit, affuisse, eum cupere verum invenire: qui recuset, eum profecto, tametsi verbo non audeat, tamen re ipsa de maleficio suo confiteri. Dixi initio, iudices, nolle me plura de istorum scelere dicere, quam causa postulet, ac necessitas ipsa cogeret. Nam & multae res afferri possunt, & unaquaeque earum multis argu-



rzeczy mówić, y każdą wielą dowodami stwierdzić można. Ale ja Sędziowie, o czym niechętnie y z potrzeby mówię; otym ani długo, ani pilnie mówić niemogę. czego zamilczeć nie mogłem, to wkrótkości namieniłem: o czym zaś mamy podeyrzenie, y co, gdybym zaczął wyrażać, długoby mi mówić potrzeba było; to waszym, Sędziowie, rozśladkom y przezorności zostawuję.

VI. Idę już do owego złotego imienia Chryzogona, (*w*) pod którym całe to stało się towarzystwo: o którym ani jak mówić, ani jak milczeć, wcale niewiem. Jeśli albowiem zamilczę, największą dowodów część opuszczę: jeżeli zaś mówić będę, obawiam się, aby nie rozumiano, iż mowę moją nie tylo do niego, ale do innych także wielu, dó których nic nie mam, stosuję: chociaż ninieysza sprawa tey jest istoty, iż przeciw wszystkim ogólnie szermierzom powstawać mnie nie potrzeba. gdyż tey sprawy nowy y ofobliwszy jest rodzaj.

Dobra Sexta Rościusza kupił Chryzogon. Obaczmy nayprzod: dobra Sexta Rościusza jakim sposobem przedano? albo raczej, jakim sposobem przedane być mogły? Nie tym się pytam umyśłem, iżbym za rzecz nieznośną poczytał, przedać dobra

(*w*) Chryzos w greckim języku znaczy złoto.

men
tus
dilig
mod
quae
cepe
dum
mitt

VI
foge
tur
neq
enim
fin
quo
res
hab
rum
enin

fog
nis
mo
qua
hor

mentis dici potest. Verum ego, quod in-
 vitus, ac necessario facio, neque diu, neque
 diligenter facere possum. quæ præteriri nullo
 modo poterant, ea leviter, judices, attigi:
 quæ posita sunt in suspicionibus, de quibus, si
 cæpero dicere, pluribus verbis sit differen-
 dum, ea vestris ingeniis, conjecturæque com-
 mitto.

VI. Venio nunc ad illud nomen aureum Chry-
 sogoni, sub quo nomine tota societas statui-
 tur: de quo, judices, neque quomodo dicam,
 neque quomodo taceam, reperire possum. Si
 enim taceo; vel maximam partem relinquo.
 sin autem dico; vereor, ne non ille solus (id
 quod ad me nihil attinet) sed alii quoque plu-
 res læsos se esse putent. Tametsi ita se res
 habet, ut mihi in communem causam secto-
 rum dicendum nihil magnopere videatur. Hæc
 enim causa nova profecto & singularis est.

Bonorum Sexti Roscii emptor est Chry-
 sogonus. Primum hoc videamus: ejus homi-
 nis bona, qua ratione venierunt, aut quo-
 modo venire potuerunt? Atque hoc non ita
 quæram, judices, ut id dicam esse indignum,
 hominis innocentis bona, venisse. Si enim

hæc



bra człowieka niewinnego; gdyż nie tak to wielki w mieście naszym był człowiek Sex. Rościusz; iżbyśmy nad nim naypierwiew ubolewali. Ale ja oto się pytam: iakim sposobem, mocą tego prawa, które mamy o skazaniu; czy to one Waleryusza, czyli Korneliusza jest, bo y nie znam, y nie wiem o nim: mocą tedy tego prawa jakim sposobem dobra Sext. Rościusza sprzedać można było? wszakże, jak mówią, tak ma bydz napisano: *Dobra sprzedać tych, którzy są skazani*: a w tey liczbie Sext. Rościusz nie jest: *albo tych, którzy w przeciwnym woysku są pobici*. Pòki w polu były woyska, w woysku on Sylli zostawał. skoro zaś broń złożono, w naywiększey spokojności, powracając z wieczerzy, w Rzymie jest zabity. ieśli go słusznie zabito; toć y ja przyznaję, że dobra jego słusznie sprzedano: jeżeli zaś to pewna, iż on przeciwko wszystkim nie tylo dawnym, ale y nowym także prawom jest zabity; pytam się: jakim sposobem, jakim prawem, jaką ustawą dobra są sprzedane?

Pytasz się Erucy, do kogo to stosuję? zapewnie nie do tego, do kogo ty y chcesz y rozumiesz. Syllę albowiem y ja z początku jeszcze moją mową, y jego osobliwiza cnota od tego wcale uwalnia. Ja mówię, iż to wszystko Chryzogon uczynił.

hæc audientur, ac libere dicentur: non fuit tantus homo Sex. Roscius in civitate, ut de eo potissimum conqueramur, Verum hoc ego quero, qui potuerunt ista ipsa lege, quæ de proscriptione est, sive Valeria est, sive Cornelia, (non enim novi, nec scio) verum ista ipsa lege, bona Sexti Roscii venire qui potuerunt? Scriptum enim ita dicunt esse: ut eorum bona veneant, qui proscripti sunt: quo in numero Sextus Roscius non est: aut eorum, qui in adversariorum præsidis occisi sunt, Dum præsidia ulla fuerunt, in Sullæ præsidis fuit. posteaquam ab armis recesserunt, in summo otio, rediens a cena, Romæ occisus est. Si lege, bona quoque lege venisse fateor. sin autem constat, contra omnes non modo veteres leges, verum etiam novas occisum esse: bona quo jure, aut quo modo, aut qua lege venerint, quero.

In quem hoc dicam, quæris, Eruci? non in eum, quem vis, & putas. nam Sullam & oratio mea ab initio, & ipsius eximia virtus omni tempore purgavit. Ego hæc omnia Chrysogonum fecisse dico, ut ementiretur, ut malum civem Roscium fuisse fingeret, ut eum
apud



nił. On to zmyślił, on Sexta Rościusza za złego obywatela udał, on o nim twierdził, iż w nieprzyjacielskim wojsku jest zabity: on nie dozwolił, aby posłowie Ameryńscy o tym wszystkim Syllę uwiadomili. Mam także podeyrzenie, iż te dobra nie są wcale przedane: jako to wam potym, jeśli pozwolicie, pokażę. Mnie się albowiem zdaje, iż w prawie jest opisano; do którego dnia skazywać y przedawać wolno: to jest do dnia pierwszego czerwca. W miesiący zaś kilka potym y Sext. Rościusza zabito, y dobra sprzedano. Albo tedy te dobra w księgi publiczne nie są wpisane, y ten nas iźalbierz nad nasze mniemanie zwodzi; albo, jeśli wpisano, księgi publiczne jakimkolwiek sposobem zfałszowane bydź muszą. gdyż oczywiła jest, iż podług prawa dóbr przedawać nie można było.

Nazbyt podobno wcześniej, Sędziowie, tego dochodzę; y ledwie nie błędzę; gdy mając życia tylo Sexta Rościusza bronić, rzeczy tu nie należące wskrzyszam. Nie dochodzi tu Sextus Rościusz pieniędzy; nie szuka wrócenia swoich dóstatków; nie wie ubóstwo; jeżeli tylo od zmyślonego występku y niegodziwego podeyrzenia uwolnionym zostanie. Proszę tedy was Sędziowie, abyście w słuchaniu tey, która
 pozo-

apud
 de re
 passu.
 omni
 ea, f
 tur.
 ad d
 nimir
 mens
 dicun
 publi
 bulon
 aut,
 aliqu
 na u

scrut
 capit
 caren
 ullius
 staten
 gna
 Veru
 ca,
 dicer

apud adversarios occisum esse diceret, ut hisce
de rebus a legatis Amerinorum doceri L. Sullam
passus non sit. Denique etiam illud suspicor,
omnino hæc bona non venisse: id quod post-
ea, si per vos, iudices, licitum erit, aperie-
tur. Opinor enim esse in lege, quam
ad diem poscriptiones, venditionesque fiant:
nimirum Kalendas Junias. Aliquot post
menses & homo occisus est, & bona venisse
dicuntur. Profecto aut hæc bona in tabulas
publicas nulla redierunt, nosque ab isto ne-
bulone facilius eludimur, quam putamus:
aut, si redierunt, tabulæ publicæ corruptæ
aliqua ratione sunt. Nam lege quidem, bo-
na venire non potuisse constat,

Intelligo, me ante tempus, iudices, hæc
scrutari, & propemodum errare, qui, cum
capiti Sexti Roscii mederi debeam, reduviam
carem. Non enim laborat de pecunia; non
ulius rationem sui commodi ducit; facile ege-
statem suam se taturum putat, si hac indi-
gna suspicione, & ficto crimine liberatus sit.
Verum quæso a vobis, iudices, ut hæc pau-
ca, quæ restant, ita audiat, ut partim me
dicere pro me ipso putetis, partim pro Sex-

pozostaje, reszty uważyc raczyli; iż częścią za mną samym, częścią za Sextem Rościulzem mówić będę. Co się mnie samemu niegodziwym y nieznośnym zdaje, y w czym, aby zabieżono, wszystkim nas jest interes; to za mną samym z własnego mojego natchnienia y żalu wyrażę: co zaś do jego życia należy, y co on chce, abym za nim mówił, y na czym przestawać będzie; przy końcu mojej mowy usłyszycie.

Z własney tedy mojej woli, oddaliwszy na stronę Sexta Rościulza sprawę, o to się u Chryzogona pytam: nayprzód, dla czego niewinnego obywatela dobra przedano? potym, dla czego przedano dobra tego człowieka, który ani skazany, ani w przeciwnym wojsku zabity jest; ponieważ do tych tylo samych prawo się ściąga? potym, dla czego po opisanym ustawie czasie przedano? potym nakoniec, dla czego tak tanio przedano.

Co wszystko, jeśli wedle zwyczaju złych y niegodziwych wyzwolencow na patrona swojego zwalać będzie, nic nie wskóra. Zadnego albowiem nie ma, któryby nie wiedział, iż przy wielkich Sylli zabawach, wiele wielu częścią bez wiadomości jego, częścią przez pobłażanie uczyniło. Cóż tedy? czyż powinno ucho-

dzić,

to
into
fi
pro
pro
sam
Es
tren

mot
re c
hom
apu
cum
re a
dies
lo v

bert
num
mo
dine
te)
Plan
prac

to Roscio. Quæ enim mihi ipsi indigna, & intolerabilia videntur, quæque ad omnes, nisi providemus, arbitror pertinere: ea pro me ipso, ex animi mei sensu, ac dolore pronuntio. Quæ ad hujus vitæ casum, causamque pertineant, & quid hic pro se dici velit, & qua conditione contentus sit, jam in extrema oratione nostra, judices, audietis.

Ego hæc a Chrysogono, mea sponte, remoto Sexto Roscio, quæro. Primum, quare civis optimi bona venierint? deinde, quare hominis ejus, qui neque proscriptus, neque apud adversarios occisus est, bona venierint, cum in eos solos lex scripta sit? deinde, quare aliquanto post eam diem venierint, quæ dies in lege præfinita est? deinde, cur tantulo venierint?

Quæ omnia si, quemadmodum solent liberti nequam, & improbi facere, in patrum suum voluerit conferre; nihil egerit. nemo est enim, qui nesciat, propter magnitudinem rerum multa multos (partim connivente) partim imprudente L. Sulla commisisse. Placet igitur in his rebus aliquid imprudentia præteriri? non placet, judices: sed necesse est.

dzic, jeżeli się co, mimo wiadomość najwyższego rządcy stanie? nie powinno. ale jednak tak się dziać musi. Bo jeżeli najwyższy Jowisz, który skinieniem swoim niebo, ziemię y morza rozporządza, burzliwemi częstokroć wiatrami, albo gwałtownemi nawałnościami, albo zbytęcznym upałem, albo nieżnośnym zimnem ludziom szkodzi, miasta wywraca, zboża zagubia; to jednak wszystko nie jego woli zguby naszej szukającej, ale wielkości rzeczy, y mocy przedwiecznych wyroków przypisujemy: cóż za dziw, że Sylla, sam jeden Rzeczą-pospolitą y całym światem rządzący, rządow powagę przez broń nabytą prawem znacniający, czego nie postrzegł? chyba to tylo nam dziwna będzie, iż Boskie siły tego dopiąć nie mogą, czego ludzki nie dopnie rozum.

Ale to wszystko, co się już stało, opuszczam: z tego samego, co się teraz dzieje, czyliż nie każdy poznać może, iż wszystkiego sprawcą y wynalazcą jest Chryzogon? iż on Sexta Rościufza w liczbę skazanych wpisać kazał? bo w tych sądach czyim imieniem oskarża Erucy?

WIELE TU NIE DOSTAIE.

Inny zaś widzieć z domu y pałacu jego. Ma za miastem dla rozrywki wieś wesołą;
wiele

Etenim, si Jupiter optimus maximus, cujus nutu, & arbitrio cælum, terra, mariaque reguntur, sæpe ventis vehementioribus; aut immoderatis tempestatibus, aut nimio calore. aut intolerabili frigore hominibus nocuit, urbes delevit, fruges perdidit: quorum nihil pernicii causa, divino consilio, sed vi ipsa, & magnitudine rerum factum putamus: ac contra, commoda, quibus utimur; lucemque qua fruimur; spiritumque, quem ducimus, ab eo nobis dari, atque impertiri videmus; quid miramur, L. Sullam, cum solus rempublicam regeret, orbemque terrarum gubernaret, imperiique majestatem, quam armis receperat, legibus confirmaret, aliqua animadvertere non potuisse? nisi hoc mirum est, quod vis divina assequi non possit, si id mens humana adeptæ non sit.

Verum, ut hæc missa faciam, quæ jam facta sunt: ex iis, quæ nunc maxime sunt, nonne quivis potest intelligere, omnium architectum, & machinatorem unum esse Chrysgonum, qui Sexti Roscii nomen deferendum curavit? hoc judicium, cujus honoris causa accusare se dixit Erucius?

DESUNT NON PAUCA.

Alter tibi descendit de palatio, & ædibus suis; habet animi relaxandi causæ arsus amœ-



wiele prócz tego folwarków; a żadnego nie ma, króreyby nie był bliski y znaczny: dom napelniony Koryntyjskim y Deliiskim naczyнием, między którym jest owa tak-że fajerka, którą on niedawno kupił tak drogo; iż przechodzący, słyszając o jey cenie, rozumieli, że folwark jaki przedają. Cóż jeszcze jest uniego rytego frebra, co obicia, co malowania, co obrazow, co marmuru? tyle zaiste, ile zwielu y znacznych familii przez gwałt y zdzierstwa w jeden dom zebrać się mogło.

Cóż powiem, jak liczne domowstwo, y jak wielu ma rzemieślników? Mijam o-wych pospolitych; kucharzów, piekarzów, lokajów: do rozweselenia umysłu y do nasytienia uszu tyle ich chowa; iż codzienny dźwięk głosów, strdń, fletów, y nowych bankietów po całej okolicy rozlega się. W podobnym życiu Sędziowie, jaki rozumiecie koszt, jakie dzieją się nakłady? jakież jeszcze bankiety? uczciwe podobno w tym domie, jeśli gó tyło domem, a nie raczey szkołą niecnoty, y gospodą wszelkiey rozpusty nazwać potrzeba.

Widzicie zaś podczas, jako sam z utrefionemi y namaszczonemi włosami, z wielką ciżbą Senatorów, po mieście lata; jako wszystkiemi pogardza; jako się sam wynosi; jako siebie jednego za potężne-

num, & suburbanum. plura præterea prædia, neque tamen ullum, nisi præclarum, & propinquum: domus referta vasis Corinthiis, & Deliacis, in quibus est authepsa illa, quam tanto pretio nuper mercatus est, ut, qui prætereuntes pretium enumerari audiebant, fundum venire arbitrarentur. Quid præterea cœlati argenti? quid stragulæ vestis? quid pictarum tabularum? quid signorum? quid marmoris apud illum putatis esse? tantum scilicet, quantum e multis, splendidisque familiis inturba, & rapinis coacervari una in domo potuit.

Familiam vero quantam, & quam variis cum artificiis habeat, quid ego dicam? Mitto hæsc artes vulgares, coquos, pistores, lecticarios: animi & aurium causa tot homines habet, ut quotidiano cantu vocum, & nervorum, & tibiarum, nocturnisque conviviis tota vicinitas personet. In hac vita, iudices, quos sumptus quotidianos, quas effusiones fieri putatis? quæ vero convivia? honesta, credo, in ejusmodi domo: si domus hæc habenda est potius, quam officina nequitiae, & diversorium flagitiorum omnium.

Ipse vero, quemadmodum composito, & delibuto capillo passim per forum volitet, cum magna caterva togatorum, videtis, iudices: ut omnes despiciat, ut hominem præ se neminem putet; ut se solum beatum. solum po-

go ma y szczęśliwego. Gdybym zaś chciał namienić; jak wiele on dokazuje, y jak wiele zamyśla; obawiam się, aby kto mniey wiadomy nie rozumiał, iż zwycięstwu y szlacheckiey stronie chcę przymawiać: chociażbym mógł z urzędu mojego zganić to, co się mnie nie podoba. Nie boję się albowiem, aby nie mniemano, że nieprzyjaznym ku szlachcie jestem umysłem.

Wiedzą wszyscy, którzy mnie pod ów czas znali; iż w sprawie słabej owej y nikczemney strony, gdy się stać nie mogło, czego naybardziej sobie życzyłem, aby się pogodzone; że się, mówię, o to starałem, aby byli zwycięzcami ci, którzy zwyciężyli. Bo któż jest, któryby nie poznał, iż się wtenczas podłość z zacnością o powagę sprzeczała? Byłoby to ostatniego obywatela, nie łączyć się z temi, przy których zwycięstwie y całości, wewnątrz zacność, zewnątrz zaś powaga utrzymać się może. Ze sie to stało, y że winny każdemu godności stopień jest przywrócony; cieszę się, Sędziowie, y mocno się z tego raduję: a to wszystko Bogów zrządzeniu, staraniu ludu Rzymskiego, roztropności, rządowi y szczęściu Sylli przypisuję.

Ze skarano tych, którzy przeciw szlachcie

tentem putet. Quæ vero efficiat, & quæ conetur, si velim commemorare, vereor, iudices, ne quis imperitior existimet, me causam nobilitatis, victoriamque voluisse lædere: tamen si meo jure possum, si quid in hac parte mihi non placeat, vituperare. Non enim vereor, ne quis alienum me animum habuisse a causa nobilitatis existimet.

Sciunt ii, qui me norunt, me pro illa tenui infirmaque parte, posteaquam id, quod maxime volui, fieri non potuit, ut componeretur; id maxime defendisse, ut ii vincerent, qui vicerunt. Quis enim erat, qui non videret, humilitatem cum dignitate de amplitudine contendere? quo in certamine periti civis erat, non se ad eos jungere, quibus incolumibus, & domi dignitas, & foris auctoritas retineretur. Quæ perfecta esse, & suum cuique honorem, & gradum redditum, gaudeo, iudices, vehementerque lætor: eaque omnia deorum voluntate, studio populi Romani, consilio, & imperio, & felicitate L. Sullæ, gesta esse intelligo.

Quod animadversum est in eos, qui contra

chcie wszelkiemi siłami walczyli; ganić nie powinienem; że oświadczone sprawiedliwe względy tym, których przezacna w interesach czynność wydała się; mocno chwale, y tego jestem zdania, iż na ten jedynie koniec wojowano: wyznaję tak oż rzetelnie, iż sam przy szlachcie stawałem. Jeżeli się zaś to stało; y jeżeli się do broń porwano dla tego, aby ostatni ludzie cudzemi się pieniędzmi zbogacili; aby na każdego dobra napadali; y aby nie wolno było, nie tylo im tego zabronić, ale ani nawet słowy zganić: wyznać bez wątpienia potrzeba, iż woyną tą lud Rzymski nie ucieszony, nie do dawney swojey ozdoby przywrócony; lecz podbity y pogiębiony jest. Ale inaczey się nierównie rzecz ma; nie to jest, Sędziowie; nie tylo nie znieważycie szlachecką stronę, jeśli się takowym oprzecie ludziom; ale y owszem większey jey dodacie ozdoby. Albowiem, którzy szlachty stronę ganić chcą, żalą się, iż Chryzogon tak wiele może: którzy ją chwalić usiłują, mówią, iż tyle jemu nie pozwolono.

Nic nie ma Sędziowie, dla czegoby kto albo tak nierostropny, albo tak złośliwy był; iżby miał mōwić: *Gdyby mi wolno było, mōwiłbym to; mōw, wolno, czyniłbym to. czyń, wolno, żaden ci nie przeszkadza.*

Stano-

tra
prek
pera
habit
pugn
parti
est,
nes p
Et in
Et id
uerbi
bello
actus
Veru
ces.
fi isti
bitur
Chry
laudo
mora

ultu
lem
licet.
hibet

tra omni ratione pugnarunt; non debeo reprehendere. quod viris fortibus, quorum opera eximia in rebus gerendis exstitit, honos habitus est; laudo. quæ ut fierent, idcirco pugnatum esse arbitror: meque in eo studio partium fuisse confiteor. Sin autem id actum est, & idcirco arma sumpta sunt, ut homines postremi, pecuniis alienis locupletarentur, & in fortunas uniuscujusque impetum facerent, & id, non modo re prohibere non licet, sed ne verbis quidem vituperare: tum vero in isto bello non recreatus, neque restitutus, sed subactus, oppressusque populus Romanus est. Verum longe aliter est. nihil horum est, iudices. non modo non lædetur causa nobilitatis, si istis hominibus resistetis; verum etiam ornabitur. Etenim qui hæc vituperare volunt, Chrysogonum tantum posse queruntur: qui laudare volunt, concessum ei non esse commemorant.

Ac jam nihil est, quod quisquam, aut tam aultus, aut tam improbus sit, qui dicat: vellem quidem liceret: hoc dixissem: Dicat, licet. Hoc fecissem: Facias, licet: nemo prohibet. hoc decrevissem: Decerne, modo re-
de;

Stanowilibym to. stanow, tylo sprawiedliwie, wszyscy potwierdzą. takbym osądził. pochwałą wszyscy, jeśli dobrze y należyście osądziłś. Kiedy potrzeba kazała, y okoliczności wyciągały; jeden wszystkim władał: lecz ikoro on urzędy naznaczył, prawa postanowił; swoja każdemu natychmiał władza y powaga jest przywrócona. Jeżeli ją utrzymać chcą ci, którzy jey doścąpili; na zawsze ją mieć mogą: jeśli zaś te rozboje, zdzierstwa, y te tak wielkie y tak zbyteczne nakłady, albo fami czynić, albo też chwalić będą; wróżyć nawet na nich co cięższego nie chcę: to tylo mówię: nasza ta szlachta, jeżeli czuyną, dobrą, stałą, y miłosierną nie będzie; niech raczey swoich ozdób ustąpi tym, w których się wyrażone znaydują przymioty.

Niech przeto przestaną kiedyżkolwiek twierdzić, iż zle o nich mówi, jeśli kto wolnie y prawdziwie mówi: niech przestaną sprawy swoje łączyć z Chryzogonem: niech przestaną mniemać; iż, jeżeli on jest znieważony, im się także razem dzieje zniewaga: niech uważają, jak haniebna y nędzna jest rzecz, flugi niepocziwego panowanie znosić tym, którzy wspaniałości szlacheckiey zniesć nie mogli. Dawniocy wprawdzie to jego panowanie na innych przedstawiało rzeczach;

teraz

He:
Lau
ris.
unus
strat
que
Quan
in pe
des,
fusos
nolo
dem
nobil
Es m
bus l
cesse

le al
re l
Chro
laesu
vide
eque
vi n
quid
tea
quoc
jura

*De: omnes approbabit. hōc judicāsem :
Laudabunt omnes, si recte & ordine judica-
ris. Dum necesse erat, resque ipsa coge-
bat, unus omnia poterat : qui posteaquam magi-
stratus creavit, legesque constituit, sua cui-
que procuratio, auctoritasque est restituta.
Quam si retinere volunt ii, qui recuperarunt ;
in perpetuum poterunt obtinere. sin has cæ-
des, & rapinas, & hos tantos, tamque pro-
fusus sunt aut facient, aut approbabit ;
nolo in eos gravius quidquam, ne ominis qui-
dem causa, dicere. unum hoc dico : nostri isti
nobiles, nisi vigilantes, & boni, & fortes,
& misericordes erunt ; iis hominibus, in qui-
bus hæc erunt, ornamenta sua concedant, ne-
cesse est.*

*Quapropter, desinant aliquando dicere, ma-
le aliquem locutum esse ; si quis vere, ac libe-
re locutus sit : desinant suam causam cum
Chrysogono communicare : desinant, si ille
læsus sit, de se aliquid detractum arbitrari :
videant, ne turpe, miserumque sit, eos, qui
equestrem splendorem pati non potuerunt, ser-
vi nequissimi dominationem ferre posse. Quæ
quidem dominatio, iudices, in aliis rebus an-
tea versabatur : nunc vero, quam viam munitet,
quod iter affectet, videtis : ad fidem, ad ius-
jurandum, ad iudicia, vestra, ad id, quod solum
prope*

teraz zaś, sami widzicie, jaką idzie drogą, y dokąd zamierza: do sumnienia, do przysięgi, do sądów waszych, Sędziowie, postępuje: do tego samego, co prawie jedno tylo ocalonym y nieskażonym w tym mieście zostało. Y tużże jeszcze rozumie Chryzogon, że cokolwiek może? tu jeszcze swoją chce dokazywać potęgą? O nędznyż y nieszczęśliwy stan nasz. Nie na to się żalę, Sędziowie, iżbym się obawiał, aby on czego nie mógł: ale na to jedynie utyskuję; iż się odważył; iż się spodziewał, u was takich mężów swoją cokolwiek wkórać potęgą.

Na tenże to koniec, niby z letargu ocucony stan szlachecki bronią rządy nad Rzeczą-pospolitą odzyskał? aby wyzwolenicy y słudzy szlachty nasze y wasze razem dobra wedle swojej chciwości najeżdzać mogli? Jeżeli o to wojowano; wyznaję, że m zbłądził, do szlachty się wiążąc; wyznaję, że, jey się trzymając strony, nie przy swoim byłem rozumie. lubo za nią, Sędziowie, na placu nie stawałem. Jeżeli zaś zwycięstwo Szlachty ozdobą y pożytkiem dla Rzeczy-pospolitey y ludu jest Rzymskiego; zaiste każdemu dobremu y szlachebnemu Obywatelowi mowa moja najmiłszą być powinna. Ktokolwiek przeto jest, któryby naganę Chryzogona za urazę so-

bie

prop
Hic
gonu
miser
hoc
fit:
se ap
inno

que
bidin
na,
sent
hoc
sen/e
auter
molu
deber
cuiq
tet.
ladi
caus
Cau
que

prope in civitate sincerum, sanctumque restat. Hicne etiam sese putat aliquid posse Chrysogonus? hic etiam potens esse vult? o rem miseram, atque acerbam! Neque mehercules hoc indigne fero, quod verear, ne quid possit: verum quod ausus est, quod speravit, sese apud tales viros aliquid ad pornicem posse innocentis, id ipsum queror.

Idcircone experrecta nobilitas, armis, atque ferro rempublicam recuperavit, ut ad libidinem suam liberti, servulique nobilium, bona, fortunas vestras, nostrasque vexare possent? Si id actum est, fateor me errasse, qui hoc maluerim: fateor insanisse, qui cum illis senserim. tametsi inermis, iudices, sensi. Sin autem victoria nobilium ornamento, atque emolumento reipublicæ, populoque Romano debet esse: tum vero optimo, & nobilissimo cuique meam orationem gratissimam esse oportet. Quod si quis est, qui & se, & causam lædi putet, cum Chrysogonus vituperetur: is causam ignorat, se ipsum prope non novit. Causa enim splendidior fiet, si nequissimo cuique resistetur. Ille improbissimus Chrysogoni
juv-

bie y szlachcie poczytywał; ten y intè-
fu swowego nie przenika, y siebie same-
go nie poznaje. Sprawa albowiem Szla-
chty naywspanialszą się pokaże; jeśli się
złym obywatelom oprzemy. Ten się ty-
ło niecnotliwy Chryzogona przyjaciel ura-
zi, ktòry wspaniałość szlacheckiey spra-
wy zaniedbawszy, wszystkie swoje intere-
sa z Chryzogonem połączył.

Ale, jakom już wyżej namienił, cała ta
mowa, moja własna jest. Użyć mi jej do
was y Rzeczy-pospolitey interes, y mój
żał, y tego niewinnego krzywdy przymu-
siły. Sextus zaś Rościusz na żadną się
niegodziwość nie żali, nikogo nie oskar-
ża; nie utyskuje na zabrane dziedzictwo
swoje; rozumie człowiek, zwyczajow
Rzymskich niewiadomy, gospodarz, y wie-
śniak; że to wszystko, co za dzieła Syl-
li poczytujecie, wedle zwyczaju, ustaw,
y prawa narodow stało się: żąda tyło od
was, abyście jemu od winy y tak niego-
dziwego występku uwolnionemu wynieść
z tąd dozwolili. Tego niegodziwego po-
deyrzenia jeśli się pozbawi; wyzucie to
siebie z dóbr własnych spokojnym umy-
słem zniesie. Prosi y żebrze od ciebie Chry-
zogonie; ażebyś, ponieważ on z tak ob-
fzernych dóbr oycowskich nic na siebie
nie obrócił; ponieważ w niczym ciebie
nie o-

fautor, qui sibi cum illo rationem communi-
catam putat, læditur, cum ab hoc splen-
dore causa separatur.

*Verum hæc omnis oratio (ut jam ante
dixi) mea est: quæ me uti respublica, & do-
lor meus, & istorum injuria cõegit. Sed
Roscius horum nihil indignum putat: neminem
accusat: nihil de suo patrimonio queritur:
putat homo imperitus morum, agricola, &
rusticus, ista omnia, quæ vos per Sullam ge-
sta esse dicitis, more, lege, jure gentium fa-
cta: culpa liberatus, & crimine nefario so-
lutus cupit a vobis discedere. Si hac indigna
suspensione careat, animo æquo se carere suis
omnibus commodis dicit. Rogat, oratque te,
Chrysogone; si nihil de patris fortunis am-
plissimis in suam rem convertit; si nulla in re
te fraudavit: si tibi optima fide sua omnia
concessit, adnumeravit, appendit; si vestitum,
quo ipse tectus erat, annulumque de digito su-
um tibi tradidit; si ex omnibus rebus se i-
psum nudum, neque præterea quidquam ex-
cepit: ut sibi per te liceat innocenti amico-
rum opibus vitam in egestate degere.*

L

Præ-

nie oszukał; ponieważ wszystkich dostatków swoich wiernie tobie ustał, wyliczył, odważył; ponieważ odzienie, którym się przykrywał, y pierścień z palca swojego zdjęty tobie oddał; ponieważ nakoniec ze wszystkich dobytka nic zgola, prócz samego siebie, y to jeszcze nagięgo nie wywiódł; ażebyś, mówię, jemu niewinnemu, przyjacioł nakładem, życie w niedostatku przepędzać dozwolił.

Folwarki moje ty trzymasz, ja z cudzego miłosierdzia żyję; pozwalam: ponieważ tak y umysłu mego spokoyność, y sama każe potrzeba. dom mój dla ciebie otworem stoi, mnie zaś jest zamknięty; znoszę. domostwa mego ty używasz, ja żadnego niemam flugi; cierpię y cierpieć muszę. czegoż chcesz więcej? czemu mnie ścigasz? czemu mnie prześladujesz? w czym ciebie uraziłem? w czym tobie szkodzę? w czym tobie przeszkadzam? Jeśli dla łupów chcesz mnie zabić; wszakżeś ze wszystkiego złupił: czego więcej szukasz? jeśli dla nieprzyjaźni; jakież możesz mieć nieprzyjaźni z tym, któregoś wprzód dobra opanował, aniżeliś samego poznał? jeżeli się obawiasz; czego się masz obawiać od tego; który, jako widzisz, sam siebie od tak ciężkiej krzywdy obronić nie może: jeżeli zaś dla te-

Prædia mea tu possides; ego aliena misericordia vivo; concedo: Et quod animus æquus est, Et quia necesse est. mea domus tibi patet, mihi clausa est: fero. familia mea maxima uteris, ego servum habeo nullum: patior, Et ferendum puto. Quid vis amplius? quid insequeris? quid oppugnas? quæ in re tuam voluntatem lædi a me putas? ubi tuis commodis officio? quid tibi obsto? Si spoliorum causa vis hominem occidere, spoliasti. Quid quæris amplius? Si inimicitiarum: quæ sunt tibi inimicitie cum eo, cujus ante prædia possedisti, quam ipsum cognosti? Sin metuis: ab eone aliquid metuis, quem vides ipsum ab sese tam atrocem injuriam propulsare non posse? Sin, quod bona, quæ Roscii fuerunt, tua facta sunt, idcirco hunc illius filium studes perdere: nonne ostendis, id te vereri, quod præter ceteros tu metuere non debeas, ne quando liberis proscriptorum bona

go syna zgubić zamyślasz, iż Oycy jego
dobra opanowałeś: czyliż nie oczywiście
pokazujesz, że się trwożysz tego, czego
się międzyinnemi ty trwożyć nie powinie-
neś; aby dobra oyców skazanych potom-
kom oddane nie były. Krzywdę czynisz,
Chryzogonie, jeśli większą nadzieję utrzy-
mania się przy twoim kupnie na jego
śmierci, aniżeli na Sylli dziełach zakła-
dasz.

Jeśli nic niema, dla czego byś nieszczę-
śliwego Sexta Rościusza tak wielkiego u-
trapienia chciał nabawić; jeśli on wszyst-
kie swoje rzeczy, prócz siebie samego to-
bie oddał; y z oycowskich dobytkow nic
sobie, nawet dla pamiątki, nie zostawił: dla
Bogówże nieśmiertelnych! jakie to tak
wielkie okrucieństwo! jaka tak dzika y za-
jadła natura! któryż łotr tak bezbożny,
który rozboynik tak nieludzki: aby, mo-
gąc bez rozlania krwi całej zdobywszy do-
stać, krwią raczey zbroczone łupy wy-
drzeć wolał? Wiesz, że on nic nie ma,
nic nie może, nic nie knuje; nic nigdy
przeciw tobie nie myślił: a jednak po-
wstajesz na tego, którego się y obawiać
nie możesz, y nienawidzić nie powinie-
neś, y prócz tego, nic już u niego, co-
byś wydarł, nie zostało. Chyba to cię u-
raża, iż na tych śladach w odzieniu jęszcze
siedzą-

*patria reddantur? Facis injuriam, Chryso-
gone, si majorem spem emptionis tuæ in hu-
jus exitio ponis, quam in his rebus, quas L.
Sulla gessit.*

*Quod si tibi causa nulla est, cur hunc mi-
serum tanta calamitate affici velis: si tibi o-
minia sua, præter animam, tradidit; nec si-
bi quidquam paternum, ne monumenti qui-
dem causa, reservavit: per deos immortales!
quæ ista tanta crudelitas est? quæ tam fera,
immanisque natura? Quis unquam prædo fu-
it tam nefarius: quis pirata tam barbarus,
ut, cum integram prædam sine sanguine ha-
bere posset, cruenta spolia detrahere mallet?
Scis hunc nihil habere, nihil audere, nihil
posse, nihil unquam contra rem tuam cogi-
tasse: Et tamen oppugnas eum, quem neque
metuere potes, neque odisse debes, nec quid-
quam habere jam reliqui vides, quod ei detra-
here possis. Nisi hoc indignum putas, quod
vestitum sedere in judicio vides: quem tu e pa-
trimonio, tamquam e naufragio, nudum ex-
pulisti. Quasi vero nescias, hunc Et ali, Et
vestiri a Cæcilia, Balearici filia, Nepotis so-
rore,*



siedzącego widzisz tego, któregoś z oyczystego domu, jako z nawałności jakiej, nagiego wypędził. Jakbyś właśnie nie wiedział, że go karmi y odziewa Cecylia, Balearyka Córka, a siostra Neposa, naycnotliwsza białogłowa: która, lubo dość sławnego oycza, wspaniałych stryjow, y zacnego ma brata; jednak, niewiaśłą będąc, tyle swoją cnotą dokazała; iż, ile zaszczytu z ich godności odbiera, tyle ozdoby z swoich im pochwał oddaje.

Podobno także tego znieść nie możesz; że go usilnie bronią. Wierz mi, gdyby, wedle przyjaźni y poufałości z oycem jego, wszyscy Rościusza przyjaciele przybyć y wolnie bronić odważyli się; dosyćby on liczną miał obronę. gdyby zaś, wedle wielkości krzywdy, y wedle tego, iż w jego niebezpieczeństwie na całą Rzeczpospolitą powstają, wszyscy mścić się chcieli; dłużejby zapewnie wam tu przebywać nie pozwolono. Teraz taką ma obronę, iż przeciwnicy przykrzyć w niej sobie nie powinni, y w potędze nie są przewyższeni.

Domowe potrzeby Cecylia opatruje; sprawę zaś u sądu Messala, Sędziowie, jako widzicie, przyjął. gdyby mu lata y siły do walały, samby za Rościuszem stawał: ponieważ zaś przeszkodą jest do tego, y wiek, y zdobiąca te lata witydlivość; sprawę

rore, spectatissima fœmina; quæ, cum patrem clarissimum, amplissimos patruos, ornatissimum fratrem haberet; tamen, cum esset mulier, virtute perfecit, ut, quanto honore ipsa ex illorum dignitate afficeretur, non minora illis ornamenta ex sua laude redderet.

An, quod diligenter defenditur, id tibi indignum facinus videtur? Mihi crede, si pro patris ejus hospitiiis, & grãtia, vellent omnes hujus hospites adesse, & auderent libere defendere: satis copiose defenderetur. sin autem pro magnitudine injuriæ, proque eo, quod summa respublica in hujus periculo tentatur, hæc omnes vindicarent: consistere mehercule vobis isto in loco non liceret. Nunc ita defenditur, non sane ut moleste ferre adversarii debeant, neque ut se potentia superari putent.

Quæ domi gerenda sunt, ea per Cæciliam transiguntur. fori judiciiue rationem Messala, ut videtis, judices, suscepit. qui, si jam satis ætatis, atque roboris haberet, ipse pro Sex. Roscio diceret. quoniam ad dicendum impedimento est ætas, & pudor, quæ



wę mnie zlecił; o którym wiedział, iż sam przez się mōwić y chcę y powinienem. on zaś usilnością, radą, powagą, y staraniem swoim tego dokazał; iż Sexta Rościusza życie z rąk szermierzow wyrwane, Sędziow decyzyi powierzono. Wszakże, Sędziowie, za taką szlachtę naywiększą część miasta do broni się porwała; o to naybardziej szło, aby powrócona była do miasta szlachta czyniąca to, co Messala czyni; któraby życia niewinnych broniła, któraby się krzywdom opierała, któraby biegłość y potęgę swoją na ocaleniu raczej, aniżeli na zagubieniu innych okazywała. Gdyby to wszyscy w podobnym stanie urodzeni czynili; mniejby podobno y Rzecz-pospolita od nich, y oni od niewiści ucierpieli.

Ale jeżeli Sędziowie, u Chryzogona nie uprośiemy, aby na pieniądzach naszych przestawał, życia zaś nie szukał; jeżeli się nie da nakłonić, aby odebrawszy wszystko, dokolwiek do nas należało, powłóchnego wszystkim światła wydierać nie chciał; jeżeli nie dosyć będzie miał na uspokojeniu pieniędzmi naszemi swojej chciwości, aż y okrucieństwo swoje krwią nasyci; jedna ucieczka, Sędziowie, jedna nadzieja Rościuszowi zostaje, taż sama, która y całej Rzeczy-pospolitey, doznana

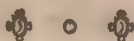
Walsza

orna
fua
pse
tia,
man
tur.
max
est,
qui
tis:
juri
lute
dere
fumi
pfi

im
vite
cun
pro
mu
van
del
um
sci
bo
vi

ornat civitatem: causam mihi tradidit, quem sua causa cupere, ac debere intelligebat. ipse assiduitate, consilio, auctoritate, diligentia, perfecit, ut Sexti Roscii vita, erepta de manibus sectorum, sententiis iudicum permitteretur. Nimirum, iudices, pro hac nobilitate pars maxima civitatis in armis fuit: hæc acta res est, uti nobiles restituerentur in civitatem, qui hoc facerent, quod facere Messalam videtis: qui caput innocentis defenderent: qui iniuriæ resisterent: qui, quantum possent, in salute alterius, quam in exitio, mallet ostendere. Quod si omnes, qui eodem loco nati sunt, facerent: & res-publica ex illis, & ipsi ex invidia minus laborarent.

Verum, si a Chrysogono, iudices, non impetramus, ut pecunia nostra contentus sit, vitam ne petat: si ille adduci non potest, ut, cum ademerit nobis omnia, quæ nostra erant propria, ne lucem quoque hanc, quæ communis est, eripere cupiat: si non satis habet avaritiam suam pecunia explere, nisi etiam crudelitate sanguinis perlitus sit: unum perflugium, iudices, una spes reliqua est Sex. Roscia, eadem, quæ rei-publicæ, vestra pristina bonitas, & misericordia: quæ si manet, salvi etiam nunc esse possumus. sin ea crudelitas,



wasza dobroć y miłosierdzie. To jeżeli jescze w was pozostało, możemy y teraz nawet byź ocaleni: jeśli zaś to okrucieństwo, które temi czasły w Rzeczy-pospolitey panuje, was także, co jednak byź nie może, niedostępni y nielitościwemi uczyniło; zginęliśmy: między zwierzętami raczej życie przepędzać, aniżeli wpośród tey tak wielkiey dzikości zostawać potrzeba.

Izaliż na to wyśadzeni jesteście? na toż wybrani? abyście potępiali tych, których szermierze y zabóycy zabić nie mogli? Zwykli biegli wodzowie, przed wydaniem bitwy, tam swoich żołnierzy stanowią; do kąd rozumieją, że nieprzyjaciel uchodzić będzie; ażeby uciekający z placu znagła w ich wpadli ręce, podobnie y ci, co do bra kupili, mniemają, iż wy, tak zacni mężowie, siedzicie tu dla chwywania tych, którzyby z ich rąk umknęli. Niech Bogowie ustrzegą, Sędziowie; aby to, co publiczną się nazywa radą, za ochronę teraz szermierzow miano.

Alboż jescze tego niepoznajecie, Sędziowie; iż o nic tu nie idzie, tylo aby synowie skazanych na wygnanie jakimkolwiek p osobem byli zgładzeni; y iż tego początek w waszych sądach na Sexta Rościusza niebezpieczeństwie zakładają? Nie pewna rzecz, kto zbrodnią popełnił: gdy z
jedney

quae
stros
non p
actum
tem c
versan

am
señor
Solen
lium
hostiu
quos
incide
bonor
dere,
bus
hoc,
volue

nihil
quau
in v
peric
lefici
te se

quæ hoc tempore in re-publica versata est, vestros quoque animos (id quod fieri profecto non potest) duriores, acerbioresque reddidit; actum est, iudices: inter feras satius est ætatem degere, quam in hac tanta immanitate versari.

Ad eamne rem vos reservati estis? ad eamne rem delecti, ut eos condemnaretis, quos sectores, ac sicarii jugulare non potuissent? Solent hoc boni imperatores facere, cum prælium committunt, ut in eo loco, quo fugam hostium fore arbitrentur, milites collocent: in quos, si qui ex acie fugerint, de improvviso incidant. Nimirum similiter arbitrantur isti bonorum emptores, vos hic, tales viros, sedere, qui excipiat eos, qui de suis manibus effugerint. Dii prohibeant, iudices, ut hoc, quod majores consilium publicum vocari voluerunt, præsidium sectorum existimetur.

An vero, iudices, vos non intelligitis, nihil aliud agi, nisi ut proscriptorum liberi quavis ratione tollantur; Et ejus rei initium in vestro jurejurando, atque in Sex. Roscii periculo quæri? Dubium est, ad quem maleficio pertineat, cum videatis in altera parte sectorem, inimicum, sicarium, eundemque accu-



jedney strony widzicie szermiërza, nieprzyjaciela, zabójcę, y oskarżyciela w tey sprawie; z drugiey strony w niedostatku będącego, y doznaney cnoty syna; na któregò nie tyło wina, ale nawet podeyrzenie winy paść nie może. Cóż tu innego szkodzi Rościuszowi; prócz tyło, iż oczyste dobra sprzedano.

Jesli to na siebie przyjmujecie, y w tym waszą ufilnością dopomodz chcecie; jesli dla tego tu siedzicie, aby do was prowadzono synow tych, których dobra sprzedano: przebog! patrzajcie, Sędziowie, abyście okrutniejszego jeszcze skazania nie ustanowili. Tamte pierwsze, ustanowione na tych, którzy się do broni porwać mogli, Senat odrzucił; aby się nie zdawał stwierdzać publicznym prawem to, co w ciężkości swojey zwyczaję przodków naszych przewyższa. to zaś powtórne, do synow y w niemowlęcim wieku będących ściągające się, jesli przez sąd wasz nie odrzucicie; dla Boga! uważajcie, do jakiego stanu nasza przyidzie Rzecz-pospolita.

Ludzie przezorni, ozdobieni tą władzą y powagą, którą wy jesteście, tam najbardziej zabiegać powinni; zkąd naywiecey złego na Rzecz-pospolitą wynika. Nie ma żadnego z was, któryby nie poznawał; iż lud Rzymski, którego niegdyś słagodno-

godno-

accus
gente
modo
tuit o
stare
runt?

opera
ut a
bona
judici
prosc
prior
pere
ne qu
tum
vero
um
judici
dete
rem-

Es p
bus
max
quin
dam

*accusatorem hoc tempore: ex altera parte e-
gentem, probatum suis filium, in quo non
modo culpa nulla, sed ne suspicio quidem po-
tuit consistere. Numquid hic aliud videtis ob-
stare Sexto Roscio, nisi quod bona venie-
runt?*

*Quod si id vos suscipitis, & eadem in re
operam vestram profitemini: si idcirco sedetis,
ut ad vos adducantur eorum liberi, quorum
bona venierunt: cavete, per deos immortales!
judices, ne nova, & multo crudelior per vos
proscriptio instaurata esse videatur. Illam
priorem, quæ facta est in eos, qui arma ca-
pere potuerunt, tamen Senatus suscipere noluit;
ne quid acrius, quam more majorum compara-
tum est, publico consilio factum videretur. Hanc
vero, quæ ad eorum liberos, atque infanti-
um puerorum incunabula pertinet, nisi hoc
iudicio a vobis rejicitis, & aspernamini: vi-
date, per deos immortales! quæ in locum
rem-publicam perventuram putetis.*

*Homines sapientes, & ista auctoritate,
& potestate præditos, qua vos estis, ex qui-
bus rebus maxime res-publica laborat, iis
maxime mederi convenit. Vestrum nemo est,
quin intelligat, populum Romanum, qui quon-
dam in hostes lenissimus existimabatur, hoc
tem-*

godności nieprzyjacielem doznawali, domowym teraz okrucieństwem jest skażony. To wyruguycie z miasta, Sędziowie; tego dłużej w Rzeczy-pospolitey cierpieć nie chceycie, bo nie tylko ono to w sobie ma złego, iż tylu obywatelów okrutnie zgineło; ale nayłagodniejszym nawet ludziom samo do okrucieństwa przywyknienie odjęło miłosierdzie. Gdy albowiem co godzina okrutnego cokolwiek widzimy albo słyszemy; choćbyśmy z natury nayłaskawsi byli, dla samey trapienia ustawicznosci, wszelką z ferc naszych ludzkość tracamy.

SKUTEK MOWY.

Pierwsze to było, jakom już wyżej namienił, publiczne choć w prywatney sprawie Cyclerona sławanie. Tyle on sobie tą mową zjednał zalety; iż, wedle jego samego wyznania, żadney tak wielkiej nie było sprawy; któraby Cyclerona obrony godną nie była. Przyszynę tego sam daje in Bruto, mówiąc: „Naywiększą sobie wtenczas chwałę y przyjaźń, jednamy; gdy kogo ukrzywdzonego bronimy: a to tym bar-dziej, im większy jest potęgi osoba, krzywdę czyniąca. „Prócz gruntowności dowodów, żywości w wyrażeniu, jasności w wytłuszczeniu rzeczy, naybardziej wychwalają jego śmiałość: z którą w szósley części mowy, wytyka bezprawia y rozwięzłość wielu Sylli przyjaciół, a mianowicie Chryzogona: bez żadney bojaźni na nieuchronną Sylli urazę: zwłaszczą tego człowieka, który, wedle świadectwa Cyclerona w mowie za Ligaryuszem, wszystkich o nieprzyjaźń ku sobie podeyrzanych, podczas otworzyście, nayczęściej zaś przez najętych zabójców kryjono zabijać kazał. Co łatwo poznać można, jeżeli wie-

rzyć

tem
tolu
diut
mo
tro
nissi
com
quic
etia
mol
nim

rzyć
przy
„sz
„ja
ściu
to na
iz od
y o c
cero
pod
po in

tempore domestica crudelitate laborare. Hanc tollite ex civitate, iudices, hanc pati nolite diutius in hac re-publica versari: quæ non modo id habet in se mali, quod tot cives atrocissime sustulit, verum etiam hominibus lenissimis ademuit misericordiam consuetudine incommodorum. Nam cum omnibus horis aliquid atrociter fieri videmus, aut audimus: etiam, qui natura mitissimi sumus, assiduitate molestiarum sensum omnem humanitatis ex animis amittimus.

*rzyć potrzeba pisarzom, przywodzącym słowa od Sylli przy złożeniu Dyktatorskiej godności rzeczone. „Cie-
„szę się, iż żadnego przyjaciela bez nadgrody, nieprzy-
„jaciela bez kary nie zostawiłem. „Jeżeli Sextus Ro-
sciusz do Oczysztych dóbr przywrócony, niewiadomo, gdyż
to nawet stawiania Cyncerona nie było celem. To pewna,
iż od podeyrzenia o oycobójstwo, o co jego zapozwano,
y o co sąd ten był ustanowiony, uwolnionym został. Cy-
cero jednak, zemsty Sylli obawiając się, do Azii usłapił:
pod pozorem poratowania zdrowia: y nie powrócił, aż
po śmierci Sylli.*



MOWA CYCERONA

ZA

USTAWĄ MANILIUSZA.

OBIASNIENIE RZECZY

Długą y ciężką wojnę wiodli Rzymianie z Mitrydatesem Królem Pontu; która ze wskazy-
skim trwała lat 42. Wodzem nayprzód do tej
woyny od Rzymian ogłoszony był L. Sylla. Ten
wpośród zwycięstw odwołanym będąc od Se-
natu, dla oparcia się partyi Maryusza; pokoy z
Mitrydatesem uczynił. Po jego odejździe L.
Murena, gdy tę wojnę ponowił, zawołany do Rzy-
mu od Sylli. Pod ten czas Mitridates liśy do miast
Azjatyckich rozpiśiał; aby trzydziestego dnia od
daty tego liśu, w wszystkich Rzymian wycięto. Ja-
koż

koż
czy
wu
L.
ny,
tylo
z ja
men
mi A
rał;
te l
rodo
odleg
dzie
kleśk
odw
now
szey
Kne
ciw
był
tenfi
cero
w pa
tąd
Mia
Lepi
fulan
Wm
tach

koż w jednym dniu sto pięćdziesiąt tysięcy męż-
czyzn, niewiaſt, y dzieci Rzymskich legło. Zno-
wu tedy jemu Rzymianie wojnę wypowiedzieli.
L. Lukullus wodzem wojsk Rzymskich ogłoszo-
ny, Mitrydatesa po kilkakrot zwyciężył, y nie
tyło z innych prowincyi Azjatyckich, ale nawet
z samego Pontu wypędził. Tygranes także Ar-
menij Król, który uciekającego przed Rzymiana-
mi Mitrydatesa przyjął, y wojskiem swoim wspie-
rał; od tegoż Lukulla zwyciężony. Lecz wkrót-
ce Mitrydates nowemi posiłkami, od innych Na-
rodów przyſtanemi, wsparty, wojska Rzymskie
odległością moryſca, wojenną pracą, a naybar-
dziej wewnętrzna niezgodą osłabione, straszną
klęską poraził. Tym czasem Lukulla do Rzymu
odwołano: Mitrydates prawie całą Azję opa-
nował. K. Manilius Trybunus poſpóliſiwa, dal-
ſzey zabiegając ſzkodzie, ogłosił uſławę; aby
Knejus Pompejuſz, który wojnę natenczas prze-
ciw rozbojnikom morſkim prowadził, wodzem
był naywyższym przeciw Mitrydatesowi. Hor-
tenſjuſz y Katullus przeciwni ſię tej uſławie Cy-
cero ją utrzymuje tą mową. Pierwsza to jego
w publiczney ſprawie była mowa; ponieważ do
tąd prywatnych tyło ludzi ſprawy utrzymywał.
Miał on ją w Roku 41. wieku ſwego, Emilius
Lepidus y Wolkacius Tullius byli natenczas Kon-
ſulami. Był Cycero naypierwſzym Pretorem.
W mowie tej rozciąga ſię naywięcey na pochwa-
tach Kn. Pompejuſza.



ROSPORZĄDZENIE MOWY.

Wstęp. Wyraża w nim Cycero, że dotąd publicznie na Seymie całego ludu nigdy nie mówił; gdyż w młodym był wieku, y nie poczuwał się do tey sposobności, któraby wspaniałości mieysca była przyzwoita. Odważa się teraz stawać; gdyż poznał wysokie Ludu o sobie rozumienie; ma dosyć powagi, będąc Pretorem; y taka się sprawa nadarza, że łatwo w niey stawać, mając obfitą do mówienia materią. *Relacya.* Donosi tu o stanie Azii, y niedostatku dobrego do tey wojny Wodza. Wyraża to w krótkości, gdyż rzecz była wszystkim wiadoma. *Zakończenie.* Nayprzód: wojna Aziatycka koniecznie jest potrzebna. Powtórre. wojna jest ciężka. Potrzebie. Knejuż Pompejuż powinien bydz do niey Wodzem. *Dowodzenie.* Zaczyna od Pierwszey części. Wojna jest potrzebna: bo w niey idzie o sławę Ludu Rzymskiego, idzie o całość przyjaciół y towarzyszów, idzie o utrzymanie znacznych dochodów; idzie nakoniec o dostatki wielu obywateli w Rzymskich. Druga część. Wojna jest ciężka: bo Mitridates y Tygranes sami z siebie są mocni, pomagają im inne Narody, wóylka dawne ciężką kłęką porażone. Wyraża to wszystko, czyniąc obfzernieyszą relacyą tego, co się pod czas tey wojny działo; gdzie pochwałę także Lukulla zawiera. Trzecia część. Pompejuż powinien bydz Wodzem: bo nabył biegłości w wojenney sztuce: przez wprawowanie się do wojny od lat dziecinnych, przez uślawiczość wojowania, y przez rozmaitość wojen;

jen; bo ma cnotę, nie tylo wodzom koniecznie
potrzebną: jako to pracowitość, męstwo, prze-
myśl, prędkość w wykonaniu, y przeniknie-
nie w przewidzeniu przyszłych rzeczy; ale też
inne cnoty: jako, niewinność, wstrzemięźliwość,
rzetelność, uwagę, ludzkość, y przystępność:
boma powagę y szczęście. Pomnaża tu ciężkość
y wielkość wojny z rozboynikami morłkami,
wytyka innych wodzów żdzierstwa y łakom-
stwo. *Zbijanie.* Zdanie Hortensiusza było: je-
dnemu wszytkiey władzy powierzać niebezpie-
czna. Odpowiada Cycero: iż tenże Hortensi-
usz dla teyże samey przyczyny przeciwił się
ogłoszeniu Pompejusza za Wodza na wojnę
morłką przeciw rozboynikom; a jednak dobrze
się stało, iż lud Rzymski jego nie usłuchał: za-
czym y teraz na dobre wydzie, jeśli się lud
sprzeciwi Hortensiuszowi. Katullus zaś mówi:
iż nie trzeba Pompejusza narażać na niebezpie-
czeństwa, bo jeśli by on zginął, nie byłoby na
kim pokładać nadzieję. Powtórę, że dawać ty-
le władzy Pompejuszowi, jest to przeciw zwy-
czajowi Przodków. Odpowiada Cycero na pier-
wsze: Używać y owszem potrzeba wielkich lu-
dzi, poki ich mamy. Na drugie: powszechnie
zwyczajow w pokoju, w wojnie zaś pożytko-
w postrzegają. Wiele na Pompejuszu samym
stało się za powagą Ludu Rzymskiego przeciw
zwyczajom Przodków. Bardzię jednak tu mó-
wi przeciw Hortensiusza y Katullusa powadze,
aniżeli przeciw ich zdaniom. *Zakończenie.* Za-
leca Maniliuszowi, aby trwał w swoim zdaniu,
obiecuje jemu dopomódz, y oświadcza się, że
w utrzymywaniu Pompejusza żadney nie ma pry-
waty. Mowa cała dosyć jest żywa, y całasztu-
ka otwarta

MOWA

I. **L**ubo zawsze liczną przytomność wazszą za naymilszą, to zaś miejsce do czynności za naywygodniejszy, do mówienia za naywspanialsze poczytywałem Rzymianie: tego jednak do chwały wzięcia, które każdemu dobremu otworem stało, nie moja mnie chęć, ale powzięte od młodości wieku mojego zabawy nie dozwalały. Gdy bowiem do tego tak poważnego miejsca dla nie dojrzałości wieku mojego przystąpić dotąd nie śmiałem; rozumiejąc, iż nic tu przywieść nie należy; coby wyborną y ufilną biegłych dowcipów pracą wydoskonalonym nie było: cały przeto mój czas na przyjaciół moich usługi^(a) poświęciłem.

A tak y na tym miejscu nigdy nie zbywało na tych, którzyby wazne sprawy utrzymywali; y mnie za moją pracę na obronę prywatnych osób niewinnie y sumienie zażyta wazne względy nayobfitszym pożytkiem obdarzyły. Albowiem dla nie
doy-

(a) Miał przedtym wiele mów Cycero: jako za Kwinktem, Rościuszem Ameryńskim, Fontejem, Cecynną, y na Werrefa; ale te wszystkie były u sądu, w sprawach pry-

ORATIO.

I. Quamquam mihi semper frequens conspectus multo jucundissimus, hic autem vester locus ad agendum amabilissimus, ad dicendum ornatissimus est cisis, Quirites: tamen hoc aditu laudis, qui semper optimo cuique maxime patuit, non mea me voluntas, sed meæ vitæ rationes, ab ineunte ætate susceptæ, prohibuerunt. Nam cum antea per ætatem nondum hujus auctoritatem loci attingere audem; statucremque, nihil huc, nisi perfectum ingenio, elaboratum industria, afferri oportere: omne meum tempus amicorum temporibus transmittendum putavi.

Ita neque hic locus vacuus unquam fuit ab iis, qui vestram causam defenderent: & meus labor, in privatorum periculis caste, integreque versatus, ex vestro judicio fructum est amplissimum consecutus. Nam cum propter dilationem Comitiorum ter Prætor
M 3 *pri-*

watnych osób: ta zaś najpierwsza jest, którą miał w publicznym interesie, y na seymie całego ludu Rzymskiego.

dóyscia Seymow (b) trzyrazy naypierwzym Pretorem (c) od wszystkich Centurii będąc ogłoszony (d); poznałem Rzymianie, co y sami o mnie trzymacie, y innym trzymać zalecacie. Teraz zaś, ponieważ y tyle we mnie jest powagi, ile wy, przez wyniesienie mnie na godność daliście; y sposobności do mówienia tyle, ile pracowitemu człowiekowi codzienne prawie spraw w Sądach utrzymywanie przynieść mogło: zaiste, jeżeli cokolwiek mam powagi, u tych jey używać będę, którzy mnie jey udzielili; y jeśli co wymową moją wlkórać mogę, przed temi ją okażę, którzy ją niemniej swoim zdaniem chcieli mieć zażczyconą.

Nay-

-
- (b) Trybunowie pospółstwa u Rzymian, ujęci częstokroć od Kandydatow, widzących przeciwność w dopięciu przedsięwziętey godności, rwali Elekcyine Seymy: w którym razie dawni Urzędnicy przy swoich się utrzymywali godnościach. Tym sposobem Cycero przez trzy lata przy Pretorskim urzędzie został.
- (c) Pretorow u Rzymian urząd naywyższy był sądzić sprawy. Wedle różnicy spraw, wielu było Pretorów: jako to, mieyski, zagraniczny, zabóystwa, krzywoprzysięstwa, świętokradstwa, y innych wielu. Gdy tę Cycero miał mowę, było ich ośmiu: z których on był mieyskim.

primus centuriis cunctis renuntiatus sum; facile intellexi, Quirites, Et quid de me iudicaretis, Et quid aliis praescriberetis. Nunc cum Et auctoritatis in me tantum sit, quantum vos honoribus mandandis esse voluistis: Et agendum facultatis tantum, quantum homini vigilanti, ex forensi usu, prope quotidiana dicendi exercitatio potuit asferre: certe, Et siquid auctoritatis in me est, ea apud eos utar, qui eam mihi dederunt: Et siquid etiam dicendo consequi possum, iis ostendam potissimum, qui ei quoque rei fructum, suo iudicio,tribuendum esse censuerunt.

M 4

Atque

-
- (d) Cały lud Rzymski był podzielony na 171. centuryi podzielonych na sześć części: naybogatszych, bogatszych, bogatych, miernych, ubogich, y nayuboższych. Centurye imię swoje wzięli od podatku, albo *a censu*. Na seymach Elekeyinych każdy dawał głos w swojej centuryi. Większa liczba głosów stanowiła głos całej centuryi. Te zaś większą liczbą stanowiły Konsulow, Pretorow y innych. Ciceron był obrany Pretorem jednomyślnością wszystkich centuryi.



Naypierwicy zaś ztąd mnie się sprawieśliwie cieszyć należy; że w tym nie zwykłym dla mnie mieyscu taka mnie się nadarza sprawa; w której na rzeczy do mówienia nikomu zbywać niemoże. Mam albowiem mówić o Knejusza Pompejusza rzadkicy a wysokicy cnocie: tę zaś rzecz trudnicy jest do końca doprowadzić, aniżeli ją zacząć; przeto nie tak mnie obfitości materyi, jako umiarkowania w mowie szukać przynależy.

II. Aby zaś ztąd mowa moja swóy początek wzięła, zkąd sprawa cała pochodzi; wojnę ciężką y niebezpieczną hołdownikom, y przyjaciołom waszym dway najmocniejszy Królowie Mitrydates y Tygranes (e) wypowiadają; z których jeden niepokonany drugi rozdrażniony, rozumieją, iż sposobna się im teraz do opanowania Azii pora nadarzyła. Przychodzą codziennie prawie z Azii listy do nayzacniejszych mężow szlachty Rzymskicy; którzy wielkie swoje pieniądze na wybieranie ceł waszych wydali; y którzy wedle związku mojego z Stanem szla-

(e) Mitrydates był Królem Pontu, Tygranes zaś Armenii. Oba te kraie leżą w Azii Mitrydates od Sylli, Mureny, y Lukulla był zwyciężony, y z państwa swowego wygnany; lecz Rzymianie ze wzy

Atque illud imprimis mihi laetandum jure esse video, quod in hac insolita mihi ex hoc loco ratione dicendi, causa talis oblata est, in qua oratio deesse nemini potest. Dicendum est enim de Cn. Pompeji singulari, eximiaeque virtute: hujus autem orationis difficilius est exitum, quam principium invenire. Ita mihi non tam copia, quam modus in dicendo quaerendus est.

II. Atque, ut inde oratio mea profiscatur, unde haec omnis causa ducitur, bellum grave, & periculosum vestris vectigalibus, atque sociis a duobus potentissimis regibus infertur Mithridate, & Tigraue: quorum alter reliquus, alter laceffitus, occasionem sibi ad occupandam Asiam oblatam esse arbitratur. Equitibus Romanis, honestissimis viris, afferuntur ex Asia quotidie litterae, quorum magnae res aguntur in vestris vectigalibus exercendis occupatae: qui ad me pro necessitudine, quae mihi est cum illo ordine, causam

M 5

reipu-

stkim jego nie pokonawszy, przez odwołanie Lukulla, dali mu dosyć czasu do zmocnienia się. Tygranes zaś zięć Mitrydatefa rozgniewany tylo był na Rzymian, za wpadnienie Lukulla do swoiego państwa.



fzłacheckim sprawę Rzeczypospolitey y nie-
bezpieczeństwo dóstatkow swoich mnie po-
lecili

W Bithynii (*f*), która wazłą teraz jest
prowincyą, wiele wsi popalono; Króle-
stwo Aryobarzana (*g*) poddanym waszym
przyległe, w ręku jest nieprzyjacielskich:
Lukullus wiele dokazawszy od woyska po-
wraca; Następca jego do wytrzymania tak
ciężkiej woyny nie dosyć jest opatrzony:
sprzymierzeni y obywatele wszyscy jednego
tyło Wodza (*h*) do tey woyny żądają y
upraszają; tegoż się jednego nieprzyjacie-
le boją, a więcey żadnego.

III. Sprawę, jaka jest, widzicie; te-
raz, co czynić macie, uważcie. Nay-
przód tu o rodzaju woyny, potym o jej
ciężkości, nakoniec o wybraniu wodza,
mówić powinienem. Rodzay tey woyny
jest taki, iż naybardziej umyślił wasze do
jej poparcia zachęcić y zapalić powinien:
jako w której idzie o sławę ludu Rzym-
skie-

(*f*) Bitynii Królestwo leży w Azii. Niko-
medes Król Bytinii od Mitrydatesa z pań-
stwa wypędzony, od Sylli przywróco-
nym doniego był. Na okazanie wdzięczno-
ści cały kraj swoy Rzymianom testamen-
tem zapisał.

reip
ler

vico
zan
totu
gni
qui
tum
bus
depo
host

age
de
de
nus
ani
que
Ro
mag
mili

(*g*)

(*h*)

reipublicæ, periculaque rerum suarum detulerunt.

Bithyniæ, quæ nunc vestra provincia est, vicos exustos esse complures: regnum Ariobarzanis, quod finitimum est vestris vestigalibus, totum esse in hostium potestate: Lucullum magnis rebus gestis, ab eo bello discedere: huic qui successerit, non satis esse paratum ad tantum bellum administrandum: unum ab omnibus sociis & civibus ad id bellum imperatorem deposci, atque expeti: eundem hunc unum ab hostibus metui: præterea neminem.

III. Causa, quæ sit, videtis: nunc, quid agendum sit, considerate. Primum videtur de genere belli, deinde de magnitudine, tum de imperatore deligendo esse dicendum, Genus est belli ejusmodi, quod maxime vestros animos excitare, atque inflammare ad persequendi studium debeat: in quo agitur populi Romani gloria, quæ vobis a majoribus, cum magna in rebus omnibus, tum summa in re militari tradita est: agitur salus sociorum, atque

(g) Aryobarzanes był Królem Kappadocii. Ten jako przyjaciel y towarzysz ludu Rzymskiego od Mitrydatefa z państwa był wypędzony.

(h) Jednego. To jest: Kneiusa Pompejusza.



skiego ; którą wam Przodkowie wasi, jeśli w innych rzeczach wielką , tedy w wojnie największą zostawili: idzie o całość przyjaciół y towarzyszw waszych; za którą przodkowie wasi wiele wielkich y ciężkich wojen prowadzili; idzie o pewne y wielkie dochody wasze, które utraciwszy, y ozdobę w pokoju y wsparcie podczas wojny utracicie : idzie nakoniec o dobra wielu obywatelów; o których z względu na was, na nich, y na Rzecz-pospolitą radzić powinniście

Põnieważ zaś w chciwości sławy zawsze inne narody przewyższaliście ; zetrzeć wam należy ową plamę : która za pierwszej Mitrydackiey wojny wcale już w imieniu ludu Rzymskiego osiadła y wpoila się: przeto, że ten Król , który w jednym dniu , w całej Azii , w tylu miastach, przez jednego posłańca, jednym nawet listownym zleceniem , obywatelów Rzymskich zabić y zamordować kazał; nie tylko żadney kary występku swojego godney nie odniósł; ale od owego czasu dwudziesty już to trzeci rok panuje : a tak panuje; że nie już w Pontu y Kappadocii pustyniach kryje się; ale z oyczystego królestwa wybrnąwszy, w waszych osadach,

to

atq
str
tur
ma
E
tor
pfo

pro
isti
dat
jan
ma
fia
na
can
do
sce
um
se
cul
ata
luc

atque amicorum, pro qua multa majores vestri magna, & gravia bella gesserunt: aguntur certissima populi Romani vestigalia, & maxima, quibus amissis & pacis ornamenta, & subsidia belli requiretis: aguntur bona multorum civium, quibus est, & a vobis, & ipsorum, & reipublicæ causa consulendum.

IV. Et quoniam semper appetentes gloriæ præter cæteras gentes, atque avidi laudis fuistis; delenda vobis est illa macula, Mithridatico bello superiore suscepta, quæ penitus jam insedit, atque inveteravit in populi Romani nomine, quod is, qui una die, tota Asia, tot in civitatibus, uno nuntio, atque una litterarum significatione, cives Romanos necandos, trucidandosque denotavit; non modo adhuc pœnam nullam, suo dignam scelere, suscepit, sed ab illo tempore annum jam tertium & vicesimum regnat: & ita regnat, ut se non Ponto, neque Cappadociæ latebris occultare velit, sed emergere e patrio regno, atque in vestris vestigalibus, hoc est, in Asiæ luce versari.

Ete-

to jest, w świetle Azii (i) przemieszkiwa.

Dotąd albowiem tak wasi z tym Królem potykali się wodzowie; iż znaki tyło zwycięskie, (k) nie zaś same zwycięstwo z niego odnieśli. Zwyciężył Sylla, zwyciężył Mitrydatesa y Murena, dway naydzielniejszy mężowie y naylepsi wodzowie: ale tak zwyciężyli, iż on zwyciężony y wypędzony, jednak panował. Wodzow tych chwalić potrzeba za to, co czynili; przebaczyć zaś należy, że poprzestali: ponieważ Syllę Rzeczpospolita, Murenę Sylla (l) odwołał.

Mitrydates zaś wszystek pozostały czas nie na naprawienie poczynionych przez woynę szkod, ale na przygotowanie się do nowej woyny obrócił: y pod pozorem

(i) Ofady Rzymskie w Azii nazywa Cycero światłem; z przyczyny, iż w ludności, polorze, y bogactwach inne kraie przeżyły.

(k) Znaki zwycięskie trojako brać się mogą: albo za wygrane potyczki, które osłabiły wprawdzie, ale nie ze wszystkim pokonały Mitrydatesa; albo załupy y zdobycze, które w państwie Mitrydatesa zabrali Rzymianie; albo nakoniec za tryumfy, które wodzom Rzymskim Sylli y Murenę, czynić dozwolił; tryumfalnym do miasta wjazdem.

Etenim adhuc ita vestri cum illo Rege contenderunt Imperatores, ut ab illo insignia victoriae, non victoriam reportarent. Triumphavit L. Sulla, triumphavit L. Muræna de Mithridate, duo fortissimi viri, & summi imperatores: sed ita triumpharunt, ut ille pulsus, superatusque regnaret. Veruntamen illis Imperatoribus laus est tribuenda, quod egerunt: venia danda, quod reliquerunt: propterea quod ab eo bello Sullam in Italiam Respublica, Murænam Sulla revocavit.

Mithridates autem omne reliquum tempus non ad oblivionem veteris belli, sed ad comparisonem novi contulit; qui posteaquam maximas ædificasset, ornassetque classes, exercitusque permagnos, quibuscunque ex gentibus
potu-

(1) Gdy Sylla, wodzem naywyższym będąc, w Azii z Mitrydatesem wiodł wojnę; Maryusz tym czasem, Strabo, y Sertyusz, wszedłszy do Rzymu, wielu szlacheckiey partyi obywatelów, innych pozabijali, innych zaś zrabowali. Zaczyn Senat Syllę odwołał z Azii na obronę Rzymu. Sylla przeto wracając się z Azii, pokoy z Mitrydatesem uczynił. Po jego odjeździe Murena zostawiony od Sylli wodzem, wojnę wznowił: lecz od Sylli do Rzymu zawołany.

rem wypowiedzenia jey Bofforanom (m) po granicznym swoim ; wielką wyflawiwszy y uzbroiwszy flotę, znaczne takż z ktorych tylo mógł krajow zaciągnawszy woyska ; posłow z Ekbatan (n) aż do Hiszpaii do owych wysłał wodzow ; z ktorými natenczas wojnę wiedliśmy : aby wy tym sposobem we dwóch tak różnych y tak od siebie odległych mieyscach przeciw dwóm nieprzyjacielskim woyskom jednym umysłem y jedną radą walczącym lądem y na morzu wojując, siły walze y staranie o utrzymanie walzey władzy rozdwoili.

Z jedney jednak strony od Sertoryusza y Hiszpaii, gdzie więcey siły y potęgi było, Kn : Pompejusza osobiłwza dzielność a prawie Boska mądrość grożące wam niebezpieczeństwo odwróciła : z drugiey zaś strony największy wódz Lukullus tak się sprawował : iż piękne owe y sławne dzieł poczātki nie szczęściu ale cnocie jego ; koniec zaś, y co się niedawno nadarzyło, łotowi nie zaś winie przypisać należy.

(m) Bofforanie mieszkali na zachod Pontu nad morzem czarnym. Ci pod czas wojny z Syllą, bunt podnieśli. Lecz po zawartym z nim pokoju, Mitrydates ich pokromił; y Machara Syna swojego Królem Bofforanow uczynił.

pot
niti
His
ces,
cum
que
piis
cipi
reti

Ser
to p
Pon
depr
culle
tia i
non
extr
sed

(n)

potuisset, comparasset. Et se Bosphoranis finitimis suis bellum inferre simulasset: usque in Hispaniam Legatos Ecbatanis misit ad eos daces, quibus cum tum bellum gerebamus: ut cum duobus in locis disjunctissimis, maximeque diversis: uno consilio, a binis hostium copis bellum in terra, marique gereretur, vos accipitis contentione districti de imperio dimicaretis.

Sed tamen alterius partis periculum Sertorianæ atque Hispaniæ, quæ multo plus firmamenti ac roboris habebat, Cn. Pompeji divino consilio, ac singulari virtute depulsum est: in altera parte ita res a L. Lucullo, summo viro, est administrata, ut initia illa gestarum rerum magna atque præclara, non felicitati ejus, sed virtuti: hæc autem extrema, quæ nuper acciderunt, non culpa, sed fortunæ tribuenda esse videantur. Sed de

N

L.

-
- (*) Ekbatany miasto leży w Azji, niegdys było stolicą Królestwa Medów, ztąd Mitrydates wysłał posłów Magiusza y Fanniusza, do Hiszpanii, gdzie Sertoryusz, skazany na wygnanie od Sylli, wojnę przeciw Sylli y jego partyi podniósł.

leży. (o) Ale o Lukullu na innym miejscu mówić będę: a tak mówić będę Rzymianie; że y prawdziwych jemu pochwał mową moją nie uymę; y fałszywych nie przydam. Względem Państwa waszego sławy y powagi, ponieważ od tego zaczyna się mowa moja, patrzajcie, czego się chwycić macie.

Przodkowie częstokroć wasi za kupców tyło y szyprow ukrzywdzonych wojny (p) wiedli: wy tyle tysięcy obywatelów Rzymskich za jednym złeceniem y jednego czasu zabitych jakim umysłem znieść powinniście? Oni za zuchwałość przeciw posłom (q) swoim Korynt całe Grecji ozdobę zburzyli: wytemu Królowi bez kary być dozwolicie; który posła ludu Rzymskiego konsularnego człowieka (r) wię-

(o) Zwycięstwa Lukulla, y klęskę Rzymian, którą po odwołaniu Lukulla ponieśli, wyraża obszernie w drugiej części dowodzenia. Florus pisze, iż w tej wojnie Sylła wojował szczęściem, Lukullus dzielnością, Pompejusz zaś wielkością swojej potęgi.

(p) roznie tu Cycero wojny: Tarentyńską, Piceńską, y Salentyńską; które Kraje wszystkie leżą we włoszech.

(q) Rzymianie podbiwszy Grecją, pozwolili im swemi się prawami rządzić, lecz bojąc się buntu, posłów wysłali, dla dopil-

Lucu
rites
ne n
De v
niam
quem

culan
vos
tio,
dem

(r)

*Lucullo dicam alio loco, Et ita dicam, Qui-
rites, ut neque vera laus ei detracta oratio-
ne nostra, neque falsa afficta esse videatur.
De vestri imperii dignitate atque gloria (quo-
niam is est exorsus orationis meae) videte,
quem vobis animum suscipiendum putetis.*

*Majores vestri saepe mercatoribus ac navi-
culariis injuriosius tractatis bella gesserunt:
vos tot civium Romanorum millibus uno nun-
tio, atque uno tempore necatis, quo tan-
dem animo esse debetis? Legati quod erant*

N 2

apel-

nowania, aby razem się nie gromadzili;
ale każda osobno prowincya seymowała.
Tym rozjatrzeni Koryntanie, wedle Stra-
bona, błotem na posłów Rzymskich rzu-
cali, wedle Liwinusa, ich pobili, y z mia-
sta wygnali. Miasto te, naybogatsze pod
ów czas w całej Grecii, leży w ciasni-
nie przy wyspu Morei zwanego dawniej
Peloponesus.

(r) Manlius Aquilius, albo wedle niektórych
Attyliusz był posłem, albo raczey namie-
stnikiem rządcy w prowincyach Aziatyc-
kich do Rzymian należących. Tego Mi-
trydates Król złapawszy, haniebnie do
Pergamu miasta Aziatyckiego na osle pro-
wadzić kazał: gdzie roztopione złoto do
gardła jemu wlano. Konsularnym zaś zwa-
no u Rzymian tego, który już był Kon-
sulem,

Wieżeniem, biciem y rozmałą katownią zmęczonego zabić kazał? Oni nadwężenia bezpieczeństwa obywatelów ludu Rzymskiego znieść nie mogli: wyzabitych zaniedbacie? Prawa posłów słowem tylo zgwałconego oni dochodzili: wy za posła ludu Rzymskiego wszelkimi mękami zamordowanego mścić się nie będziecie? Patrzajcie tedy, jeżeli chwalebna dla nich była rzecz, iż tak wielką wam Państwa Rzymskiego zostawili chwałę; aby wam równie haniębna nie była, przy tym, co od nich macie nie utrzymać się.

Cóż gdy prócz tego jeszcze całość sprzymierzonych waszych na szanie y niebezpieczeństwo jest wydana? Wygnany jest z państwa swojego Aryobarzanes Król, przyjaciel y towarzysz ludu Rzymskiego: (s) wiszą nad Azją dwaj królowie nie tylo wam samym, ale przyjaciółom także y towarzyszom waszym nieprzyjaźni: wszystkie miasta, Azja y Grecja cała w tak wielkim niebezpieczeństwie waszey pomocy wyglądają: o jednego was upraszać wo-

(s) wielka była rzecz, gdy lud Rzymki ty tuł królewski komu przyznał. ogłaszając zaś kogo Królem, zwykł przez posłów w podarunku posyłać: złotą tacę, berło y Krze-

appellati superbius, Corinthum Patres vestri, totius Græciæ lumen extinctam esse voluerunt: vos eum Regem inultum esse patiemini, qui Legatum populi Romani Consularem vinculis ac verberibus, atque omni supplicio excruciatum necavit? Illi libertatem civium Romanorum imminutam non tulerunt: vos vitam ereptam negligetis? Jus Legationis verbo violatum illi persecuti sunt: vos legatum populi Romani omni supplicio interfectum inultum relinquetis? Videte, ne ut illis pulcherrimum fuit tantam vobis imperii gloriam relinquere: sic vobis turpissimum sit, id, quod accepistis, tueri, & conservare non posse.

Quid, quod salus sociorum summum in periculum ac discrimen vocatur? Regno expulsus est Ariobarzanes Rex, socius populi Romani, atque amicus: imminet duo Reges toti Asiæ, non solum vobis inimicissimi, sed etiam vestris sociis atque amicis: civitates autem omnes, cuncta Asia atque Græcia, vestrum auxilium expectare propter periculi magnitudinem coguntur: imperatorem a vo-

N 3

bis

Krześlo z sioniowej kości, y purpurę haftowaną. Towarzyszami zaś Rzymianie nazywali Monarchow albo narody te, które z niemi przymierze zawarli wzajemnego pośliskowania.

wodza, (t) zwłaszcza gdy innego wyznaczyliście, ani śmieją, ani bez wielkiego niebezpieczeństwa mogą.

Widzą y poznają tak, jako wy fami, że jednego tylo mamy męża; w którym wszystkie cnoty w najwyższym są stopniu; że on w bliskości ich jest, (u) że nieprzytomności jego bez żalu znieść nie mogą; że sama wieść o jego przybliżeniu się, chociaż on na morską popłynął wojnę, impet nieprzyjaciół odparła y opóźniła. Ci tedy was, ponieważ wolnie nie mogą, skrycie upraszają; abyście ich także tak, jako y w innych Prowincjach mieszkających towarzyszw waszych za godnych ofdzili; którychbyście całość temu mężowi powierzyli. Względ na nich większy, niżeli na innych, mieć powinniście przede; iż tych zawsze do owej prowincyi posyłały wodzów; którzy chociażby od nieprzyj ciela ich obronili; weyściem jednak swoim do miast przyjacielskich mało co od nieprzyjacielskiego wypadnienia różnią się. (w) O tym zaś mężu slyszeli wprzód, teraz

(t) o jednej wodza. to jest o Pompejusza: wtenczas zaś był wyznaczony przeciw Mitrydatesowi Glabryo. Nie mogą tedy towarzysze wasi prosić was o Pompejusza, dla niebezpieczeństwa, aby nie urazili Glabryona.

(u) Pompejusz pod ów czas wojnę wiódł z rozbojnikami mor. kiemi w Grecii; niedaleko

bis c
lium
cere

unum
Es e
cujus
le ad
petu
tard
licet
raru
quon
que
ejus
mitt
wien
muli

(w)

bis certum deponere, cum praesertim vos alium miseritis, neque audent, neque id se facere summo sine periculo posse arbitrantur.

Vident et sentiunt hoc idem, quod vos, unum virum esse, in quo summa sint omnia, Et cum prope esse, quo etiam carent acrius: cujus adventu ipso atque nomine, tametsi ille ad maritimum bellum venerit, tamen impetus hostium repressos esse intelligunt, ac retardatos. Hi vos, quoniam libere loqui non licet, tacite rogant, ut se quoque sicut ceterarum provinciarum socios dignos existimetis, quorum salutem tali viro commendetis. Atque hoc etiam magis, quam ceteros; quod ejusmodi in provinciam homines cum imperio mittimus, ut, etiam si ab hoste defendant, tamen ipsorum adventus in urbes sociorum non multum ab hostili expugnatione differat.

N 4

Hunc

leko przeto był od Azii; y w krótkim czasie zwoyskiem na obronę towarzyskich narodow przybyć mógł.

(w) Wytyka tu Lukulla y Glabryona, którzy w krajach przyjacioł y towarzyszwow Rzymskich wielkie zdzierstwa czynili. Obszerzenie o tym w trzeciej części dowodzenia mówić będzie.



raz zaś przytomnego widzą; tak wielkiewstrzemięźliwości, tak wielkiewłagodności, tak wielkiewludzkości; iż za najszczęśliwszych mają tych, u których się onjak nayedłużej bawić zechce. Dla czego jeżeli przodkowie nasi żadney samienieponiosłszy krzywdy, za przyjaciół tylo swoich z Antyochem, Filippem, Etolami, Kartaginczykami (*) wojny wiedli: z jaką wam tedy usilnością przystoi, własną krzywdą wzbudzonym, całości towarzyszwow waszych, y państwa waszego bronić powagi? zwłaszcza gdy tu jeślicze o tak wielkie wasze idzie dochody.

Z innych albowiem prowincyi dochody tak szczupłe mamy; iż ledwie na ich samych obronę wystarczyć inogą: Azia zaś tak jest bogata y żyzna; że y w dobroci gruntow, y w owocow rozmaitości, y w państwie mnogości, y w wielości tego, co się z tamtąd wywozi, wszystkie inne krainy łatwo przewyższa.

Prze-

(*) Antyocch był to Król Syryi w Azii. Ten z Etolami narodem Greckim powstał przeciw innym Grekom z Rzymianami sprzymierzonym. Filip Król Macedoński, inny od Filippa oycy Alexandra Wielkiego; obronili przeciw jemu Rzymianie miało Antyoccha

Hunc audiebant antea; nunc præsentem vident, tanta temperantia, tanta mansuetudine, tanta humanitate, ut ii beatissimi esse videantur, apud quos ille diutissime commoratur. Quare si propter socios nulla ipsi injuria laessiti majores nostri cum Antiocho, cum Philippo, cum Ætolis, cum Pœnis bella gesserant: quanto vos studio convenit, injuriis provocatos Sociorum salutem una cum imperii vestri dignitate defendere; præsertim cum de vestris maximis vestigalibus agatur?

Nam cæterarum provinciarum vestigalia, Quirites, tanta sunt, ut iis ad ipsas provincias tutandas vix contenti esse possimus: Asia vero tam opima est, ac fertilis, ut & ubertate agrorum & varietate fructuum, & magnitudine passionis, & multitudine earum rerum, quæ exportantur, facile omnibus terris antecellat.

N 5

Ita-

teńskie. Kartago było w Affryce o potęgę spór z Rzymem wiodące. Kartagin-
czykowie tedy, czyli Penowie wojnę
wypowiedzieli Mamertynom, za których
się Rzymianie ujeli.



Przeto tę wy prowincyą Rzymianie, jeżeli y w wojnie wsparcia y w pokoju ozdoby utracić niechcecie, nie tylŏ od nie-
szczęścia, ale nawet od jego bŏjaźni zachować powinniście. Gdyż winnych rzeczach w tenczas dopiero szkodę ponosimy, gdy sama nastąpi klęska; w dochodach zaś nietyło klęska, ale bojaźń jej nawet częstokroć szkodę przynosi. Gdy bowiem woyska nieprzyjacielskie są w bliskości; chociaż żadnego nie czynią wpadnienia; jednak trzody się opuszczają, rolnictwo się zaniedbywa, kupcow żegluga ustaje. A tak, ani ż ceł portowych, ani z dzieśięcin, ani z pastwisk (y) dochód zatrzymać się może. ztąd jedną o niebezpieczeństwie jakim wieścią, y samym wojny strachem; całego częstokroć roku dochód utracą się.

Jakiego tedy rozumiecie, umyśłu są albo ci, którzy nam podatki płacą, albo też ci, (z) którzy je naimują y wybierają: gdy dway królowie z największymi woyskami są w bliskości; gdy iedne jazdy wpadnienie wkrót-

(y) Dochody Rzymskie z Azjatyckich prowincyi zalegały: na cłach, dzieśięcinie z kreścencyi, żupach solnych y pastwiskach, czylij podatkach włożonych na łaki do pa-szenia

Itaque hæc vobis provincia, Quirites, si & belli utilitatem, & pacis dignitatem retinere vultis, non modo a calamitate, sed etiam a metu calamitatis est defendenda. Nam cæteris in rebus, cum venit calamitas, tum detrimentum accipitur; at in vettigalibus non solum adventus mali: sed etiam metus ipse affert calamitatem. Nam cum hostium copiae non longe absint, etiam si irruptio facta nulla sit, tamen pecora relinquuntur, agricultura deferitur, mercatorum navigatio conquiescit. Ita neque ex portu neque ex decumis, neque ex scriptura vettigal conservari potest. Quare sæpe totius anni fructus uno rumore periculi, atque uno belli terrore amittitur.

Quo tandem animo esse existimatis, aut eos, qui vettigalia nobis pensitant, aut eos, qui exercent, atque exigunt, cum duo Reges cum maximis copiis prope adsint? cum una excursio equitatus perbrevis tempore totius an-

Seniattrzod.

- (2) Rzymianie, dla odległości miejsca nie mogąc sami wybierać dochodów z Azji: puszczali je w arendę szlachcie Rzymskiej.



w krótkim czasie całego roku dochód zabierać może; gdy celnicy liczną czeladź, którą w żupach solnych, którą w polach, którą w portach y strażach mają, z wielkim trzymają niebezpieczeństwem? Mnie-macież więc, iż tych wszystkich dochodów używać potraficie; jeżeli tych, którzy tak wam są użyteczni, nie tylo, jakem mówił, od nieszczęścia, ale nawet od bojaźni klęski nie zachowacie?

Ani to także zaniedbywać wam należy; co o rodzaju wojny mówić mając, na końcu wyrazić postanowiłem; ile do dobrego wielu obywatelów waszych ściąga się, na krórych wy Rzymianie, wedle waszey mądrości, pilną mieć baczość powinniście. Albowiem celnicy uczciwi y zacni ludzie pieniądze swoje do owey znieśli prowincyi; o których dostatki y bogactwa, z względu na ichże samych, staranie wam mieć potrzeba. Gdyż jeżeli dochody ni-by za dużą jaką Rzeczy-pospolitey powszechnie mamy: zaiste ten stan, który je utrzymuje, twierdzą innych stanów słusznie nazwać możemy.

Procz tego z innych także stanów pilni y przemyślni ludzie częścią sami w Azyi kupczą, o krórych chociaż nie przytomnych radzić wam potrzeba; częścią wiel-

ann
mili
in a
mag
tisne
vobi
ut a
tatis

(que
essen
rum
rum
bend
cani
suas
cont
fortu
vecti
mus
mam
cemu

vi &
quib
tim

anni vectigal auferre possit? cum publicani familias maximas, quas in salinis habent, quas in agris, quas in portubus, atque custodiis, magno periculo se habere arbitrentur? Putatisne vos illis rebus frui posse, nisi eos, qui vobis fructui sunt, conseruaueritis, non solum, ut antea dixi, calamitate, sed etiam calamitatis formidine liberatos?

Ac ne illud quidem vobis negligendum est (quod mihi ego extremum proposueram, cum essem de belli genere dicturus) quod ad multorum bona civium Romanorum pertinet: quorum vobis pro vestra sapientia, Quirites, habenda est ratio diligenter. Nam & publicani, homines & honestissimi, & ornatissimi suas rationes & copias in illam provinciam contulerunt: quorum ipsorum per se res & fortunæ curæ vobis esse debent. Etenim si vectigalia nervos esse rei-publicæ semper duximus: eum certe Ordinem, qui exercet illa, firmamentum cæterorum Ordinum recte esse dicemus.

Deinde cæteris ex Ordinibus homines gnavi & industrii partim ipsi in Asia negotiantur, quibus vos absentibus consulere debetis; partim suas & suorum in ea provincia pecunias



wielkie swoje y swoich (a) pieniądze w tamtym kraju złożyli. Do ludzkości tedy walzey należeć będzie, tak wielką obywatelów liczbę niešťczęścia pozbawić: do mądrości, uważyc, iż wielu ziomeków klęśka bez szkody całej Rzeczy-pospolitey stać się nie może. Bo na nic się nie przyda utracone pobory potym przez zwycięstwo celnikom powrocic: gdyż im klęśka do naymu sposobność, innym zaś bojaźń odeymie ochotę.

A do tego czego nas Azya y tenże Mitrydates na początku wojny Azyatyckiey (b) nauczył, to własną szkodą ostrzeżeni, w żywey pamięci mieć powinniście. Gdy bowiem natenczas znaczna liczba obywatelów wielkie swoje pieniądze utraciła; pamiętamy, iż po nie doysciu zapłaty (c) kredyt w Rzymie ustał. Ponieważ w jednym mieście swoje dostatki utracić wielu nie może; chyba innych także do równey z sobą klęski pociągnie. To nie-
beś-

(a) Wielu szlachty Rzymskiey sprzedało się ze wszystkim, dla zapłacenia do skarbu arendy, nawet z innemi swojemi krewne mi wchodzili w towarzystwo wydatków y korzyści z arendy.

(b) na początku wojny. to jest w przód, nim Sylla był wysłany przeciw Mitrydatesowi

magn
mani
meru
dere
ca se
num
digal
nim i
lamit
more

L
dem i
it, id
retine
res m
ma, j
enim
fortun
andem
lo pro
ipł v
niaru

(c) S

magnas collocatas habent. Erit igitur humanitatis vestrae, magnum eorum civium numerum calamitate prohibere: Sapientiae, videre multorum civium calamitatem a re-pública secundam esse non posse. Etenim illud primum parvi refert, vos publicanis amissa vendigalia postea victoria recuperare. Neque enim iisdem redimendi facultas erit propter calamitatem, neque aliis voluntas propter timorem.

Deinde, quod nos eadem Asia, atque idem iste Mithridates initio belli Asiatici docuit, id quidem certe calamitate docti memoria retinere debemus. Nam tum, cum in Asia res magnas permulti amiserant, scimus Romae, solutione impedita, fidem concidisse. Non enim possunt una in civitate multi rem atque fortunas amittere, ut non plures secum in eandem calamitatem trahant. A quo periculo prohibete Remp. Et mihi credite id, quod ipsi videtis: hæc fides atque hæc ratio pecuniarum, quæ Romæ, quæ in foro versatur, impli-

- (c) Szlachta Rzymska arendująca dochody z prowincji Azjatyckich, zaciągala w Rzymie długi, dla zapłacenia skarbowi arendy, y na inne wydatki. Straciwszy zaś wybrane pieniądze przez wpadnienie Mithrydatesa, dłużnikom swoim zapłacić nie mogła. Z tąd w Rzymie upadł kredyt.

beśpieczeństwo od Rzeczy-pospolity od-
wroćcie : a wierzcie mnie , jako y sami
poznajecie : że ten kredyt y te summy,
które w Rzymie, które na rynku (d) znay-
dują się, zmieszane niejakoś y złaczone
z Azyatyckimi są pieniędzmi: ginąć tam-
te nie mogą; aż y te jedynymże wzruszo-
ne zamachem upadną. Dla czego patrzay-
cie, jelli możecie wątpić, całą ufność
waszą obrócić na tę wojnę; w której
ślawy imienia waszego, całości towarzy-
szów, znacznych dochodów, y dób wie-
lu obywatelów z Rzeczą-pospolitą bronić
macie.

V. Ponieważ o rodzaju wojny mowi-
łem, teraz o jey wielkości cokolwiek na-
mienię. Mówić albowiem można, iż ta
wojna tak jest potrzebna, że ją wieść na-
leży; nie jest tak ciężka, iżbyśmy się jey
obawiać mieli, Strzedz się wam jak nay-
bardziej potrzeba; abyście lekce tego nie
ważyli; co naywiękfzey waszey wyciąga
ufności.

Aby zaś wszyscy poznali, iż ja Lukul-
lowi tyle udzielam pochwał, ile mężowi
dziel-

(d) ustanowieni byli w Rzymie na rynku ban-
kierze od Tarkwiniusza pysznego. Oby-
watele Rzymscy składali w nich swoje
sum-

*implic
cohar
eodem
dete,
ad id
vestri
fortun
fendun*

*V. Q
gnitua
belli g
dum;
scendu
ne for
da sum*

*A
sullo t*

implicita est cum illis pecuniis Asiaticis, & cohæret; ruere illa non possunt, ut hæc non eodem labefactata motu concidant. Quare videte, num dubitandum vobis sit, omni studio ad id bellum incumbere, in quo gloria nominis vestri, salus sociorum, vestigalia maxima, fortunæ plurimorum civium cum Republ. defenduntur.

V. Quoniam de genere belli dixi, nunc de magnitudine pauca dicam. Potest enim hoc dici: belli genus esse ita necessarium, ut sit gerendum; non esse ita magnum, ut sit pertimescendum. In quo maxime laborandum est, ne forte a vobis, quæ diligentissime providenda sunt, contemnenda esse videantur.

Atque ut omnes intelligant, me L. Lucullo tantum impertiri laudis, quantum forti viro

O

summy, które pożyczone po wielkiej części były Arendarzom Aziatyckim. Szkoda tedy tych celników pociągnęłaby za sobą szkodę wielu obywatelów.



dzielnemu, człowiekowi mądrymu, y wielkiemu wodzowi przynależy: mówię, iż za jego przybyciem naywiększe Mitrydatesa wóysko we wszystko opatrzone zniesiono; (e) iż nayślawniejszy w Azyi y nam nayprzychylnieysze Cyzycenow miasto od samego Króla strasznym gminem obleżone, y ostatnimi siłami dobywane, Lukullus dzielnością, radą, y obecnością swoją od nacyęższego uwolnił niebezpieczeństwa; (f) iż wielką y dobrze uzbrojoną flotę, którą Sertoryańscy wodzowie w umyśle złością palającym (g) do włosz lecieli, tenże wódz zwyciężył y zatopił; znaczne prócz tego nieprzyjaciół wóyska wielą potyczkami wyciął; Pont zewsząd wprzód ludowi Rzymskiemu zamknięty, półkom naszym (h) otworzył; Synopen y Amizę Królewskie mieszkania wszelkimi bogactwy ozdobione, prócz innych wielu w Pontie

(e) Bitwa ta była nad rzekami Granikiem y Ezapem. Legło Mitrydatyckiego wóyska wedle Appiana 300. tysięcy: wedle Plutarcha zaś, 120. tysięcy piechoty, a jazdy 16. tysięcy.

(f) *Cyzykum*. nayznaczniejszy w całej Azii było miasto z Rzymianami sprzymierzone. Na dobycie jego Mitrydates wszystkie siły obrócił. Lecz za nadeysciem Lukul-

viro
debe
dati
stru
mam
obse
dine
L.
sum
dem
quæ
flam
depr
mult
stris
lo K
nope
rant
atqu
Capp

(g)

(h)

*viro, sapienti homini, & magno Imperatori
debeatur: dico, ejus adventum maximas Mithri-
datis copias omnibus rebus ornatas atque in-
structas, esse deletas, urbemque Asiæ clarissi-
mam, nobisque amicissimam Cyzycenorum,
obsessam esse ab ipso Rege, maxima multitu-
dine, & oppugnatam vehementissime; quam
L. Lucullus virtute, assiduitate, consilio,
summis obsidionis periculis liberavit: ab eo-
dem Imperatore classem magnam & ornatam,
quæ Ducibus Sertorianis ad Italiam studio in-
flammato raperetur, superatam esse, atque
depressam: magnas hostium præterea copias
multis præliis esse deletas: patefactumque no-
stris legionibus esse Pontum, qui ante popu-
lo Romano ex omni aditu clausus esset: Si-
nopen, atque Amisum, quibus in oppidis e-
rant domicilia Regis, omnibus rebus ornata
atque referta, cæterasque urbes Ponti, &
Cappadociæ permultas uno aditu, atque ad-*

O z

ven-

la od obleżenia odstąpić musiał.

- (g) Flotta to była od Sertoryusza, o którym
wyżej, wysłana do Włoch dla poparcia
w Rzymie partyi przeciwney Sylli dykta-
torowi.
- (h) Pont królestwo Mitrydatesa. dokąd zabro-
niono Rzymianom przyjeżdżać. Lukullus
po wypędzeniu Mitrydatesa, wojskiem
Rzymskim osadził.

cie y Kappadocyi miał, jednym weyściem y przybyciem swoim dobył; Króla z Oyczy-
 stego y dziadowskiego państwa wyzute-
 go, do innych Królow (*i*) y do innych naro-
 dow upokorzonego uchodzić przymusił;
 tego zaś wszystkiego bez najmnieyszey
 szkody towarzyszwu ludu Rzymskiego, y
 bez uszczerbku dochodow walzych doka-
 zał. Zdami się, Rzymianie, iż dosyć to
 jest pochwały: tak dalece, iż łatwo poznać
 możecie, że żaden z tych, którzy tey
 sprawie y tey ustawie (*k*) są przeciwni, ró-
 wnie z tego miejsca Lukulla nie wysławił.

Spytacie się tu podobno: ponieważ rze-
 czy w tym są stanie; dla czego by jeszcze
 ta wojna ciężką była? Uważaycie, Rzy-
 mianie. rozumiałbym albowiem, iż nie da-
 remne to jest pytanie. Nayprzód z pań-
 stwa swojego Mitrydates tak uciekał; jak
 niegdyś Medea (*l*) z tegoż samego Pontu
 umykała: o którey mówią, iż w ucieczce
 brata swojego członki po tych miejscach,
 któremi się Oyciec za nią gonił, rozrzu-
 ciła:

-
- (*i*) Mitrydates, z państwa swojego wygnany,
 musiał się udać do Tygrana Armenii Króla,
 a swojego zięcia, prosząc jego o ratunek
 przeciw Lukullowi
- (*k*) Przeciwnemi byli ustawie Maniliusza Hor-
 tensiusz y Katullus.
- (*l*) Jazon królewic Tessalski wysłany był z Gre-
 cyi

ventu esse captas : regem spoliatum regno patrio, atque avito, ad alios se Reges, atque ad alias gentes supplicem contulisse ; atque hæc omnia salvis populi Romani Sociis, atque integris vœtigalibus esse gesta. Satis opinor hoc esse laudis ; atque ita, Quirites, ut hoc vos intelligatis, a nullo istorum, qui huic obtrectant legi, atque causæ, L. Lucullum similiter ex hoc loco esse laudatum.

Requiretur fortasse nunc, quemadmodum, cum hæc ita sint, reliquum possit esse magnum bellum. Cognoscite, Quirites, non enim hoc sine causa quæri videtur. Primum ex suo regno sic Mithridates profugit, ut ex eodem Ponto Medea quondam profugisse dicitur : quam prædicant in fuga fratris sui membra in iis locis, qua se parens persequeretur, dissipavisse : ut eorum collectio dispersa, mærorumque patrius celeritatem persequendi retardaret. Sic Mithridates fugiens maximam vim auri

O 3

atque

cyi od Oyca swego Peliassa do Kolchidy dla uwiezienia z tamtad złotego runa. Dopomogła mu w tym Medea królowna Kolchicka: y wziąwszy brata swego Absynta ujechała z Jazonem. Aby zaś Aetesa oyca swojego w pędzeniu się zatrzymała, brata swego rozsiekać na sztuki kazała.



ciła: aby tak żal Oycowski, y zbieranie różnie leżących członków prędkość w pędzeniu się opóźniło. Tym sposobem y Mitydates uciekając, wielką moc złota, srebra, y naydroższych sprzętów, które częścią Przodkowie jemu zostawili, częścią sam w przeszłej wojnie z całej Azji wydarł do swojego wniósł królestwa, po całym Poncie rozsypał. To gdy wszystko nasi (m) usilnie zbierają; Król tym czasem z rąk umknął. A tak tamtego w prędkości dogonienia żal, tych zaś radość opóźniła.

W tej jego ucieczce y bojaźni Tygranes Król Armenii przyjął; strapionego pocieszył, zginionego podźwignął, rozpaczającemu ferca dodał. Zaledwie Lukullus do królestwa Tygrana z Rzymskim wszedł wojskiem; wiele natychmiast innych Narodów przeciw naszemu wodzowi powstało. Padł albowiem strach na te wszystkie kraje; które lud Rzymski ani wojną rozjątrzać, ani się opodobicie ich kusić zamyślał. inne także wielkie y ważne podeyście dzikich owych Narodów umyśły poruszyło; jakoby dla złupienia bogatego niejakiegoś y nabożeństwem wstawionego kościo-

(m) Wytyka tu nieznacznie Lukulla chciwość; gdyż w tej sprawie Lukullus z Hortensj-

atque
muni
pse b
suum
liquit
ligen
illum
tia r

1
Rex
bus s
ditun
quam
etiam
citato
tionis
neque
tavit
mens
rarum

atque argenti, pulcherrimarumque rerum omnium, quas & a majoribus acceperat, & ipse bello superiore ex tota Asia direptas in suum regnum congefferat, in Ponto omnem reliquit. Hæc dum nostri colligunt omnia diligentius, Rex ipse e manibus effugit. Ita illum in persequendi studio mæror, hos lætitia retardavit.

Hunc in illo timore & fuga Tigranes; Rex Armenius, excepit: diffidentemque rebus suis confirmavit, & afflictum erexit, perditumque recreavit. Cujus in regnum posteaquam L. Lucullus cum exercitu venit, plures etiam gentes contra Imperatorem nostrum concitatae sunt. Erat enim metus injectus iis nationibus, quas nunquam populus Romanus neque laceffendas bello, neque tentandas putavit. Erat etiam alia gravis, atque vehemens opinio, quæ per animos gentium barbararum pervaserat, fani locupletissimi & reli-

użem y Katullem Pompejużowi przeciwnemi byli.

ściół (n) wóysko nasze w ową krainę było wprowadzone.

Tak tedy wiele y znacznych Narodow nowy niejakiś strach y bojaźń przejęła. Nasze zaś wóyska lubo w państwie Tygrana miasto jedne opanowały; (o) y dosyć się szczęśliwie potykały; dla odległości jednak miejsca wrócić się do swoich żądały. Tu już więcej nie powiem. (p) dość, że do tego nakoniec przytżło; iż żołnierze nasi bardziey prędkiego powrotu, aniżeli dalszego postępowania domagali się.

Mitrydates zaś y sam się wzmocnił temi, którzy się w jego królestwie zebrali; y nowemi od wielu Królów y narodów przybyłemi posiłkami wspartym został. Tak to się powszechnie dziać zwykło, iż nieczęście królów łatwo innych do politywania nakłoni: tych mianowicie, którzy albo sami królami są, albo w królestwie żyją:

(n) Kościół ten był w mieście *Komy* poświęcony Bellonie Bogini. Dwa zaś tego imienia były miasta, y oba miały Bellony Kościół: jedne w Kappadocyi, Królestwie Aryobarzana; drugie w Poncie, państwie Mitrydatefa. Cycero tu o drugim mówić musi.

(o) To miasto zwało się: Tygranocerta. Pod tym miastem Lukullus zbił 250 tysięcy

giofiff
exer

It

quoda

ster a

nis re

cundis

ac def

plura

ut ex

gis m

retur.

M

confir

colleg

torum

jam f

afflicto

ad mi

reges

(p) O

giofiffimi diripiendi causa, in eas oras nostrum exercitum esse adductum.

Ita nationes multæ atque magnæ novo quodam terrore ac metu concitabantur. Nofter autem exercitus, etsi urbem ex Tigranis regno ceperat, & præliis usus erat secundis; tamen nimia longinquitate locorum, ac desiderio suorum commovebatur. Hic jam plura non dicam; fuit enim illud extremum: ut ex iis locis a militibus nostris reditus magis maturus, quam processio longior quæreretur.

Mithridates autem & suam manum jam confirmarat, & eorum, qui se ex ejus regno collegerant, & magnis adventitiis auxiliis multorum regum & nationum juvabatur. Hoc jam fere sic fieri solere accepimus, ut regum afflictæ fortunæ facile multorum opes alliciant ad misericordiam, maximeque eorum, qui aut reges sunt, aut vivunt in regno: ut regale

O 5

his

piechoty, 50 tysięcy jazdy nieprzyjacielskiej. Przed bitwą z szczupłości jego wójska śmiejąc się Tygranes, mówił: iż jeśli Rzymianie idą w poselstwie, nazbyt to wielka dla Posłów asyścencya; jeśli do bitwy, bardzo mała liczba.

(p) Opuszcza nieszczęście Rzymian, aby nie uraził Lukulla; którego łakomstwo przyczyną było buntu żołnierzy.



żyją: a to przeto, iż królewskie oni imie za wielkie y święte zawsze poczytuia. Przeto tyle on zwyciężony mógł dokazać, (q) ile w całości jelszcze będąc, zyczyć sobie nawet nie ważył się: gdy bowiem do swego powrócił królestwa; nie dosyć miał natym, co mu się nadarzyło nad spodziewanie, aby po wypędzeniu swoim do niego kiedy miał powrócić; ale na wóysko wasze zwycięstwem włławione uderzył.

Dozwolcie tu Rzymianie, jako rymopifowie dzieie Rzymskie wyrażaiący czynić zwykli, opuścić mnie naszą klęskę; która tak wielka była, iż o niey Lukullowi nie z potyczki posłaniec, ale z rozmow ludzkich wieść (r) doniosła. Podczas tego tak wielkiego nieszczęścia, y tak ciężkiego wojny szwanku Lukullus, któryby po części mógł podobno tey zabiec szkodzie, waszym rozkazem przymuszony (ponieważ wedle dawnego zwyczaju trwałości władzy rządcow granice założyć chcieliście) część żołnierzy, którzy woyskową służbę odbyli, rozpuścił: część zaś Glabryonowi oddał.

Wie-

- (q) Mitrydates umykając z Pontu, wóysko swoje w załadzkach zostawił. Gdy zaś Rzymianie rozjechali się dla rabowania kraju; zewsząd na nich napadano, y wielu Rzymian poginęło.

his nom
Itaque
tum in
Nam c
fuit eo
derat,
terram
vestrum
cit.

Sin
solent,
me nos
eam ad
tius,
ipso ill
L. Lu
incomm
jussu c
dum ste
tem nu
dimisit

(r) P

his nomen magnum & sanctum esse videatur. Itaque tantum victus efficere potuit, quantum incolumis nunquam est ausus optare. Nam cum se in regnum recepisset suum, non fuit eo contentus, quod ei præter spem acciderat, ut illam, posteaquam pulsus erat, terram unquam attingeret: sed in exercitum vestrum clarum, atque victorem impetum fecit.

Sinite hoc loco, Quirites, sicut Poetæ solent, qui res Romanas scribunt, præterire me nostram calamitatem: quæ tanta fuit, ut eam ad aures L. Luculli non ex prælio nuntius, sed ex sermone rumor afferret. Hic in ipso illo malo, gravissimaque belli offensione, L. Lucullus, qui tamen aliqua ex parte iis incommodis mederi fortasse potuisset, vestro jussu coactus (quod imperii diuturnitati modum statuendum veteri exemplo putavistis) partem militum, qui jam stipendiis confectis erant, dimisit, partem Glabrioni tradidit.

Mul-

(r) Pomnaża klęskę, dla roziażrzenia pospółstwa: bo nie wszyscy poginęli Klęska jednak, wedle Plutarcha, taka była, jakiej przez całą Mitrydacką wojnę lud Rzymski nie poniośł. *oś. p. 681*



Wiele umyślnie opuszczam; ale fami łatwo wnieść możecie; dla czego ta woyna wielką się stała; do którey złączyli się Królowie najpotężniejszy, wznawiają wzruszone narody, podeymują całe państwa, nowy wódz wałz (s) po zbiciu dawnego wódzka ma prowadzić.

VI. Zdami się, iż dosyć wiele mówiłem, dla czego by ta woyna była, y z rodzaju swego potrzebna, y z wielkości niebezpieczna: zołtaie, abym o wybraniu do tey tak ciężkiej woyny wodza wam powiedział. O gdybyście Rzymianie, dzielnych y cnotliwych mężow tak wielką mieli liczbę, iżby się wam nakłonić trudno było; komubyście tak wielką sprawę, y tak ciężką woynę powierzyć mieli! Teraz zaś ponieważ jeden jest Pompejusz, który cnotą swoją nie tylo żyjących, ale nawet z dawney starożytności pamiętnych mężow przewyższył: będzież że kto jeszcze, któryby o jego za wodza wybraniu miał powątpiwać?

Mnie się zdaje, iż w wielkim wodzu te przymioty znaydować się powinny: biegłość w sztuce wojenney, cnota, powaga, y szczęśliwość. A któż, proszę, biegleyszym albo

(s) nowy wódz, to iest z nowym y nie wprawionym jeszcze żołnierzem,

*Ma
jestura
dum pu
tissimi,
integrat
piat, u*

*VI
or, qu
sarium
ut de l
tantis r
tur,
atque i
ut hæc
nam po
lo præj
sit unus
hominu
quitatis
est, qu
bium fa*

*Eg
ratore
entiam
felicitat*

Multa prætereo consulto: sed ea vos conjectura perspicite, quantum illud bellum factum putetis, quod conjungant Reges potentissimi, renouent agitatæ nationes, suscipiant integræ gentes, novus Imperator vester accipiat, vetere pulso exercitu.

VI. Satis mihi multa verba fecisse videor, quare hoc bellum esset genere ipso necessarium, magnitudine periculosum: restat, ut de Imperatore ad id bellum deligendo, ac tantis rebus præficiendo dicendum esse videatur, Utinam, Quirites, virorum fortium atque innocentium copiam tantam haberetis, ut hæc vobis deliberatio difficilis esset, quoniam potissimum tantis rebus, ac tanto bello præficiendum putaretis! Nunc vero, cum sit unus Cn. Pompejus, qui non modo eorum hominum, qui sunt, gloriam, sed etiam antiquitatis memoriam virtute superarit, quæ res est, quæ cujusquam animum in hac causa dubium facere possit?

Ego enim sic existimo: in summo Imperatore quatuor has res inesse oportere: scientiam rei militaris, virtutem, auctoritatem, felicitatem. Quis igitur hoc homine scientior

le sami
ta woy-
zyli się
wzru-
wa, no-
o wõy-

wilem,
niu swo-
bespie-
do tey
powie-
lnych y
liczbę,
to; ko-
t cięż-
zaś po-
y cno-
awet z
neżow
e, ktò-
iał po-

odzu te
iegłość
ga, y
eyfzym
albo

wpra-



albo jest, albò mógł się kiedy znaydować za tego; który ze szkoły y dziecinnych nauk, podczas nacyęższej wojny, przeciw nayfroźszym nieprzyjaciołom, do oycowskiego obozu, (t) to jest, do woienney udał się szkoły? w siedmnałym roku pod nayślawniejszy wodzem (u) woyskowo służył? w młodzieńczym wieku (w) sam naywiększego wódzka był wodzem? który częścicy się z nieprzyjacielem potkał, aniżeli kto z przeciwnikiem pojedynkował? więcej wiódł woien, aniżeli inni przeczytali? więcej podbił prowincji, aniżeli drudzy rządu się ich(x) domagali? którego młodość, nie przez cudze rozkazy, ale przez własne rządy; nie przez klęski, ale przez zwycięstwa; nie przez woyskową służbę, ale przez Wodzowskie tryumfy, w sztuce wojenney wydoskonaliła się?

Jaki

(t) Oyciec Kn. Pompejusza był Knejus Pompejusz Strabo. Pod tym Syn Kn. Pompejusz przeciw Cynnie woyskowo służył.

(u) Po zabiciu Cynny wielu przeciw Sylli powstało: jako to: Karynna, Celiusz, Brutus, Scypio, y Papirynusz Karbo. Tych wszystkich Pompejusz, ledwie dwadzieścia trzy lata mając, zaciągnąwszy wódzko dla Sylli, pojedynczo zwyciężył.

(w) U Rzymian do siedmnaśtu lat miano za wiek

tior un
ludo,
mo, a
citum,
est? q
Imper
exercit
conflix
certavi
gerunt
concup
rei m
imperii
rius: n

v
z
g
(x) Ko
k
b
fl
r
p
r

*tior unquam aut fuit, aut esse debuit? Qui e
ludo, atque pueritiæ disciplinis bello maxi-
mo, atque acerrimis hostibus, ad patris exer-
citum, atque in militiæ disciplinam profectus
est? qui extrema pueritia miles fuit summi
Imperatoris? ineunte adolescentia maximi ipse
exercitus Imperator? qui sæpius cum hoste
confluxit, quam quisquam cum inimico con-
certavit; plura bella gessit, quam cæteri le-
gerunt; plures provincias confecit, quam alii
concupiverunt? cujus adolescentia ad scientiam
rei militaris non alienis præceptis, sed suis
imperii: non offensionibus belli, sed victo-
riis: non stipendiis, sed triumphis est erudita.*

Quod

ydować
cinnych
, prze-
do oy-
woien-
m roku
) woy-
eku (w)
odzem?
em pot-
ojedyn-
żeli inni
eci, ani-
ali? któ-
ozkazy,
klęski,
woysko-
tryum-
liła się?
Jaki

Pompe-
pejusz
l.
Sylli po-
Brutus,
wszyst-
cia trzy
dla Syl-
ano za
wiek

wiek dziecinny, do dwudzieści czterech
za młodzieńczy, do sześciudzieściąt cią-
gnął się wiek męski.

(x) Konsulowie y Pretorowie Rzymscy, po za-
kończonym rocznym swoim urzędzie, o-
beymowali rządy nad prowincjami od mia-
sta Rzymu odległemi. Mówi tedy Cyce-
ro, iż więcej prowincji zawoіował Pom-
pejusz, aniżeli który inny domagał się ich
rządów.



Jaki naofstatek wojny rodzaj znaleźć się może, w którymby jego Rzeczypospolitey potrzeba nie wypolerowała? Domowa (y) Affrykańska, Zaalpeyska, złączona z miały y narodow naywojenniefzych, niewolnicza, y morska. Różne y rozmaite wojen y nieprzyjaciół rodzaie, od jego jednego nie tylko wiadzione, ale nawet zakończone, pokazują; iż nic w sztuce wojenney niema, coby przed jego wiadomością ukryć się mogło.

Cnocie zaś Kn. Pompejusza jaka mowa wyrównać potrafi? Coż jest, coby kto albo jego godnego, albo dla was nowego, albo od kogokółwiek niesłyszanego mógł przywieść? ani bowiem te tylko wodzom właściwe są cnoty, które powłzechnie chwalemy: pracowitość w potrzebie, męstwo w niebezpieczeństwie, roztropność w postępowaniu, prędkość w wykonaniu, rada w przewidzeniu: które się tak w nim jednym znaydują; jak we wszystkich wodzach, których albośmy widzieli, albo o nich słyszeliśmy, nie znaydowały się.

Swiadkiem są Włochy; o których sam ów zwycięzca L. Sylla wyznał; iż jego pomo-

(y) Domowa, między Syllą y Maryuszem, Pompejusz był z strony Sylli. O tych wszyst-

6
quo
Civile
nienfe
cofiffi
Varia
hoftiu
etiam
usu m
fugere

J
test p
quam
cuicqu
illae f
go ex
in per
confici
ta fun
quis
audiv

7
Sulla

Quod denique genus belli esse potest, in quo illum non exercuerit fortuna Reipublicæ? Civile, Africanum, Transalpinum, Hispaniense, mistum ex civitatibus, atque ex bellicofissimis nationibus, servile, navale bellum. Varia, & diversa genera, & bellorum, & hostium, non solum gesta ab hoc uno, sed etiam confecta, nullam rem esse declarant in usu militari positam, quæ huius viri scientiam fugere possit.

Jam vero virtuti Cn. Pompeji, quæ potest par oratio inveniri? Quid est, quod quisquam, aut illo dignum, aut vobis novum, aut cuiquam inauditum possit asferre? Neque enim illæ sunt solæ virtutes imperatoricæ, quæ vulgo existimantur: labor in negotio, fortitudo in periculis, industria in agendo, celeritas in conficiendo, consilium in providendo: quæ tanta sunt in hoc uno, quanta in omnibus reliquis Imperatoribus, quos aut vidimus, aut audivimus, non fuerunt.

Testis est Italia, quam ille ipse victor L. Sulla, hujus virtute & subsidio confessus est

P

libe-

, Pom-
wzysf-

kich woynach obfzerniey daley mowi.

pomocą y dzielnością od nieszczęścia są
 uwolnione. Świadkiem Sycylia (z), którą
 on, wielą zewsząd otoczoną niebezpieczeń-
 stwy, nie strachem wojny, ale przezorną
 prędkością wywikłał. Świadkiem Afryka,
 (a) która licznemi nieprzyjacioł wóyska-
 mi uciemężona, ich samych krwią zbro-
 czoną została. Świadkiem Gallia, przez
 którą on pułkom naszym do Hiszpanii dro-
 gę Gallow wycięciem otworzył. Świad-
 kiem Hiszpania, (b) która bardzo często
 strasznych nieprzyjacioł od jego zwycię-
 żonych y pogiębionych widziała. Świad-
 kiem powtórę y powielekroć Włochy; któ-
 re haniebną y niebezpieczną niewolniczą
 wojną (c) ściśnione, nieprzytomnego jego
 o pomoc prosiły: którą to wojnę samo oczę-
 ki-

(z) Karboy Perpenna zbici we Włoszech, ucie-
 kli do Sycylii. Pompejusz ustawą Senatu
 wodzem przeciw im naznaczony, Karbo-
 na na śmierć skazał, y uciętą jego głowę
 Sylli do Rzymu posłał.

(a) Pompejusz we dwudziestym czwartym ro-
 ku wieku swego z Sycylii popłynął do
 Afryki; gdzie we 40. dniach wojnę za-
 kończył, wyciąwszy 17. tysięcy wóyska
 Sylli przeciwnego; gdzie wódz Domiciusz
 y Hiarba Król Numidyj polegli. Pompejusz
 powróciwszy, z tryumfem do Rzymu
 wjeżdżał.

(b) Sertoryusz, wedle Plutarcha, Metella y
 Pom-

libera
 undia
 sed c
 Afri
 eorum
 est
 Hisp
 etum
 pluri
 que
 Itali
 soque
 exper

(c)

*liberatam. Testis est Sicilia, quam multis undique cinctam periculis, non terrore belli, sed celeritate consilii explicavit. Testis est Africa, quæ magnis oppressa hostium copiis, eorum ipsorum sanguine redundavit. Testis est Gallia, per quam legionibus nostris in Hispaniam iter Gallorum internecione patefactum est. Testis est Hispania, quæ sæpissime plurimos hostes ab hoc superatos, prostratosque conspexit. Testis est iterum, & sæpius Italia, quæ cum servili bello tetro, periculo-
soque premeretur, ab hoc auxilium absente expetivit: quod bellum expectatione Pom-*

P 2

peji

Pompejusza od oblężenia Kalagury odpe-
dził. Pompejusz umknąwszy do Gallii
czyli Francii, wóyska tam Sylli nieprzy-
jaźne zbił: potym y samego Sertoryusza
zwyciężył.

- (c) Spartakus prostey kondycii człowiek szermierzow y niewolnikow do buntu pobudził. Krassus przeciw jemu wodzem ogłoszony. Lecz dowiedziawszy się, iż Pompejusz na mieysce jego naznaczony był, bitwę Spartakowi wydał, w której 12. tysięcy przeciwnikow legło. Pompejusz zaś tę wojnę zakończył. Wyrażeniem tym swoim Cycero Krassa uraził, jako sam świadczy w liście do Asfryka.

kiwanie Pompejusza umniejszyło, przybycie zaś ze wszystkim uśmierzyło y zagrzebło.

Swiadkami nakoniec są wszystkie kraje, wszystkie obce Państwa y narody, wszystkie morza tak w ogólności, jako w szczególności wszystkie ich cieśniny y porty. (d) Bo któreż przez te lata na morzu miejsce albo tak mocną miało straż, iżby było bezpieczne; albo w takiey zostawało skrytości, iżby się utaić mogło? Kto żeglował, nie podając się w niebezpieczeństwo utraty albo życia albo wolności? ponieważ nie inaczej, tylo albo w zimie, albo po morzu rozboynikami napełnionym żeglowano. (e) Któż się pierwey spodziewał; aby tę wojnę tak wielką, tak haniebną, tak dawną, tak obszernie rozciągającą się, albo wszyscy Wodzowie przez jeden rok, albo jeden Wódz przez wszystkie lata miał zakończyć?

Któ-

(d) Mówitu o wójnie z rozboynikami morskimi, którzy całe morze śródziemne opanowali. Zwyciężywszy ich Pompejusz, wszystkie morza, cieśniny, porty, uwolnił od nieszczęścia. Nad tym się rozszerza Cycero, jako naywiększym dziełem Pompejusza.

(e) Początek tej wojnie dał Mitrydates. Chcąc

ON

*peji attenuatum, atque imminutum est, ad-
ventu sublatum ac sepultum.*

*Testes vero jam omnes oræ, atque omnes
exteræ gentes ac nationes: maria omnia, tum
universa, tum in singulis omnes sinus atque
portus. Quis enim toto mari locus per hos
annos aut tam firmum habuit præsidium, ut
tutus esset, aut tam fuit abditus, ut lateret?
Quis navigavit, qui non se aut mortis, aut
servitutis periculo committeret: cum aut hy-
eme, aut referto prædonum mari navigaret?
Hoc tantum bellum, tam turpe, tam vetus,
tam late divisum atque dispersum, quis unquam
arbitraretur, aut ab omnibus Imperatoribus
uno anno, aut omnibus annis ab uno Impe-
ratore confici posse?*

P₃

Quam

on zabronić Rzymianom przeprowowania się
do Azyi, kilka na morze wysłał okrętów:
do których rozbojnicy morscy, y innego
gatunku ludzie przyłączywszy się, flotę
od 1000. zgórą okrętów złożyli: która
rabowaniem miaś y kupców Rzymskich
niezmierne zebrała bogactwa.

Którą przez te lata trzymaliście prowincją od zbóyców wolną? Które dochody bezpieczne mieliście? któregoście towarzysza waszego bronili? komu flotty wasze były obroną? Jak wiele rozumiecie wysp było opuszczonych? Jak wiele miast przyjacielskich, albo dla bojaźni spustoszałych, albo od zbóyców wziętych?

Ale na co ja mam te dalekie rzeczy przypominać? Było niegdyś, było to właściwe ludowi Rzymskiemu, daleko od domu wojować; a siłami swojemi, nie własnych progów, ale towarzyskich dostatków bronić. Na co tu mam mówić; iż towarzyszom waszym zamknięte było morze; gdy własne wasze wóyska nigdy z Brunduzium, (f) chyba wśród zimy nie wychodziły? na co się żalę, że pływacy do was z postronnych narodów są schwytyani; kiedy posłów ludu Rzymskiego (g) odkupować musieliście? Na co utyskuję, że kupcy bezpieczney żeglugi nie mieli; gdy dwanaście Pretorskich alabartow (h) w ręce wpadło rozboynicze? Na co wspominać o naysznaczniejszych miastach Knidzie;

(f) *Brunduzium*, Sławny Rzymian port w Kalabrii, z kąd do Grecyi y Azii okręta swoje wysyłałi.

(g) Posłami zwali Rzymianie tych także, których rządcom y wodzom ku pomocy, ni-

Quam provinciam tenuistis a praedonibus liberam per hosce annos? Quod vectigal vobis tutum fuit? quem socium defendistis? cui praesidio classibus vestris fuistis? quam multas existimatis insulas esse desertas? quam multas aut metu relictas, aut a praedonibus captas urbes esse Sociorum?

Sed quid ego longinqua commemoro? Fuit hoc quondam, fuit proprium populi Romani, longe a domo bellare, & propugnaculis imperii Sociorum fortunas, non sua tecta defendere. Sociis ego vestris mare clausum per hosce annos dicam fuisse, cum exercitus nostri Brundisio nunquam, nisi summa hyeme, transmiserint? Qui ad vos ab exteris nationibus venirent, captos querar, cum Legati populi Romani redempti sint? Mercato-ribus tutum mare non fuisse dicam, cum duodecim seculares in praedonum potestatem pervenerint? Cnidum aut Colophonem, aut Samum, nobilissimas urbes, innumerabilesque

P 4

alias

by za namiestnikow naznaczali. Takowy jeden poseł z rąk rozbojników wykupiony był przez żonę swoją.

(h) Znak urzędu za samych bierze urzędników. W Rzymie bowiem przed każdym Konsulem sześciu szło żołnierzy niosących topory pąg różg. Co także pozwolono y Pretorom dorządów prowincji wyjeżdżającym. Przez dwanaście tedy alabartow rozumie dwóch Pretorow Sextyliusza y Belina od rozbojników złapanych.



dzie, Kolofonie, Samie (*i*) y innych niezliczonych od łotrow dobytych; kiedy wasze porty, a te jeszcze porty, (*k*) którym życie wasze winniście, zbóycow podlegały władzy?

Czyż nie wiecie, jako ludny y okrętami napełniony Kajety (*l*) port w oczach Pretora rozboynicy złupili? Pod Mizenem (*m*) zaś schwyтали dzieci tego, króry wprzód z niemi wiódł wojnę? Bo po cóż tu mam ubolewać nad porażką Ostyeńską, (*n*) y ową hańbą y nieślawą Rzeczypolitey; gdy w waszey prawie przytomności flotę ową, nad którą Konsul ludu Rzymskiego był przełożony, schwyтали zbóycy y zatopili.

O Bogowie nieśmiertelni! Y tak że to jednego człowieka niepodobna do wierzenia, ja prawie Boska cnota, w tak krótkim czasie z tak wielkiego nieszczęścia Rzeczpospolitą wyrwać potrafiła; że wy, którzy niedawno w uysciu Tybru nieprzyjacielską flot-

(*i*) Knid y Kolofon sławne niegdyś w Grecyi miasta; Samos zaś wysep na Archipelagu.

(*k*) Wyraża te porty w szczególności: Kajetę, Mizen, y Ostię; dokąd przybijały się okręta z żywnością dla Rzymian z Azji, Affryki, Egiptu, y Sycylii.

(*l*) *Kajeta* port Włoski w Kampanii.

(*m*) *Mizen* góra nadmorska: imię bierze od Mi-

alias
portus
spiritu
te scia

An
rimum
Præto
Miseno
prædor
donibu
se inco
gnomin
spestan
Roman
pta, a
Pro
minis
tempor
vos, q
hostium
ostium

M
f
k
(n) *O*
f
T

alias captas esse commemorem, cum vestros portus, atque eos portus, quibus vitam & spiritum ducitis, in prædonum fuisse potestate sciatis?

An vero ignoratis, portum Cæjetæ celeberrimum, atque plenissimum navium, inspektante Prætoře a prædonibus esse direptum? Ex Miseno autem ejus ipsius liberos, qui cum prædonibus antea ibi bellum gesserat, a prædonibus esse sublato? Nam quid ego Ostiense incommodum, atque illam labem, atque ignominiam Reipublicæ querar, cum prope inspektantibus vobis classis ea, cui Consul populi Romani præpositus esset, a prædonibus capta, atque oppressa est?

Pro Dii immortales! tantamne unius hominis incredibilis ac divina virtus, tan brevi tempore, lucem asserre Reipublicæ potuit, ut vos, qui modo ante ostium Tiberinum classem hostium videbatis, ii nunc nullam intra Oceani ostium prædonum navem esse audiatis? Atque

P 5

hæc

Mizena trębacza Eneasz. Zbóycy morfcy schwytali tam córkę M. Antoniusza, którę potym wykupiono.

(n) Ostya założone miało od Anka Marcyusza Króla Rzymskiego przy uściu rzeki Tybru.

flotę widzieliście; aż do uyscia teraz Oceanu (o) o rozboynicznym okręcie nie slyszycie? To zaś zjaką prędkością wykonano, lubo sami doskonale wiecie; jednak opuścić niemogę. Któż bowiem kiedy, albo dla sprawienia interesu, albo dla nabycia zysku, w tak krótkim czasie tyle mieysc objachac, taki bieg mógł zakończyć; żjak wielkim pośpiechem pod rządem Kn. Pompejusza do tak ciężkiej wojny sporządzona flotta żeglowała?

Gdy jeszcze dla wiatrów zimowych niebezpieczne do żeglowania było morze; Sycylią żwiedził, Affrykę przeyrzał, ztamtąd do Sardynii z flotą przyplłynął: y te trzy żywnością Rzeczpospolitą opatrzące kraje znacznym wódyskiem y okrętami zmocnił. Zkąd do Włoch powróciwszy; obie Hiszpanii (p) y Galię Przedalpeyską flotą y strażą utwierdził: wysławszy takż do brzegow (q) Illiryckiego morza, Achaii y całej Grecyi okręta; dwa Włoskie morza (r) wielkimi flottami y mocnemi stra-

(o) *Do uyscia Oceanu.* To jest, na całym śródziemnym morzu aż do cieśniny Gibraltarskiej, gdzie już zaczyna się Ocean.

(p) *Dwie Hiszpanii.* To jest. bliższą y dalszą. Galię takż inna była Zaalpeyika, którą te-

hæc, q
tis, tu
sunt.
aut con
pore, to
tuit; q
ti belli

Qui
mari S
inde S
tria fr
præfidi
in Ital
Gallia
mata,
in Ac
Italica
missimi

to
a
r
p
(q) I
K
(r) i
K

hæc, qua celeritate gesta sint, quanquam videtis, tamen a me in dicendo prætereunda non sunt. Quis enim unquam, aut obeundi negotii, aut consequendi quæstus studio, tam brevitem-pore, tot loca adire, tantos cursus conficere potuit; quam celeriter Cn. Pompejo Duce, tanti belli impetus navigavit?

Qui nondum tempestivo ad navigandum mari Siciliam adiit, Africam exploravit, inde Sardiniam cum classe venit: atque hæc tria frumentaria subsidia Reipubl. firmissimis præfidiis, classibusque munivit. Inde cum se in Italiam recepisset, duabus Hispaniis, & Gallia Cisalpina præfidiis ac navibus confirmata, missis item in oram Illyrici maris, & in Achaiam, omnemque Græciam navibus, Italiæ duo maria maximis classibus, firmissimisque præfidiis adornavit: ipse autem,
ut

teraz Francją zowiemy: inna zaś Przedalpeyska, czyli Włochy północne, na różne teraz Xięstwa y Rzeczypospolite podzielone.

- (q) *Illiryk* zwały się tak dawniey Dalmacya y Kroacya Prowincye Węgierkie.
(r) *Dwa morza.* Tó jest Tyrreńskie czyli Floreńskie, y Illiryckie albo Adryatyckie.

strażami opatrzył. Sam zaś we czterdziestu dziewięciu dniach po swoim z Brunduzium wyjeździe, całą Cylicją (s) do państwa Rzymskiego przyłączył: wszyscy którzy gdziekolwiek przebywali, łotrowie częścią połapani y pobici, częścią jego jednego władzy y mocy poddali się. Posłom Kreteńskim (t) aż do Pamfilii (u) z przeproszeniem do siebie przyślanym, zastrawnikow nakazawszy, nadziei ubłagania nie odjął. Tym sposobem tak wielką, tak długą, tak obfzernie wzdłuż y wszerez rościągającą się wojnę, która wszystkie kraje y narody trapiła, Kn. Pompejuś przy końcu zimy do niey się przygotował, na początku wiosny zaczął, w pół lata zakończył.

Boska to zaiste byź musi, y niepodobna do wierzenia w wodzu dzielność? Coż już o innych mówić cnotach, o których wyżej nieco namieniać zacząłem: jak wiele ich w nim, y jak wielkie są? Ani bowiem dzielności tylo w wielkim y doskonałym wodzu upatrywać potrzeba: wiele jest innych wyfokich cnót, które jey towarzyszkami są y niby następniczkami. A nayprzód jak wielkiey niewinności byź powinien-

(s) Cylicja prowincya Azji mnieyszey w której się rozboynicy kryli.

(t) Kreta czyli Kandya wysp na morzu śród-

ut a B
fmo die
liciam
nes fue
partim
diderun
que in
missen
desque
diuturn
bello on
Cn. Pe
sunte u

Est
perator
memor
ta sunt
summo
est; se
nistræ,
ta inno

(u) Pa
c

*ut a Brundisio profectus est, unde quinquage-
simo die totam ad imperium populi Romani Ci-
liciam adjunxit: omnes, qui ubique prædo-
nes fuerunt, partim capti, interfectique sunt,
partim unius hujus imperio ac potestati se de-
diderunt. Idem Cretensibus, cum ad eum us-
que in Pamphiliam Legatos, deprecatoresque
miserunt, spem deditionis non ademit, obse-
desque imperavit. Ita tantum bellum, tam
diuturnum, tam longe lateque dispersum, quo
bello omnes gentes, ac nationes premebantur,
Cn. Pompejus extrema hyeme apparavit, in-
cunte vere suscepit, media æstate confecit.*

*Est hæc divina atque incredibilis virtus Im-
peratoris! Quid cæteræ, quas paulo ante com-
memorare ceperam, quantæ atque quam mul-
tæ sunt? Non enim solum bellandi virtus in
summo atque perfecto Imperatore querenda
est; sed multæ sunt artes eximiæ hujus admi-
nistræ, comitesque virtutis. Ac primum, quan-
ta innocentia debent esse Imperatores, quanta
dein-*

ziemnym, drugie rozboyników schronie-
nie się. O wysłaniu posłów Kreteńskich
do Pompejusza niżey namienia.

(u) Pamfilia jest prowincya w Azyi mnieyszey
czyli Natolii.



winni wodzowie? jak wielkiew potym we
wszystkim wstrzemięzliwości? jak wielkiew
sprawiedliwości, jak wielkiew łagodności,
jak wielkiew roztropności, jak wielkiew ludzkości? Te zaś jakie są w Kn. Pompe-
juszu, w krótkości uważmy. Wielkie zaiste
są wszystkie, Rzymianie; ale je nie tak same
przez się, jako raczey przez porównanie
z innemi poznać możemy.

Bo czyż można tego między jakimi-
kolwiek wodzami liczyć; w którego wóy-
sku przedają Rotmistrzowstwa y przedawa-
no? Co ten wielkiego y wspaniałego o Rze-
czypospolitey pomyśli; który wzięte ze
skarbu na prowadzenie wojny pieniądze
albo chciwością prowincyi uwiedziony na
Urzędnikow (w) rozdał; albo przez ła-
komstwo w Rzymie na lichwie zostawił?

Szemranie waszym pokazujecie, Rzy-
mianie; iż wiecie, kto to uczynił. Ja zaś
nikogo nie wymieniam. Przeto urażać
się na mnie żaden nie może; chyba wprzód
sam się do tego przyznać zechce. Dla te-
go tedy łakomstwa wodzow naszych, kto
nie wie, jak wielkie kłębki, dokądkolwiek
się obróconó, wóyska nasze poniosły? Pa-
mięćcie, jaką temi laty we Włoszech po-
dróż

(w) Na Urzędnikow rozdał. To jest przeku-
po-

deinde
fide, qu
ta hum
Cn. Po
mnia su
contenti
que inte

Quen
numero
centurio
minem
gitare,
ad bellu
ditatem
propter

Vest
agnosce
autem
nemo p
fiteri.
ratorun
ventum
rat? I
per ag

P
K

deinde omnibus in rebus temperantia, quanta fide, quanta facilitate, quanto ingenio, quanta humanitate! Quæ breviter, qualia sunt in Cn. Pompejo consideremus. Summa enim omnia sunt, Quirites: sed ea magis ex aliorum contentione, quam ipsa per sese cognosci, atque intelligi possunt.

Quem enim possumus Imperatorem ullo in numero putare, cuius in exercitu veneant centuriatus, atque venierint? Quid hunc hominem magnum, aut amplum de Republica cogitare, qui pecuniam ex ærario depromptam ad bellum administrandum, aut propter cupiditatem provinciæ magistratibus diviserit, aut propter avaritiam Romæ in quæstu reliquerit?

Vestra admurmuratio facit, Quirites, ut agnoscere videamini, qui hæc fecerint. Ego autem neminem nomino. Quare irasci mihi nemo poterit, nisi qui ante de se voluerit confiteri. Itaque propter hanc avaritiam Imperatorum, quantas calamitates, quocunque ventum sit, nostri exercitus ferant, quis ignorat? Itinera, quæ per hosce annos in Italia per agros atque oppida civium Romanorum

no-

powoł Senat, chcąc otrzymać rządy jakieg prowincyi.



dróż przez pola y wśie Obywatelow Rzym-
skich nasi czynili wodzowie: a ztąd łatwo
wnieściecie, co się w postronnych dzieje
narodach. Czyż rozumiecie, że więcej
miał nieprzyjacielskich bronią, aniżeli to-
warzyskich zimowaniem żołnierze wasi
poruynowali? Ani bowiem może ten wódz
wóysko wstrzymać; który sam siebie nie
wstrzymuje: ani w sądzieńiu na innych bydz
surowym; który nie chce, aby jego same-
go sędziowie byli surowemi.

Y dziwicie się będziemy, że ten człowiek
tak znacznie innych przewyższył; które-
go półki tak do Azji zaszły; iż nie tylko tak
wielkiego wóyska ręka; ale ani ślad nawet
żadnemu spokojnemu nie zaszkoził. Spo-
sob zaś zimowania żołnierzy codzienne
wieści y listy donoszą: iż nie tylo żadnego
do wydatkow na wóysko (x) nie przymu-
szają; ale chcącym nawet nie pozwalają.
Przodkowie albowiem nasi przyjacioł y to-
warzyszow domy za ichronienie się od zi-
mna nie od łakomstwa naznaczyli.

Nuż datey, jakiey jest w innych rzeczach
wstrzemięzliwości, uważaycie. Z kąd, ro-
zumiecie, owa tak wielka prędkość y tak
nie-

(x) Nie tylo nie przymuszał Pompejusz, aby O-
bywatele kraju, w którym jego wóysko
zi-

nostri
facili
feri es
per ho
stium
esse de
contin
neque
severos

Hic
lere c
veneru
sed ne
cato no
dum m
litterae
faciat
cupien
enim,
in Soc
runt.

Ag
rantia
leritat

nostri Imperatores fecerunt, recordamini; tum facilius statuetis, quid apud exterarum nationes fieri existimetis. Utrum plures arbitramini per hosce annos militum vestrorum armis hostium urbes, an hybernis Sociorum civitates esse deletas; Neque enim potest exercitum is continere Imperator, qui se ipsum non continet: neque severus esse in iudicando, qui alios in se severos esse iudices non vult.

Hic miramur, hunc hominem tantum excellere ceteris, cujus legiones sic in Asiam pervenerunt, ut non modo manus tanti exercitus, sed ne vestigium quidem unquam cuiquam pacato nocuisse dicatur? Jam vero, quemadmodum milites hybernent, quotidie sermones ac litteræ perferuntur: non modo ut sumptum faciat in militem, nemini vis affertur; sed ne cupienti quidem cuiquam permittitur. Hyemis enim, non avaritiæ perfugium majores nostri in Sociorum atque amicorum tectis esse voluerunt.

Age vero ceteris in rebus qualis sit temperantia, considerate. Unde illam tantam celeritatem, & tam incredibilem cursum inven-

Q

tum

zimowało, podatki albo furaże wojsku dawali; ale nawet, chociażby chcieli, dawać nie pozwalali.



niepojęty bieg znalazł się. Anſgo bowiem w tak krótkim czasie do oſtatnich ſwiata krain zanioſła oſobliwſza ſtyrników biegłość; albo nieſłychana jakaś węgłowaniaſztuka; albo nowe jakie wiatry; ale to, co innych zatrzymywać zwykło, jego nie zatrzymało. Niełakomſtwo od przedſięwziętey drogi do zdobyczy oderwało; nie miłość do roſkoſzy, nie weſołość mieyſc do uciechy, nie miasto zacność (y) do przeyrzenia ſię, nie praca ſama do ſpoſoſzynku.

Nakoniec obrazy, portrety y inne miast Greckich ozdoby, które inni z ſobą zabierali, on oglądać nawet niechciał: Przeto wſzyſcy teraz w tamtey ſtronie na Kn. Pompejuſza nie jako na wyſłanego z tego miasta, ale jako na zſtępującego z Nieba zapatrują ſię: teraz dopiero wierzyć zaczynają, iż byli niegdyś Rzymianie tey wſtrzemięzliwości; co poſtronnym narodom rzeczą niepodobną do wiary, y fałszywie im do wiadomości podaną zdawało ſię; teraz Państwa Rzymskiego chwała wowych krajach zakwitła: teraz poznają, iż nie bez przyczyny ich Przodkowie natenczas, kiedyſmy tey wſtrzemięzliwości mieli

Rząd-

(y) Przez miasto zacne albo ſzlachetne rozumieją ſię tu *Ateny*.

tum
gun
aut
terra
remo
ritia
voca
nitas
cogn
tem.

orna
teri
ſende
dem
aliqu
lo de
cred
abſt
cred
tur;
lucet
res
giſtr
qua

tum putatis? Non enim illum eximia vis remigum, aut ars inaudita quædam gubernandi, aut venti aliqui novi, tam celeriter in ultimas terras pertulerunt: sed hæc res, quæ cæteros remorari solent, non retardarunt: non avaritia ab instituto cursu ad prædam aliquam revocavit, non libido ad voluptatem, non amœnitas ad delectationem, non nobilitas urbis ad cognitionem, non denique labor ipse ad quietem.

Postremo signa, & tabulas, cæteraque ornamenta Græcorum oppidorum, quæ ceteri tollenda esse arbitrantur, ea sibi ille ne visenda quidem existimavit. Itaque omnes quidem nunc in his locis Cn. Pompejum, sicut aliquem, non ex hac urbe missum, sed de cælo delapsum intuentur: nunc denique incipiunt credere, fuisse homines Romanos hac quondam abstinentia; quod jam nationibus exteris incredibile, ac falso memoriæ proditum videbatur; nunc imperii nostri splendor illis gentibus lucet; nunc intelligunt, non sine causa majores suos tum, cum hac temperantia Magistratus habebamus, servire populo Romano, quam imperare aliis maluisse.



Rządcow, służyć raczey ludowi Rzym-
skiemu, aniżeli innym rozkazywać woleli.

Już zaś mówią, iż tak łatwy jest do
niego prywatnym osobom przystęp; tak
wolne o krzywdy od innych poczynione
żałow przekładanie; że ten, który godno-
ścią naypierwsze przewyższa głowy, pou-
fałością naymniejszym równym się bydź
wydaje. Ile zaś roztropnością, ile w mō-
wieniu powagą y obfitością słów może; co
samo niejakaś Wodza pokazuje wspania-
łość; wy sami Rzymianie na tymże miej-
scu nie raz poznaliście.

Już jak wielką bydź mniemacie jego z
towarzyszami rzetelność y sprawiedli-
wość? którą sami wszystkich narodow
nieprzyjaciele za nayświętszą cnotę po-
czytywali? Ludzkość nakoniec jego taka;
iż trudna jest osądzić; czyli się bardziey nie-
przyjaciele potykając się na placu jego
dzielności obawiali; czyli zwyciężonemi
będąc jego łagodność ukochali. Y bę-
dzieżże kto jeszcze wątpił tę tak ciężką
woynę powierzyć temu; który do prowa-
dzenia wszystkich naszego wieku wojen za
Boskim niejakiśm zrządzeniem zdaje się
bydź urodzonym.

A ponieważ do toczenia wojny y rzą-
dow wojskowych powaga wiele waży;
żaden zaiste wątpić niebędzie, iż w tym
tak-

vator
injuri
cipibu
deatru
cendi
ineft
Quiri

Fi
mari
fand
jam
hoste
an m
dubit
mitt
bella
esse u

A
que
uale

Jam vero ita faciles aditus ad eum privatorum, ita liberæ querimonie de aliorum injuriis esse dicuntur; ut is, qui dignitate principibus excellit, facilitate par infimis esse videatur. Jam quantum consilio, quantum dicendi gravitate & copia valeat, in quo ipso inest quædam dignitas Imperatoria, vos, Quirites, hoc ipso in loco sæpe cognostis.

Fidem vero ejus inter socios quantam existimari putatis, quam hostes omnium gentium sanctissimam esse judicant? Humanitate jam tanta est, ut difficile dictu sit, utrum hostes magis virtutem ejus pugnantes timuerint, an mansuetudinem victi dilexerint. Et quisquam dubitabit, quin huic tantum bellum hoc transmittendum sit, qui ad omnia nostræ memoriæ bella conficienda divino quodam consilio natus esse videatur?

Et quoniam auctoritas multum in bellis quoque administrandis, atque Imperio militari valet: certe nemini dubium est, quin ea re

także tenże nasz Wódz naywięcey może. Któż zaś niewie, jak wiele do sprawowania wojny należy, co nieprzyjaciele, co towarzysze o naszych wodzach rozumieją? zwłaszcza gdy pewni jesteśmy; iż albo do pogardy, albo do bojaźni, albo do nienawiści, albo do miłości bardziey się ludzie opinią sławy, aniżeli pewną jaką unoszą pobudką.

A czyjeż już imię w całym świecie okragu sławnieysze kiedy było? czyje dzieła równe? o kim wy, co naywięcey może do uczynienia powagi, tak wyfokie y tak znamienite zdania daliście? Czyliż jest jaka tak pusta kraina; do ktoreyby owego dnia sława nie doszła; którego wszystkie lud Rzymski, cały rynek, y wszystkie Kościoły, z których tyło to miejsce widzieć można, napełniwszy; do powszechney wszystkich narodow wojny (z) jednego Kn. Pompejusza za wodza okrzyknął?

Abym tedy więcey nie mówił, y cudzemi przykładami nie stwierdzał; jak wiele jego powaga waży na wojnie: z tegoż samego Kn. Pompejusza wszystkich naychwałebnieyszych rzeczy przykłady brać możemy. Skoro tyło wy jego nad morską
woy-

(z) Wojnę przeciw rozbojnikom morskim zowie powszechną; bo wszystkie narody wiele od tych zbóycow ucierpiały.

idem
ment
da,
vestri
homin
aut n
nion
tione

Q
rum
quo
ritat
stis?
tam
ferit
to fo
bus
com
pera

L
exer
tas
omn
qui
est
ex
con
qu
tur

idem ille Imperator plurimum possit. Vehementer autem pertinere ad bella administranda, quid hostes, quid socii de Imperatoribus vestris existiment, quis ignorat? cum sciamus, homines in tantis rebus, ut aut contemnant, aut metuant, aut oderint, aut ament, opinione non minus famæ, quam aliqua certa ratione commoveri?

Quod igitur nomen unquam in orbe terrarum clarius fuit? cujus res gestæ pares? de quo homine vos, id quod maxime facit auctoritatem, tanta & tam præclara judicia fecistis? An vero ullam usque esse oram tam desertam putatis, quo non illius diei fama pervaserit, cum universus populus Romanus, referro foro, repletisque omnibus templis, ex quibus hic locus conspici potest, unum sibi ad commune gentium bellum Cn. Pompejum Imperatorem depoposcit?

Itaque, ut plura non dicam, neque aliorum exemplis confirmem, quantum hujus auctoritas valet in bello, ab eodem Cn. Pompejo omnium rerum egregiarum exempla sumantur: qui, quo die a vobis maritimo bello præpositus est Imperator, tanta repente vilitas annonæ ex summa inopia & caritate rei frumentariæ consecuta est, unius hominis spe & nomine, quantam vix ex summa ubertate agrorum diuturna pax efficere potuisset.



woyną przełożyliście; na samo jego imię y powziętą o jednym tym człowieku nadzieję, taka znagła tanność żywności z naywiększego zboża niedostatku y drogosci nastąpiła: jaką za ledwie w nayobfitszey pól żyźności długi pokoy sprawić może.

Po odniesionej w Poncie klęsce z owej potyczki, o której wam wyżey nieco niechętnie namieniłem; gdy towarzysze się nali zatrwożyli: nieprzyjaciół ochota y siły powiększyły się; dostateczney obrony prowincya nie miała: utracilibyście Azyą Rzymianie; gdyby w sam czas nayniebezpieczniejszy za Boskim żrządzeniem Kn. Pompejusza w owe kraje szczęście ludu Rzymskiego nie przyniosło. Jego przybycie y Mitrydateśa niezwykłym zwycięstwem wyniesionego wstrzymało; y Tygrana strasznym wóyskiem cały Azyę grożącego opóźniło. A ktoż będzie wątpił, co ten dokaże dzielnością, który powagą tak wiele dokazał? albo jak łatwo władzą y wóyskiem towarzyszow y dochody zachowa ten, który samym imieniem y pogłoską obronił?

Nuż daley, jak wielką to także u nieprzyjaciół ludu Rzymskiego tego męża pokazuje powagę; iż z mieysc tak różnych, tak dalekich, w tak krótkim czasie jemu się jedne

*Je
praeli
nui:
animi
provin
Quiri
ris di
fortun
ventu
videt
piis n
quam
qui ta
facile
galia
more*

*Ag
homin
quod
brevis
quod*

Jam accepta in Ponto calamitate ex eo praelio, de quo vos paulo ante invitatus admonui: cum socii pertinuissent, hostium opes animique crevissent, satis firmum praesidium provincia non haberet; amissetis Asiam, Quirites, nisi ad ipsum discrimen ejus temporis divinitus Cn. Pompejum ad eas regiones fortuna populi Romani attulisset. Hujus adventus & Mithridatem insolita inflammatum victoria continuit, & Tigranem magnis copiis minitantem Asiae retardavit. Et quisquam dubitabit, quid virtute perfecturus sit, qui tantum auctoritate perfecit? aut quam facile imperio atque exercitu socios & vestigalia conservaturus sit, qui ipso nomine ac rumore defenderit?

Age vero, illa res quantam declarat ejusdem hominis apud hostes populi Romani auctoritatem: quod ex locis tam longiquis tamque diversis, tam brevi tempore omnes huic uni se dediderunt? quod Cretensum legati, cum in eorum insula

jednemu wszyscy (a) poddali? iż Kreteńscy Poślowie, lubo na ich wyspie inny nasz wódz y inne było wóysko; do Kn. jednak Pompejusza w ostatnie świata krajiny przyjachali; y jemu wszystkich Kreteńskich miast chęć do poddania się opowiedzieli?

Cóż? tenże sam Mitrydates czyż nie wysłał aż do Hiszpanii do Kn. Pompejusza Pośła? którego on jako Pośła przyjął; chociaż inni, którym przykro było, iż do niego tylo był wysłany; za szpiega raczy niż za Pośła mieć chcieli. Możecie już osądzić Rzymianie; jak wiele ta powaga, wielą potym jegoż dziełami y wysokim o niego zdaniem waszym powiększona, u o-wych Królów, jak wiele u postronnych narodow będzie ważyła.

Zostaje już; abym o szczęściu, które lubo sobie samemu zjednać w niczyjey nie jest mocy; o innych jednak wspomnieć y namienić możemy, jako należy ludziom o mocy Boskiey, z bojaźnią cokolwiek powiedzieć. Mnie się zdaje, iż Maxymowi, Marcellowi, Scypionowi, Maryuszowi y innym wielkim wodzom nie tylo dla dzielności, ale także dla szczęścia rzady odda-

wa-

(a) To jest Pompejuszowi.

noster
Pomp
eique
dixeru

Qu
dem C
niam
semper
stum,
rem,
testis i
diorite
gnisqu
apud
tiones

R
stare
comm
quum
de Es
mo,
Es ca
propt
sapiu
comm
mis u
gloriu
vinitu

noſter Imperator, exercitusque eſſet, ad Cn. Pompejum in ultimas prope terras venerunt, eique ſe omnes Cretenſium civitates dedere velle dixerunt?

Quid? idem iſte Mithridates, nonne ad eundem Cn. Pompejum legatum uſque in Hiſpaniam miſit, eum, quem Pompejus legatum ſemper judicavit: ii, quibus ſemper erat moleſtum, ad eum potiffimum eſſe miſſum, ſpeculatorum, quam legatum judicari maluerunt? Po- teſtis igitur jam conſtituere, Quirites, hanc au- ditoritatem, multis poſtea rebus geſtis, ma- gnisque veſtris judiciis amplificatam, quantum apud illos reges, quantum apud exterarum na- tiones valituram eſſe exiſtimetis.

Reliquum eſt, ut de felicitate (quam præ- ſtare de ſe ipſe nemo poteſt, meminiffe, & commemorare de altero poſſumus) ſicut æ- quum eſt homini de poteſtate Deorum, timi- de & pauca dicamus. Ego enim ſic exiſti- mo, Maximo, Marcello, Scipioni, Mario & cæteris magnis Imperatoribus, non ſolum propter virtutem, ſed etiam propter fortunam ſæpius imperia mandata, atque exercitus eſſe commiſſos. Fuit enim profeſſo quibusdam ſum- mis viris quædam ad amplitudinem, & ad gloriam, & ad res magnas bene gerendas di- vinitus adjuncta fortuna.

De



wano y wódyska powierzano. Gdyż mieli w famey rzeczy niektórzy wielcy mężowie do wspaniałości, sławy, y dobrego wielkich interesow sprawowania od Bogow sobie przydaną niejakąś szczęśliwość.

Mówiąc zaś o szczęściu Kn. Pompejusza, o którym teraz jest mowa, tego użyję pomiarkowania, iż nie na iego mocy szczęście założę; ale tylo przeszłe namienię rzeczy, iżbyście z nich wnieść mogli, jaką na przyszłych nadzieję zakładać macie: ażeby mowa moja Bogom nieśmiertelnym albo nienawisną, albo też niewdzięczną być nie zdała się. Przeto nie będę tu mówił Rzymianie: iż tyle w domu y na wojnie, na ziemi y na morzu, y z takim szczęściem dokazywał; że z jego wolą nie tylo Obywatele się zgadzać, towarzysze jey słuchać, nieprzyjaciele być posłusznemi, ale wiatry nawet same y nawałności szczęście zdawały się. To tylo w krótkości powiem, iż żadnego nigdy tak bezwstydneho nie było; któryby tyle y tak wielkich rzeczy życzyć odważył się; ile y jak wielkich Bogowie nieśmiertelni jednemu Kn. Pompejuszowi udzielili. Co aby mu Bogowie właściwą y wieczną rzeczą uczynili; jako dla powłzechney Państwa całości, tak dla jego samego, jako czynicie, chcieć y życzyć powinniście.

Ponie-

D
de num
di, no
tam ef
reliqu
immor
videat
rites,
marig
jus sen
serint
sed et
Hoc b
impua
tot &
& qu
jum a
perpe
lutis
ficiuti

De hujus autem hominis felicitate, qua de nunc agimus, hac utar moderatione dicendi, non ut in illius potestate fortunam positam esse dicam, sed ut præterita meminisse, reliqua sperare videamur: ne aut invisa Diis immortalibus oratio nostra, aut ingrata esse videatur. Itaque non sum prædicaturus, Quirites, quantas ille res domi, militiæque, terra, marique, quantaque felicitate gesserit: ut ejus semper voluntatibus non modo cives assenserint, Socii obtemperarint, hostes obedierint; sed etiam venti, tempestatesque obsecundarint. Hoc brevissime dicam, neminem unquam tam impudentem fuisse, qui a Diis immortalibus tot & tantas res tacitus auderet optare, quot & quantas Dii immortales ad Cn. Pompejum detulerunt. Quod ut illi proprium ac perpetuum sit, Quirites, cum communis salutis atque imperii, tum ipsius hominis causa, sicuti facitis, velle & optare debetis.

Qua-



Ponieważ tedy ta woyna y tak jest potrzebna, iż ją wieść koniecznie należy; y tak ciężka, iż na nią wżyszką wam ufilność obracać potrzeba; y gdy temu ją wodzowi powierzyć możecie; w którym osobliwsza wojenney sztuki wiadomość, wyfoka cnota, znaczna powaga, y wielkie szczęście znayduje się: czyliż się jeszcze ociągać będziecie Rzymianie w tego zażyciu tak wielkiego dobra, które wam Bogowie nieśmiertelni zesłali, na utrzymanie y pomnożenie Państwa Rzymskiego? Gdyby teraz tu w Rzymie prywatnie mieszkał Kn. Pompejusz, jednakby do tak wielkiej wojny jego wybrać y posłać należało: teraz zaś, gdy do innych korzyści ta także jest sposobność; iż w tamtym jest kraju, (b) iż wóysko ma, iż od tych, którzy mają, wziąć może: czegoż czekamy? czemu za przewodnictwem Bógów nieśmiertelnych temuż samemu, któremu naywiększą władzę z całością Rzeczypolitey oddaliśmy, tey także z Królami wojny nie powierzamy?

VII. Ale przezacny mąż, Rzeczpospolitą kochający, y wielkimi waszemi dobrodziejstwami obdarzony Kwinkcyus Kattul-

(b) To jest w Azji, gdzie wojnę wiedli Rzymianie.

Qu
neglig
tissim
rator
belli
storit
rites,
Diis
rem-p
dam
pejus
tantu
tendu
itate
ut in
ut ab
quid
immo
salut
bellu

mus
affec
ment
ditus
ant:

Quare cum & bellum ita necessarium sit, ut negligi non possit: ita magnum, ut accuratissime sit administrandum: & cum ei Imperatorem præficere possitis, in quo sit excimia belli scientia, singularis virtus, clarissima auctoritas, egregia fortuna: dubitabitis, Quirites, quin hoc tantum boni, quod vobis a Diis immortalibus oblatum, & datum est, in rem-publicam conservandam atque amplificandam conferatis? Quod si Romæ Cn. Pompejus privatus esset hoc tempore; tamen ad tantum bellum is erat deligendus, atque mittendus; nunc, cum ad cæteras summas utilitates hæc quoque opportunitas adjungatur, ut in iis ipsis locis adsit, ut habeat exercitum, ut ab iis, qui habent, accipere statim possit: quid expectamus? Aut cur non ducibus Diis immortalibus eidem, cui cetera summa cum salute Reipublicæ commissa sunt, hoc quoque bellum regum committimus?

VII. At enim vir clarissimus, amantiſſimus Reipublicæ, vestris beneficiis amplissimis affectus Q. Catulus: itemque summis ornamentis honoris, fortune, virtutis, ingenii præditus, Q. Hortensius ab hac ratione dissentiant: quorum ego auctoritatem apud vos multo

tullus, takóŜ wielkimi ozdobami godności, bogaćtw, cnoty y mądrości załzczycony Kwinkcyusz Hortensyusz zemną w tey sprawie niezgadają się. Wyznaję, że ich powaga y dotąd w tyłu okolicznościach bardzo wiele waŜyła, y waŜyc powinna: ale w tey sprawie chociaŜbym przeciw im mógł przywieść powagę naydzielnieyszych y nayzacieyszych mężów, jednak odrzuciwszy na stronę wzgląd na powagę, samym rozumem prawdy dochodzić możemy: a to tym łatwiej, iż ci sami to wszystko, cokolwiek dotąd mówiłem, za prawdę uznają: że wojna jest potrzebna, że jest ciężka, że wszystkie cnoty w Kn. Pompejuszu w naywyŜszym są stopniu. Cóż tedy mówić Hortensyusz? Jeżeli jednemu wszystko powierzać mamy; naygodnieyszym do tego jest Pompejusz: ale jednak wszystkiego jednemu powierzać nie potrzeba. Ustało już to zdanie, bardziey rzeczą samą, aniŜeli słowami zbite. Albowiem ty sam Hortensyuszu wedle twojej wielkiej słów obfitości, y osobliwszey do mówienia zdolności wiele y w Senacie przeciw Gabiniuszowi, o wyznaczeniu jednego przeciw rozbojnikom wodza prawo ustanowiącemu, pięknie y poważnie mówić

tis loc
re con
scitis
morum
florita
possum
ea om
isti ver
esse, E
summa
sus?
digniss
men or
jam is
bis ref
tensi,
lari fa
virum
que dis
prædon
ex hoc
eam ve

tis locis plurimum valuisse, & valere oportere confiteor: sed in hac causa, tametsi cognoscitis auctoritates contrarias virorum fortissimorum, & clarissimorum: tamen omissis auctoritatibus, ipsa re, & ratione exquirere possumus veritatem: atque hoc facilius, quod ea omnia, quæ adhuc a me dicta sunt, iidem isti vera esse concedunt, & necessarium bellum esse, & magnum, & in uno Cn. Pompejo summa esse omnia. Quid igitur ait Hortensius? Si uni omnia tribuenda sunt, unum dignissimum esse Pompejum: sed ad unum tamen omnia deferri non oportere. Obsolevit jam ista oratio, re multo magis, quam verbis refutata. Nam tu idem, Quincte Hortensi, multa, pro tua summa copia ac singulari facultate dicendi, & in Senatu contra virum fortem A. Gabinium graviter ornateque dixisti, cum is de uno Imperatore contra prædones constituendo legem promulgasset: & ex hoc ipso loco permulta item contra legem eam verba fecisti.

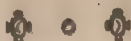
leś; y na tym samym mieyscu nie mało
tey ustawie (c) przeciwieś się.

Cóż dla Bogow nieśmiertelnych! gdyby-
śmy natenczas więcej twoją powagę, ani-
żeli prawdziwą potrzebę y ludu Rzymskiego
całość ważyli: czybyśmy się do dziśdnia
przy tey chwale, y przy tym nad całym świa-
tem panowaniu utrzymali? Bó czyli rozu-
miesz: żeśmy panowali natenczas, gdy
ludu Rzymskiego Posłów, Starostów, Pod-
skarbich łapano? gdy ze wszystkich pro-
wincyi y publicznego y prywatnego ży-
wności dowożenia nam zabraniano? gdy
tak nam wszystkie zamknięto morza; iż
ani prywatnych ani publicznych zamor-
skich interesow uspokajać nie mogliśmy?
Jakie dawniey kiedykolwiek było miasto;
nie mówię Ateńczykow, którzy niegdyś
nad dosyć obszernym morzem panowali:
nie mówię Kartagińczykow, którzy flot-
tą y morskimi siłami wiele mogli: nie
mówię Rodyczykow, którzy biegłością
wzegludze aż do naszych słyną czałow:
ale jakie kiedykolwiek dawniey miasto tak
szczerpłe, jaka tak mała była wyspa; któ-
raby portow, y części przynajmniej kra-
ju

(c) Ustawie Maniliusza, którą Kn. Pompeju-
sza naywyższym przeciw Mitrydatesowi
y Tygranowi wodzem ogłosił.

plus
quam
causa
hoc o
tibi in
puli
que c
vincii
hibeb
maria
neque
vitas
um,
dicitur
tum
Rhod
moria
sit; q
que t
suos
atque

Quid tum, per Deos immortales, si plus apud populum Romanum auctoritas tua, quam ipsius populi Romani salus, & vera causa valuisset, hodie hanc gloriam, atque hoc orbis terræ imperium teneremus? An tibi imperium esse hoc videbatur, cum populi Romani Legati, Prætores, Quæstoresque capiebantur? cum ex omnibus provinciis commeatu & privato, & publico prohibebamur? cum ita clausa nobis erant omnia maria, ut neque privatam rem transmarinam, neque publicam jam obire possemus? Quæ civitas antea unquam fuit, non dico Atheniensium, quæ satis late quondam mare tenuisse dicitur; non Carthaginiensium, qui permultum classe, maritimisque rebus valuerunt: non Rhodiorum, quorum usque ad nostram memoriam disciplina navalis, & gloria remansit; quæ civitas unquam antea tam tenuis, quæ tam parva insula fuit, quæ non portus suos & agros, & aliquam partem regionis, atque oræ maritimæ per se ipsa defenderet?



ju y brzegow swoich fama własnemi filami bronić niemogła?

Kilką zaś laty przed prawem Gabiniusza ten lud Rzymski, którego siły w morskich potyczkach niezwyciężone donaszych wytrwały czasow, wielką y owszem naywiększą część nie tylo pożytkow, ale powagi także y władzy swojey utracił. My, których Przodkowie okrętami Antyocho Króla y Perseusza zwyciężyli; nad Kartagińczykami ludźmi w morskiej sprawie naybiegleyszemi y nayporządnieyszymi we wszystkich na morzu potyczkach górowali: w żadnym mieyscu rozboynikom wytrzymać nie mogliśmy. My także, którzy dawniey nie tylo Włochy bezpieczne mieliśmy; ale wszystkich towarzyszwow wnayodlegleyszych krainach mieszkających Państwa naszego powagą w całości zachować mogliśmy: w tenczas, gdy wyspa Delos (d) tak daleko od nas aż na Egieyskim morzu leżąca, dokąd zewsząd z towarami przybywano, napełniona bogactwy, szczyła bez murow, niczego się nie obawiała: ciż sami potym

nie

(d) Delos jedna z Cyklad wysp na Archipelagu leżących, sławna wyrokami Apolina y częstym doniey dawnych Pogan pielgrzymowaniem.

gem
usque
in n
multo
digni
rum
senqu
gnis
rebus
in nu
poten
do I
os i
salvo
Delo
ta;
oner
sine
vinci
bus
mus.
strat
adsc
vius
liqui

At Hercle aliquot annos continuo ante legem Gabiniam ille populus Romanus, cujus usque ad nostram memoriam nomen invictum in navalibus pugnis permanserat, magna ac multo maxima parte non modo utilitatis, sed dignitatis, atque imperii caruit. Nos, quorum majores Antiochum Regem classe, Persenque superarunt, omnibusque navalibus pugnis Carthaginenses, homines in maritimis rebus exercitatissimos, paratissimosque vicerunt; in nullo in loco jam prædonibus pares esse poteramus. Nos quoque, qui antea non modo Italiam tutam habebamus, sed omnes socios in ultimis oris, auctoritate nostri imperii salvos præstare poteramus, tum, cum insula Delos tam procul a nobis in Ægeo mari posita; quo omnes undique cum mercibus atque oneribus commeabant, referta divitiis, parva, sine muro nihil timebat; iidem non modo provinciis, atque oris Italiæ maritimis, ac portibus nostris, sed etiam Appia jam via carebamus. Et his temporibus non pudebat magistratus populi Romani in hunc ipsum locum ascendere, cum eum vobis majores vestri exuviis nauticis, & classium spoliis, ornatum reliquissent.

nie już prowincye porty y przyległe we Włoszech kraje, ale Appiiskiey (e) nawet drogi w naszey nie mieliśmy władzy. Y natenczas nie wstydzieli się Urzędnicy Rzymscy na tym zasiadać mieyscu; które im Przodkowie łupami y zdobyczą z okrętow nieprzyjacielskich zabraną ozdobione zostawili.

Nie wątpił lud Rzymski, iż ty Hortensyusz y wszyscy, którzy jednego z tobą byli zdania, nie złym umysłem wyrażaliście to, coście rozumieli: ale jednak tenże lud Rzymski wolał swojego żalu y powszechney całości, aniżeli waszey w tym usłuchać powagi. Przeto jedne prawo, jeden mąż, jeden rok nie tyło nas od owey nędzy y hańby uwolnił; ale prócz tego to także sprawił; iż kiedykolwiek przecie mōwić można; że prawdziwie nad wszystkimi krajami y narodami, na ziemi y na morzu panujemy.

To także za niegodziwą rzecz poczytuję; iż znieważono Gabiniusza, czyli raczej Pompejusza, albo podobno, co prawdziwsza, obydwóch razem; nie dozwalając, aby Gabiniusz chcącemu y proszącemu

mu

(e) Appiiska droga był to gościniec kamieniami wyłożony z Rzymu aż do Kapuy wzmo-
cni-

lus
dem
tieb
pula
etor
unw
seri
feci
gen
rar

tun
jo,
leg

Bono te animo tum, Q. Hortensi, populus Romanus, & ceteros, qui erant in eadem sententia dicere existimavit ea, quae sentiebatis: sed tamen in salute communi idem populus Romanus dolori suo maluit, quam auctoritati vestrae obtemperare. Itaque una lex, unus vir, unus annus non modo nos illa miseris, ac turpitudine liberavit: sed etiam effecit, ut aliquando vere videremur omnibus gentibus, ac nationibus terra, marique imperare.

Quo mihi etiam indignius videtur obtrektatum esse adhuc, Gabinio dicam an Pompejo, an utrique (id, quod est verius) ne legaretur Aulus Gabinus Cn. Pompejo expeten-

R 4

cniony częstemi zamkami, od Appiusza Klodiusza kosztem publicznym wystawiony. Ten gościniec dla bliskości od morza często napastowany był od morskich rozbojników.

mu Pompejuszowi za Namieśnika był przydany. Czyli ten, który do tak wielkiej wojny domagał się tego namieśnika, którego chciał; nie był godny, aby uprosił: gdy inni do zrabowania towarzyszyli y spustoszenia prowincyi namieśników, których chcieli, wziąć z sobą mogli? Czyli też ten, którego prawo całość y powagę ludowi Rzymskiemu y wszystkim narodom przywróciło, nie powinien być ucześnikiem chwały tego Wódza y tego wódzka; które jego radą y niebezpieczeństwem jest ustanowione? Czyż Falcydyusz, Metellus, Celiusz, y Lentulus, o wszystkich ich z uszanowaniem wspominam, którzy Trybunami będąc pospółstwa, w następującym roku namieśnikami być mogli; teraz dla jednego tylko Gabiniusza tak pilnemi prawa stali się przestrzegaczami? Y owszem on na tę wojnę, która się mocą prawa Gabiniuskiego wiedzie, z tym Wodzem y wódziem, które on przez was postanowił, izczególnym prawem wysłany być powinien.

Spodziewam się, iż o wysłaniu jego Konsulowie Senatowi doniosą: jeżeli się zaś oni ociągać będą, albo nie zechcą; oświadczam się, iż ja sam doniosę: ani mi przeszkodzi Rzymianie czyjakolwiek przeciwna ustawa, abym wami wsparty, waszego pra-

pete
flu
idon
exp
quo
cuj
que
esse
exer
con
Q.
omn
pleb
tuen
gen
ger
que
jur

tun
bun
me
edil
ben

petenti, ac postulanti. Utrum ille, qui postulat Legatum ad tantum bellum, quem velit, idoneus non est, qui impetret, cum ceteri ad expilandos socios, diripiendasque provincias, quos voluerunt, Legatos eduxerint? An ipse, cujus lege salus, ac dignitas populo Rom. atque omnibus gentibus constituta est, expers esse debet gloriae ejus Imperatoris, atque ejus exercitus, qui consilio ipsius atque periculo est constitutus? an C. Falcidius, Q. Metellus, Q. Caelius Latinienfis, Cn. Lentulus, quas omnes honoris causa nomino, cum Tribuni plebis fuissent, anno proximo Legati esse potuerunt: in hoc uno Gabinio sunt tam diligentes, qui in hoc bello, quod lege Gabinia geritur, in hoc Imperatore atque exercitu, quem per vos ipse constituit, etiam praecipuo jure esse deberet?

De quo legendo spero Consules ad Senatum relatu-
ros; qui si dubitabunt, aut gravabuntur, ego me profiteor relaturum: neque me impediet cujusquam, Quirites, inimicum edictum, quo minus fretus vobis, vestrum jus, beneficiumque defendam: neque praeter inter-

prawa y dobrodzieystwa nie miał utrzymywać, y prócz urzędowego sprzeciwienia się, na nic zważać niebędę. Zdami się zaś, iż ci sami, którzy nam tym grożą, co się im czynić godzi, pilnie uważają. Jabym rozumiał, iż jeden Gabiniusz wojny y dzieł na niey wykonanych sprawca, Pompejuszowi za towarzysza przydany być powinien: przeto, iż pierwszy jednemu tylo sprawowanie tey wojny za waszeimi głosami zlecił; drugi zleconą y przyjętą wojnę zakończył.

Zostaje, abym o Katullusa powadze y zdaniu nieco powiedział: który gdy się was pytał: *ponieważ na jednym Pompejuszu wszystko pokładacie; jeśli się co jemu nadarzy, w kim ufać będziecie?* wielki cnoty y zacności swojey odebrał zaszczyt: ponieważ wszyscy jednym prawie głosem odpowiedzieliście; iż na nim samym (f) nadzieję waszą pokładać będziecie. Albowiem taki to jest mąż; iż żadney nie ma tak trudney rzeczy; którąby on radą swoją rządzić, niewinnością utrzymać, stałością do końca przywieść nie potrafił. Ale w tey sprawie wcale się z nim nie zgadzam. Gdyż im niepewniejszy, y im krótsze jest życie ludzkie; tym bardziey Rzeczpospolita, póki

(f) To jest na Katullusie.

cessionem quidquam audiam: de qua, ut arbitror, isti ipsi, qui minantur, etiam atque etiam, quid liceat, considerabunt. Mea quidem sententia, Quirites, unus A. Gabinius, belli maritimi, rerumque gestarum auctor, Cn. Pompejo socius adscribitur: propterea quod alter uni id bellum suscipiendum vestris suffragiis detulit: alter delatum, susceptumque confecit.

Reliquum est; ut de Q. Catuli auctoritate & sententia dicendum esse videatur, qui cum ex vobis quæreretur, si in uno Cn. Pompejo omnia poneretis, si quid eo factum esset, in quo spem essetis habituri; cepit magnum suae virtutis fructum ac dignitatis, cum omnes una prope voce, in eo ipso vos spem habituros esse dixistis. Etenim talis est vir, ut nulla res tanta sit, ac tam difficilis, quam ille non & consilio regere, & integritate tueri, & virtute conficere possit. Sed in hoc ipso ab eo vehementissime dissentio, quod quo minus certa est hominum, ac minus diuturna vita, hoc magis Respublica, dum per Deos immortales licet, frui debet summi hominis vita, atque virtute.

ki Bogowie nieśmiertelni pozwalają, życia y zdolności wielkich mężów używać powinna.

Ale nic czynić nie należy przeciw ustawom y zwyczajowi Przodków. Nie mówię tu, że zawsze Przodkowie nasi w pokoju za zwyczajem, w wojnie szli za pożytkiem: y rady swoje zawsze do nowych czasu okoliczności stosowali. Nie mówię, iż dwie naywiększe wojny Puńicką y Hiszpańską jeden Wódz zakończył: y dwa naymocniejsze miasta Kartaginę y Numancją, Państwu temu naystraszniejszy jeden Scypio zburzył. Nie wspomnę, iż niedawno wam y Senatowi zdało się nadzieję Państwa na jednym Maryuszu założyć; y że tenże sam z Jugurtą, Cymbrami y Niemcami wojnę prowadził.

Dla samego Kn. Pompejusza, dla którego nic nowego stanować nie dozwala Katullus, pamiętacie Rzymianie, jak wiele nowych praw za samegoż Katullusa zezwoleniem ustanowiono. Bo cóż tak nowego być może; (g) jako prywatnemu młodzieńcowi w ciężkim dla Rzeczypospolitey czasie wóysko zaciągać? zaciągał. Nad

(g) Dowodzi tu, iż Senat Rzymski w swoich o Pompejuszu decyzjach prawo przestąpił;

At enim nihil novi fiat contra exempla, atque instituta majorum. Non dico hoc loco, majores nostros semper in pace consuetudini, in bello utilitati paruisse: semper ad novos casus temporum, novorum consiliorum rationes accomodasse. Non dicam duo bella maxima, Punicum & Hispaniense ab uno Imperatore esse confecta: duasque urbes potentissimas, quæ huic imperio maxime minitabantur, Carthaginem atque Numantiam, ab eodem Scipione esse deletas. Non commemorabo, nuper ita vobis, Patribusque vestris esse visum, ut in uno C. Mario spes imperii poneretur; ut idem cum Jugurtha, idem cum Cimbris, idem cum Theutonis bellum administraret.

In ipso Cn. Pompejo, in quo novi constitui nihil vult Q. Catulus, quam multa sint nova, summa Q. Catuli voluntate constituta, recordamini. Quid enim tam novum, quam adolescentulum privatum, exercitum difficili Reipublicæ tempore conficere? Confecit. Huic præesse? Præfuit. Rem optime ductu suo gerere? Gessit. Quid tam præter consuetudinem

zaczynamy w tym razie wyznaczając jego
jednego za Wódz do tej wojny może
przeistąpić zwyczaj Rzymskie.

Nad nim mieć rzady? miał. Woynę pomyslnie z naywyższą wieść władzą? wiódł. Co tak niezwykłego, jako aby człowiekowi daleko jeszcze od tych lat będącemu, którychby w Senacie mógł zasiadać; wóysko y władzę nad nim oddawano? Sycylią y Affrykę powierzono? woynę w nich wieść zlecono? był w tych prowincyach z ofobliwą niewinnością, cnotą, y powagą; naycięższą w Affryce woynę wiódł; z wóyskiem zwyciężkim powrócił. Co tak niesłychanego; jako aby prywatny szlachcic Rzymski z tryumfem wjeżdżał? ale y to lud Rzymski nie tylo widział; lecz nawet za godny widzenia y wspaniałości osądził. Co tak nadwyczaynego; jako aby, gdy dwóch było Konsulow nayzacnieyszych y naydzielnieyszych mężow, jednego szlachcica Rzymskiego na naycięższą y naystraszniejszą woynę na miejscu Konsula wysyłano? a jednak był wysłany. Y gdy się natenczas znalazł w Senacie, któryby mówił, że prywatnego człowieka na miejscu Konsula posyłać nie trzeba: Luciusz Filip odpowiedział; iż nie za Konsula jego, ale za Konsulow swoim zdaniem posyła. Tak to wielką natenczas Rzeczpospolita na nim zakładała nadzieję; iż dwóch Konsulow władzę jednego młodziana cnocie y dzielności powierzyła.

Co

dinen
Sena
atq;
Afri
Fuit
grav
mum
Quic
man
pulu
am f
vit.
duo
Equ
dolo
sus e
nemi
mitt
lippu
tia p
Tam
confi
unius
tam
legib
lum
isset
Equ
in o
mor

dinem, quam homini peradolescanti, cujus a
 Senatorio gradu ætas longe abesset, imperium
 atq; exercitum dari, Siciliam permitti atque
 Africam, bellumque in ea administrandum?
 Fuit in his provinciis singulari innocentia,
 gravitate, virtute: bellum in Africa maxi-
 mum consecit, victorem exercitum deportavit.
 Quid vero tam inauditum, quam Equitem Ro-
 manum triumphare? At eam quoque rem po-
 pulus Rom. non modo vidit, sed omnium eti-
 am studio visendam & concelebrandam puta-
 vit. Quid tam inusitatum, quam ut, cum
 duo Consules clarissimi, fortissimique essent,
 Eques Romanus ad bellum maximum, formi-
 dososissimumque pro Consule mitteretur? Mis-
 sus est. Quo quidem tempore, cum esset non
 nemo in Senatu, qui diceret, non oportere
 mitti hominem privatum pro Consule: L. Phi-
 lippus dixisse dicitur, non se illum sua senten-
 tia pro Consule, sed pro Consulibus mittere.
 Tanta in eo Reipublicæ bene gerendæ spes
 constituebatur, ut duorum Consulum munus
 unius adolescentis virtuti committeretur. Quid
 tam singulare, quam ut ex Senatusconsulto
 legibus solutus consul ante fieret, quam ul-
 lum alium magistratum per leges capere licu-
 isset? Quid tam incredibile, quam ut iterum
 Eques Romanus ex S. C. triumpharet? Quæ
 in omnibus hominibus nova post hominum me-
 moriam constituta sunt, ea tam multa non
 sunt.

Co tak osobliwego; jako aby Senatu u-
stawą uwolniony, wprzód Konsulem zo-
stał; aniżeli by jakikolwiek inny urząd mógł
podług prawa sprawować? Co tak nie
podobnego do wierzenia; jako aby po-
wrotnie szlachcic Rzymski za decyzją Se-
natu z tryumfem wjeżdżał? Nie tyle nō-
wości od niepamiętnych czasów dla wszy-
stkich innych uczyniono; ile dla jednego
Kn. Pompejusza stanowiono. Te zaś wszy-
stkie tak wielkie y tak nowe przykłady dla
jednego tego człowieka stały się za powa-
gą samego Katullusa y innych nayzacniej-
szych mężów wrównym jemu godności
stopniu zostających.

Niech przeto uważają; aby niegodziwą
y nieznosną nie było rzeczą, że, gdy wy w
wyniesieniu Kn. Pompejusza za ich zawsze
szliście powagę; oni teraz waszemu na
stronę tego człowieka zdaniu, y całego lu-
du Rzymskiego powadze przeciwia się:
zwłaszcza gdy sprawiedliwie już lud Rzym-
ski swoją w ozdobienu tegoż męża po-
wagę, chociażby się wszyscy przeciwili,
może utrzymywać: ponieważ nie zważając
na ich opieranie się, wy sami jednego jego
ze wszystkich wybraliście; któregobyście na
woynę przeciw rozbojnikom wysłali. Jeśli
wy wtenczas nie uważnie postąpiliście,
y zdanie wasze Oyczyźnie pożyteczne
nie

funt
dimu
tam
Q. C
tatis

non
Pom
per
judic
prob
Rom
vel c
fende
vos u
bello
mere
stis,
re co
publi

sunt, quam hæc, quæ in hoc uno homine vidimus. Atque hæc tot exempla, tanta, ac tam nova profecta sunt in eundem hominem a Q. Catuli, atque a cæterorum ejusdem dignitatis amplissimorum hominum auctoritate.

Quare videant, ne sit per iniquum, & non ferendum, illorum auctoritatem de Cn. Pompeii dignitate a vobis comprobata semper esse: vestrum ab illis de eodem homine judicium, populi que Romani auctoritatem improbari; præsertim cum jam suo jure populus Romanus in hoc homine suam auctoritatem, vel contra omnes, qui dissentiunt, possit defendere: propterea quod, istis reclamantibus, vos unum illum ex omnibus delegistis, quem bello prædonum præponeretis. Hoc si vostemere fecistis, & Republicæ parum consulistis, recte isti studia vestra suis consiliis regere conantur. Sin autem vos plus tum in Republica vidistis: vos his repugnantibus, per



niebyło; toć y oni słusznie chęć waszą na swoje zdanie pociągnąć usiłują: jeżeli zaś wy natenczas przezorniejszemi od nich byliście; jeżeli mimo ich niezezwalanie wy sami przez się temu Państwu powagę, całemu zaś światu całość sprawiliście: niechże wyznają kiedyżkolwiek ci Pano wie; iż y oni sami, y inni wszyscy całego ludu Rzymskiego powadze posłuszni być powinni.

Prócz tego do tey wojny Azyatyckiey y Królewskiey nie tylo dzielności, jaka w Pompejuszu jest osobliwsza, ale innych także wielu y wysokich umysłu cnot potrzeba. Trudna jest rzecz; aby się w Azyi, Cylicyi, Syryi, y głębszych Państwach tak wasz Wódz sprawował; iżby oniczym innym prócz tylo o nieprzyjacielu y chwale nie myślił. Y chociażby byli niektórzy wftydliwsi, wstrzemięźliwsi, y pomiarkowańsi; tych jednak dla wielkiey liczby chciwych ludzi żaden za takich nie poczytywa. Trudno wyrazić Rzymianie w jakiey u postronnych narodow jesteśmy nienawiści; a to dla zdzierstwa y niepowsiągliwości tych, których przez te lata do nich z władzą rządow posyłałiśmy, czyliż bo wiem rozumiecie; że jaki w owych krajach kościół Wodzowie nasi poważali? że od jakiey się włości wstrzymali? że ja-
ki

vosmetipsos dignitatem huic imperio, salutem
orbi terrarum attulistis: aliquando isti Prin-
cipes, & sibi, & cæteris, populi Romani
universi auctoritati parendum esse fateantur.

Atque in hoc bello Asiatico, & regio,
non solum militaris illa virtus, quæ est in
Cn. Pompejo singularis, sed aliæ quoque vir-
tutes animi multæ & magnæ requiruntur. Dif-
ficile est in Asia, Cilicia, Syria, regnisque
interiorum nationum ita versari vestram Im-
peratorem, ut nihil aliud, quam de hoste, ac
laude cogitet. Deinde etiam, si qui sunt pu-
dore ac temperantia moderatiores, tamen eos
esse tales, propter multitudinem cupidorum ho-
minum, nemo arbitratur. Difficile est didici,
Quirites, quanto in odio finis apud exterarum
nationes, propter eorum, quos ad eas per
hos annos cum imperio misimus, injurias ac
libidines. Quod enim sanum putatis in illis
terrīs, nostris magistratibus religiosum, quam
civitatem sanctam, quam domum satis clau-
sam ac munitam fuisse? Urbes jam locupletes
ac copiosæ requiruntur, quibus causa belli pro-
pter diripiendi cupiditatem inferatur.

ki dom od nich był bezpiecznym? miał nawet bogatych szukają; którymby dla chęci zrabowania przyczynę do wojny dać mogli.

Chętnieby o tym w przytomności Kattulla y Hortensyusza tak wielkich y znacznych mężow chciał mówić. Znają oni dobrze towarzyszw naszych rany, widzą ich klęskę, słyszą użalania się. Czyż mniemacie, że wódzka wasze na obronę towarzyszw przeciw nieprzyjaciółom, czyli też pod zmyślnym nieprzyjaciół imieniem przeciw przyjaciółom y towarzyszom wysyłacie? jakie w Azji jest miasto, któreby nie już Wodza y namiestnika, ale pułkownika jednego umysł y chciwość nasycić mogło. Dla czego choćbyście mieli kogo; któryby się spotkawszy wódzka Królewskie mógł zwyciężyć; jednak, jeżeli on od pieniędzy towarzyszw waszych, jeżeli od ich żon y dzieci, jeżeli od bogactw miast y Kościołow, jeżeli od złota y sprzętow Królewskich rąk, oczu, y umysłu swojego nie wstrzyma; nie będzie zdolnym, abyście jego na tę Azyatycką przeciw Królom wojnę wysłali. Jakież oni w spokojności zostawili miasto, któreby było bogate? jakie jest bogate, któreby oni mieli za spokojne?

Kra-

Libenter hæc coram cum Q. Catulo, & Q. Hortensio disputarem, summis & clarissimis viris. Noverunt enim Sociorum vulnera, vident eorum calamitates, querimonias audiunt. Pro Sociis vos contra hostes exercitum mittere putatis, an hostium simulatione contra socios atque amicos? Quæ civitas est in Asia, quæ non modo Imperatoris, aut Legati, sed unius tribuni militum animos, ac spiritus capere possit? Quare etiam, si quem habetis, qui collatis signis exercitus regios superare posse videatur, tamen, nisi erit idem, qui se a pecuniis Sociorum, qui ab eorum conjugibus, ac liberis, qui ab ornamentis sanorum, atque oppidorum, qui ab auro, gazaque regia manus, oculos, animum cohibere possit; non erit idoneus, qui ad bellum Asiaticum, regiumque mittatur. Ecquam putatis civitatem pacatam fuisse, quæ locuples sit? Ecquam esse locupletem, quæ istis pacata esse videatur?

Kraje nadmorskie Rzymianie Kn. Pompeusza nie tylko dla jego sławy z dzielności, ale dla wstrzemięzliwości także żądają. Wiedzą bowiem, iż wydanemi ze skarbu publicznego pieniędzmi nie lud Rzymski, ale kilka tylko osób bogacieją: y że my pod imieniem floty naszej nie co innego wkorzyści odnośnemy; prócz tylko, iż szkodę ponosząc, większą coraz hańbę na nas zaciągamy. Teraz nawet jak chciwi ludzie, pod jakimi warunkami, y przez jakie wydatki do prowincyi wyjeżdżają, właśnie nie wiedzą ci, którzy wszytkiey władzy jednemu powierzać nie pozwalają. Jakby to Kn. Pompeusz dla swoich tylko cnot, a nierazem dla cudzych występku wielkim zostawał.

Nie ociągajcie się przeto Rzymianie, temu jednemu wszystko powierzać; który jeden w Rzeczypospolitey znalazł się, iż z jego do miast swoich z wódyskiem przyściacieszą się towarzysze. Jeśli zaś chcecie Rzymianie, abym tę sprawę stwierdził powagą; macie do tego przywódcę męża we wszystkich wojnach y wielkich interesach najbierleyszego P. Serwiliusza, którego tak wielkie na ziemi y morzu są dzieła; iż radząc o wojnie, niczyjej powagi więcej ważyć nie powinniście. Macie Kn. Kuryona, wiekiemu waszemu względami,

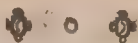
zna-

juni
sed
vit.
locu
pau
clay
ma
qua
jad
ign
esse
Po
am

dat
tus
tu
han
tis
ma
lius
ext
flo
rio
bus
dit

Ora maritima, Quirites, Cn. Pompejum non solum propter rei militaris gloriam, sed etiam propter animi continentiam requisivit. Videbat enim populum Romanum non locupletari quotannis pecunia publica, præter paucos; neque nos quidquam aliud assequi classum nomine, nisi ut detrimentis accipiendis majore affici turpitudine videremur. Nunc, qua cupiditate homines in provincias, quibus jacturis, quibus conditionibus profiscantur, ignorant videlicet isti, qui ad unum deferenda esse omnia non arbitrantur? Quasi vero Cn. Pompejum non cum suis virtutibus, tum etiam alienis vitiis magnum esse videamus.

Quare nolite dubitare, quin huic uni creditis omnia, qui inter annos tot unius inventus sit, quem Socii in urbes suas cum exercitu venisse gaudeant. Quodsi auctoritatibus hanc causam, Quirites, confirmandam putatis, est vobis auctor, vir bellorum omnium, maximarumque rerum peritissimus P. Servilius: cujus tantæ res gestæ terra, marique extiterunt, ut, cum de bello deliberetis, auctor vobis gravior esse nemo debeat: est C. Curio summis vestris beneficiis, maximisque rebus gestis, summo ingenio & prudentia præditus: est Cn. Lentulus, in quo omnes pro-



znacznemi dziełami, wyfokim rozumem y roftropnością zaſzczyczonego. Macie Kn. Lentula, wktórym, zaſzczycając jego naywyżſzemi godnościami, poznaliſcie naygłębszą roftropność y powagę. Macie Ku. Kaſſyulza męża niewinności, cnoty, y ſtałości oſobliwſzey. Uważcie przeto, jako tych ludzi powagą mowie przeciwiących ſię tey ſprawie odpowiedzieć mogę.

XVIII. Co jeżeli tak jeſt Kn. Maniliuſzu, nayprzod tę twoją uſtawę, chęć y zdanie chwale y mocno zalecam: potym proſzę cię; abyś przy powadze ludu Rzymſkiego trwał w twoim przedſięwzięciu; ani ſię czyjey potęgi albo pogrózek obawiał. Nayprzod doſyć w tobie męſtwa y ſtałości upatruję; potym, ponieważ tak wielki gmin poſpółſtwa z takim ku Pompejuſzowi przywiązaniem widziemy; jak wielki powtórnie już to w wynieſieniu tegoż człowieka oglądamy, cóż jeſt, dla czegobyśmy albo o ſprawie, albo o ſpoſobności wykonania powątpiwali?

Ja zaś, ile wemnie jeſt uſilności, rady pracowitości, y rozumu; cokolwiek do brodzieyſtwem ludu Rzymſkiego, y tą Staroſty władzą; cokolwiek powagą, kredytem, y ſtałością mogę, wſzyſtko na dopięcie tey ſprawy obrócić tobie y ludowi Rzymſkiemu obiecuję y ofiaruję: wzywam

amp
lium
eſt C
tia
ſtori
reſpo

prim
Eſt
prob
lo A
quan
in t
tror
tant
iteru
quia
facu

con
ficio
tori
poſ
tibi
teſt

amplissimis vestris honoribus, summum consilium, summam gravitatem esse cognoscitis: est C. Cassius, integritate, virtute, constantia singulari. Quare videte, ut horum auctoritatibus, illorum orationi, qui dissentiunt, respondere posse videamur.

XVIII. Quæ cum ita sint, C. Manili, primum istam tuam & legem, & voluntatem, & sententiam laudo, vehementissimeque comprobo. Deinde te hortor, ut auctore populo Romano maneat in sententia, neve cujusquam vim, aut minas pertimescas. Primum in te satis esse animi, perseverantiæque arbitror: deinde cum tantam multitudinem cum tanto studio adesse videamus, quantam nunc iterum in eodem homine præficiendo videmus, quid est, quod aut de re, aut de perficiendi facultate dubitemus?

Ego autem, quidquid in me est studii, consilii, laboris, ingenii, quidquid hoc beneficio populi Romani, atque hac potestate Prætoris, quidquid auctoritate, fide, constantia possum, id omne ad hanc rem conficiendam tibi & populo Romano polliceor, ac desero, testorque omnes Deos, & eos maxime, qui

na świadectwo wszystkich Bogow; a tych naybardziej, którzy nad tym mieyscem y nad tym Kościołem są przełożeni; y którzy nayjaśniej widzą myśli w publicznych interesach chcących pracować; iż to czynię ani na czyjąkolwiek prozbę, ani iż bym sobie w tey sprawie Kn. Pompejusza zjednał łaskę; ani także, abym od czyjej powagi albo w niebezpieczeństwie obrony, albo do wywyższenia się na godności pomocy żądał: ponieważ niebezpieczeństwa, jako należy, niewinnością moją łatwo uniknę; godności zaś ani od jednego, ani na tym mieyscu, ale tymże samym pracowitym życia sposobem, jeśli wasza chęć pozwoli, dostąpię.

Dla czego oświadczam się, iż cokolwiek w tey sprawie przyjąłem, dla Rzeczypospolitey przyjąłem: y nie tylo niczyjej nie szukam łaski; ale poznaję y owszem, że wiele przez to zaciągnąłem niewinności, częścią tajemney, częścią też oczewistej, mnie niepotrzebney, wam zaś, pożyteczney. Ale osądziłem Rzymianie, iż tą godnością ozdobiony, tak wielkimi waszemi dobrodziejstwami obdarzony, waszą wolę, Rzeczypospolitey powagę, prowincyi y towarzyszwow całość nad wszystkie moje pożytki y dostatki przekładać powinienem.

huic
um
adeun
rogat
pen g
putem
tudine
ta ho
ta fa
nocen
que a
nostra
fra v

fuſcep
blica
eſt; u
videa
ſcura
neceſſ
ego. n
benef
volun
luten
mnib
porte

huic loco temploque præsident, qui omnium mentes eorum, qui ad Rempublicam adeunt, maxime perspiciunt; me hoc neque rogatu facere cuiusquam, neque, quo Cn. Pompeii gratiam mihi per hanc causam conciliari putem, neque, quo mihi ex cuiusquam amplitudine, aut præsidia periculis, aut adiumenta honoribus quaram; propterea quod pericula facile (ut hominem præstare oportet) innocentia tecti repellamus: honorem autem neque ab uno, neque ex hoc loco, sed eadem nostra illa laboriosissima ratione vitæ, si vestra voluntas feret, consequemur.

Quamobrem, quidquid in hac causa mihi susceptum est, Quirites, id omne me Reipublicæ causa suscepisse confirmo: tantumque abest; ut aliquam bonam gratiam mihi quæsisse videar, ut multas etiam similitates partim obscuras, partim apertas intelligam, mihi non necessarias, vobis non inutiles suscepisse. Sed ego me hoc honore præditum, tantis vestris beneficiis affectum, statui, Quirites, vestram voluntatem, Et reipublicæ dignitatem, Et salutem provinciarum atque sociorum, meis omnibus commodis, Et rationibus præferre oportere.

SKUTEK MOWY.

Mowa ta wcale pożądaną odebrała skutek. Pompejusz nowemi zwycięstwami z rozbojników morskich odniesionemi wstawiony, wsparty powagą Cyncerona Pretora, y Maniliusza Trybuna, a mianowicie całego pospólstwa, które jego mocno kochało, Wodzem ogłoszonym został. Wyznać potrzeba, iż ta mowa, co do sztuki krasnomówskiej, jest jedna z najpiękniejszych mów Cynceronowskich. Pierwsza dowodzenia część o potrzebie wojny ma w sobie figury jasne, poruszenia żywe y gwałtowne, y w samej prostocie wspaniałość niejakaś wydaje się. Trzecia zaś część, pochwały Pompejusza zawierająca, jest to doskonały wzór wychwalania osób. Wychwała Pompejusza z tych cnot, które koniecznie w wielkim wodzu znajdować się powinny. Pochwała zażalenie z dowcipu Mówcy wymyślona, jako się częstokroć czasów naszych dzieła zwykło, ale sprawiedliwie Pompejuszowi przypisana. Gdyż wedle powszechnego dziejopisów Rzymskich świadełwa wszystkie w tej Cyncerona mowie zawarte cnoty w Pompejuszu się znajdowały: y najnieprzyjaźniejszy jemu samą tylko ambicją y chęć niecierpienia sobie równego wymiatali. Nad dwoma się najbardziej rzeczami w tej części zabawia Cyncero, wstrzemięźliwością Pompejusza, y morską jego wojną przeciw rozbojnikom: gdyż te dwa dowody największą były pobudką do oddania Pompejuszowi władzy nad wójstkiem w Azji będącym. Pierwsza dla chęci wodzów Rzymskich, wady wszystkim prócz Pompejusza powszechny: y dla której Rzymskie prowincje tak łatwo Mitrydatesowi poddali się. Druga największym była Pompejusza dziełem, w świeżej ją jeszcze miano pamięci, y przez nią Pompejusz osobliwszą sobie u pospólstwa zjednał miłość. W zbijaniu największym szczytu dotarciem był punkt: Niech przeto uważają; w którym zachęca pospólstwo do oparcia się potęgze Panów y Senatorów. Cóżkolwiek bądź, wyznać potrzeba z Rollinem. L. histoire ancienne tom. XI. page 220; iż w tej mowie więcej się szacuje biegłość doskonałego mówcy, a niżeli maxymy dobrego obywatela. Mimo tak jasno

wzako
jest p
cerona
bie ta/s
wznies
własne
prawu
troskli
liusza
ską: a
żow,
sza; y
wyrza
" lat
" sobu
" dat
" Gór
czna
dnemu
wano
skiem
samow
atyczn
Julius
spółst
wstat
zakoi
tym p
domo
nia.
mani
janin

w zakończeniu wyrażone Cyncerona przyrzeczenia, rzecz to
 jest pewna, iż tak prawo Maniliusza, jako sławanie Cy-
 cerona, pochodziło z podchlebstwa, y chęci zjednania so-
 bie łaski Pompejusza; pierwszy dla uniknienia kary za
 wzniecone w kraju zamieszanie, drugi dla wywyższenia
 własnego. Hortensyusz y Katullus przeciwili się temu
 prawu, nie z jakiej ku Pompejuszowi nienawiści, ale z
 troskliwości swojej o wolność narodową. Prawo Mani-
 liusza zatrzymało cały Senat y całą szlachtę Rzym-
 ską: ale się jemu opierał, prócz tych dwóch wielkich mę-
 żów, żaden nie odważył: a to bojąc się urazy Pompeju-
 sza; y nienawiści pospółstwa. Myśl całego Senatu jasno
 wyrażona przy końcu mowy Katulla. „Zadnego, wo-
 „łat on po kilkakroć, do powstania Senatowi niema spo-
 „sobu, jako chwycić się przykładu, które jemu niegdyś
 „dano pospółstwo; a przenieść się na nową jaką świętą
 „górze, dla ratowania praw y wolności „ Niebezpie-
 czna rzecz zdała się wszystkim, w wolnym narodzie, ie-
 dnemu obywatelowi tak wielką oddawać władzę. Odda-
 wano Pompejuszowi tym prawem zupełną moc nad wszy-
 skimi lądowymi y morskimi siłami, y prócz tego jeszcze
 samowładne rządy nad całą Grecją, y wszystkimi Azy-
 atykami prowincjami. Stawał przy tym prawie sam
 Juliusz Cezar: ale to czynił dla przypodobania się po-
 spółstwu: od którego wyniesiony, na samego potym po-
 wstał Pompejusza. Innych wiodła chęć jak nayszybszego
 zakończenia wojny Mitrydackiej; a nie uważali nato, iż
 tym prawem zakładano fundament dalszych tak strasznych
 domowych wojen, y nakoniec zupełnej wolności zagubie-
 nia. Mów Hortensyusza y Katulla celem było, utrzy-
 manie wolności: a jednak na to Cyncero nie wcale w zbi-
 janiu swoim nie odpowiada.



MOWA CYCERONA

ZA

KWINKTEM LIGARYUSZEM.

OBIASNIENIE RZECZY.

Mowa ta, jako y następująca za Dejotarem, bardziey jest przeproszeniem Juliusza Cezara, aniżeli Sądową obroną. Rzecz się tak stała. Przed zaczęciem wojny domowey, Konsydyusz zakończywszy rok Konsulstwa swego, przez zwyczajne ciągnięcie losów, obranym był Rządcą Afrykańskich prowincyi. Za namiestnika jemu przudany K. Ligaryusz. Po krótkim rządzeniu, powracający do Rzymu Konsydyusz rządy zupełne Ligaryuszowi oddał. Natychmiast domowa między Knejušem Pompejušem y Juliuszem Cezarem wojna zaczęła się. Afrykańskich prowincyi obywatele, y zostający w nich Rzy-

Rzym
widz
za wo
ustapi
sem K
ju/za
nat d
puścić
lit się
zemst
czone
Cezar
żył l
tyi Po
fryki
Ligar
ku za
beron

R

W
ła, j
gary
dow
liła.
przec
Nie z
jako
od K
dza
y Tu

Rzymianie, wszyscy Pompejuszowi przychylni, widząc spokojny umysł Ligaryusza, obrali sobie za wodza Publiusza Akcyusza Warra. Chętnie ustąpił Warrowi rządów Ligaryusz. Tym czasem Kwinkcyusz Tubero od partyi także Pompejusza rządcą Afrykańskim naznaczony, przyплыł do Afryki: lecz Warrus y Ligaryusz przypuścić jego niechcieli. Urażony o to Tubero żalił się przed Pompejuszem, ale niewysłuchany, zemstę swoją na inny czas odłożył. Po zakończoney zaś wojnie, sam wprzód przeprosiłszy Cezara za dopomaganie Pompejuszowi, oskarżył Ligaryusza najprzód, że trzymał się partyi Pompejusza, powtórze że jego do rządów Afryki nie przypuścić. Cycero tą mową bronił Ligaryusza Roku od założenia miasta 707, wieku zaś swojego 61: ze wszelką jednak dla Tuberona dyskretyą, jako krewnego swojego.

ROSPORZĄDZENIE MOWY.

WStep mowy wcale nagły od samey rzeczy: to jest od samego oskarżenia. Zmyśla, jakoby miał w umyśle dowodzić, że Ligaryusz nie był w Afryce: y że gruntowność dowodów przeciwnych tego jemu nie dozwoliła. Założenie Ligaryusz będąc w Afryce nie przeciw Cezarowi nie zawinił. Dowodzenie Nie zawinił Ligaryusz wyjeżdżając z Rzymu jako namiestnik, nie zawinił przyjmując rządy od Konfydyusza, nie zawinił po obraniu za wodza Warra. Był z strony Pompejusza; ale był y Tubero: nie dozwolił Tuberonowi rządy ob-
jąć

jać nad Affryką; ale tożby w Affryce czynił Tubero, co czynił y Warrus z Ligaryuszem. Naywięcey się tu bawi nad wymawianiem Tuberonowi, że drugiego o toż oskarża, w czym sam był winien: że oskarża w tym czasie, w którym każdy dobry obywatel bronić raczey y wymawiać innych powinien: że trzymanie się Pompejusza nazywa występkiem. *Zakończenie* Wzrusza Cezara do przebaczenia: a to od osoby samego Cezara, od osoby Ligaryusza, od familii jego, y dobroci, która y sama z siebie jest cnotą wysoką, y w Cezarze jasnie się tylekroć wydała. Ta ostatnia część jest ze wżyskich naylepsza.

MOWA

I. **O**nówym Cesarzu y (a) do dziśdnia niesłychanym występku krewny moy Tubero tobie doniośł: że Ligaryusz był w Affryce. Co także wyznał wielkiey mądrości mąż Pansa, załadzając się podobno na tey, którą ma z tobą podufałości. Co tedy mam czynić, niewiem. Przyszędłem albowiem w gotowości do mowienia, gdy ty o tym ani sam wiedziałeś;
ani

(a) Cesarzem czyli Cezarem Juliusza nazwano albo że z wnętrzości zmarłej matki był wypróty; albo że na wojnie zabił Sionia, który Maurytańskim językiem zowie się *Casjar*

I.
us a
in A
vir i
quæ
quo
ram
audia

ORATIO.

I. *Novum crimen, C. Cæsar, & ante hunc diem inauditum propinquus meus ad te, Q. Tubero detulit: Q. Ligarium in Africa fuisse: idque C. Pansa, præstanti vir ingenio, fretus fortasse ea familiaritate, quæ est ei tecum, ausus est confiteri. Itaque, quo me vertam, nescio; paratus enim veneram; cum tu id neque per te scires, neque audire aliunde potuisses: ut ignorance tua*

T ad

Cæsar; albo nakoniec, że miał piękny włos od łacińskiego słowa *Cæsaries*? Cożkolwiek bądź, dość wiedzieć, że od niego poszło imię Cezarzów.

ani zkaż inąd dowiedzieć się mogłeś; chcąc ku obronie niešťczęśliwego człowieka twoiej użyć niewiadomości. Ale ponieważ uśilność przeciwnika odkryła to, co dotąd utajono było; wyznać iako widzę potrzeba: zwłaszcza gdy krewny moy Pansa tyle dokazał, iż iuż przeczyć temu nie mogę. Uchyliwszy tedy na łronę sprawy obronę (b) całą mowę do twoiego obracam miłosierdzia, za powodem ktòrego wielu innym darowałeś; nie tylko winę, (c) ale nawet urazę im twoją za błąd odpuszczając.

Masz tedy Tuberonie, czego naybardziejzey każdy życzyć powinien oskarżyciel, wyznającego winowaycę: ale iednak to tylko wyznającego, iż przy teyże był łronie, przy ktòrey y ty sam, y Oyciec twòy, mąż wielkiey godzien zalety. Wprzód wam tedy waz wyznać potrzeba występki, aniżeli iakąkolwiek Ligaryuszowi winę zadawać macie.

Kwin-

-
- (b) Wybieg w tym Cyclerona. Cel dowodow oskarżającej mowy Tuberona był, że Ligaryusz znaydował się w Affryce, rozumiejąc, że Cycero temu przeczyć będzie. Cycero zaś zgadza się na to, że Ligaryusz był w Affryce; ale stanowi za cel mowy, że Ligaryusz tym nie przewinił, że tam-

ad
nian
quo
(p
feci
faju
dian
conf
pæ,

F
max
tam
qua
gnun
deli
rii u

(c) I

ad hominis miseri salutem abuterer: sed quoniam diligentia inimici investigatum est id, quod latebat; confitendum est, ut opinor, (præsertim cum meus necessarius C. Pansa fecerit, ut id jam integrum non esset,) omnisque controversia, omnis oratio ad misericordiam tuam conferenda est, qua plurimi sunt conservati: cum a te non liberationem culpæ, sed errati veniam impetravissent.

Habes igitur Tubero, quod est accusatori maxime optandum, confitentem reum: sed tamen hoc confitentem, se in ea parte fuisse, qua te, Tubero: qua virum omni laude dignum, patrem tuum. Itaque prius de vestro delicto confiteamini, necesse est, quam Ligarii ullam culpam reprehendatis.

T. 2

Q. igitur

że był y Tubero, że Cezar tylni innym też winę darował. Tym wybiegiem ochrania Ligaryusza, psuie kredyt Tuberonowi y Pantie, y wzrusza Cezara do politowania.

(c) *Nie tylo winę.* Nie tylo ich nie skaraleś, ale nawet do łaski twoiey przyjałeś.

II. Kwinkyusz tedy Ligaryusz, gdy żadnego ieszcze do wojny nie było podobieństwa, posłem (d) do Afryki z Konfydyuszem wyjechał; w którym poselstwie tak się y obywatelom y towarzyszom (e) podobał; iż odieżdżający z Afryki Konfydyusz chęciom tamecznych obywatelom dogodzić nie mógłby; gdyby kogo innego nad tą prowincyą przełożył. Przeto Ligaryusz, gdy się długo opierając nic wskórać nie mógł; rządy poniewolnie przyjął: y tak rządził w pokoju, że y obywatelom y towarzyszom rzetelność y niewinność jego dziwnie się podobała.

Wojna się znagła zaczęła: mieszkający w Afryce wprzód się o iey dowiedzieli zaczęciu, aniżeli że się na nią gotują. Na ten odgłos częścią nieuważną chciwością, częścią ślepą nieiakaś uwiedzeni boiaźnią, nayprzód dla ocalenia siebie, potym dla okazania swojego przywiązania; wodza dla siebie szukali: gdy Ligaryusz o domie myśląc, y do swoich wrócić się żądając, do żadnego się w tey mierze wtrącać niechciał

inte-

(d) *Legati* czyli posłowie zwali się u Rzymian namiestnicy, których do pomocy naznaczali nie tylo Wodzom na wojnę idącym, ale także Pretorom, Prokonsulom do obięcia rządow iakiey prowincyi wy-
 idza-

gdy za-
dobień-
konfydy-
wie tak
(e) po-
konfydy-
łow do-
inszego
to Liga-
wkórac
zyął: y
watelom
winność

II. Q. igitur Ligarius, cum esset adhuc nulla belli suspicio, Legatus in Africam cum C. Confidio profectus est: qua in legatione & civibus, & sociis, ita se probavit: ut decedens Confidius provincia, satisfacere hominibus non posset: si quemquam alium provinciae praefecisset. Itaque Q. Ligarius, cum diu recusans nihil profecisset; provinciam accipit invitus: cui sic praesuit in pace, ut & civibus, & sociis, gratissima esset ejus integritas & fides.

szkaiący
zieli za-
nią. Na
wością,
oiażnią,
tym dla
odza dla
nie my-
niąc, do
iechciał
inte-

Bellum subito exarsit: quod, qui erant in Africa, ante audierunt geri, quam parari. Quo audito, partim cupiditate inconsiderata, partim caeco quodam timore, primo salutis, post etiam studii sui, querebant aliquem ducem: cum Ligarius domum spectans, & ad suos redire cupiens, nullo se implicari negotio passus est. Interim P. Aelius Varus, qui Praetor Africam obtinuerat, Uticam venit. Ad eum statim concursus est: atque ille

T 3

Rzymian
y nazna-
ynę idą-
konfulom
cyi wy-
idza-

ieżdżającym. Ligaryusz tedy był za namiestnika przydany Konfydyuszowi.
(e) Obywatelami nazywa Rzymian, którzy w Afryce osiedli, albo handlem się bawili; towarzyszami zaś samych Afrykanow.



interesu. Tym czafem Akcyusz Warus, pod imieniem Starosty rządu w Affryce trzymający, do Utyki (f) przyiachał. Zbiegać się natychmiast do niego zaczęto. Porwał on rządu z niemłą chciwością: ieśli to tyło rządem nazwać się może, co mu nie publiczna dała władza, ale prywatny mniey bacznego pospólstwa okrzyk. Dopiero Ligaryusz, który wżysłtkich podobnych ciężarów unikał, po przybyciu Warra nieco się uspokoił.

Jeszcze dotąd Cesarzu niewinny Ligaryusz. Z domu wyiachał nie tyło nie podczas zadney wojny, ale nawet, gdy żadnego owoynie nie było podeyrzenia. Połem w czasie pokoju przybywszy, w nayspokoyniejszy krai tak się sprawował; iż pokoy jemu zdał się bydź nayspotrzebniejszy. Wyjazd przeto jego urażać ciebie nie powinien; czyliż y zostanie się? (g) tym mniey jeszcze: bo wyjazd pochodził z chęci nie naganney, zostanie się z uczci-

(f) Utyka było stołeczne Miasto prowincyi Affrykańskich.

(g) Zostanie się po odieździe Konfydyusza. Całe to doniesienie Cycero dzieli na trzy części: nie winien Ligaryusz, że wyiachał z Rzymu do Affryki, naznaczony od Senatu za Poła Konfydyuszowi; nie winien,

ille non mediocri cupiditate arripuit imperium; si illud imperium esse potuit; quod ad privatum clamore multitudinis imperitæ, nullo publico consilio deferebatur. Itaque Ligarius, qui omne tale negotium cuperet effugere, paulum adventu Vari conquievit.

Adhuc, C. Cæsar, Q. Ligarius omni culpa vacat: domo est egressus non modo nulum ad bellum, sed ne ad minimam quidem suspicionem belli: Legatus in pace profectus, in provincia pacatissima ita se gessit: ut ei pacem esse expediret. Profectio certe animum tuum non debet offendere; num igitur remansio? Multo minus; nam profectio voluntatem habuit non turpem, remansio etiam necessitatem honestam. Ergo hæc duo tempora carent crimine: unum, cum est legatus

T 4

pro-

nien, że z Konfydyuszem do Rzymu nie powrócił, ale rządy przyjął; nie winien nakoniec, że po obietcy przez Warra nad wóyskiem Aftrykanikim władzy, y ogłoszeniu się Aftrykanow na stronę Pompejusza przeciw Cezarowi, został się w Aftryce przy Warrze.



uczciwey potrzeby. Przeto te dwa czasy występku nie podlegaia: pierwszy, gdy posłem będąc wyiachał; drugi gdy od tamecznych obywatelów uproszony, rządy nad Affryką przyjął.

Trzeci czas jest, którego się po przybyciu Warra w Affryce zatrzymał. Jeżeli w tym iaki się zawiera występki; występki to jest potrzeby, nie chęci jego. Czyliżby on, gdyby się jakimkolwiek sposobem z Affryki mógł wyrwać, w Utyce raczey, niżeli w Rzymie; z Akcyuszem, aniżeli z najzgodniejszą bracią; z postronnemi, aniżeli z swoimi mieszkać wolał? Podczas samego Poselstwa wrócić się usilnie sobie życzył, dla dziwney między sobą braci miłości; a pod czas wojny oderwanie się od nich spokojnym miał znieść umysłem?

III. Żadnego tedy dotąd Cesarzu nie ma do czego, aby Ligaryusz był tobie nieprzyjaciół: którego sprawę uważ, z jaką ja łrońszą szczerością, gdy mnie samego wydaie, O dziwna łaskawość! godna aby od wszystkich łławiona, ogłoszona, y w piśmich tu pamiętce była załstawiona! Marck Cycero przed tobą twierdzi; iż inny tych przeciwn tobie nie był zamysłów; iakich, że sam był, wyznaie. Ani się twoich krwawych obawia myśli, ani się trwoży, co, o innym mówiącego słyszac, o nim samym
trzy-

profectus: alterum, cum efflagitatus a provincia, praepositus Africae est.

Tertium est tempus, quo post adventum Vari in Africa resitit. Quod si est criminofum: necessitatis crimen est, non voluntatis. An ille, si potuisset illinc ullo modo evadere, Uticæ potius, quam Romæ: cum P. Attio, quam cum concordissimis fratribus: cum alienis esse, quam cum suis maluisset? Cum ipsa legatio plena desiderii ac sollicitudinis fuisset, propter incredibilem quendam fratrum amorem: hic æquo animo esse potuit belli discidio distractus a fratribus?

III. Nullum igitur habes, Cæsar, adhuc in Q. Ligario signum alienæ a te voluntatis: cuius ego causam, animadvertè, quæso, quæ fide defendam; cum prodo meam. O clementiam admirabilem, atque omni laude, prædicatione, litteris, monumentisque decorandam! M. Cicero apud te defendit, alium in ea voluntate non fuisse, in qua seipsum confitetur fuisse, nec tuas tacitas cogitationes extinguit: nec, quid tibi de alio audienti, de seipso occurrat, reformidat. Vide, quam non reformidem: vide quanta lux liberalitatis

trzymać będziesz. Patrz Cesarzu, iak się nie boię: patrz, iak wiele, przed tobą mówiąc, mądrości y dobroci ufam twoiey. Jakim mogę głosem wołać będę, aby mię lud Rzymski usłyszał; Po zaczętey wojnie Cesarzu, y po większą częścią odbytey, żadnym nieprzymuszony gwałtem, moim zdaniem, moią wolą, do tego poiachalem wóyska, które przeciw tobie było zaciągnięne.

Przed kimże to przecie mówię? oto przed tym; który chociaż o tym wszystkim wiedział; wprzód jednak, nim mnie obaczył, oddał Rzeczypospolitey: (h) który do mnie z Egiptu pisał, abym tymże daley był, czym do owego czasu byłem; który sam ieden w całym Rzymskim państwie rządcą będąc y wodzem, mnie drugim po sobie bydź dozwolił; od którego przez tegoż samego Panse powierzone mnie znaki zwycięskie trzymałem poty, poki się mi trzymać podobało; który nakoniec w ten czas dopiero rozumiał, że mnie w całości zachowa, kiedy mnie z niczego nie wyzuie.

Patrz

(h) Oddał Rzeczypospolitey: dozwolił, abym powrócił do Ojczyzny. Przed zaczęta wojną Cycero był rządcą Cylicyi Azjatyckiey prowincyi. Podczas rządów swoich zwycięstwo otrzymał nad Partami.

Juli-

Et sapientiae tuae mihi apud te dicenti oboritur. Quantum potero, voce contendam, ut populus hoc Romanus exaudiat. Suscepto bello, Caesar, gesto etiam ex magna parte, nulla vi coactus, iudicio meo ac voluntate ad ea arma profectus sum: quae erant sumpta contra te.

Apud quem igitur hoc dico? Nempe apud eum, qui cum hoc sciret: tamen me, antequam vidit, reipublicae reddidit: qui ad me ex Aegypto litteras misit, ut essem idem, qui fuisset: qui cum ipse imperator in toto imperio populi Romani unus esset: esse me alterum passus est: a quo, hoc ipso, C. Pansa mihi nuntium perlente, concessos fascis laureatos tenui: qui ad tenendos putavi: qui mihi tum denique salutem putavit dare: sicam nullis spoliata ornamentis dedisset.

Vide

Juliusz Cezar w Brunduzium darował Cy-
ceronowi urazę swoją za to, że pod czas
domowej wojny trzymał się przeciw nie-
mu Pompejusza; dozwolił prócz tego da-
ley rządzić prowincyą, y używać zna-
kow zwycięskich.



Patrz proszę Tubero nie, iż czego o sobie mówić nie boję się, o Ligaryuszu twierdzić nie odważam się. To zaś dla tego o mnie samym mówiłem; aby mi Tubero, gdy toż samo o nim mówić będę, wybaczył. Chwalę ja jego dowcip y sławę, częścią dla bliskiego pokrewieństwa, (i) częścią, że się z mądrości y biegiłości jego cieszę, częścią także, że krewnego młodziana pochwała do moiego także cokolwiek spłynąć może zaliczytu.

Ale o to się pytam: kto za występek przeczytuie Ligaryuszowi, że był w Affryce? oto ten, który y sam w teyże Affryce bydź chciał, y o niedopuszczenie na Ligaryusza się żali, y prócz tego przeciw temuż Cesarzowi stawał na placu. Coż bowiem Tubero dobyty ów twoy na polu Farsalskim miecz znaczył? do czyich pierśi broń twoja zmierzała? czego chciało żelazo twoie? jaka na ten czas była twoja myśl, oczy, ręce, żwawość umysłu? czegoś żądał? czegoś pragnął? Nazbyt nacieram: zdaie się nieco młodzieniec bydź pomiełzanym, domnie się obrócić, wszakże y ja sam w tym byłem obozie. Cze gośmyż zaś innego chcie-

(i) Kwinkcyusz Tubero był Synem Lucyusza Tube-

Vide, quæso Tubero, ut, qui de meo facto non dubitem dicere; Ligarii non audeam confiteri. Atque hæc propterea de me dixi; ut mihi Tubero, cum de se eadem dicerem, ignosceret. Cujus ego industriæ gloriæque faveo; vel propter propinquam cognationem; vel quod ejus ingenio studiisque delector; vel quod laudem adolescentis propinqui existimo, etiam ad meum aliquem fructum redundare.

Sed hoc quæro: quis putet esse crimen, fuisse in Africa Ligarium? Nempe is, qui & ipse in eadem Africa esse voluit, & prohibitum se a Ligario queritur: & certe contra ipsum Cæsarem est congressus armatus. Quid enim, Tubero, districtus ille tuus in acie Pharsalica gladius agebat? Cujus latus ille mucro petebat? Qui sensus erat armorum tuorum? Quæ tua mens? Oculi? Manus? Ardor animi? Quid cupiebas? Quid optabas? Nimis urgeo: commoveri videtur adolescens: ad me revertar. Iisdem in armis fui. Quid autem aliud egimus, Tubero: nisi, ut, quod hic potest, nos possemus? Quorum igitur impunitas, Cæsar, tuæ clementiæ laus

Tuberona, który miał za sobą siostrę Cy-
cerona.

chcieli Tuberonie; jako aby, co ten (k) może, my także mogli? Których tedy uwolnienie od kary twoiey Cesarzu jest skutkiem łaskawości; czyliż ci łami do surowości ciebie pobudzać maia?

IV. W tey zaś sprawie Tuberonie y tobie nieco, ale naybardziej Oycu twojemu przezorniejszym bydź należało. Człowiek ten, jako przezornością tak y nauką ozdobiony, istoty tey sprawy nie poznał. Gdyby albowiem poznał, wołałby, abyś innym raczey jakimkolwiek, aniżeli tym sposobem, postępował. Obwiniaasz przyznającego się; nie dość na tym: oskarżaasz tego, który ma sprawę, albo, iako ja mówię, lepszą od ciebie; albo, jako ty sam wyznaiesz, równą tobie. To zaś, co powiem, dziwna jest, y do samego cudu podobna.

Nie do tego twoie zmierza oskarżanie, aby Ligaryusz na wygnanie był skazany; ale aby był zabity. Tego zaś żaden jeszcze przed tobą obywatel Rzymski nie czynił: postronnie to są te obyczaje. Płochych to tyło Grekow y dzikich jest narodow, krwi rozlaniem swoją uspokajać zawziętość. Bo czegoż chcesz innego? czy gdyby w Rzymie

(k) Ten, to jest Juliusz Cezar.

laus
acuet

IV
Tuber
tris t
ingen
hoc c
si vid
a te
est sa
aut,
tu v
sunt:

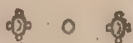
N
Liga
egit
isti s
tari
aut i
ud a
reat:

*laus est: eorum ipsorum ad crudelitatem te
acuet oratio?*

*IV. Atque in hac causa nonnihil equidem,
Tubero, etiam tuam, sed multo magis pa-
tris tui prudentiam desidero: quod homo cum
ingenio, tum etiam doctrina excellens genus
hoc causæ, quod esset, non viderit. Nam,
si vidisset: quovis profecto, quam isto modo
a te agi maluisset. Arguis fatentem. Non
est satis. Accusas eum, qui causam habet,
aut, ut ego dico, meliorem quam tu: aut, ut
tu vis, parem. Hæc non modo mirabilia
sunt: sed prodigii simile est, quod dicam.*

*Non habet eam vim ista accusatio: ut Q.
Ligarius condemnetur, sed ut necetur. Hoc
egit civis Romanus ante te nemo. Externi
isti sunt mores. Usque ad sanguinem inci-
tari solet odium aut levium Græcorum,
aut immanium barbarorum. Nam quid ali-
ud agis? Ut Romæ ne sit? Ut domo ca-
reat? Ne cum optimis fratribus, ne cum hoc*

T. Broc-



mie nie był? gdyby z domu był wygnany? gdyby z najmilszą bracią swoją, gdyby z tym Brochem wujem swoim, gdyby z tym jego synem ciotecznym bratem swoim, gdyby z nami nie żył? gdyby w Ojczyźnie nie mieszkał? czyliż w niej zostaie? czyli może bardziey to wszystko stracić; jak teraz stracił? z Włoch wypędzony, na wygnaniu zostaie. Nie Ojczyzny ty tedy chcesz jego pozbawić, ale życia.

Lecz tym sposobem u owego nawet żaden nie postępował Dyktatora; (1) który wszystkich sobie nieprzyjaźnych śmiercią karał. Tamten niczyią nie będąc prozbą wzbudzony, zabijać rozkazywał: nadgroda nawet innych do tego zachęcał. Nad którego jednak okrucieństwem w kilka po tym lat zemścił się tenże sam; którego ty teraz okrutnym chcesz uczynić.

Ale powiesz: ja tego nie wyciągam. Tak bym rozumiał Tuberonie: znam albowiem ciebie, znam Oyca, znam Dom, znam imie wasze, skłonność takż familii waszey do cnoty, do ludzkości, do wydoskonalenia się w wielu y pięknych naukach; wiadomo

(1) Rozumie tu Cycero Sylłę, który pod czas wojny domowey między Szlachtą y pospółstwem, od Szlachty uczyniony Dyktatorem

T. I.
conjo
patri
his o
exula
qua

rem,
bat,
occid
tabat
aliqu
vis,

me H
novi
strum
stro,
rimar

T. Broccho, avunculo suo; ne cum ejus filio, consobрино suo; nō nobiscum vivat? Ne sit in patria? Num est? Num potest magis carere his omnibus, quam caret? Italia prohibetur: exulat. Non tu ergo hunc patria privare, qua caret, sed vita vis.

At istud ne apud eum quidem Dictatorem, qui omnes, quos oderat, morte multabat, quisquam egit isto modo. Ipse jubebat occidi, nullo postulante: praeiis etiam invitabat. Quæ tamen crudelitas ab hoc eodem aliquot annis post, quem nunc crudelem esse vis, vindicata est.

Ego vero istud non postulo, inquires. Ita, me Hercle, existimo, Tuberō; novi enim te: novi patrem: novi domum, nomenque vestrum: studia denique generis ac familie vestræ, virtutis, humanitatis, doctrinæ: plurimarum artium atque optimarum; nota sunt
U
mihi

torem, wiele okrucieństwa popełnił. W tey zaś wojnie Szlachta Pompeiusza, współstwo zaś Juliusza się trzymało.



domo to mnie jest wszystko. Przeto wiem doskonale, iż śmierci nie żądacie, ale mniej w tym jesteście uważni, Rzecz albowiem sama pokazuje, iż zdaciecie się nie mieć dosyć na tey karze, którą Ligaryusz ponosi: ajakaż inna bydz może, prócz samey śmierci? Bo, jeżeli na wygnaniu jest, jako w samey rzeczy jest; czegoż więcej chcecie? czy gdyby mu nie darowano? to zaś daleko cięższa y nieznośniejszy jest.

O co my prywatnie błagamy, z prośbą y łzami do nog upadając: nie tak sprawie naszej, jako jego ufając ludzkości: tego abyśmy nie uprosili, będziesz przeskądzał? y na nasz płacz następował? y nam u nog leżącym uprosić nie dozwalał? Gdybyś, gdyśmy to prywatnie czynili, jakośmy w samey rzeczy czynili, y spodziewam się, że nie darmo czynili, ty znała przypadł, y wołać począł: strzeż się Cesarzu, nie daruj, nie miewy politowania nad bracią za całością brata swojego ciebie proszącą: czyliżbyś się ze wszelkiej nie wyzuł ludzkości? Jakoż nierównie cięższa rzecz jest: o co my prywatnie prosimy, temu się publicznie przeciw? y w tak wielkim wszystkich utrapieniu ucieczkę do miłosierdzia zagradać?

Powiem zaiste Cesarzu, co myślę: gdyby, w tak wielkim szczęściu, tak wielka two-

*mili
tere j
enim
Q. L
ti: q
enim
stulat
acerbi*

*6
mis,
fident
petren
irrum
cum
remus
frustr
clama
ve te
miseri
isses?
petim
tali m
tollere*

*L
Si in*

mihī omnia. Itaque certo scio, vos non petere sanguinem: sed parum attenditis. Res enim eo spectat; ut ea pœna, in qua adhuc Q. Ligarius sit, non videamini esse contenti: quæ est igitur alia, præter mortem? Si enim in exilio est, sicuti est: quid amplius postulatis? An, ne ignoscat? Hoc vero multo acerbius, multoque est durius.

Quod nos domi petimus precibus, lacrymis, strati ad pedes, non tam nostræ causæ fidentes, quam huius humanitati: id ne impetremus, pugnabis? Et in nostrum fletum irrumpes? Et nos jacentes ad pedes, supplicum voce prohibebis? Si, cum hoc domi faceremus, quod Et fecimus, Et, ut spero, non frustra fecimus: tu derepente irrupisses, Et clamare cepisses: Cæsar, cave ignoscas: cave te fratrum pro fratris salute obsecrantium misereatur: nonne omnem humanitatem exuisses? Quanto hoc durius: quod nos domi petimus, id a te in foro oppugnari? Et in tali miseria multorum perfugium misericordiæ tollere?

Dicam plane, C. Cæsar, quod sentio: Si in hac tanta tua fortuna lenitas tanta



twoja nie była dobroć; którą ty sam z siebie, z siebie mówię sam masz, wiem co mówię; nieznośnymby żalem zwycięstwo twoje było napełnione. Jak wieluby albo wiem było z zwycięzców, którzyby okrutnym cię widzieć chcieli, gdy nawet z zwyciężonych tacy znajdują się? Jak wieluby darować innym twojej przekładali dobroci; gdy nawet ci, którym sam darowałeś. niechcą, abyś nad innemi był miłosiernym?

Gdybym tu mógł dowodzić, że Ligaryusz nie był w Affryce; gdybym uczciwego y litościwego kłamstwa ku ocaleniu niešťczęśliwego obywatela używał: jednakby nie przysłało na człowieka w tak wielkim własnego ziomka utrapieniu y niebezpieczeństwie zbijać, y o fałsz mnie przekonywać: a jeźliby na kogo przysłało, tedy zapewnie nie na tego, który w tymże samym stanie, y w tymże był przypadku.

Co innego jest, niechcieć, aby Cesarz zbłądził. a co innego, niechcieć, aby się nad innym zlitował. Gdy mówisz Tuberonie: strzeż się Cesarzu, nie wierz, był w Affryce Ligaryusz; porwał się do broni przeciw tobie: coź innego mówisz? pròcz tylo: strzeż się nie daruy. Te zapewnie słowa ani są ludzkie, ani do człowieka wyrzeczony: których kto do ciebie używa Cesarzu

*non eff
obtinere
simo h
multi e
lem eff
antur?
ignosci
cum et
in alio.*

*Q
Africa
nesto t
lamito
esset,
fellere
si esset
eadem*

*Se
nolle:
ve, C
us: tu
Cave,
homin
sar, i
tem,*

non esset, quantam tu per te, per te, inquam, obtines: (intelligo, quid loquar,) acerbissimo luctu redundaret ista victoria. Quam multi enim essent de victoribus, qui te crudelem esse vellent: cum etiam de victis reperiantur? Quam multi, qui, cum a te nemini ignosci vellent, impedirent clementiam tuam: cum etiam ii, quibus ipse ignovisti, nolint te in alios esse misericordem?

Quod si probare Cæsari possemus, in Africa Ligarium omnino non fuisse: si honesto & misericordie mendacio salutis civi calamitoso esse vellemus: tamen hominis non esset, in tanto discrimine & periculo civis refellere & coarguere nostrum mendacium: & si esset alicuius: ejus certe non esset, qui in eadem causa & fortuna fuisset.

Sed tamen aliud est, errare Cæsarem nolle: aliud, nolle misereri. Tu diceris: cave, Cæsar, credas: fuit in Africa Ligarius: tulit arma contra te. Num quid dicis? Cave, ignoscas. Hæc nec hominis, nec ad hominem vox est: qua, qui apud te, C. Cæsar, utetur: suam citius abjiciet humanitatem, quam extorquebit tuam.



farzu, siebie wprzód samego ludzkości pozbawi, aniżeli ciebie z niey wyzuie.

V. Naypierwszy zaś wstęp y oświadczenie się Tuberona to, jak mi się zdaie, byto: chcę o występku Ligaryusza mówić. Nie wątpię Cesarzu, żeś się zadziwił: częścią, że żaden tego na innych jeszcze nie mówił; częścią, że ten mówi, który wteyże był sprawie; (m) częścią nakoniec rozumiałeś, iż nową jaką przywiedzie zbrodnię. Występkiem to ty nazywałś Tuberonie? czemu? dotąd jeszcze tym się imieniem ta sprawa nie nazywała. Błędem ją niektórzy mianują, inni boiaźnią; którzy ciężey: nadzieją, chciwością, nienawiścią, uporem; którzy nacyięzey, płochością: występkiem zaś żaden jeszcze przed tobą.

Mnie się zdaie, iż, jeżeli istotne y prawdziwe naszego złego nażwisko znaleźć chcemy; gwałtowna jakaś niezcześliwość spadła, y mniey przezorne umyśły ludzkie opanowała: aby się żaden nie dziwił: iż Bogów przeznaczenie zamyśły ludzkie omyliło. Niech będziemy niezcześliwi, lubo za tego zwycięzcy niezcześliwemi bydź

(m) W teyże sprawie: to iest, który sam był winien, stawiając przy Pompeiuszu: tak, iako stawiał Tubero. Dowodzi tu Cycero, że

V.
beroni.
Ligar
admir
vel qu
quidna
lud vo
ne illa
pellam
pidita
me, t
nemo.

A
nomen
dam c
das ho
rari o
tate e
quam
non lo

*Ac mihi quidem, si proprium & verum
nomen nostri mali quærat: fatalis quæ-
dam calamitas incidisse videtur, & improvi-
das hominum mentes occupavisse: ut nemo mi-
rari debeat, humana consilia divina necessi-
tate esse superata. Liceat esse miseros: quan-
quam hoc victore esse non possumus. Sed
non loquor de nobis: de illis loquor, qui oc-
cide-*

U₄

cide-

że nie można poczytać za występki, jeżeli kto w domowey wojnie przeciw Juliuszowi trzymał.

bydź nie możemy; ale nie mówię o nas, o tych mówię, którzy poginęli; niech byli chciwi, niech byli zawzięci, niech uporni byli; od występku zaś, zbrodni, szaleństwa niech zmarły Pompejusz, niech tylu innych wolnemi zostaną.

Któż to kiedy od ciebie Cesarzu słyszał? albo twoja broń czego więcej chciała, jako aby tylo ciebie od obelgi uwolnić? co (n) owe twoje niezwyciężone czyniło wójsko; prócz tylo, aby swoje prawa y twoją utrzymało powagę? coż? gdyś pokoiu żądał, tegożes chciał, abys z występne-
mi, czyli też, abys się z dobrymi zgodził Obywatelami? Anibym ja sam twoie mnie świadczone dobrodziejstwa za tak wielkie poczytywał: gdybyś mnie jako występne-
go w całości zachował. Jakżebyś się ty Rzeczypolitey zaśluził; gdybyś tylu występnych przy swoiey nienaruszenie po-
wadze chciał utrzymać?

Za

(n) Przyczyna wojny pozorna przynajmniej była ta. Juliusz Cezar rządy trzymał nad Galią, którą teraz Francją zowiemy. Po upłynionych latach rządów, wymógł u Konsulow, że jeszcze przez pięć lat rządzić mu Francją pozwolili. Tym cza-
sem następujący Konsulowie ustąpić jemu z Francyi kazali, Nieposłuszeństwo Juli-

uiza

cideru
erint
ris,
liceat

Q
divit?
nisi a
tuus
tueret
cum p
bi cum
venire
xima
me, u
Quom
esses:
voluiss

ciderunt. Fuerint cupidi, fuerint irati, fuerint pertinaces: sceleris vero crimine, furoris, parricidii, liceat Cn. Pompeio mortuo, liceat multis alijs carere.

Quando hoc quisquam ex te, Cæsar, audivit? aut tua quid aliud arma voluerunt: nisi a te contumeliam propulsare? Quid egit tuus ille invidius ex rebus: nisi ut suum jus tueretur, & dignitatem tuam? Quid? tu, cum pacem esse cupiebas, idne agebas; ut tibi cum sceleratis, an ut cum bonis civibus conveniret? Mihi vero, Cæsar, tua in me maxima merita tanta certe non viderentur: si me, ut sceleratum, a te conservatum putarem; Quomodo autem tu de republica bene meritus esses: si tot sceleratos incolumi dignitate esse voluisses?

U 5

Seceffi-

ufza temu rozkazowi ściagnęło ciężkie przeciw niemu Senatu dekreta, którym oprzeć się nie mógł, jako zwóyskiem do Włoch przychodząc. W rzeczy zaś famey Szlachta Rzymska widząc potęgę Juliusza, y miłość u pospólstwa, zmówiła się na poniżenie jego; bojąc się, aby oddalone przez Syllę od rządów pospólstwo, znowu do nich nie powróciło.

Za poróżnienie się ty Cesarzu z początku to poczytałeś, nie za wojnę; za domową sprzeczkę, nie za nieprzyjacielską nienawiść: ponieważ obie strony Rzeczpospolitą w całości utrzymać chcieli, ale częścią zdaniami, częścią też prywatnym przywiązaniem od publicznego dobra oddalali się. Powaga pierwszych osób (o) równa prawie była; nierówna podobno tych, którzy się ich trzymali: sprawa w początkach wątpliwa, bo z obu stron cokolwiek chwalić można było; teraz tę bezwątpienia chwalić potrzeba, której fami Bogowie dopomogli. Doznawszy zaś twoiej Cesarzu dobroci, któż tego chwalić nie będzie zwycięstwa, w którym żaden nie zginął, chyba na placu. (p)

Ale opuściwszy powszechną sprawę, do naszej wróćmy się. Czyliż mniemaśz Tiberonie, że łatwiej było Ligaryuszowi z Affryki ustąpić, aniżeli wam do niej nie jachać? Czy mogliśmy, powiesz, gdy nam Senat rozkazał? jeśli się mnie w tym radzisz; żadną miarą: ale jednak y Ligaryusz

(o) Pompejusza y Juliusza: nierówna wiążących się stron; bo przy Pompejuszu cała prawie była Szlachta, y wszyscy nayszczyniejfi w kraju.

(p) Powszechnie się u Rzymian działo, że w domo-

S
init
civile
blican
studii
cipum
tasse
bia;
quod
dicant
gnita
dioria
armat

S
niam
facili
exire
teran
Si m
gariu

Secessionem tu illam existimavisti, Cæsar, initio, non bellum: non hostile odium, sed civile diffidium, utrisque cupientibus rempublicam salvam, sed partim consiliis, partim studiis a communi utilitate aberrantibus. Principum dignitas erat pæne par: non par fortasse eorum, qui sequebantur: causa tum dubia; quod erat aliquid in utraque parte, quod probari posset: nunc melior certe ea judicanda est, quam etiam Dii adjuverunt. Cognita vero clementia tua, quis non eam victoriam probet, in qua occiderit nemo, nisi armatus?

Sed ut omittam communem causam, veniamus ad nostram: utrum tandem existimas facilius fuisse, Tubero, Ligario ex Africa exire, an vobis in Africam non venire? Poteramusne, inquis, cum senatus censuisset? Si me consulis: nullo modo. Sed tamen Ligarium senatus idem legaverat. Atque ille

10

domowey woynie przednieysze zwyciężoney strony głowy już śmiercią, już wygnaniem karano. Chwali tedy tu Cycero Juliusza, że żadnego z przeciwney strony śmiercią nie skarał.

ufza tenże senat naznaczył. On był posłusznym w ten czas, gdy słuchać Senatu trzeba było: wy usłuchaliście pod tę porę; kiedy żaden nie słuchał, który niechciał. (q) Izaliż to więc ganie? bynajmniej: ani się bowiem inaczej postąpić godziło urodzeniu, imieniu, domowi, cności wazey: ale na to nie zezwalam; abyście, z których się rzeczy samym chępieć się wam podoba, o te innym przyganiiali.

Tuberona los wyięty z dekretu Senatu, gdy on przytomny nie był; gdy mu nawet choroba przeszkadzała; przeto się wymówić zamyślał. O tym ja wiedziałem dla wszystkich związków, które mam z Tuberonem. W domu razem wychowani, w wółyku społecznicy, potym spokrewnieni, w całym nakoniec życiu jednomyślni; wiele także pomogło, iżśmy się razem uczyli. Wiem tedy, iż się Tubero chciał zostać. Ale tak to tylo podobno mówił: najsświętsze zaś Rzeczypospolitey imie tyle u niego ważyło; iż chociażby innego był zdania, samychby jednak słów powadze oprzeć się nie mógł.

Usta-

(q) Ligaryusza los wyięty przed wojną, kiedy powagi Senatu słuchać należało. Tuberon podczas wojny, kiedy sami tylo przyjaciele Pompejusza w Senacie zasiadali. Naznaczanie zaś rządów do prowincyi tym

eo ten
se ero
mo, q
me ve
neri,
non c
vobis,

T
consul
imped
novi
hi su
diti,
omni
am vi
sumus
re vol
public
etiam,
rum 1

eo tempore paruit, cum parere senatui nece-
se erat: vos tum paruistis, cum paruit ne-
mo, qui noluit. Reprehendo igitur? Mini-
me vero; neque enim licuit aliter vestro ge-
neri, nomini, familiae, disciplinae. Sed hoc
non concedo; ut, quibus rebus gloriemini in
vobis, easdem in aliis reprehendatis.

Tuberonis sors conjecta est ex senatus
consulto; cum ipse non adesset, morbo etiam
impediretur: statuerat excusare. Hæc ego
novi propter omnes necessitudines, quæ mi-
hi sunt cum L. Tuberone. Domi una eru-
diti, militiæ contubernales, post affines, in
omni denique vita familiares. Magnum eti-
am vinculum; quod iisdem studiis semper usu-
sumus. Scio igitur Tuberone domi mane-
re voluisse. Sed ita quidem agebat, ita rei-
publicæ sanctissimum nomen opponebat: ut,
etiam, si aliter sentiret, verborum tamen ipso-
rum pondus sustinere non posset. Cessit au-
ctori-

tym się działo sposobem. Imiona kandy-
datow na tabliczkach napisano, y wrzu-
cono do karbony. Po przeczytaniu pro-
wincyi, dziecie do tego sprowadzone wyi-
mowało z karbony tabliczkę. Czyie na
niey imie było napisane, ten owey pro-
wincyi był rządca.

Ustał nayszacniejszego męża powadze, albo raczey iey uśluhał. Wyiachał razem z temi, którzy jedneyże z nim byli strony; w podróży się nieco zabawił; przeto przyjechał do prowincyi już obiętey.

Ztąd się wszczyna na Ligaryusza występki, albo raczey nienawiść. Bo, jeżeli chcieć, jest u was występkiem; nie mniej wielki występki jest, iż wy Afrykę, wszystkich prowincyi zamek, z natury do toczenia wojny przeciw temu miały sposobny, obiać chcieliście; aniżeli gdyby inny ktokolwiek wołał: ten jednak ktokolwiek Ligaryusz nie był. Warrus się oświadczał, iż ją rządził; a przynajmniej znakow rządcy używał. Ale jak siękolwiek tarzecz ma, skarga twoja Tuberonie co waży? Nie przyjęto nas do prowincyi. Coż, gdyby przyjęto? czylibyście ją Cesarzowi oddali, albo przeciw niemu zatrzymali?

Patrz Cesarzu, jak wiele nam odwagi, albo raczey śmiałości dobroć twoja oddaie. Gdyby Tubero odpowiedział: iż Afrykę, dokąd go los y Senat wysyłał, tobie Oyciec jego chciał oddać: odważyłbym się przed tobą samym o ten go straszyć zamyśl; y dowieść, jak jemu w tym postąpić należało. Choćby się albowiem ten tobie postępek podobał, jednakbyś go nigdy nie pochwalił. Ale ja to wszystko opuszczam

Horita
Una
causa;
venit i

H
potius
non m
um pr
contra
isse, q
men o
perum
bat. S
querela
pti in p
Cesar
Cesar

V
beraliter
derit
que m
fuisse:
eum fa
consiliu
grata
hoc to
tuas p

Fortitati amplissimi viri, vel potius paruit. Una est profectus cum iis, quorum erat una causa; tardius iter fecit. Itaque in Africam venit iam occupatam.

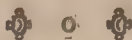
Hinc in Ligarium crimen oritur, vel ira potius. Nam, si crimen est ullum, voluisse: non minus magnum est, vos Africam, omnium provinciarum arcem, natam ad bellum contra hanc urbem gerendum, obtinere voluisse, quam aliquem se maluisse. Atque istamen aliquis Ligarius non fuit. Varus imperium se habere dicebat: fasces certe habebat. Sed quoquo modo se illud habeat: hæc querela vestra, Tubero, quid valet? Recepti in provinciam non sumus. Quid, si essetis? Cæsarine eam tradituri fuissetis, an contra Cæsarem retenturi?

Vide, quid licentiæ, Cæsar, nobis tua liberalitas det, vel potius audaciæ. Si responderit Tubero, Africam, quo senatus eum forsque miserat, tibi patrem suum traditurum fuisse: non dubitabo apud ipsum te, cuius id eum facere interfuit, gravissimis verbis ejus consilium reprehendere; non enim, si tibi ea res grata fuisset: esset etiam probata. Sed jam hoc totum omitto; non tam ut ne offendam tuas patientissimas aures: quam ne Tubero, quod

quod nunquam cogitavit, facturus fuisse videatur.

Veniebatis igitur in Africam provinciam, unam ex omnibus huic victoriæ maxime infestam: in qua erat Rex potentissimus, inimicus huic causæ, aliena voluntas, conventus firmi atque magni. Quæro, quid facturi fuistis? Quanquam quid facturi fueritis, non dubitem; cum videam, quid feceritis. Prohibiti estis in provincia vestra pedem ponere: Et prohibiti, ut perhibetis, summa cum injuria. Quomodo id tulistis? Acceptæ injuriæ querelam ad quem detulistis? Nempe ad eum, cuius auctoritatem secuti, in societatem belli veneratis. Quod si Cæsaris causa in provinciam veniebatis: ad eum profecto exclusi provincia venissetis. Venistis ad Pompejum. Quæ est hæc ergo apud Cæsarem querela: cum eum accusatis, a quo queramini vos prohibitos contra Cæsarem bellum gerere?

Atque in hoc quidem vel cum mendacio, si vultis, gloriemini, per me licet, vos provinciam fuisse Cæsari tradituros: etiamsi a
X *Varo,*



wam w tym Warrus y inni przeskadzali: w tenczas ja dopiero za winnego uznam Ligaryusza, iż wam do wykonania tak chwalebne go dzieła odebrał śpobność.

Lecz uważ proszę Cesarzu śtateczność nayzacniejszego męża Tuberona: którą lubo ja zawsze chwaliłem tak, jako y teraz chwale; nie wspominałbym jednak, gdybym nie wiedział, iż ty tę cnotę naybardziej zalecał. W którymże kiedy człowieka tak wielka była śtateczność? śtateczność mówię; niewiem, czy nie lepiejbym ją nazwał cierpliwością: któryżby albowiem taki to uczynił, aby, od których w rozróżnieniu się domowym nie był przyięty, y jeszcze z niełudzkością odrzucony; do tychże się samych miał udawać? Wielkiego to zaiste umysłu jest dzieło, y tego męża, którego od raz przedsięwziętey sprawy y zamyśłu żadna zelżywość, żadna potęga y niebespieczeństwo odstraszyć nie może.

Choć by się albowiem w innych rzeczach Warrus z Tuberonom mógł porównać; w godności jednak, rodowitości, zacności y mądrości bynajmniej nie potrafił: to także osobliwsza dla Tuberona było, iż z władzą sprawiedliwą podług dekretu senatu do swoiey jachał prowincyi: ztamtąd odrzucony. nie do Cesarza, aby zawziętym; nie do domu, aby gnuśnym; nie do

Varo
Ego
qui vo

Se
am o
ego,
men n
sem,
Quæ
consta
melius
istud
dissen
etiam
redire
viri e
que
nullu

U
ro fu
geniu
præci
imper
suam
rem,
aliqu
illam

Varo, Et a quibusdam aliis prohibiti essetis. Ego autem confitebor culpam esse Ligarii, qui vos tantæ laudis occasione privaverit.

Sed vide, quæso, C. Cæsar, constantiam ornatissimi viri, L. Tiberonis: quam ego, quanvis ipse probarim, ut probo: tamen non commemorarem, nisi a te cognovissem, imprimis eam virtutem solere laudari. Quæ fuit igitur unquam in ullo homine tanta constantia? Constantiam dico: Nescio, an melius patientiam possem dicere? Quotus enim istud quisque fecisset: ut a quibus partibus in dissensione civili non esset receptus, essetque etiam cum crudelitate rejectus; ad eas ipsas rediret? Magni cujusdam animi, atque ejus viri est, quem de suscepta causa, propositaque sententia, nulla contumelia, nulla vis, nullum periculum posset depellere.

Ut enim cætera paria Tiberoni cum Varo fuissent: honos, nobilitas, splendor, ingenium, quæ nequaquam fuerunt: hoc certe præcipuam Tiberonis fuit: quod justo cum imperio ex Senatus-Consulto in provinciam suam venerat. Hinc prohibitus, non ad Cæsarem, ne iratus; non domum, ne iners; non aliquam in regionem, ne condemnare causam illam, quam secutus esset, videretur: in Ma-

do innego jakiego udał się kraju, aby tey, którey się trzymał, strony ganić nie zdał się: do Macedonii, do obozu Pompejusza pojachał, do tey samey strony, od której z krzywdą był odrzucony.

Coż? gdy wasza Tuberonie skarga nic jego nie wzruszyła umysłu; do kogoście się udali? oziębłym podobno ku niemu byliście sercem? na ustroniście tyło siedzieli, umysły zaś wasze od tamtey strony były dalekie? czyli też, jako się powszechnie w domowych dzieie woynach, niemniej wy, jako y inni, wszyscy chęcią zwycięstwa pałaliśmy. Jać wprawdzie zawsze pokoy radziłem; wtenczas zaś bardzo późno. Byłby albowiem szalony, któryby gotowe do bitwy widząc wóysko, myślił opokoju. Wszyscy mówię zwyciężyć chcieliśmy; ty jednak naybardziej; gdyż na tym stanąłeś mieyscu, na którymby ci zginąć potrzeba było, gdybyś nie zwyciężył: lubo nie wątpię, iż, gdy w tym są rzeczy stanie, całość byś twoją nad tamte przełożył zwycięstwo.

Nie mówiłbym ja o tym, gdyby albo wy waszey stateczności, albo Cesarz swego żałował dobrodzieystwa. Teraz się pytam, czyli tu waszey, czyli Rzeczypolitey krzywdy dochodzicie? jeżeli Rzeczypolitey; cóż odpowiecie na uporczywe

cedoni
eam
injuria

Q
animu
credo
in pra
rebant
in vo
vincen
per a
ament
Omne
te pra
tibi e
ut nu
salute

I
vos a
sui p
injur
publi
rant
erret

cedoniam, ad Cn. Pompeji castra venit; in eam ipsam causam, a qua erat rejectus cum injuria.

Quid? cum ista res nihil commovisset ejus animum, ad quem veneratis? languidiore, credo, studio in causa fuistis? Tantummodo in praesidiis eratis: animi vero a causa abhorrebant? An, ut fit in civilibus bellis, (nec in vobis magis, quam in reliquis,) omnes vincendi studio tenebamur? Pacis equidem semper auditor fui: sed tum sero. Erat enim amentis, cum aciem videres, pacem cogitare. Omnes, inquam, vincere volebamus: tu certe praecipue, qui in eum locum venisses, ubi tibi esset pereundum, nisi vicisses: quanquam, ut nunc se res habet, non dubito, quin hanc salutem anteponas illi victoriæ.

Hæc ego non dicerem, Tubero: si aut vos constantiæ vestræ, aut Cæsarem beneficii sui paniteret. Nunc quaero, utrum vestras injurias, an reipublicæ persequamini? Si reipublicæ: Quid de vestra in ea causa perseverantia respondebitis? Si vestras: videte, ne erretis; qui Cæsarem vestris inimicis iratum



czywe wasze przy tamtey stronie utrzymywanie się? jeżeli waszey; patrzaycie, abyście się nie zawiedli: rozumiejąc, iż Cesarz swoim darowawszy nieprzyjaciółom, na waszych się będzie urażał.

VI. Cóż ci się więc zdaie Cesarzu? czyli Ligaryusza utrzymuję sprawę? czyli o jego mówię postępkę? cokolwiek mówiłem, do jednego wszystko chcę zmierzać końca, albo ludzkości, albo dobroci, albo miłosierdzia twojego. Spraw Cesarzu utrzymywałem wiele, a poniekąd y z tobą famym, gdy cię przy sądach urzędu twoiego obowiązek utrzymywał, zaiste nigdy tym nie mówiłem sposobem: *Wybaczcie Sędziowie, zblądził, omylił się, niepostrzegł się, jeżeli więcej kiedy odgad: do Oyca tak się mówić zwykło. Do Sędziow zaś: nie uczynił, nie zamysłał, fałszywi świadkowie; zmyślonny występki.* Ogłoś się Cesarzu, iż sędzią w sprawie Ligaryusza jesteś: co przeciwko tobie knował, pytay się. Milczę. Tego nawet nie przywiodę, coby przed sędzią famym cokolwiek ważyło.

Posłem wyjechał przed wojną, zostawiony w pokoiu, pod czas wojny zostać przymuszony, w niey nie naprzykrzony, twóy nakoniec cały chęcią y umysłem. Do Sędziow tak się mówić zwykło; ale ja do Oyca mówię: zblądziłem, płocho postą-

fore

causa
facto
mam
ment
sar,
in fi
nung
ravi
post
dices
stes
facto
fuert
ligo
cem.

in p
bus
cem
quo
men

fore putetis: cum ignoverit suis.

VI. Itaque num tibi videor, Cæsar in causa Ligarii occupatus esse? Num de ejus facto dicere? Quidquid dixi, ad unam summam referri volo, vel humanitatis, vel clementiæ, vel misericordiæ tuæ. Causas, Cæsar, egi multas, & quidem tecum; dum te in foro tenuit ratio honorum tuorum: certe nunquam hoc modo: Ignoscite, judices: erravit: lapsus est: non putavit: si unquam posthac: ad parentem sic agi solet. Ad judices. Non fecit: non cogitavit: falsi testes: fictum crimen. Dic, te Cæsar, de facto Ligarii judicem esse: quibus in præsidiis fuerit, quære. Taceo. Ne hæc quidem colligo, quæ fortasse valerent etiam apud judicem.

Legatus ante bellum profectus, relictus in pace, bello oppressus, in eo ipso non acerbus, totus animo & studio tuus. Ad judicem sic agi solet. Sed ego ad parentem loquor: Erravi, temere feci, pœnitet: ad clementiam tuam confugio: delicti veniam peto:



postąpiłem, żałuję, do twoiego się miłosierdzia udać, przebaczenia żebrzę, proszę abyś darował; zuchwale podobno, jeśli żaden nie uprosił; jeśli zaś wielu, ty sam dodaj ratunku, któryś dodał nadziei. Czyliż niema przyczyny spodziewać się Ligaryusza; gdy ja za drugimi nawet przeproszać ciebie mogę?

Lubo ani na tey mowie nadzieja nasza zalega, ani na uściłości tych, którzy ciebie za Ligaryuszem błagają, twoi bliscy. Wiem albowiem Cesarzu, co naybardziej zwykłeś uważać, gdy się inni za czyją do ciebie wstawiają całością: interes proszących więcej u ciebie waży, aniżeli sama prośba: y nie na to się oglądasz, iak tobie jest przychylny ten, który prosi; iako, jak jest należący do tego, za którym się wstawia. Tyle tedy twoim łask świadczyliz; iż za szczęśliwszych podczas mam tych, którzy twoiey używają szczodrobliwości; aniżeli ciebie samego, który im tak wiele udzielałz.

Ale, jakem mówił Cesarzu, więcej u ciebie interes, aniżeli prośba waży proszącego; y ten ciebie nayskuteczniej wzruszy, który naysprawiedliwsze do proszenia ma pobudki. Ligaryuszowi darując, wielu ty wprawdzie przyjaciółom twoim rzecz uczynisz przyjemną; ale to prośbę
uwa-

ut ign
rogan
spem
non f
altero

Q
posita
Ligan
Et co
aticuj
te rog
neque
is, q
labor
multa
terdu
tu ip

S
rogan
que t
lorem
serva
cessan
quod

ut ignoscas, oro. Si nemo impetravit, ar-
roganter: si plurimi: tu idem fer opem, qui
spem dedisti. An sperandi Ligario causa
non sit: cum mihi apud te sit locus etiam pro
altero deprecandi?

Quanquam neque in hac oratione spes est
posita causæ, nec in eorum studiis, qui a te pro
Ligario petunt, tui necessarii. Vidi enim
Es cognovi, quid maxime spectares, cum pro
alicujus salute multi laborarent: causas apud
te rogantium gratiosiores esse: quam vultus:
neque te spectare, quam tuis esset necessarius
is, qui te oraret: sed quam illius, pro quo
laboraret. Itaque tribuis tu quidem tuis ita
multa: ut mihi beatiores illi esse videantur in-
terdum, qui tua liberalitate fruuntur, quam
tu ipse, qui illis tam multa concedis.

Sed video tamen apud te causas, ut dixi,
rogantium valere plus, quam preces: ab iis-
que te moveri maxime, quorum justissimum do-
lorem videas in petendo. In Q. Ligario con-
servando multis tu quidem gratum facies ne-
cessariis tuis: sed hoc, quæso, considera,
quod soles. Possum fortissimos viros Sabi-



uważay, co zwykłeś. Mogłbym tu przywieść naydzielnieyszych mężow Sabinow od ciebie zachwalonych, y cały naród Sabinſki, Wioch ozdobę, Rzeczypolitey naszej obronę; znałz bardzo dobrze tych ludzi, patrz na ich żal y smutek. Tego Brocha, o którym wiem, co trzymasz, płacz y żalność samego y Syna widzisz.

Cóż mam mówić o braci? nie rozumiey Cesarzu, abyśmy tu iedney osoby życie y całość utrzymywali, albo trzech tobie Ligaryuszow w mieście zatrzymać potrzeba, albo wszystkich trzech z miasta wyrugować. Każde im wygnanie miłsze jest, aniżeli oyczyzna, niżeli dom, niżeli Bogowie domowi bez jego jednego. Jeżeli z braterstwa, jeżeli z miłości, jeżeli z żalu to czynią; niech cię wzruszą ich łzy, niech wzruszy pobożność, niech wzruszy braterstwo.

Niech się tu sprawdzą owe słowa Twoie, które w tobie zawsze przemagały. Ciebie albowiem nie raz mówiącego słyszeliśmy: iż my mieliśmy za nieprzyjaciół tych wszystkich, którzy z nami nie byli: ty zaś tych wszystkich, którzy przeciw tobie nie stawali, za twoich poczytałeś przyjaciół. Nie widziszże, Cesarzu, iż ta ozdoba, ta cała Brochowa familia, ten Marcyusz, Cezecyusz, Korfydyusz, to całe Rycerstwo Rzym-

nos,
binum
prop
verte
Huj
exiſt
filii

puta
tibi
tres
lium
domu
Si f
move
move

dice
puta
qui
tur
rum
tium
Rom
solu
ros

nos, tibi probatissimos, totumque agrum Sabinum, florem Italiae, ac robur reipublicae proponere. Nosti optime homines: animadverte horum omnium maestitiam & dolorem. Hujus T. Brocchi, de quo non dubito, quid existimes, lacrymas, squalloremque ipsius & filii vides.

Quid de fratribus dicam? Noli, Caesar, putare de unius capite nos agere. Aut tres tibi Ligarii retinendi in civitate sunt: aut tres ex civitate exterminandi. Quodvis exilium his est optatius, quam patria, quam domus, quam dii penates, uno illo exulante. Si fraterne, si pie, si cum dolore faciunt: moveant te horum lacrymae, moveat pietas, moveat germanitas:

Valeat tua vox illa, quae vicit; te enim dicere audiebamus: nos omnes adversarios putare, nisi qui nobiscum essent: te omnes, qui contra te non essent, tuos. Videsne igitur hunc splendorem, omnem hanc Brocchorum domum, hunc L. Marcium, C. Caesetium, L. Corfidium, hosce omnes Equites Romanos, qui adjunt, veste mutata, non solum notos tibi, verum etiam probatos viros, tecum fuisse? Atque his irascebamur; hos



Rzymskie, które teraz w smutney sukni tu jest przytomne, nie tylko znalazłoby tobie, ale też od ciebie zachwalone, z tobą razem było? atóżemy się na tych naybardziej gniewali, tych ścigaliśmy, tym nawet niektórzy groziliśmy. Twoim tedy ich zachoway przyjacioł; aby, jako inne od ciebie wyrzeczone słowa, tak y te również się sprawdziły.

Gdybyś zupełnie mógł poznać miłość Ligaryuszow; osądziłbyś, iż wszyscy razem z tobą byli. Czyliż kto może wątpić, iż, gdyby Kwinkiusz Ligaryusz był we Włoszech, przy teyżeby był stronie, przy której y bracia byli? któż jest, któryby o ich jednomyślny zgodzie, a prawie w jedno spojoney, w tey prawdziwie braterskiej równości nie wiedział? któryby nie poznał, iż pierwsi by się cokolwiek innego nadarzyło; aniżeli gdyby ci bracia przeciwnego sobie byli zdania, przy przeciwny stawali stronie? chęcią tedy wszyscy przy tobie byli, nieszczęściem jakimś oderwał się jeden, który, chociażby to dobrowolnie uczynił, byłby jednak podobny tym, których ty w całości zachowałeś. Ale daymy to, niech porwał się do broni, niech oderwał się nietyło od ciebie, ale nawet od braci: ci zanim błagaia ciebie twoi przyjaciele.

Przy-

hos
nabu
quem
sic ho

am
res
quin
in ea
tres
sum
hac
Qui
fuisse
fortu
omni
unus
simil
ierit
veru

hos requirebamus. Et his nonnulli etiam minabamur. Conserva igitur tuis suos; ut quemadmodum cætera, quæ dicta sunt a te, sic hoc verissimum reperiatur.

Quod si penitus perspicere posses concordiam Ligariorum: omnes fratres tecum iudicares fuisse. An potest quisquam dubitare, quin, si Q. Ligarius in Italia esse potuisset: in eadem sententia futurus fuerit, in qua fratres fuerunt? Quis est, qui horum consensum conspirantem, Et pæne conflatum, in hac proprie æqualitate fraterna non noverit? Qui hoc non sentiat: quidvis prius futurum fuisse, quam ut hi fratres diversas sententias fortunasque sequerentur? Voluntate igitur omnes tecum fuerunt: tempestate abreptus est unus: qui, si consilio id fecisset: esset eorum similis, quos tu tamen salvos esse voluisti. Sed ierit ad bellum: discesserit non a te solum, verum etiam a fratribus. Hi te orant tui.

Eque

Przypominamć wprowadzie Cesarzu, gdym twoich spraw pilnował, jakim się ku tobie y twojej stawił dostojności Tytus Ligaryusz miasta tego Podskarbi: ale mało na tym, iż o nim wspominam; mam także nadzieję, iż ty, który niczego nie zwykłeś zapominać prócz krzywdy własney, ponieważ ta wspaniałość, ponieważ naturze twoiej rzecz jest właściwa; o tym myśląc Podskarbi, innych także Podskarbach przypomniź. Ten tedy Ligaryusz, który naten zas niczego innego nie żądał, (ani bowiem mógł o niniejszych wróżyć okolicznościach:) tyło abyś ty jego za dobrego y tobie przychylnego miał męża: pokornie teraz ciebie za brata swego błaga całością: którą jeżeli na jego zasługi wzgląd mając, obydwum darujesz; trzech naylepszych y niewinnych braci, nie tyło im samym, nie tyło tym tyłu y tak zacnym mężom, ani tyło nam ich krewnym, ale także całej oddasz Rzeczpospolitey.

Uczyn tedy toż samo dziś na rynku nayzacniejszey y temu zgromadzeniu naymilszey braci; coś dnia onegdajszego w Senacie Szlachetnemu mężowi M. Marcellowi uczynił: a jakoś tamtego darował Senatowi, tak tego daruy pospólstwu; któregoz przychylny ku tobie chęci nie raz dozna-

*Et
teressen
quæsto
tuam.
spero e
injuria
etiam
quæsto
quibus
dari.
hil egit
nisi ut
judican
petit:
utrisqu
integer
tot ac
suis, J*

*Et
Et cla
curia,
omni
concess
cujus
Et, si*

Equidem cum tuis omnibus negotiis interesset: memoria teneo, qualis T. Ligarius quæstor urbanus fuerit erga te & dignitatem tuam. Sed parum est, me hoc meminisse: spero etiam te, (qui oblivisci nihil soles, nisi injurias; quoniam hoc est animi, quoniam etiam ingenii tui,) te aliquid de hujus illo quæstorio officio cogitantem, etiam de aliis quibusdam quæstoribus reminiscentem recordari. Hic igitur T. Ligarius, qui tum nihil egit aliud; (neque enim hæc divinabat,) nisi ut tu eum tui studiosum, & bonum virum judicares, nunc a te supplex fratris salutem petit: quam huius admonitus officio, cum utrisque his dederis, tres fratres optimos & integerrimos, non solum sibi ipsos, neque his tot ac talibus viris, neque nobis necessariis suis, sed etiam reipublicæ condonaveris.

Fac igitur, quod de homine nobilissimo & clarissimo M. Marcello fecisti nuper in curia, nunc idem in foro de optimis, & huic omni frequentiae probatissimis fratribus. Ut concessisti illum senatui: sic da hunc populo: cujus voluntatem carissimam semper habuisti. Et, si ille dies tibi gloriosissimus, populo Ro-

doznałeś: y jeżeli dzień tamten tobie naychwalebniejszy, całemu zaś ludowi Rzymskiemu był naymilszy; niechciey prosię zaniedbywać Cesarzu podobney sławy y zalety szukać jak nayczęściey.

Nic tobie nie ma powszechniejszego nad dobroć; żadna z tylu cnot twoich ani dziwniejsza, ani milsza nad miłosierdzie. Ludzie albowiem żadną rzeczą bliżey do Bogów nie przystępuią; jako gdy innym ludziom całość darują. Nic nie ma ani szczęście twoie większego, jako że możesz; ani natura twoja lepszego, jako że chcesz zachować jak naywięcey.

Dłuższey podobno mowy sprawa wyciąga; ale twoja dobroć krótszey. Dla czego wiedząc, iż pożyteczniejsza rzecz jest, gdy ty sam z sobą; aniżeli gdy albo ja, albo ktokolwiek inny z tobą mówić będzie; zakończę już, to tyło wprzód tobie do uwagi podam: jeżeli Cesarzu jego nieprzytomnego w całości zachowasz; wszystkich tu przytomnych wniey utrzymaś.



mano
tare
quam

Ni
nitas:
admira
Homin
cedunt,
hil hab
possis:
servare

Lo
stulat:
cum ut
me, an
faciam
senti
bus te

mano gratissimus fuit: noli, obsecro, dubitare C. Cæsar, similem illi gloriæ laudem quam sæpissime græterere.

Nihil est enim tam popolare, quam bonitas: nulla de virtutibus tuis plurimis, nec admirabilior, nec gratior, misericordia est. Homines enim ad Deos nulla re propius accedunt, quam salutem hominibus dando. Nihil habet, nec fortuna tua majus, quam ut possis: nec natura tua melius, quam ut velis servare quam plurimos.

Longiorem orationem causa forsitan postulat: tua certe natura brevior. Quare, cum utilius esse arbitrer, te ipsum, quam aut me, aut quemquam, loqui tecum; finem jam faciam: tantum teipsum admonebo: si illi absenti salutem dederis: præsentibus his omnibus te daturum.



SKUTEK MOWY.

TO nayprzód pewna, iż Cezar w naywiększej miał nienawiści tych, którzy w Afryce przeciw niemu wojowali; z przyczyny, iż y nayuporczywiey się bronili, y naywięcey tam wódyska potracił. Za Ligaryuszem cała wprzód jego Ligaryuszow familia bezskutecznie przepaszła. Gdy się zaś dowiedział, iż Cycero za nim ma stać; z temi się odezwat słowy: „ Mogę mówiącego Cycerona cokołwiek posłuchać; wszakże wiem oprócz tego, że Ligaryusz zły człowiek, y mój wielki nieprzyjaciel „ jest. „ Gdy zaś Cycero mówić zaczął, różnie się na twarzy mienił Cezar. Skoro wspomniat o Farsalskiej bitwie, tak się zmieszał Cezar, iż książkę, którą miał w ręku, upuścił: y przy końcu, przerwawszy Cyceronowi mowę, Ligaryuszowi przebaczył. Ligaryusza zaś ku Cezarowi nienawiść przebaczeniem tym nie umniejszyła się. Wszedł on potym w wielką poufałość z Brutusem: y gdy Brutus, szukając kolegów do sprzyśiężenia się na zabicie Cezara, do chorego mō- „ wił Ligaryusza: „ w jakim to czasie Ligaryuszu „ chorujesz? „ porwawszy się z tōżka Ligary- „ usza, odpowiedział: „ Oto ja, jeżeli co godne- „ go ciebie zamyslasz, zdrow jestem. „ Natych- „ miaſt do sprzymierzonych się przyłączył.



MOWA CYCERONA

ZA

DEJOTAREM GALACYI

KROLEM.

OBIASNIENIE RZECZY.

Dejotar był Królem Galacyi, czyli Gallo-Grecyi, prowincyi w Azji leżącej. Od młodości on swojej zawsze Rzymianom był przychylny: y we wszystkich wojnach, które w Azji wiedli, ich wspomagał. Za co od Senatu Rzymskiego Królem, towarzyszem, y przyjacielem Ludu Rzymskiego był ogłoszony. Poufattość, którą miał z Pompejuszem, y wdzięczność, iż za daną pomoc, część państw Tygrana Armenii Króla od niego miał sobie ustąpioną, przywiodły go; że, podczas wojny domowej między tymże Pompejuszem y

Juli-

Y 2

MO-



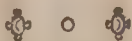
Juliuszem Cezarem, sam z wódyskiem swoim Pompeuszowi pomagał. Po otrzymanym zaś od Juliusza na polach Farsalskich zwycięstwie, na którym cały los wojny zależał, Dejotar Pompeusza odstąpił: y do Juliusza się przytęczył: skarany odebraniem części Armenii od Pompeusza jemu daney, y nakazaniem posłków pieniężnych, tak wielkich, że swoje sprzęty przedawać musiał. Juliusz, na okazanie darowanej urazy swojej, był u Dejotara w gościnie, y wielkie od niego wziął podarunki. Po zakończoney wojnie, gdy Juliusz, powróciwszy do Rzymu, samowładnie państwem Rzymskim rządził: Kastor, wnuk z matki Dejotara, oskarżył go, jakoby podczas gościnny chciał Juliusza zabić: jakoby zawsze przeciw niemu knował, y na ten koniec wódysko miał znaczne w gotowości. Do świadectwa namówił Fidyppa doktora Królewskiego. Poślowie Dejotara uprosili Cyncerona do zbicia tey potwarzy. Mowa miana w pałacu Juliusza. Roku od założenia Rzymu 708. wieku Cyncerona. 62.

ROZPORZĄDZENIE MOWY.

W Stęp wyraża w nim Cyncero boiaźń swoją: którey cztery daie przyczyny. 1. Ze broni Króla w gardlowey sprawie. 2. Ze Króla y przychylnego y zasłużonego Rzeczypospolitey bronić musi. 3. Ze z oskarżycielow jeden niewdzięczny, drugi niegodny. 4. Ze Cezar w swojej sprawie jest Sędzią. 5. Ze mówi nie na rynku, ale w pałacu. Stara się wszędzie chwalić

lić Cez
Czyni
nienaw
pejusz
osoby
tara, k
wiedz
ściami
chwał
miał p
jotar J
dza Cy
uszow
zgodz
zumer
zabić
oskarż
dyppo
wzgle
nie pu
Odpov
którer
wielk
na nie
w Rz
Wyty
Dziad
brodzi
wiani
mowę
że De
potym
ra nie

lić Cezara, a oskarżycielow podać w nienawiść. Czyni tu wycieczkę Cycero, łagodząc Cezara nienawiść ku Dejotarowi za dopomaganie Pompejuszowi: a to od osoby Cezara y Dejotara. Od osoby Cezara, bo jest łaskawy: od osoby Dejotara, bo on nie z nienawiści to uczynił; ale uwiedziony powagą Senatu, fałszywemi powieściami, y prozbą Pompejusza. Wylicza tu pochwały Pompejusza, dla pokazania, że Dejotar miał przyczynę jego usłuchać. *Zakończenie.* Dejotar Juliusza zabić niechciał. *Dowodzenie.* Stwierdza Cycero, że Dejotar zaśadek przeciw Juliuszowi nie czynił. 1. Od osoby Dejotara, że zgodzić się to nie może z Dejotara cnotą y rozumem. 2. Od okoliczności, że gdyby chciał zabić Dejotar, miałby dosyć sposobności. 3. Od oskarżyciela; że jeżeli się zwierzył Dejotar Fidypnowi swemu Doktorowi zamysłów swoich względem zabicia Juliusza, wołałby otruć: że nie puściłby tegoż Fidypna do Rzymu. *Zbijanie.* Odpowiada tu Cycero na zarzuty przeciwników, któremi potwarzali Dejotara, jakoby wóysko wielkie przeciw Juliuszowi zaciągnął, zawłze na niego czyhał, y odbierał od Posłów swoich w Rzymie będących listy Cezara szkalujące. Wytyka tu bezbożność Kastora w czernieniu Dziada swojego, od którego wiele odebrał dobrodziejstw; w przekupowaniu Sługi, y namawianiu na własnego Pana. *Zakończenie.* Kończy mowę swoją dowodząc nayprzód Cezarowi, że Dejotar żadney ku niemu nie ma nienawiści: potym prosi, aby wzajemnie Cezar się na Dejotara nie gniewał.



M O W A.

I. **J**ako we wszystkich większey wagi sprawach, na początku mówienia, bardziey się zwykłem trwożyć Cesarzu; aniżeli by mnie albo wiek albo doświadczenie moje pozwalało: tak y w tej sprawie tyle mnie izeczy przeraża; iż, ile mnie poczeiwość moja dodaje ochoty do bronięcia Króla Dejotara; tyle bojaźń uymuie sposobności. Mówię nayprzód za życiem y dostatkami Króla; co samo, lubo nie jest niesprawiedliwym, zwłaszcza, gdy o twoie idzie niebezpieczeństwo; jednak tak jest niezwyčajna, aby Król w gardłowej był obwiniany sprawie; iż jeszcze dotąd o tym nie było słyszano. Powtóre tego Króla, którego dawniey z całym Senatem zwykłem wychwalać, za nieustanne jego ku Rzeczypospolitey naszej zasługi; teraz przeciwko naycieęższy potwarzy bronić jestem przymuszony.

Do tego, oskarżycielow jednego okrucieństwo, drugiego niegodność mnie przeraża. Okrutny Kastor, iż go nie nazwę występny y bezbożnym; który wnukiem będąc, dziada swiego o niebezpieczeństwo życia przypawił; y w młodości swojej strachem przeraził tego, którego sta-
rości

1. Cu

leam ve
vel ata
ita me
mea fid
Dejotar
timor d
tunisqu
est, in
inustat
te hoc
regem,
solebam
publica
crimen

Ac
tate, c
lem C
um; q
duxerit
lerit ei
bebat:

ORATIO.

1. *Cum in omnibus causis gravioribus, C. Cæsar, initio dicendi commoveri soleam vehementius, quam videtur vel usus, vel ætas mea postulare: tum in hac causa ita me multa perturbant; ut, quantum mea fides studii mihi asserat ad salutem Regis Dejotari defendendam: tantum facultatis timor detrahat. Primum dico pro capite fortunisque Regis: quod ipsum etsi non iniquum est, in tuo duntaxat periculo: tamen est ita iniustatum, regem capitis reum esse: ut ante hoc tempus non sit auditum. Deinde eum regem, quem ornare antea cuncto cum senatu solebam, pro perpetuis ejus in nostram Rempublicam meritis: nunc contra atrocissimum crimen cogor defendere.*

Accedit, ut accusatorum alterius crudelitate, alterius indignitate conturber. Crudelem Castorem, ne dicam sceleratum & impium; qui nepos avum in discrimen capitis adduxerit: adolescentiæque suæ terrorem intulerit ei, cujus senectutem tueri, & tegere debebat: commendationemque ineuntis ætatis ab



ości bronić y ochraniać był powinien; a zalety niedozrzątego wieku z występku y niezbożności szukać zaczął; dziada służę podarunkami przekupionego do oskarżania własnego Pana przywiódł, y od nog poselskich (a) oderwał.

Zbiega zaś oskarżającego Pana, a Pana nieprzytomnego, a Pana nayprzychylniejszego naszej Rzeczypospolitey, gdy usta widziałem, gdy słowa słyszałem; nie tak nad nieszczęśliwym Króla ubolewałem losem, jako o powszechną nas wszystkich całość trwożyłem się. Gdy bowiem, wedle zwyczaju przodków, na torturach nawet sługi przeciw Panu wypytywać się nie godzi; w których sam bół chociaż niechętnego do prawdziwego wyznania przynaglić może: powstał ten sluga; y które-goby w mękach nawet wymienić nie powinien, tego wolny oskarża.

Trwoży mnie nieco to także Cesarzu; o co jednak, zgruntu ciebie uważając, obawiać się przestaę: rzecz albowiem z siebie nie-

(a) *Od nog Poselskich*, albo że do usług Posłom był od Dejotara przydany; albo że przeciwny Posłom za dane świadectwo przeciw Dejotarowi, znowu od Kastera był odwiedziony; albo nakoniec, co podobniey-

impie
ruptu
puleri

F
domin
nostra
ba au
dition
nibus
rum
dem
ram
tus
lare

F
terdu
vi, t

impietate, & scelere duxerit: avi servum corruptum præmiis ad accusandum dominum impulerit, & a legatorum pedibus abduxerit.

Fugitivi autem dominum accusantis, & dominum absentem, & dominum amicissimum nostræ reipublicæ, cum os videbam, cum verba audiebam; non tam afflictam regiam conditionem dolebam, quam de fortunis communibus extimescebam. Nam, cum more majorum de servo in dominum ne tormentis quidem quæri liceat: in qua quæstione dolor veram vocem elicere possit etiam ab invito: exortus est servus, qui, quem in equuleo appellare non posset, eum accuset solutus.

Perturbat me C. Cæsar, etiam illud interdum: quod tamen, cum te penitus recognovi, timere desino. Re enim iniquum est, sed

Y 5

tua

dobnieysza jest, że usiadł podczas tych sądów między oskarżycielami; będąc obowiązany siedzieć u nog Posłów Dejotara, jako jego sługa; który toż samo dawniej był, co u nas teraz poddany albo niewolnik.



nieśluszną, mądrość twoja czyni naysprawiedliwszą: gdyż bronić występku jaki przed tym; przeciw któremu o zamyśl występku jesteś oskarżony, jeżeli rzecz samą uważasz, ciężka jest; bo żadnego prawie niema, któryby w swoim niebezpieczeństwie będąc Sędzią, sobie niż obwinionemu przychylniejszym się nie pokazał. Ale twoja Cesarzu obożliwsza natury dobroć tey mnie umniejsza boiaźni. Nie tak się albowiem obawiam, co ty o Królu Dejotarze; jako poznać, co chcesz, aby o tobie inni sądzą.

Mieszam się prócz tego dla samey miewsca niezwykłości: iż tak wielką sprawę, iak wielka nigdy jeszcze u sądu nie była, mówię między domowemi twoiemi ścianami; mówię nie w tym ludzi zgromadzeniu, które ufilność mówcy wspierać zwykło; na twoich oczach, na twoich ustach y skinięniu polegam; na ciebie się jednego zapatruję; do ciebie jednego cała moja ściga się mowa: co lubo mnie wielką utrzymania prawdy czyni nadzieję; do wzruszenia jednak umysłów, y do wszelkiey w mowie żywości mało pomaga.

W tey albowiem Cesarzu sprawie gdybym mówił na rynku: choćbyś ty sam y słuchaczem jey był y sędzią: jak wieleby mi ochoty samo Ludu Rzymskiego zgromadze-

tua sap
amud e
consiliu
ipsum c
re est,
quiores
Casar
mili m
quid tu
quid de

M
tantam
sceptat
pariete
quentia
in tuis
te unu
stat or
ritatis
Es ad
que le

H
ro di
te: q
concu

tua sapientia fit æquissimum. Nam dicere apud eum de facinore, contra cuius vitam consilium facinoris iniisse arguare: si per se ipsum consideres, grave est. Nemo enim ferre est, qui sui periculi iudex, non sibi se æquiores, quam reo præbeat. Sed tua, C. Cæsar, præstans, singularisque natura hunc mihi metum minuit. Non enim tam timeo, quid tu de Rege Dejotaro: quam intelligo, quid de te cæteros velis judicare.

Moveor etiam loci ipsius insolentia: quod tantam causam, quanta nulla unquam in disceptatione versata est, dico intra domesticos parietes: dico extra conventum, & eam frequentiam, in qua Oratorum studia niti solent: in tuis oculis, in tuo ore vultuque acquiesco: te unum intueor: ad te unum omnis mea spectat oratio: quæ mihi ad spem obtinendæ veritatis gravissima sunt: ad motum animi, & ad omnem impetum dicendi contentionesque leviora.

Hanc enim, C. Cæsar, causam si in foro dicerem, eodem audiente, & disceptante te: quantam mihi alacritatem populi Romani concursus afferret? Quis enim civis ei Regi

madzenie dodało? Bo któryżby obywatel temu nie sprzyjał Królowi, o którymby przypominał, iż cały wiek na ludu Rzymskiego przepędził woynach? Rzuciłbym oko na Senat, zapatrywałbym się na rynek, niebo naostatek fame na świadectwo wezwałbym. Tak, gdybym o Króla Dejotara dobrodzieystwach ku Bogom nieśmiertelnym, Senatowi, y ludowi Rzymskiemu wspomniął; nigdyby mi na rzeczy dō mówienia zbywać nie mogło.

Co ponieważ ciasnością ścian tych jest obarczone, a przywiedzenie sprawy z miejsca naybardziej moc swoją traci: do ciebie należy Cesarzu, któryś sam za innemi często stawał, (b) jakiego teraz bydź muszę umyśłu, z ciebie samego miarkować: aby tak y sprawiedliwość twoja y wśluchaniu uwaga tey mnie boiaźni umniejszyła.

II. Ale nim o samey mówić zacznę sprawie; o oskarżycielow nadziei w krótkości namienię. Lubo zdaie się, iż ani na biegłości, ani na doświadczeniu oni swoim zasadzać się mogą; nie bez iakieykolwiek jednak nadziei tę wżczynąć sprawę odważyli się. Nie byli oni niewiadomi o twoim na Króla Dejotara gniewie; nie tajne
im

(b) Juliusz Cezar wprzód, nim Pretorem został, był

non fa
Roman
Spesta
denique
rum i
senatus
darder:

Q
adtiogu
um est
quid m
re; qu
endi d
meam.

1
dico,
cum v
que es
hanc c
one ver
isse no
dam in

b
k

non faveret, cuius omnem aetatem in populi Romani bellis consumptam esse meminisset? Spectarem curiam: intuerer forum: cælum denique testarer ipsum. Sic, cum & deorum immortalium, & populi Romani, & senatus beneficia in regem Dejotarum recorder: nullomodo mihi deesse posset oratio.

Quæ quoniam angustiora parietes faciunt, actioque causæ maxime debilitatur loco: tumum est, Cæsar, qui pro multis sæpe dixisti, quid nunc mihi animi sit, ad te ipsum referre; quo facilius tum æquitas tua, tum audiendi diligentia minuatur hanc perturbationem meam.

II. Sed antequam de accusatione ipsa dico, de accusatorum spe pauca dicam: qui, cum videantur neque ingenio, neque usu, atque exercitatione rerum valere: tamen ad hanc causam non sine aliqua spe & cogitatione venerunt. Iratum te Regi Dejotaro fuisse non erant nescii: affedum illum quibusdam incommodis & detrimentis propter offensam

był Patronem: y z wymowy swoiey wielką sobie zjednał chwałę.



im były szkody, (c) które on dla twoiey poniośł urazy; doznali twoiego, jako na Króla gniewu, tak ku sobie przychylności; rozumieli przeto; iż, jeżeli przed tobą samym o twoim własnym niebezpieczeństwie mówić będą; łatwo w rozjątrzonem sercu zmyślony występki miejsce znajdzie.

Dla czego od tey nas wprzód bojaźni Cesarzu przez rzetelność, stałość, y łaskawość twoją uwolnić; abyśmy nie mieli podeyrzenia, iż, jakikolwiek ślad gniewu w tobie pozostaie. Przez rękę tę ciębie proszę: którą Królowi Dejotarowi gość gościowi podałeś: przez tę mówię rękę, nie tak w woynach y potyczkach, jako w obietnicach y rzetelności stałą. Ty do jego wniść domu, ty dawną gościnę odnowić raczyłeś: ciebie jego przyięły progi, ciebie przyjaźnego y ubłaganego Dejotara Króla ołtarze y kościoły widziały. Jeżeli łatwo cię przeprosić można Cesarzu, tedy raz cię przepraszać potrzeba. Zaden cię nigdy nie przebłagał nieprzyjaciół, któryby naymniejszych dawney urazy znaków w sercu twoim zostawionych doświadczył.

Lubo któż nie słyżał o twoim na Króla Dejotara użalaniu się? nigdyś ty jego nie obwi-

*ensionem
huic irat
cumque
rent: fo
facile fide*

*Qua
Cesar,
mentiam
partem i
te istam
hospiti p
non tam
missis Es
inire: tu
te ejus a
placatum
runt. C
mel exor
vit inimi
otis reliqu*

*Qua
taro qua*

(c) Juliusz Cezar odebrał Dejotarowi część Armenii y hrabstwo Troginikie, za dopomaganie

*gar
wo
nia*

*ensionem animi tui meminerant: teque cum
huic iratum, tum sibi amicum cognoverant:
cumque apud ipsum te de tuo periculo dice-
rent: fore putabant, ut in exulcerato animo
facile fictum crimen insideret.*

*Quamobrem hoc nos primum metu, C.
Cæsar, per fidem, & constantiam, & cle-
mentiam tuam libera; ne residere in te ullam
partem iracundiæ suspicemur. Per dexteram
te istam oro, quam Regi Dejotaro hospes
hospiti porrexisti: istam, inquam, dexteram,
non tam in bellis & in præliis, quam in pro-
missis & fide firmiorem. Tu illius domum
inire: tu vetus hospitium renovare voluisti:
te ejus dii penates acceperunt: te amicum &
placatum Dejotari Regis aræ focique vide-
runt. Cum facile exorari, Cæsar, tum se-
mel exorari soles. Nemo unquam te placa-
vit inimicus, qui ullas resedisse in te simulta-
tis reliquias senserit.*

*Quamquam cui sunt inauditæ cum Dejo-
taro quærelæ tuæ? Nunquam tu illum accu-
savi-*

ganie Pompejuszowi podczas domowey
woyny: nakazał prócz tego wielkie pie-
niądze.

obwiniął, jako nieprzyjaciela; ale jako przyjaciela mniej pełniącego obowiązki przyjaźni; iż przychylniejszym był stronie Pompejusza, niżeli twoiey: jednak przed tym samym Królem oświadczyłeś się, iż łatwobyś wszystką darował urazę, gdyby Pompejuszowi posiłki tyło, albo choćby też y Syna wysłał; sam zaś podeszłym wiekiem wymówił się. (d) Gdyś go tedy od więkzey uwolnił rzeczy; bardzo małą przyjaźni winę zostawiłeś. Przeto nie tyło go nie skarałeś; ale wszelkiey bojaźni pozbawiłeś, za gościa uznałeś, przy Królewskiej godności zostawiłeś.

Ani on bowiem nienawiści w tym ku tobie swoiey pozwolił, ale powszechnym uwiodł się błędem. Ten Król, którego częstokroć Senat w swoich ustawach tym nazywa imieniem, y który od młodości swoiey ten Rzeczypospolitey stan za najsświętszy y najpoważniejszy poczytywał; tymże był wzruszony, postónny y odległy człowiek; czym y my w pośrząd Rzeczypospolitey urodzeni, y zawsze bawiący się.

Gdy

(d) Dejotar dawał wymówkę swojego do strony Pompejusza przyłączenia się, że Senat mu kazał. Juliusz wraz po zaczętey wojnie, w liście swoim do niego odpisał w te słowa: „ Haniebną to jest: wszakże y ja „ two-

*savisti
parum
Pomp
Cui t
diceba
etiam
usus
rares
bas.
vertis
agnou*

*N
error
senatu
decret
adoles
xisset
ginqu
repub*

savisti, ut hostem; sed ut amicum, officio parum fundum: quod propensior in Cn. Pompeji amicitiam fuisset, quam in tuam. Cui tamen ipsi rei veniam te daturum fuisse dicebas: si tantum auxilia Pompejo, vel si etiam filium misisset, ipse excusatione ætatis usus esset. Ita, cum maximis eum rebus liberares: perparvam amicitie culpam relinquebas. Itaque non solum in eum non animadvertisti, sed omni metu liberavisti, hospitem agnovisti, regem reliquisti.

Neque enim ille odio tui progressus, sed errore communi lapsus est. Is rex, quem senatus hoc nomine sæpe honorificentissimis decretis appellavisset, quique illum ordinem ab adolescentia gravissimum sanctissimumque duxisset; iisdem rebus est perturbatus homo longinquus, & alienigena: quibus nos in media republica nati, semperque versati.

Z

Cum

„ twoim przyjacielem byłem: cóż za
 „ przyczyna, żeś się do Pompejusza przy-
 „ łączył? ale wybaczam tobie, jeśliś w
 „ tym poszedł za powagą Senatu: poszli
 „ Pompejuszowi wódyko, poszli y Syna;
 „ sam zaś użył wymówki, że Itary jesteś.“



Gdy się dowiedział, iż za radą zezwalającego Senatu do broni się porwano; iż Konsulom, Pretorom, Trybunom y nam wodzom Rzeczpospolitą bronić zleceno: zmieszał się w sobie, y mąż temu Państwu nayprzychylnieyszy o całość Ludu Rzymskiego obawiał się: w którey nie wątpił, iż y jego własne zalega ocalenie. W tey jednak bojaźni wstrzymać się nieco za naylepszą rzecz osądził.

Naybardziej się zaś strwożył, gdy się dowiedział, iż Konsulowie z Włoch pouciekali; że wszyscy Konsularni, tak albowiem jemu doniesiono, wszystkie Senat, całe Włochy wysypały się. Tym tylo wieściom y nowinom do wschodu droga otworem stała: ani inne prawdziwe następowały. Nic on o twoich pułkach, (e) nic o twoiey do pokoju skłonności, nic o niektórych tylo osob na ciebie nie słyżał sprzyśiężeniu się. Y gdy w tym stanie rzeczy były, póty się jednak wstrzymywał; póki od Pompejusza listy do niego y posłowie nie przybyli.

Wy-

- (e) Juliusz Cezar przed zaczęciem wojny oświadczył się: „ że do wszystkiego cierpieć dla „ Rzeczypolitey: niech tylo Pompe- „ już odjedzie do prowincyi, których „ był rządcą; a władzę nad wóyskiem „ niech

ritab
tribun
blicam
Et vin
puli-R
inclusi
more

M
Consu
sulares
Senatu
libus e
orient
Nihil
dio con
audieba
tem tu
eo se t
legati,

”
do
Ju
lo
D
bo
fu

Cum audiret senatus consentientis auctoritate arma sumpta: Consulibus, Prætoribus, tribunis plebis, nobis Imperatoribus rempublicam defendendam data: non movebatur animo, Et vir huic imperio amicissimus de salute populi Romani extimescebat, in qua etiam suam inclusam esse videbat. In summo tamen timore quiescendum sibi esse arbitrabatur.

Maxime vero perturbatus est; ut audivit, Consules ex Italia profugisse, omnesque Consulares, (sic enim nuntiabatur,) cunctum Senatum, totam Italiam esse effusam. Talibus enim nuntiis Et rumoribus patebat ad orientem via: nec ulli veri subsequerentur. Nihil ille de conditionibus tuis: nihil de studio concordie Et pacis: nihil de conspiratione audiebat certorum hominum contra dignitatem tuam. Quæ cum ita essent: tamen usque eo se tenuit; quoad à Cn. Pompejo ad eum legati, litteræque venerunt.

Z 2

Ignor.

„niech sobie oddadzą.“ Cesar o wojnie domowej w sprawie i. Sprzylięgiły się zaś na Juliusza familie naysznaczniejsze, Marcellus, Lentulus, Scypionus, Katonow, Domicyuszow, Cyceero, y Pompejusz. lubo bardzo bliski Juliuszowi w pokrewieństwie.

Wybacz, wybacz Cesarzu: że tego męża powadze Król Dejotarus ustąpił, za którym y my także wszyscy poszliśmy: w którym gdy Bogowie y ludzie wszystkie ozdoby zebrali, tedy ty sam y naywięcey y naywiększe. Ani bowiem, jeżeli twoje dzieła innych pochwały zaćmiły, dla tego Pompejusza z pamięci naszej wyrzuciliśmy. Jak wielkie jego było imię, jak wielkie dostatki, jak wielka cześć od ludu Rzymskiego, jak wielka od Senatu, jak wielka od ciebie; kto niewie? Tak on dawniejszych przeniósł sławą, jak ty wszystkich przewyższyłeś. Przeto Kn. Pompejusza wojny, zwycięstwa, tryumfy z podziwieniem wyliczaliśmy: twoich wyliczyć nie możemy.

Do tego tedy Król Dejotarus przybył w tej nędzney y nieszczęśliwey wojnie; którego dawniey w sprawiedliwych z nieprzyjaciółami wojnach wspomagał: z którym nie tyło gością, ale przyjaźnią nawet y poufałością był złączony: a przyszedł, albo proszony jako przyjaciel, albo wezwany jako towarzysz, albo zawołany jako ten, który przywykł być posłusznym Senatowi: przyszedł nakoniec, jako do uciekającego, nie jako do pędzącego się; to jest, do niebezpieczeństwa, nie do zwycięstwa towarzysztwa.

Ignosce, ignosce Cæsar: si ejus viri auctoritati Rex Dejotarus cessit, quem nos omnes sequuti sumus: in quem cum dii atque homines omnia ornamenta congefissent: tum tu ipse plurima & maxima. Neque enim, si tuæ res gestæ cæterorum laudibus obscuritatem attulerunt, idcirco Cn. Pompeji memoriam amisimus. Quantum nomen ejus fuerit, quantæ opes, quanta in omni genere bellorum gloria, quanti honores populi Romani, quanti senatus, quanti tui, quis ignorat? Tanto ille superiores vicerat gloria, quanto tu omnibus præstitisti. Itaque Cn. Pompeji bella, victorias, triumphos, consulatus admirabiles numerabamus: tuos enumerare non possumus.

Ad eum igitur Rex Dejotarus venit hoc misero fatalique bello: quem antea justis hostilibusque bellis adjuverat: quocum erat non hospitio solum, verum etiam familiaritate conjunctus: & venit, vel rogatus, ut amicus; vel arcessitus, ut socius; vel evocatus, ut is, qui senatui parere didicisset: postremo venit, ut ad fugientem, non ut ad insequentem; id est, ad periculi, non ad victoriæ societatem.



Po Farfalskiej zaś stoczoney bitwie Pompejusza odstąpił; za nieskończoną nadzieią iść niechciał: rozumiejąc, iż dowieć uczynił albo obowiązкови, jeśli jaki był winien; albo omyłce, jeśli czego nie wiedział. Przeto do domu się udał: y gdyś ty Alexandryiską widł wojnę, twojego postrzegał pożytku. On wdyśko Kn. Domicyusza nayzacieyłego męża w swoim domie żywnością opatrzył: on do Efezu temu, którego z twoich wiernego y doświadczonego wysłał, pieniądze posłał: on powrórę, on potrzecie, swoje sprzedawszy sprzęty, pieniędzy dodawał, którychbyś na wojnie mógł używać: on osobę swoją na niebezpieczeństwo wydał, y z tobą przeciwko Farnaxowi (f) stanął na placu: twojego nieprzyjaciela za swojego poczytał. Co wszystko tym umysłem przyjąłś Cesarzu, iż jego naywspanializym Króla imieniem y tytułem ozdobiłś.

III. Tego tedy nie tylo od niebezpieczeństwa przez ciebie uwolnionego, ale jeszcze naywspanialszą godnością ozdobionego oskarżają, jakoby w domu ciebie swoim zabić usiłował. O czym ty, chyba jego małż za łżalonego, podeyrzenia nawet mieć nie możesz. Iż

(f) Farnax Krol Pontu był Synem sławnego Mitrydatesa. Ten podczas domowey wojny

jo
Vel
quid
mun
gere
tum
Et c
quon
onun
ille
qua
ricu
nace
Qua
C.
Reg

ber
arg
tu,
pro

Itaque Pharsalico praelio facto a Pompejo discessit: spem infinitam persequi noluit. Vel officio, si quid debuerat; vel errori, si quid nescierat; satisfactum esse ducit: domum se contulit; teque Alexandrinum bellum gerente, utilitatibus tuis parvit. Ille exercitum Cn. Domitii amplissimi viri, suis tectis & copiis sustentavit; ille Ephesum ad eum, quem tu ex tuis fidelissimum & probatissimum omnibus delegisti, pecuniam misit: ille iterum, ille tertio, auctionibus factis, pecuniam dedit, qua ad bellum uteris: ille corpus suum periculo objecit, tecumque in acie contra Pharnacem fuit, tuumque hostem esse duxit suum. Quæ quidem a te in eam partem accepta sunt, C. Cæsar; ut eum amplissimo honore, & Regis nomine affeceris.

III. Is igitur, non modo a te periculo liberatus, sed etiam honore amplissimo ornatus, arguitur domi te suæ interficere voluisse. Quod tu, nisi eum furiosissimum judicas, suspicari profecto non potes.

Z 4

Ut

ny opanował część Armenii; lecz po Farsalskiej bitwie, od Juliusza zwyciężony.



Iż bowiem ominę, czyjaby tak wielka była zbrodnia, w przytomności Bogów domowych zabijać gościa? czyjaby tak wielka zaciętość, wszystkich narodów y wszystkich wieków światło najjaśniejsze gasić? czyjaby tak wielka zuchwałość, zwycięzcy świata całego nie obawiać się? czyjaby taka nieludzkość y niewdzięczność, okrutnikiem byź na tego, od którego Królem jest nazwany? iż mówię to wszystko ominę: ktoby tak wielkiego był szaleństwa; aby wszystkich Królów, a tych jeszcze wielu pogranicznych, wszystkie wolne narody, wszystkich przyjaciół, wszystkie prowincye nasze, wszystkie nakoniec wszystkich bronie przeciw sobie jednemu śmiał obruszać? jakby on natychmiast z królestwem, z domem, z żoną, z najmiłszym Synem swoim był zerwany; tak wielki występki nie już wykonawłszy, ale nawet o nim pomyśliwszy?

Ale podobno płochy y nieuważny człowiek tego nie przenikał. Kto za niego uważniejszy, kto skrytszy, kto roztropniejszy? Lubo ja tu Dejotara nie tak z dowcipu y przezorności, jako z rzetelności y życia niewinności bronić usiłuję. Wiadoma tobie Cesarzu człowieka tego cnota, wiadome obyczaje, wiadoma stateczność. Któż bowiem, któryby o imieniu tylo ludu

erit,
hosp
um
lume
dore
tam
appe
hac
rege
liber
cias
um
gno
mo
mod

rari
Qui
hoc
dent
dum
mini
Cui
audi

Ut enim omittam, cujus tanti sceleris fuerit, in conspectu Deorum Penatum necare hospitem: cujus tantæ importunitatis, omnium gentium atque omnis memoriæ clarissimum lumen extinguere: cujus tantæ ferocitatis, viduam orbis terrarum non extimescere: cujus tam inhumani & ingrati animi, a quo rex appellatus esset, in eo tyrannum inveniri: ut hæc omittam: cujus tanti furoris fuit, omnes reges, quorum multi erant finitimi, omnes liberos populos, omnes socios, omnes provincias, omnia denique omnium arma contra se unum excitare? Quonam ille modo cum regno, cum domo, cum conjuge, cum carissimo filio, distractus esset: tanto scelere non modo perfecto, sed etiam cogitato?

At credo, hæc homo inconsultus & temerarius non videbat. Quis consideratior illo? Quis tectior? Quis prudentior? Quanquam hoc loca Dejotarum non tam ingenia, & prudentia, quam fide & religione vitæ defendendum puto. Nota tibi est, C. Cæsar, hominis probitas: noti mores: nota constantia. Cui porro, qui modo populi Romani nomen audivit, Dejotari integritas, gravitas, vir-
tus

du Rzymskiego słyżać, o Dejótara niewinności, powadze, cnotcie, y rzetelności niewie? Który tedy występki y na człowieka nierostropnego paść nie może, dla wielkości nagłego niebezpieczeństwa; y na występnego, chyba, że razem byłby szalony: o tym wy zmyślacie, iż Dejotarus człowiek cnotliwy y mąż rostopny miał zamyślać.

Ale jakże nie tylo do wierzenia, ale do podeyrzenia nawet rzecz jest niepodobna? „Gdy, mówi, do Zamku Luceyskiego „przybyłeś, y gdy do domu Króla gościa „twojego wstąpiłeś; mieysce było niejako, w którym to było, złożono, co „tobie Król w upominku ofiarować przed, „sięwziął: tam ciebie z wanny wprzód, „ninbyś do stołu usładł, chciał prowadzić: na tym bowiem samym mieyscu „byli zbroyni do zabicia ciebie postawieni. “

Otoż występki, oto sprawa: o którą zbieg Króla, sługa Pana oskarża. Jać wprawdzie Cesarzu, skoro mi doniesiono; iż Fidyp doktor Królewski, tu z posłami przybyły, od tego młodziana jest przekupiony; takie miałem podeyrzenie: doktora za wyjawiacza obierze; to jest, zmyślił jaki występki trucizny. Rzecz ta, luboby od prawdy była daleka; jednakże
nd

tus,
nus
set,
facin
vos E
stulto

ne su
lum
spitis
qua e
rare
quam
enim
loco

tivus
hercu
ista
um
isto
sum
finge
verit

tus, fides non audita est? Quod igitur facinus nec in hominem imprudentem cadere posset, propter metum praesentis exitii; nec in facinorosum, nisi esset idem amentissimus: id vos & a viro optimo, & ab homine minime stulto cogitatum esse confingitis?

At quam non modo non credibiliter, sed ne suspiciose quidem? Cum, inquit, in castrum Lucejum venisses, & domum regis, hospitii tui divertisses: locus erat quidam, in quo erant ea composita, quibus rex te munere constituerat. Huc te e balneo, priusquam accumberes, ducere volebat. Erant enim armati, qui te interficerent, in eo ipsa loco collocati.

En crimen, en causa: cur regem fugitivus, dominum servus accuset. Ego, mehercule, C. Caesar, initio, cum est ad me ista causa delata: Phidippum medicum servum regium, qui cum legatis missus esset, ab isto adolescente esse corruptum; hac suspitione sum percussus: medicum indicem subornabit: finget videlicet aliquod crimen veneni. Et si a veritate longe, tamen a consuetudine criminandi
non

od zwyczaju wkładania potwarzy nie bardzoby odstępowala.

Cóż mówi doktor? nic o truciźnie. Ale przecie stać się to mogło, nayprzód skryciey, w jedzeniu lub napoju: powtórę be-
spiecznien; gdyż, choćby się stało, prze-
czyć by jednak można. Gdyby cię otwo-
rzyście zabił; wszystkichby narodow nie
tyło nienawiść, aleby broń także na sie-
bie obrócił: gdyby trucizną, przed Jowi-
szaćby wprowadzie gościniego (g) Bó-
stwem nigdy się nie utaił; przed ludźmi
mogłby się utaić. Co tedy y skryciey przed-
sięwziąć y ostrożnien mógł wykonać; te-
go się tobie y doktorowi biegłemu, y flu-
dze, jako mniemał, wiernemu nie zwie-
rzył; a broni, zafadzek, żelaza utaić
przed tobą niechciał?

Ale jak śmiesznie jeszcze zmyślił wy-
stępek? „Twoje ciebie, mówi, toż samo,
„które zawsze łczęście zachowało: o-
„świadczyłeś się, iż w ten czas podarun-
„kow opatrywać niechciałeś. “Cóż po-
tym? czy Dejotarus, swego natenczas nie-
dokazawszy, wóysko znagła rozpuścił?
nie byłoż żadnego innego do zafadzek
miej-

(g) U dawnych pogan nad każdą rzeczą albo
sprawą Bóg jaki był przełożony. Tak go-
SEM-

non mu

Qu
id fieri
cibo:
est fact
emisset
sed etia
vis illi
celare
Quod
cautius
Es sen
de arm
luit?

A
te, in
servau
Quid
re non
Nullu
te, cu
que f

non multum res abhorrebat.

Quid ait medicus? Nihil de veneno. At id fieri potuit: primo occultius in potione, in cibo: deinde etiam impunitius fit; quod, cum est factum, negari potest? Si palam te interemisset: omnium in se gentium non solum odia, sed etiam arma convertisset. Si veneno: Jovis illius quidem hospitalis Numen nunquam celare potuisset: homines fortasse celavisset. Quod igitur & occultius conari, & efficere cautius potuit; id tibi, & medico callido, & servo, ut putabat, fideli, non credidit: de armis, de ferro, de insidiis celare te noluit?

At quam festive crimen contexitur? Tu te, inquit, eadem, quæ semper, fortuna servavit; negavisti tum te inspicere velle.
 • *Quid postea? An Dejotarus, re illo tempore non perfecta, continuo dimisit exercitum? Nullus erat alius insidiandi locus? At eodem te, cum cœnavisset, rediturum dixeras? Itaque fecisti. Horam unam, aut duas eodem loco*

ściennych praw postrzegał Jowisz. Oprócz ludzkości, mieli za zasługę przed Jowiszem, jeśli gościa jak nymiley przyjęli.

miejscu? przecież przyrzekłeś, iż tamże po stole powróciłeś: tak tedy uczyniłeś: jedną y drugą godzinę na tymże, jak ułanowieni byli, miejscu zatrzymać zbroynych wielką rzecz była? gdy u stołu wesoło y poufale siedziałeś; tam potym, jakoś przyrzekł, poszedłeś: gdzie takim się ku tobie Dejotarus pokazał, jakim Król Attalus (*h*) ku Publiuszowi był Afrykanowi; gdy mu naywspanialsze podarunki z Azji aż do Numancyi posłał; które Afrykanus w przytomności wóyska przyjął. Toż gdy Dejotarus y umysłem y zwyczajem Królewskim uczynił, ty do pokoju wróciłeś się.

Proszę Cesarzu, czas ów przywiedź sobie na pamięć: staw sobie przed oczyma ów dzień; przypomnij ludzi z podziwieniem się na ciebie zapatrujących: czy jaka trwoga? czy jakie zamieszanie? czy cokolwiek było? chyba skronnie, chyba spokojnie, chyba coby się z poważnego y świątobliwego człowieka zgadzało karnością? jakaż tedy wymyślić się może przyczyna, dla którejby ciebie naczczo chciał, po stole niechciał zabijać? „Na-

(*h*) Attalus Król Pergamu: niektórzy go mają za Antyocha Wielkiego. Scypio w ten czas dobywał Numancyi. Miał to leży w Hiszpanii. Przez 20. lat z Rzymianami

loco an
magna
jucunde
Quo in
visti; q
fuit: c
legimus
quae A
Quod i
Et mor

Ob
memor
tus hor
tium re
qui tu
quiete
mi dis
• potest
luerit

loco armatos, ut collocati fuerunt, retinere magnum fuit? Cum in convivio comiter & jucunde fuisses: tum illuc isti, ut dixeras. Quo in loco Dejotarum talem erga te cognovisti; qualis Rex Attalus in P. Africanum fuit: cui magnificentissima dona, ut scriptum legimus, usque ad Numantiam misit ex Asia; quæ Africanus, inspeclante exercitu, accepit. Quod cum præsens Dejotarus regio & animo, & more fecisset: tu in cubiculum discessisti.

Obsecro, Cæsar: repete temporis illius memoriam: pone illum ante oculos diem: vultus hominum te intuentium, atque admirantium recordare. Num quæ trepidatio? Num qui tumultus? Num quid, nisi moderate, nisi quiete, nisi ex hominis gravissimi & sanctissimi disciplina? Quid igitur causæ excogitari potest; cur te lautum voluerit, cænatum noluerit occidere?

In

nami wojnę wiodło; przez 14. lat wytrzymywało oblężenie; nakoniec od Scypiona zburzone. Na tym teraz miejscu jest miasto Sorya w Kastylii dawney, prowincyi Hiszpańskiej.

„ Nazajutrz, mōwi, odłożył: aby, sko-
 „ robyś do zamku Luceyńskiego (i) przy-
 „ jachał, tam swoje wykonał zamyśły. “
 Nie widzę przyczyny odmienienia miey-
 sca, ale jednak y w tym sama tylo jest po-
 twarz. „ Gdy, prawi, lekarstwo po stole
 „ brać chciałeś, do wanny cię prowadzić
 „ zaczęto; tam bowiem były zasadzki;
 „ ale ciebie toż samo szczęście zachowa-
 „ ło; do pokoju iść wolałeś. “ Boday-
 byż cię Bogowie zgubili zbiegu! tak nie
 tylo bezbożny y niepocziwy, ale nawet
 głupi y szalony jesteś. Cóż przecie? ta-
 każ tam broń w zasadzkach była; którey-
 by z wanny do pokoju przenieść nie mo-
 żna było?

Otoż masz Cesarzu cały występki o za-
 sadzki: wszakże więcej nic nie mōwił,
 „ o tym tylo prawi, wiedziałem. “ Cóż
 dalej? także był szalony Dejotar, że te-
 go, któremu się tak wielkiego zwierzył
 występku, od siebie wypuścił? do Rzy-
 mu nawet posłał? gdzie wiedział, że y Ka-
 stor jest jemu naynieprzyjaźniejszy, y Cesa-
 rz, na którego czynił zasadzki? zwłaszcza,
 że ten jeden był, któryby się nad nim
 chociaż nieprzytomnym mógł zemścić?

„ Bra-

(i) Zamek Luceyński był bardzo bliiski Miasta y pała-

1
 cum
 cogit
 mutar
 Cum
 xiffes
 enim
 na f
 sti.
 do ne
 amen
 posue
 ferri

1
 dixit
 sciuss.
 eum,
 a se
 Et in
 C. C
 tim
 se in

In posterum, inquit, diem distulit; ut, cum in castellum Lucejum ventum esset: ibi cogitata persiceret. Non video causam loci mutandi: sed tamen acta res criminoſe est. Cum, inquit, vomere te post cœnam velle dixisses: in balneum te ducere cœperunt. Ibi enim erant insidiæ. At te eadem tua fortuna servavit: in cubiculum te ire malle, dixisti. Dii te perdunt, fugitive: ita non modo nequam, & improbus, sed & fatuus, & amens es. Quid? ille signa ænea in insidiis posuerat, quæ e balneo in cubiculum transferri non possent?

Habes crimina insidiarum. Nihil enim dixit amplius. Horum, inquit, eram conscius. Quid tum? ita demens ille erat: ut eum, quem conscium tanti sceleris habebat, a se dimitteret? Romam etiam mitteret: ubi & inimicissimum sciret esse nepotem suum, & C. Cæsarem, cui fecisset insidias? Præsertim cum is unus esset, qui posset de absente se indicare?

Aa

Et



„Braci, mówi, moich, że o tym wiedzieli,
„ w więzieniu osadził. “ Gdy tedy więził
tych, których ma przy sobie; ciebieby wol-
nego do Rzymu wysłał; który toż samo wie-
działeś, o czym mówił, że y oni wiedzieli?

IV. Pozostała oskarżenia część do dwóch
mianowicie ściaga się rzeczy: pierwsza,
że Dejotar nieprzyjaźnego tobie będąc ser-
ca, zawsze na ciebie czyhał; druga, że
wielkie przeciw tobie zebrał wóysko. O
wóysku, w krótkości, jako y o innych na-
mienie. Nigdy Król Dejotar takiego nie
miał wóyska, którymby wojnę ludowi
Rzymskiemu mógł wypowiedzieć: ale
którymby granice swoje od wpadnie-
nia nieprzyjacielskiego y rozbojow obro-
nił, y którymby wodzom naszym posił-
kow dodawał. Dawnieyci wprawdzie li-
czniejsze je mógł chować; teraz zaś za-
ledwie szczupłe bardzo utrzymać potrafi.

„ Ale wysłał niewiem kogoś do Celiu-
„ sza; lecz gdy ci, których wysłał, iść
„ nie chcieli, do więzienia ich wtrącił. “
Nie pytam się tu, czyli podobna do pra-
wdy jest rzecz; aby, albo nie miał Król
kogo wysłać, albo, gdyby ci, których
wysłał, nie byli mu posłuszni; albo na-
koniec, dla czego by tych, którzy w tak
wielkiey rzeczy rozkazow jego nieślucha-
li, więzić raczey chciał, niż zabijać: ale
jednak

sci
vin
Ro
los

fuit
cum
tum
exe
qua
bus
quib
Et
stis
maj
vix

eos,
cula
sit,
aut
dicto
vinde
men
sam

Et fratres meos, inquit, quod erant conscii, in vincula coniecit. Cum igitur eos vinciret, quos secum habebat: te solutum Romam mittebat, qui eadem scires, quæ illos scire dicis?

IV. Reliqua pars accusationis duplex fuit: una, Regem semper in speculis fuisse; cum a te animo esset alieno: altera, exercitum eum contra te magnum comparasse. De exercitu dicam breviter, ut cætera. Nunquam eas copias Rex Dejotarus habuit, quibus inferre bellum populo Romano posset: sed quibus fines suos ab excursionibus hostium, & latrociniiis tueretur, & imperatoribus nostris auxilia mitteret. Atque antea quidem majores copias alere poterat: nunc exiguas vix tueri potest.

At misit ad Cæcilium nescio quem: sed eos, quos misit, quod ire noluerunt, in vincula coniecit. Non quæro, quam verisimile sit, aut non habuisse regem, quos mitteret: aut eos, quos misisset, non paruisse: aut, qui dicto audientes in tanta re non fuissent: eos victos potius, quam necatos fuisse. Sed tamen, cum ad Cæcilium mittebat: utrum causam illam victam esse nesciebat, an Cæcilium

Jednak, gdy do Celiusza wysyłał, albo nie-wiedział, że tamta strona jest zwyciężo-na; albo rozumiał, że Celiusz ten wielki bydlę musi człowiek: którymby zapewne Dejotar, ludzi naszych bardzo dobrze zna-jący, czyli że znał, czyli że nie znał, za-wszeby pogardzał.

Dodał także, iż nie najlepszą tobie po-słał jazdę; podobno dawnych żołnierzy, nic w porównaniu z twoją jazdą nie wa-żących; posłał jednak z tych, których miał wybornych. Mówi, iż jakiegoś z tey liczby sługę osądzono: niewiem, nie-ślyszalem; choćby się jednak co w tym na-darzyło, rozumiałbym, iż żadney Król nie podlega winie.

Nieprzyjaźnym zaś ku tobie był umy-słem. Jakim sposobem? spodziewał się po-dobno, iż dla rzeki y kraju położenia tru-dne(k) z Alexandryi będziesz miał wyjście? ale tegoż czaśu pieniądze posłał; wódzko żywił; temu, któregoś nad Azją przeło-żył, we wszystkim dostarczał: tobie zwy-cięzcy nie tylo w gościnie, ale w niebe-spieczeństwie nawet y na placu był przy-tomny. Nastąpiła wojna Asyrykańska, ciężkie

(k) Alexandrya leży w Asyryce, niegdys sto-łeczne miasto Egiptu. Tam Cezar z mo-
stu

istun
fede
vel
inne

misi
tuur
buit
mer
aud
pam

mod
xan
ram
cuni
fice
ri n
lum
cutu
rum

istum magnum hominem putabat? Quem profecto is, qui optime nostros homines novit, vel quia nosset, vel quia non nosset, contemneret.

Addidit etiam illud: equites non optimos misisse. Veteres, credo, Cæsar: nihil ad tuum equitatum: sed misit ex iis, quos habuit, electos. At, nescio quem ex eo numero servum judicatum: non arbitror: non audiui. Sed in eo, etiamsi accidisset: culpam Regis nullam fuisse arbitrarer.

Alieno autem a te animo fuit. Quomodo? Speravit, credo, difficiles tibi Alexandriæ fore exitus propter regionis naturam & fluminis? At eo ipso tempore pecuniam dedit, exercitum aluit: ei, quem Africæ præfeceras, nulla in re defuit: tibi victori non solum ad hospitium, sed ad periculum etiam atque ad aciem præsto fuit. Secutum est bellum Africanum; graves de te rumores sparsi: qui etiam furiosum illum Cæ-

A a 3

cili-

stu spędzony, wskoczył do czółna: lecz gdy dla ciężaru czółn tonąć poczynął, Cezar wskoczywszy do wody, przez 200. kroków płynął aż do okrętu.



ciężkie o tobie rozszano wieści: które ta-
koż szalonego owego Celiusza pobudziły:
jakim natenczas Król ku tobie był ser-
cem? swoje sprzedał skarby, y siebie ze
wszystkiego wyzuć wolał, niżeli tobie pie-
niędzy nie dostarczyć.

„Ale tegoż, prawi, czasu do Nicei y
„Efezu wysyłał, którzyby się o wieściach
„Affrykańskich wywiedzieli, y jemu o nich
„jak nayprędzey donosili. Gdy tedy oznay-
„miono, iż Domicyusz w nawałności zgi-
„nął, iż ty w zamku jesteś otoczony; o Do-
„micyuszu wiersz ów Grecki powiedział:
„*Niech giną przyjaciele, aby razem y nie-
„przyjaciele byli wygubieni.*“ Czego on,
chociażby tobie był naynieprzyjaźniejszy,
nigdyby jednak nie mōwił. On albowiem
jest łagodny, wiersz dziki y okrutny. Któż
zaś Domicyuszowi mógł bydź przyiaźny,
któryby twoim był nieprzyjacielem? tobie
zaś nieprzyjaźnym dla czego by był? pa-
miętając zwłaszcza, iż, gdy woyny pra-
wem zabitym nawet bydź mógł, Królem
jednak y sam y Syn jego jest uczyniony.

Cóż daley? dokąd obies postępuje? mō-
wi, iż wesółością ztąd Dejotar wyniesio-
ny, winem się uraczył, y na bankiecie
nagi skakał. Jaka szubienica dostateczną
temu zbiegowi przynieść może karę?
czyż, kto kiedy Dejotara pianego, albo
skaczą-

ciliu
fuit
re m
nistr

Epl
exci
que,
frag
Do
tia,
ant
quo
tan
imm
ami
inin
li le
um

Ai
obr
Qu
aff
ebr

cilium excitaverunt. Quo tum Rex animo fuit? Qui auditionatus sit, seseque exspoliare maluerit, quam tibi pecuniam non subministrare?

At eo, inquit, tempore ipso Nicæam, Ephesumque mittebat; qui rumores Africanos exciperent, & celeriter ad se referrent. Itaque, cum esset ei nuntiatum, Domitium naufragio periisse: te in castello circumfideri: de Domitio dixit versum Græcum eadem sententia, qua etiam nos habemus Latinum: Pereant amici: dum una inimici intercitant: quod ille, si esset tibi inimicissimus: nunquam tamen dixisset. Ipse enim mansuetus: versus immanis. Qui autem Domitio poterat esse amicus, qui tibi esset inimicus? Tibi porro inimicus cur esset: a quo, cum vel interfici belli lege potuisset: Regem & se, & filium suum constitutos esse meminisset?

Quid deinde? Furcifer quo progreditur? Ait, hac lætitia Dejotarum elatum, vino se obruisse, in convivioque nudum saltavisse. Quæ crux huic fugitivo potest satis supplicii afferre? Dejotarum saltantem quisquam, aut ebrium vidit unquam? Omnes in illo sunt Re-

skaczącego widział? wszystkie są w nim Królewskie cnoty, o czym nie wątpię, iż wiesz Cesarzu; ale osobliwie godna podziwiania oszczędność; lubo tym słowem chwalić Królów nie zwykli.

Oszczędnym bydź, nie wiele Królowi przyda zalety; mężnym zaś, sprawiedliwym, surowym, wspaniałym, hojnym, dobroczynnym, szczodrobliwym, te to są Królewskie pochwały, tamta prywatna jest.

Jak kto chce, niech sobie bierze: ja zaś oszczędność, to jest pomierność y pomiarowanie za największą poczytuję cnotę. Ta w nim od młodego wieku, już od całej Azji, już od Urzędników y Posłów naszych, już od Szlachty Rzymskiej w Azji kupczącey poznana jest y doświadczona.

Wieląc on wprowadzić stopniami swojej ku Rzeczypospolitey naszej uczynności do tej Królewskiej postąpił dostojności: z tym jedn. k wszystkim, ile mu od wojen ludu Rzymskiego zbywało czasu, w towarzystwo z ludźmi naszymi względem dochodów y majątności wchodził; iż nie tylo go miano za Pana wielkiego, ale za najlepszego gospodarza, y około rolnictwa y utrzymania trzody za naysilniejszego. Który tedy w młodym wieku, w tej jeszcze nie będąc sławie, nic nigdy, coby nie było poważnego, nie czynił: ten w tym wieku y w tej opinii będąc miał skakać? V.

ge re
re n
admi
lauda

laudi
grau
libero
est.

frugo
tiam
in ill
tum
ab e
sunt,

ga r
men
puli
confu
geba
optin
grico
adol
nihil
cerit
tauit

ge regiae virtutes: quod te, Caesar, ignorare non arbitror: sed praecipue singularis & admiranda frugalitas. Etsi hoc verbo scio, laudari Reges non solere.

Frugi hominem dici non multum habet laudis in Rege: sortem, justum, severum, gravem, magnanimum, largum, beneficum, liberalem; haec sunt regiae laudes: illa privata est.

Ut volet, quisque accipiat: ego tamen frugalitatem, id est, modestiam & temperantiam, virtutem esse maximam iudico. Haec in illo est ab ineunte aetate, tum a cuncta Asia, tum a magistratibus legatisque nostris, tum ab equitibus Romanis, qui in Asia negotiati sunt, perspecta & cognita.

Multis ille quidem gradibus officiorum erga rempublicam nostram ad hoc regium nomen ascendit: sed tamen, quidquid a bellis populi Romani vocabat, cum hominibus nostris consuetudines, amicitias, res, rationesque iungebat: ut non solum tetrarcha nobilis, sed optimus paterfamilias, & diligentissimus agricola, & pecuarius haberetur. Qui igitur adolescens, nondum tanta gloria praeditus, nihil unquam, nisi severissime & gravissime fecerit: is ea existimatione, eaque aetate salutavit?



V. Naśladowaćbyś raczey Kaſtorze Dziada twojego karność y obyczaje powinien; aniżeli dobremu y zacnemu mężowi zbiega uſty złorzeczyć. Gdybyś za ſkoczka miał Dziada twojego, a nie raczey za tego męża, z którego by wſtydu y wſtydliwości przykłady brać należało; jednakby ta potwarz na ten wiek jego nie przyſtała. Do których ſię on z młodości ſwojej przykładał nauk, nie ſkakać, ale aby broni y konia jak naylepiey mógł używać; w tych wſzystkich w podeſzłym już wieku uſtał. Gdy tedy Dejotara wielu na konia wſadziło, że ſię jeſzcze na nim mógł ſtarzec trzymać, zwykliſmy ſię dziwować.

Ten zaś młodziemiec, mój w Cylicyi żołnierz, w Grecyi towarzysz, gdy w owym naszym wóysku z wybornemi, których z nim razem Oyciec Pompejuſzowi przyſłał, konnemi jeździł; jak zwykł wſzystkich zgromadzać? jak ſię chełpił? jak ſię wynosił? jak ſię zdawał nikomu w uſilności y przywiązaniu ku ſtronie owey nie uſtępować. Gdy zaś po utraconym wóysku, ja, który zawſze pokoju życzyłem, po Farſaſkiey zaś bitwie nie już złożyć, ale rzucić broń radziłem; jego do rady y powagi moiey nakłonić nie mogłem: gdyż y ſam pałał chęcią do wojny, y Oycu w tym ſwojemu dogodzić uſiłowiał. Szczęśliwy ten dóm, który nie ty-

disci
riſſin
ſi ſa
rum
teren
illam
ab i
ſed
ea t
fecer
equi
poſſ

mili
noſ
equi
pat
quo
nen
ced
pa
au
deſ
me
Es
ſa

V. Imitari potius, Castor, avi tui mores disciplinamque debebas: quam optimo & clarissimo viro fugitivi ore maledicere. Quod si saltatorem avum habuisses, neque eum virum, unde pudoris pudicitiaeque exempla peterentur: tamen hoc maledictum minime in illam aetatem conveniret. Quibus ille studiis ab ineunte aetate se imbuerat: non saltandi, sed bene ut armis, optime ut equis uteretur; ea tamen illum cuncta, jam aetate exacta, defecerant? Itaque Dejotarum cum plures in equum sustulissent, quod haerere in eo senex posset: admirari solebamus.

Hic vero adolescens, qui meus in Cilicia miles, in Graecia commilito fuit, cum in illo nostro exercitu equitaret cum suis delectis equitibus, quos una cum eo ad Pompejum pater miserat: quos concursus facere solebat? quam se jactare? quam ostentare? quam nemini in illa causa studio & cupiditate concedere? Cum vero, exercitu amisso, ego, qui pacis auctor semper fui, post Pharsalicum autem praelium suasor fuisset armorum non deponendorum, sed abjiciendorum; hunc ad meam auctoritatem non potui adducere: quod & ipse ardebat studio ipsius belli; & patri satisfaciendum esse arbitrabatur. Felix ista domus

lo odpuszczenia dostąpił, ale nawet wolności oskarżania: niešťczęśliwy Dejotar, którego ci, co w tymże byli obozie, nie tyło przed tobą, ale nawet swoi oskarżają. Wy waszego szczęścia Kąstorse bez krewnych waszych niešťczęścia używać nie możecie.

Niechby sobie już byli nieprzyjaźni: któreby jednak bydź nie powinny; Dejotar bowiem Król Dom wasz upadły y zarzucony z ciemności na światło wyprowadził. Któż wprzód o twoim słyśzał Oycu, ktoby raczey był, aniżeli czyim był zięciem? Ale chociaż niewdzięcznie y bezbożnie z obowiązkow pokrewieństwa wyzuwacie się; nieprzyjaźniom jednak waszym po ludzku dogadzać mogliście: nie zmyślonym występkiem prześladować, nie żądać śmierci, nie w gardłowej sprawie obwiniać.

Daymy jęszcze y to; pozwólmy na tak wielką zawziętość y nienawiść: czyż do tego już ma przychodzić; aby wszystkie razem życia, całości powszechney, y ludzkości nawet prawa przestępować? słuę namówić słowy, obietnicą y podarunkami uwieść, wyprowadzić z domu, przeciw własnemu Panu oburzyć: to zaisť jest, nie jednemu krewnemu, ale wszystkim Pannom niegodziwą wojnę wypowiedzieć.

To

dom
sit,
tofu
dem
etia
for
quo

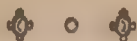
beb
abj
cav
qua
vis
pu
re,
sta
cess

• E
vit
ma
ven
re
no
lu
se
an

domus, quæ non impunitatem solum adeptafit, sed etiam accusandi licentiam: calamitosus Dejotarus, qui & ab eo, qui in iisdem castris fuerit, non modo apud te, sed etiam a suis accusetur. Vos vestra secunda fortuna, Castor, non potestis sine propinquorum calamitate esse contenti?

Sint sane inimicitiae, quæ tamen esse non debebant: Rex enim Dejotarus vestram familiam abjectam & obscuram e tenebris in lucem evocavit. Quis tuum patrem ante, qui esset, quam cuius gener esset, audivit? Sed quamvis ingratis & impie necessitudinis nomen repudiaritis: tamen inimicitias, hominum more, gerere poteratis: non ficto crimine infestari, non expetere vitam, non capitis arcescere.

Esto: concedatur hæc quoque acerbitalis & odii magnitudo. Adeone, ut etiam omnia vitæ salutisque communis, atque etiam humanitatis jura violentur? Servum sollicitare verbis, spe promissisque corrumpere, abducere domo, contra dominum armare: hoc est, non uni propinquo, sed omnibus familiis bellum nefarium indicere. Non ista corrupteluservi, si non modo impunita fuerit, sed etiam a tanta autoritate approbata: nulli parietes



To albowiem flugi przekupienie jeżeli nie tylo kary nie odniesie, ale nawet od tey tak wielkiej władzy będzie pochwalone; żadne ściany całości naszej, żaden sąd, żadne prawa nie ustrzegą. Skoro albowiem to, co nasze y w domu jest, wynieść bez kary, y przeciwko nam powstać może; staie się w panowaniu niewola, w niewoli panowanie.

O czasy! o zwyczaje! Knejus Domicyusz ów, którego w młodym moim wieku Konsulem, Cenzorem, y naywyższym kapłanem widziałem; gdy Trybunem będąc pospółstwa, M. Skaura dozorcę miasta do sądu ludu zapozwał, a Skaura fluga kryjomo do domu jego wszedłszy, niektòre Pana swojego zbrodnie wyjawic obiecał; związać go kazał, y do Skaura zaprowadzić. Uważ, co zaróżnica! lubo niegodnie Kastora z Domicyuszem porównywan; ale jednak, on nieprzyjacielowi swojemu flugę odesłał, ty od dziada twojego odwiodłeś; on nieprzekupionego słuchać niechciał, ty przekupiłeś; on pomagającego sobie przeciw Panu flugę odrzucił, ty do oskarżania przywiodłeś.

Ale czyliż raz on od ciebie jest przekupiony? czyliż, wywiedziony już y przy tobie będąc, nie uciekł do Połłow? czyliż nie przyszedł do tegoż Kn. Domicyusza

riete
jur
est
conti
vitus

le,
Pon
pleb
judi
eum
mini
hom
de,
Don
vum
rup
juto
tu e

ne,
refu
Cn.

rietes nostram salutem, nullæ leges, nulla jura custodient. Ubi enim id, quod intus est atque nostrum, impune evolare potest, contraque nos pugnare: fit in dominatu servitus, in servitute dominatus.

O tempora! o mores! Cn. Domitius ille, quem nos pueri Consulem, Censorem, Pontificem maximum vidimus, cum tribunus plebis M. Scaurum, principem civitatis, in judicium populi vocasset; Scaurique servus ad eum clam domum venisset, & crimina in dominum delaturum se esse dixisset: prehendi hominem jussit, ad Scaurumque deduci. Vide, quid intersit; etsi inique Castorem cum Domitio comparo; sed tamen, ille inimico servum remisit; tu ab avo abduxisti: ille incorruptum audire noluit; tu corrupisti: ille adiutorem servum contra dominum repudiavit, tu etiam accusatorem adhibuisti.

At semel iste est corruptus a vobis? nonne, cum esset productus, & cum tecum fuisset, refugit ad Legatos? nonne etiam ad hunc Cn. Domitium venit? Nonne audiente hoc
Serv.

fza? czyliż nie wyznał w przytomności Serwiusza Sulpicyusza nayszaniejszego męża, przypadkiem natenczas u Domicyusza u stołu siedzącego, y tego Tytusa Torkwata najlepszego młodziana; że od ciebie przekupiony, twojemi obietnicami do zdrady jest przywiedziony? Jakaż to tak bezwstydną, tak dziką y nie umiarkowaną nieludzkość? dla tegożes do tego przybył miasta, abyś jego prawa y przykłady kaził, y domową twoją zarażał dziłością?

VI. Ale jak subtelnie jeszcze zebrał potwarz? „Blezaniusz, mówi, pod tego do-
„brego y tobie znanego człowieka imie-
„niem chciał ciebie czernić; zwykł do Kró-
„la piłać: że ty w nienawiści jesteś, że
„ciebie za tyrana mają, że posąg między
„Królami postawiony (1) umyśli ludzkie
„znacznie obraził, że okrzykow tobie
„czynić nie zwykli.“

Czyż

(1) W Kapitolium, czyli w Kościele zamkowym było siedm posągów dawnych Królów Rzymskich; ośmy Bruta, który wypędziwszy Królow, wolność narodu ustanowił. Juliuszowi tam także dziewiąty posąg postawiony. Obraziło to wielu, jakoby wyrażało samowładność dawnych Kró-

Serv. S.
fu apu
quato,
ptum, t
confeffu
tam cru
Idcirco
jura &
immani

At
mius,
homini
ad Reg
tyrann
fita an
plaudi

Serv. Sulpicio, clarissimo viro, qui tum casu apud Domitium cœnabat, & hoc T. Torquato, optimo adolescente, se a te corruptum, tuis promissis in fraudem impulsus esse, confessus est? Quæ est ista tam impudens, tam crudelis, tam immoderata inhumanitas? Idcirco in hanc urbem venisti: ut huius urbis jura & exempla corrumperes, domesticaque immanitate inquinares?

At quam acute collecta crimina? Blessamus, inquit, (ejus enim nomine, optimi hominis, nec tibi ignoti, maledicebat tibi,) ad Regem scribere solebat: te in invidia esse tyrannum existimari: statua inter Reges posita animos hominum vehementer offensos: plaudere tibi non solere.

Bb

Nonne

Królow. Prócz tego dwa były dla tegoż Juliusza posągi, jeden na rynku, drugi na mieyscu sądow. Odpowiada tedy Cyncero; że jeżeli nikogo nie obrażaia wystawione posągi na rynku y na mieyscu sądow, jako placach okazalszych do posągów: za coż ma obrażać w Kapitolium?

Czyż nie poznaiesz, że oni to z mieyskich złośliwych rozmow zebrali? Blezamiusz tyranemby Cesarza nazywał? musiał zapewnie wielu obywatelow ucięte widzieć głowy; wielu za rozkazem Cesarza utrapionych, ćwiczonych, zabitych; wiele spustoszonych y zruynowanych miaś; zbroynemi żołnierzami otoczony rynek: co wszystko w domowych zawsze zwycięstwach uczuliśmy, tego za ciebie zwycięzcy nie doznaiemy. Jeden jesteś Cesarzu, w którego zwycięstwie żaden nie zginął, chyba na placu: którego tedy my wolni, w tak wielkiey ludu Rzymkiego wolności urodzeni, nie tylo nie za tyrana, ale nawet za nayłagodniejszego w zwycięstwie mamy; tenby Blezamiuszowi w samowładnym państwie żyjącemu tyranem mógł się zdawać?

O posąg zaś wystawiony, któż się żali, zwłaszcza o jeden, gdy tak wiele ich widzi? tego albowiem zazdrościć należy posągom, którego zwycięstwom nie zazdrościmy. A jeżeli mieysce jaką sprawuie nienawiść; żadne nad sądową izbę do posągów nie jest wspanialsze. Cóż już odpowiem na okrzyki? których y ty nigdy nie żądałeś, y częstokroć samym ludzi zadumieniem są przytłumione, y nakoniec dla tego podobno opulzczone, iż polpoli-

N
levol
sta?
Mult
tos ju
tos:
matis
in civ
vidim
cujus
Et qu
ni lib
sed et
is Bl
videri

N
sertim
viden
invid
nullus
clarior
Qui n
nunqu
ration
termi
deri r

Nonne intelligis, Cæsar, ex urbanis malevolorum fermunculis hæc ab istis esse collecta? Blesamius tyrannum Cæsarem scriberet? Multorum enim civium capita viderat: multos jussu Cæsaris vexatos, verberatos, necatos: multas afflictas & eversas domos: armatis militibus refertum forum; quæ semper in civili victoria sensimus; eâ te victore non vidimus. Solus, inquam, es, C. Cæsar, cujus in victoria ceciderit nemo, nisi armatus: & quem nos liberi, in summa populi Romani libertate nati, non modo non tyrannum, sed etiam clementissimum in victoria ducimus: is Blesamio, qui vivit in regno, tyrannus videri potest?

Nam de statua quis queritur, una præsertim, cum multas videat? Valde enim invidendum est ejus statuis, cujus trophæis non invidemus. Nam, si locus affert invidiam; nullus locus est ad statuam quidem Rostris clarior. De plausu autem quid respondeam? Qui nec desideratus unquam a te est: & nunquam obstupescitis hominibus ipsa admiratione compressus est: & fortasse eo prætermisus, quia nihil vulgare te dignum videri potest.

te rzeczy godne ciebie byź nie zdaia się.

VII. Zdami się, iż nic nie opuściłem, ale jednak cokolwiek do ośłatka tey sprawy zostawiłem. To zaś cokolwiek jest, aby mowa moja zupełnie ciebie z Dejotarem pogodziła. Ani się obawiam, abyś się ty na Dejotara nie gniewał: o to się tylo trwożę, abyś nie miał podeyrzenia, że się on na ciebie gniewa: co, wierz mi Cezarzu, żadną miarą byź nie może. Bardziej on albowiem pamięta, co przez ciebie zachował, niżeli co utracił, y tego sobie za karę nie poczytuje: ale ponieważ wiedział, że wiele wielu musisz rozdawać; nie był sprzeczny, abyś y od niego, jako który przy przeciwney tobie stawał stronie, wziął cokolwiek.

Jeżeli Antyoch ów wielki Azyi Król, gdy od Scypiona zwyciężony, za Taurum (m) tylo panować przymuszonym został; y całą tę Azyą, która naszą teraz jest prowincyą, utracił; zwykł był mawiać, iż łagodnie się z nim lud Rzymski obszedł: ponieważ od wielkiej go staranności uwolnwszy, przy szczupłych tylo granic sprawowaniu zostawił: daleko słuszniej w tym Dejotarus cieszyć się może. Tamten albowiem złości, ten omyłki swoiey odniósł karę. Wszy-

(m) Taurus góra w Azyi.

VII. Nihil a me arbitror prætermisſum, Porro ſed aliquid ad extremam cauſæ partem reſervatum. Id autem aliquid eſt, te ut plane Dejotaro reconciliet oratio mea. Non enim jam metuo, ne tu illi ſuccenſeas: illud vereor, ne tibi illum ſuccenſere aliquid ſuſpicere. Quod abeſt longiſſime, mihi crede, Cæſar. Quid enim retineat per te, meminit; non quid amiſerit: neque ſe a te multatum arbitratur: ſed, cum exiſtimaret, multis tibi multa eſſe tribuenda: quo minus a ſe, qui in altera parte fuiſſet, ea ſumeres, non recuſavit.

Etenim, ſi Antiochus magnus ille Rex Aſiæ, cum, poſteaquam a Scipione devictus, Tauro tenus regnare juſſus eſſet, omnemque hanc Aſiam, quæ eſt nunc noſtra provincia, amiſiſſet: dicere eſt ſolitus: benigne ſibi a populo Romano eſſe factum; quod nimis magna procuratione liberatus, modicis regni terminis uteretur; poteſt multo facilius ſe Dejotarus conſolari. Ille enim furoris multam ſuſtinuerat, hic erroris.



Wszystkoś Cesarzu Dejotarowi darował, gdy y jemu y Synowi jego tytułu Królewskiego dozwoliłeś. Przy tey się godności utrzymawszy; rozumie, iż ani dobre o nim Senatu rozumienie, ani ludu Rzymskiego dobrodzieystwa nie umniejszyły się. Spokojnego, y stałego jest umysłu; y nie tylo go nieprzyjaciele, ale i same nawet losy nie zagubią. A jakó wiele już dotąd swojemi nabył dziełami, tak więcej jeszcze napotym własną mu obiecuje cnota; czego żadną miarą utracić nie może. Bo jakiż proszę los, albo jaki przypadek, albo jaka tak wielka nieszczęśliwość od wszystkich wódzów zostawione na stronę Dejotara ustawy zgładzić potrafi? wszyscy bowiem ci wielką jemu dawali pochwałę; którzy, skoro mu tylo wiek w obozie bydź dozwolił, w Azji, Kappadocyi, Poncie, Cylicyi y Syryi wojny wiedli. Senatu zaś tak wielkie y tak wyśokie o nim rozumienie w publicznych ludu Rzymskiego listach y pismach zawarte, któż kiedy zgładzi starożytność, albo jaka tak gruba zagrzebie niepamięć?

Cóż o jego powiem cnocie? co o wielkości umysłu, powadze, y stateczności? które wszyscy uczeni y mądrzy za największe, niektórzy zaś za samo szczerzliwe poczytują dobro; sądząc, iż dosyć ma

cno-

cu
sti.
nuli
jud
gno
cum
ta
hab
mo
aut
om
lere
qua
Afi
bell
tam
pop
gna
aut

ma
Qu
dan
nem

Omnia tu Dejotaro, Cæsar, tribuisti: cum, & ipsi, & filio nomen regium concessisti. Hoc nomine retento atque conservato, nullum beneficium populi Romani, nullum iudicium de se senatus imminutum putat: magno animo & erecto est, nec unquam succumbet inimicis, ne fortunæ quidem. Multa se arbitratur, & peperisse antefactis, & habere in animo atque virtute, quæ nullo modo possit amittere. Quæ enim fortuna, aut quis casus, aut quæ tanta possit injuria omnium imperatorum de Dejotaro decreta delere? Ab omnibus enim ornatus est, qui, postquam in castris esse potuit per ætatem, in Asia, Cappadocia, Ponto, Cilicia, Syria, bella gesserunt. Senatus vero iudicia de illo tam multa, tamque honorifica, quæ publicis populi Romani litteris monumentisque consignata sunt, quæ unquam vetustas obruet: aut quæ tanta delebit oblivio?

Quid de virtute ejus dicam? Quid de magnitudine animi, gravitate, constantia? Quæ omnes docti atque sapientes summa; quidam etiam sola bona, esse dixerunt: hisque non modo ad bene, sed etiam ad beate vi-

enota na nich nie tylko do dobrego, ale nawet do szczęśliwego życia. To on wszętko uważając, o tym we dnie y w nocy myśląc, nie tylko się na ciebie nie ganił, byłby albowiem nie tylko niewdzięczny, ale nawet szalony; lecz y owszem za całą szędziwego wieku swojego spokojność twojej jedynie jest wdzięczon łaskawości.

Tego umysłu jako dawniey był; tak nie wątpię, iż listem twoim, którego przepis czytałem, y który ty w Tarrakonie temuż Blezamiuszowi oddałeś, barżiey się w nim utwierdził, y od wszelikiey się uwolnił troskliwości. Każesz mu bowiem, aby dobrej był nadziei. Wiem Cesarzu, iż nie darmo to pisać zwykłeś: pamiętam sam, żeś temi właśnie słowy do mnie pisał, y abym był dobrej nadziei, nie darmoś rozkazał.

Stawam tu w sprawie Dejotara Króla, ku któremu przyjaźń wemnie Rzeczypospolitey wzniecił interes, gościna chęć zobopólna złączyła, poufałość przedstawienie przyniosło, wielkie zaś przywiązanie ośbliwiła jego ku mnie y wóysku mojemu (n) uczynność sprawiła. Ale gdy w jego stawam sprawie, stawam razem za wielką innę-

(n) Wóysku mojemu, wtenczas, gdy Cyncero rząd-

vendum
putans,
do tibi
ingratu
tranqui
tam ref

Qu
non dub
ptum le
fatio a
mnique
eum be
scio te
enim in
que tu
jussim.

Lo
quocum
hospiti
militari
ro neu
Et in
illo la
ris, q

vendum contentam virtutem esse? Hæc ille reputans, & dies & noctes cogitans, non modo tibi non succenset, (esset enim non solum ingratus, sed etiam amens,) verum omnem tranquillitatem, & quietem senectutis acceptam refert clementiæ tuæ.

Quo quidem animo cum antea fuit: tum non dubito, quin tuis litteris, quarum exemplum legi, quas ad eum Tarracone huic Blesamio dedisti, se magis etiam erexerit, ab omnique solitudine abstraxerit. Jubes enim eum bene sperare, & bono esse animo: quod scio te non frustra scribere solere. Memini enim iisdem fere verbis ad me te scribere, meque tuis litteris bene sperare non frustra esse jussim.

Laboro equidem Regis Dejotari causa, quocum mihi amicitiam Respublica conciliavit, hospitium voluntas utriusque conjunxit, familiaritatem consuetudo attulit, summam vero necessitudinem magna ejus officia in me, & in exercitum meum effecerunt: sed cum de illo laboro, tum de multis amplissimis viris, quibus semel ignotum a te esse oportet,

Bb 5

nec

rzadca Cylicyi bedac, woynę wiodł z Partami.

Cycero
rząd-



innemi nayzacnieyszemi mężami; którym raz na zawsze Cesarzu chciey darować: aby żadney o dobrodzieystwach twoich nie mia-
no wątpliwości; aby wieczna w umysłach ludzkich nie trwała troskliwość; y aby się nigdy nie nadarzyło, iżby się ciebie obawia-
li ci, których raz od bojaźni uwolniłeś.

Nie należy mnie Cesarzu, jako się po-
wszechnie w podobnym dziać zwykło nie-
bezpieczeństwie, usiłować; abym jakim
sposobem mową moją do politowania cie-
bie miał pobudzić. Nic tu z tego niepo-
trzeba; samo się pokornym y strapionym na-
darzać zwykło, chociaż nieczyją mowa nie
wzruszone. Staw dwóch Królów, y na któ-
rych oczyma nie możesz, myślą się na
tych zapatruy twoją: tyle zailic pozwo-
liłz politowaniu, ileś gniewowi nie do-
zwoił. Wiele mamy dowodow twoiey do-
broci, ale naywiększym jest bezpieczeństwo
tych, których przy całości utrzymałeś.

Jeżeli dać je prywatnym jest chwalebna,
Królom bez wątpienia nierównie będzie
chwalebnieysza. Zawsze Królewskie imie
w tym mieście za święte miane było, Kró-
low zaś przyjaciół y towarzyszyow naszych
za nayświętsze. Obawiali się ci Królowie,
aby tego imienia za ciebie zwycięzcy nie
utracili; utrzymane zaś teraz y od ciebie
potwierdzone, nie wątpię, że potomkom
swoim będą opowiadać.

Sie-

*nec bene-
harere u-
piternam
re incipit
timore.*

*Non
in tantis
dicendo
sim. N
supplicio
evocata.
nimo cor-
bis proj
gavisti.
menta:
quibus*

*Qu
magis c
per reg
it: soci
diffimul
rent, t
Et a t
traditu*

nec beneficium tuum in dubium vocari, nec horere in animis hominum solitudinem sempiternam, nec accidere, ut quisquam te timere incipiat eorum: qui semel a te sint liberati timore.

Non debeo, C. Cæsar, quod fieri solet in tantis periculis, tentare: quonam modo dicendo misericordiam tuam commovere possum. Nihil opus est. Occurrere ipsa solet supplicibus & calamitosis, nullius oratione evocata. Propone tibi duos Reges: & id animo contemplare, quod oculis non potes. Dabis profecto misericordie, quod iracundie negavisti. Multa sunt tue clementie monumenta: sed maxime eorum incolumitates, quibus salutem dedisti.

Quæ si in privatis gloriosa sunt: multo magis commemorabuntur in Regibus. Semper regium nomen in hac civitate sanctum fuit: sociorum vero Regum & amicorum sanctissimum? Quod nomen hi Reges, ne amitterent, te victore, timuerunt: retentum vero & a te confirmatum, posteris etiam suis tradituros esse confido.

Cor-



Siebie zaś samych za całość Królów swoich ci Posłowie Królewscy tobie oddają: Hieras, Blezamiusz y Antygon tobie y nam wszystkim dawno znaiomi, takż równey im cnoty y rzetelności Dorylaus, który niedawno z Hierasem Posłem do ciebie był wysłany; wszyscy jako Królowi swojemu wierni, tak spodziewam się, że się y tobie podobają. Wypytuy się u Blezamiusza, jeśli cokolwiek przeciw tobie do Króla pisał.

Hieras zaś całą sprawę na siebie przyimuie, y zamiast Króla na siebie zadane zwała występki. Prosi, abyś wedle tey, którą tak wielką masz, pamięci raczył przypomnieć. Oświadczą się, iż nigdy w Państwie Dejotara y na krok jeden od ciebie nie odstąpił: w pierwszym na granice weyściu przy tobie się znaydował, y aż do ostatnich granic ciebie przeprowadzał: z tobą był razem, gdyś z wanny wyszedł, gdyś po stole owe opatrywał podarunki, gdyś się w pokoju położył: y teyże samey usilności używał nazajutrz. Dla czego ieżeli o którynkolwiek z zarzuconych występku zamysłano, przyimuie, abyś całą winę na niego zwał.

Proszę cię przeto Cesarzu; chciey uważć; iż dnia dzisieyszego sąd twój albo nieśczęśliwą klęskę z hańbą razem przy-

Corpo
orum, hi
Blezamius
bus jam
præditus
gatus est
mi, tum
quire de
tra digni

Hier
criminib
memoria
mum: n
trarchia
tibi se p
prosecut
fuisse: c
cum in
duitatem
obrem,
gitatum
um judi

Qu
hodiern
mo dec

Corpora vero sua, pro salute regum suorum, hi legati tibi regii tradunt: Hieras, & Blesamius, & Antigonus, tibi nobisque omnibus jam diu noti, eademque fide & virtute præditus Dorylaus, qui nuper cum Hiera legatus est ad te missus: cum Regum amicissimi, tum tibi etiam, ut spero, probati. Exquire de Blesamio, num quid ad Regem contra dignitatem tuam scripserit?

Hieras quidem causam omnem suscipit, & criminibus illis pro rege se supponit reum: memoriam tuam implorat, qua vales plurimum: negat unquam se a te in Dejotari Tetrarchia pedem discessisse: in primis finibus tibi se præsto fuisse dicit, usque ad ultimos profecutum: cum e balneo exisses, tecum se fuisse: cum illa munera inspexisses cænatus: cum in cubiculo recubuiſſes: eandemque assiduitatem tibi se præbuisse postridie. Quamobrem, siquid eorum, quæ objecta sunt, cogitatum sit; non recusat, quin id jacinus suum judices,

Quocirca, C. Caesar, velim existimes, hodierno die sententiam tuam, aut cum summo dedecore miserrimam pestem importatam



Siebie zaś samych za całość Królów swoich ci Posłowie Królewscy tobie oddają: Hieras, Blezamiusz y Antygon tobie y nam wszystkim dawno znaiomi, takóŜ równey im cnoty y rzetelności Dorylaus, który niedawno z Hierasem Posłem do ciebie był wysłany; wszyscy jako Królowi swojemu wierni, tak spodziewam się, że się y tobie podobaą. Wypytuy się u Blezamiusza, jeśli cokolwiek przeciw tobie do Króla piślał.

Hieras zaś całą sprawę na siebie przyimuie, y zamiast Króla na siebie zadane zwała występki. Prosi, abyś wedle tey, którą tak wielką masz, pamięci raczył przypomnieć. Oświadcza się, iż nigdy w Państwie Dejotara y na krok jeden od ciebie nie odstąpił: w pierwszym na granice weyściu przy tobie się znajdował, y aż do ostatnich granic ciebie przeprowadzał: z tobą był razem, gdyś z wanny wyszedł, gdyś po stole owe opatrywał podarunki, gdyś się w pokoju położył: y teyŜe samey usilności używał nazajutrz. Dla czego ieŜeli o którynkolwiek z zarzuconych występkuw zamyślano, przyimuie, abyś całą winę na niego zwał.

Proszę cię przeto Cesarzu; chciey uważć; iż dnia dzisieyszego sąd twóy albo niezczęśliwą klęskę z hańbą razem przy-

nie-

*Corpora
orum, hi legat
Blesamius, E
bus jam diu
præditus Do
gatus est ad
mi, tum tibi
quire de Ble
tra dignitat*

*Hieras q
criminibus
memoriam
mum: nega
trarchia pe
tibi se præ
prosecutum
fuisse: cum
cum in cul
duitatem ti
obrem, siq
gitatum si
um iudices,*

*Quoci
hodierno
mo dedec*

Corpora vero sua, pro salute regum suorum, hi legati tibi regii tradunt: Hieras, & Blesamius, & Antigonus, tibi nobisque omnibus jam diu noti, eademque fide & virtute præditus Dorylaus, qui nuper cum Hiera legatus est ad te missus: cum Regum amicissimi, tum tibi etiam, ut spero, probati. Exquire de Blesamio, num quid ad Regem contra dignitatem tuam scripserit?

Hieras quidem causam omnem suscipit, & criminibus illis pro rege se supponit reum: memoriam tuam implorat, qua vales plurimum: negat unquam se a te in Dejotari Tetrarchia pedem discessisse: in primis finibus tibi se præsto fuisse dicit, usque ad ultimos profecutum: cum e balneo exisses, tecum se fuisse: cum illa munera inspexisses cænatu: cum in cubiculo recubisses: eandemque assiduitatem tibi se præbuisse postridie. Quamobrem, siquid eorum, quæ objecta sunt, cogitatum sit; non recusat, quin id iacinus suum iudices,

Quocirca, C. Cæsar, velim existimes, hodierno die sententiam tuam, aut cum summo dedecore miserrimam pestem importatam

nieś Królom, albo nienaruszoną sławę
z całością: z których pierwszego życzyć
do ich okrucieństwa, drugie zachować do
twojej należy łaskawości.



*ram esse
cum sub
crudelita
tie tue.*

flawę
tyczyć
wać do

ram esse Regibus, aut incolumem famam
cum salute: quorum alterum optare illorum
crudelitatis est; alterum conservare, clemen-
tiae tuae.



SKUTEK MOWY.

Fuliusz Cezar nie tak darował Dejotarowi urazę swoją: jako raczej weyrzenie w sprawę na inny czas odłożył. Podobna do prawdy jest rzecz; że, przy tak oczywiście fałszywej potwarzy, nie mało do zgubienia Dejotara pozorney przyczyny: zemsty swoihey na nim utworzyć nie chciał. Doznałby jey podobno Dejotar; gdyby śmierć Juliuszowi przez sprzyśniętych Senatorow w kilka potym miesięcy zadana nie przeszkodziła. Peki zaś żył, nie u niego dla Dejotara uprosił nie można było. Oskarżenie tego Króla względem zaszczepki na Juliusza było fałszywe; ale niepodobna było Cycleronowi wmówić w Juliusza, że Dejotar jemu jest przychylny. Był on ściśłą przyjaźnią złączony z Pompeuszem, wiele z jego łaski korzystał. Pr'cz tego przy Pompeuszu cała prawie Rzymska była Szlachta; Juliusz zaś pospółstwo trzymało się. Dejotar zawsze Senatu y Szlachty, z której bardzo wielu miał sobie przychylnych, stronę utrzymywał. Wyrażone w mowie Cyclerona przysługi, które podczas Azyatyckiey y Alexandryjskiej wojny Dejotar Juliuszowi czynił, nie tak były cheznym przychylności jego okazaniem; jako raczej podziękiem zwyciężonemu przeciwnikowi nakazanym: którego sama uciążliwość nie umniejszała, ale powiększała jego ku Juliuszowi nienawiść. Miał on nawet porozumienie z Szlachtą Rzymską, pory tylko wyglądając, do wybicia się z pod samowładnych Juliusza rządów: wedle świadectwa także wielu pisarzy, należał cokolwiek y do spisku na zabicie Juliusza uczynionego. Wiedział przeto Cycero, że niepodobna jemu zupełnie Dejotara z Juliuszem pogodzić; ale cel jego mowy był, odiąć Juliuszowi pozorne przyczyny szkodenia Dejotarowi: zwłaszcza, że *maxima* jego była, łagodnością swoją wszystkim się przypodobać. Zgad owe wyrażenia w wstępie mowy: raczej rozumieć, co chce, aby o tobie inni sądzili tak: niż: abyśmy nie mieli podeyrzenia, iż jakikolwiek ślad gniewu w tobie pozostać. T na innym miejscu: aby wieczna w umysłach ludzkich nie trwała troskliwość, y bardzo wiele temu podobnych.

MOWA



MO

TYT

OBI

Dlugi Ty

Sam Cyc
mocno p
wał obr
pracowa
cony. W
nienawi
jeden d
aż do r
rościwo,
Metelle
dyusz,
Hypseu
ru Kan



MOWA CYCERONA ZA TYTEM ANNIUSZEM MILONEM.

OBIASNIENIE RZECZY.

Długiey między Publiuszem Klodyuszem y Tytem Milonem niechęci po większey części sam Cycero był przyczyną. Jako Klodyusz jego mocno prześladował; tak Milo zawsze mu dawał obronę, y za Konsulstwa swojego najwięcey pracował, aby Cycero z wygnania był przywrócony. Wzajemna między Milonem y Klodyuszem nienawiść do tego przyszła stopnia; iż nie raz jeden drugiemu śmiercią groził. Ciągnęto się to aż do roku, którego Klodyusz o Preturę albo starostwo, Milo zaś z Plaucyuszem i Hypseuszem, y Metellem Scypionem o Konsulstwo starali się. Klodyusz, chcąc Milonowi przeszkodzić Konsulstwa; Hypseuszowi y Scypionowi dopomagał. Dla uporu Kandydatów, elekcyja Urzędników spetzała.

Cc

Klo-

Klodyusz z Rzymu do folwarku wyjechał, Milo zaś do Lanuvium dla czynienia uroczystych ofiar: spotkał go na Appiiskim gościńcu powracający z folwarku do Rzymu Klodyusz. Wszczęta przez slug bitwa do samych przyszła Panów: Klodyusz w niej od slug Milona zabity. Inni zaś mówią, że raniomy tylo uciekł do karczmy Borwillanńskiej: zjadł go Milo wywlekłszy, dobić kazał. Sam zaś na dobrowolne udał się wygnanie. Śmierć Klodyusza mocno obruszyła całe popółstwo. Ciało jego do Rzymu przywiezione, na widok całego miasta wystawione, pod samym Ratuszem było spalone. Dla niestrożności w pałacu, sam ratusz, y blisko stojący Porcyusza pałac ogniem spłonął. Ta Rzeczypospolitey szkoda miasto całe przeciw Klodyuszowskię partyi obruszyła. Ośmielony tym Milo, do Rzymu powrócił: y jak by się nic nie stało, Konsulstwa się dopraszał. Lecz Sejm dla wszczętego ztąd zamieszania nie doszedł. Rząd zaś Rzeczypospolitey oddał Senat Knejuşzowi Pompejuşzowi. Domagać się natychmiast Klodyusza zaczęła familia; aby wydani jey byli do inkwizycyi słudzy Milona y Fauſty żony jego. Oparli się tey chęci Hortenjuşz, Cycero, Marcellus, Kalidjuşz, Kato, Fauſtus y Sylla: dowodząc, że słudzy Milona wolnością są od niego darowani za to, że Pana swojego od śmierci ratowali. Pompejuşz nakoniec osobny na tę sprawę sąd naznaczył, y nowy jego przepisał sposob: nayprzód, aby Przetożonym nad temi sądami nie był Pretor, ale jeden z tych, którzy już byli Konsulami: powtóre, aby we trzech dniach wysłuchano świadków: potrzecie aby z obu stron stawianie nad dzień jeden więcej nie zaięto. Obronę przeto Prezydentem sądow Knejuşz Domicjuşz Ahenobarbus. Ten ze trzechset podanych od Pompejuşza Sędziow ośm-

dziesiąt y j
na wyieł
więc Sędz
spółstwa
dzie rozst
go zabójst
us Klody
Publiusz
Cycero. S
701. Cyc
cero, zgi
fana: al
na. W sa
ny był k
Mogłoby
nie wstrz

RO

W

Pompej
podobn
te straż
ciw zu
rozstaw
wielą d
rych pi
go zabi
nieślusz
stwo m
ty, że
gościń

dzie-

dziesiąt y jednego wybrał: z tych zaś każda stro-
na wyjęła po pięciu z każdego stanu. Zostało się
więc Sędziów z Senatu 18. z Szlachty 17. z Po-
spółstwa 16. W sam dzień sławiania warty wszę-
dzie rozstawione, dla uniknienia tumultu y nowe-
go zabójstwa. Stawiali z strony Klodyusza Appi-
us Klaudyusz starszy brat, Marek Antoniusz, y
Publiusz Walerjusz Nepos. Odpowiadał im jeden
Cycero. Stało się to roku od założenia Rzymu
701. Cycerona wieku 55. Mowa, którą miał Cy-
cero, zginęła: ta zaś była potym od niego napi-
sana: albo przynajmniej tamta sama poprawio-
na. W samym zaczęciu sławiania Cycero strwożo-
ny był krzykiem y pogrożkami Klodyuszowskich.
Mogłoby przyść do zabójstwa, gdyby żołnierze
nie wstrzymali.

ROZPORZĄDZENIE MOWY.

W Stęp do mowy czyni Cycero od bojaźni
swoiej, z przyczyny ustanowionych od
Pompejusza wart. aby się jednak y Sędziowie
podobną bojaźnią nie przerażali, wywodzi, że
te strażę dla swego y ich bezpieczeństwa prze-
ciw zuchwałości Klodyuszowskich przyjacioł są
rozstawione. **Zbiwanie.** Odpowiada obszernie y
wielą dowodami na przeciwne zarzuty: z któ-
rych pierwszy był: umrzeć powinien, kto inne-
go zabił. drugi Senat zabicie Klodyusza za rzecz
nieśluszną osądził. Trzeci, Pompejusz to zabój-
stwo ma za szkodliwe Rzeczypospolitey. Czwar-
ty, że zabity Klodyusz pod folwarkiem y na
gościńcu swoim. *Relacya.* Dofyć obszerna, ale
jasna



Jaśna y mocna. Wyraża w niej porządkiem, jak się cała rzecz stała. *Założenie.* Klodyusz na Milona, nie Milo na Klodyusza czynił załadzki. *Dowodzenie.* Stwierdza założenie swoje *nayprzód* od okoliczności obu osób, mieysca y czasu; *powtórę* od pobudek, które mogły Klodyusza przywieść do knowania na życie Milona. *Potrzenie;* że sam Klodyusz z tym się oświadczał, iż we trzech dniach Milo zabitym będzie. *Poczwarte;* że z doświadczenia Klodyusz miał nadzieję, że to jemu bez kary wyidzie. Aby zaś wzbudził w Sędziach nienawiść ku Klodyuszowi, wylicza obszernie jego występki: tak znacznie pomnażając; że wnosi nakoniec, aby Milo za zabicie Klodyusza nie tylo nie był karany, ale nawet nadgrode odebrał: jako który zgubił szkodliwego Oyczyźnie człowieka. *Zakończenie.* Wzrusza Sędziów do miłosierdzia ku Milonowi; od osoby Milona y od siebie samego. Cel mowy całej jest: Klodyusz chciał zabić Milona: Klodyusz człowiek jest występny y szkodliwy Rzeczypospolitey.

M O W A.

¹ **L**ubo się obawiam Sędziowie, aby nie było haniebną, za najmocniejszy mężem mówić zaczynającemu lękać się: y aby za rzecz mniej przystoyną nie poczytano; że, gdy T. Anniusz Milo, bardziej się o Rzeczypospolitey, niżeli o swoją frasuie całoc; ja w jego sprawie z równą umysłu odwagą stawać nie mogę: nowy

*I. Et fere
mere: n
Milo ip
de sua
rem an
tamen
oculos:*

em, jak
na Mi-
sadzki.
e nay-
y cza-
Klody-
Miloni.
świad-
pędzie.
z miał
by zaś
wufzo-
k zna-
by Mi-
arany,
zgubił
onczę-
Milo-
o. Cel
Miloni:
odliwy

ynie
czym
się:
e po-
bar-
swo-
z rō-
; no-
wy

ORATIO.

I. *Etsi vereor, Iudices, ne turpe sit, pro
fortissimo viro dicere incipientem, ti-
mere: minimeque deceat, cum T. Annii
Milo ipse magis de Reipublicæ salute, quam
de sua perturbetur, me ad ejus causam pa-
rem animi magnitudinem asserre non posse:
tamen hæc novi judicii nova forma terret
oculos: qui, quocunque inciderint, veterem*

wy ten jednak nowych sądów sposób oczy przeroża; (a) które dokądkolwiek obróć, nigdzie dawnego sądenia zwyczaju nie upatruję.

Nie tym albowiem, którym dawniej, gminem posiedzenie wazę jest otoczone; nie zwykłą grómadą opasani jesteśmy. (b) Gdyż te fraze, które po wszystkich widzie kościołach, lubo przeciw gwałtownościom są rozstawione, nie przynoszą jednak mówcy tey śmiałości; którąby na rynku y w dawnych mógł mieć sądach: a tak, chociaż potrzebnemi y zbawiennemi strażami otoczeni jesteśmy; (c) jednak od samey

(a) Na domaganie się Klodyusza przyjaciół decyzya Senatu stanęła: aby wedle dawnych praw, ale osobnym sądem sprawa ta była roztrząsniona. Nowość ta zalegała: *nay-przód*, iż Sędziowie od całego ludu byli wybrani. *Ponietóre*, że Przełożonym tych sądów nie był zwykłym sposobem Starosta czyli Pretor, ale wybrany z osob Konsularnych L. Domicyusza Ahenobarbus. *Potrzenie*, że naznaczono, aby słuchanie świadkow nad trzy dni, stawanie zaś Patronów z obu stron nad dzień jeden więcej nie zajęło.

(b) Zwyczaj był, że około placu dla Sędziów y Patronów na rynku wyznaczonego pospólstwo gminem stało; y to się zwało *corona populi*. Dniem zaś przed stawianiem Cyce-

consuetudin
iorum re

Non
est, ut so
sumus.
omnibus
sunt: no
in foro
salutarib
men ne n
possimus.

Cy
M
fze
w
uc
ka
P
y
k
ro
(c) Str
n
d
b
c
a
t
k

consuetudinem fori, & pristinum morem iudiciorum requirunt.

Non enim corona confessus vester cinctus est, ut solebat: non usitata frequentia stipati sumus. Nam illa praesidia, quae pro templis omnibus cernitis, etsi contra vim collocata sunt: non afferunt tamen oratori aliquid, ut in foro & in iudicio: quanquam praesidiis salutaribus & necessariis septi sumus, tamen ne non timere quidem sine aliquo timore possimus.

Cc 4

Quae

Cycerona, gdy wysłany od Dymicyusza Marcellus, z placu Sędziowskiego wyszedłszy, świadków słuchał; Klodyuszowscy do broni się porwawszy, taki tumult uczynili, iż Marcellus do Sędziów uciekać musiał. Na prośbę przeto Domicyusza Pompejusz ludowi u sądu być zabronił: y dla uniknienia tumultu, warty na rynku y po Kościołach w rynku będących rozstawił.

(c) Straże te rozstawione były dla przeszkodzenia zabójstwu. Ze zaś partya Klodyuszow do tumultów skłonna y wezwyczaiona była; bardziey tedy te stráže ku bezpieczeństwu Milona y Cycerona zmierzały; aniżeli zgubą jaką groziły. Oświadcza się tu Cycero, że tego nawet bezpieczeństwa bez bojaźni używać nie może.

amey nawet bojaźni, bez bojaźni wolnemi bydź nie możemy.

Gdybym ie za przeciwnie Milonowi przeczytywał; ustatybyłbym czałowi Sędziowie: rozumiejąc, iż w gwałtowności oręża żadnego mówcy mieysca nie zостаie. Ale mnie ośmiela y cieşzy Kn. Pompejuſza naysmędrszego y naysprawiedliwſzego człowieka roſtropność: (d) któryby zaiste nie ſądził za rzecz przyzwoitą, ani ſprawiedliwości ſwojej; na żołnierſkie tego wyſtawić pociski, którego obwinionego Sędziowſkiej raz podał decyzyi: ani mądroſci, zuchwałość rozhukanego gminu publiczną wſpierać powagą.

Dla czego te bronie, ſetnicy, chorągwie nie niebeſpieczeńſtwo nam, ale obronę znaczą: y nie już nas upominają, abyśmy ſpokoynego, ale abyśmy odważnego byli ſerca: ani tylo pomoc ninieyſzey obronie mojej, ale milczenie takżę wſzyſtych obiecują. Reſzta zaś ludu, która tylo z obywatelow jeſt złożona, cała przy nas jeſt: y żadnego niema ztych wſzyſtych

(d) W rzeczy ſamey Pompejuſz nie bardzo Milonowi był przychylny; jako mówi Aſkoniuſz: *Obawiał ſię Milona Pompejuſza, a przynaymniej zmyſlał, że ſię obawia. Przeto nie w Pałacu częſtakroć, ale w ogrodach*

Qua
rem tem
armorum
Sed me
entissimi
fecto ne
um sent
lis milit
tem con
ea arme

Qu
hortes,
nuntian
ut mag
xilium
lentium
quae qu
neque e
tes, un

d
U
d
k
d
c

Quæ si opposita Miloni putarem: cederem tempori, iudices, nec inter tantam vim armorum existimarem Oratori locum esse. Sed me recreat & reficit Cn. Pompeji, sapientissimi & iustissimi viri consilium: qui profecto nec iustitiæ suæ putaret esse, quem rem sententiis iudicum tradidisset; eundem telis militum dedere: nec sapientiæ; temeritatem concitatæ multitudinis autoritate publica armare.

Quamobrem illa arma, centuriones, cohortes, non periculum nobis, sed præsidium denuntiant: neque solum, ut quieto, sed etiam, ut magno animo simus, hortantur: neque auxilium modo defensionis meæ, verum etiam silentium pollicentur. Reliqua vero multitudo, quæ quidem est civium, tota nostra est: neque eorum quisquam, quos undique intuentes, unde aliqua pars fori aspici potest, &

C c 5

hujus

dach żołnierzami otoczonych mieszkań. Udaie tu rzecz inaczey Cycero, aby Sędziowie nie poznali niechęć Pompejusza ku Milonowi. Boby sama tego męża władza y powaga mogła Sędziow nakłonić do zgubienia Milona,

kich, których zewsząd poglądaających, y końca niniejszey sprawy oczekuiących widziecie, jak tyło okiem doyrzeć możecie; któryby jako cnoty Milona nie kochał, tak tego nie był zdania; że o niego samego, o dzieci, o oyczyznę, o dostatki nakoniec jego, na dniu dzisieyszym sprawa jest przywołana.

Jeden tyło ludzi rodzaj przeciwny nam jest y nieprzyjaźny: tych to właśnie, których P. Klodyusza zuchwałość zdzierstw, pożary, y publiczną zgubą żywiła: (e) których wczoraysze także wzbudziły schadzki, aby hałasem wam swoim przepisali, jak w tej sprawie decydować macie: krzyk ich, jeżeli jaki jest, ostrzec was powinien; abyście tego zachowali męża; który podobnego gatunku ludźmi, y naywiększym ich hałasem dla waszey całości zawżę pogardzał.

Nabądźcie przeto odwagi Sędziowie; a bojaźń, jeżeli podobno jaką macie, precz oddalcie. Bo jeżeli kiedy o dobrych y męźnych ludziach; jeżeli kiedy o zasłużonych obywatelach wasze dać zdanie powierzona wam mieliście władzę; nakoniec jeżeli kie-

(e) Dniem przed temi Sądami Munacyusz Plankus Trybun gminny zebrawszy lud, upomniał,

*hujus ex
cum viri
beris sui
decertar*

*Un
nobis:
& ince
vit: qu
ut vob
Quorun
re vos
semper
maxim*

*Qu
timore
si unq
quam
judican
plissim*

hujus exitum judicii videtis expectantes, non cum virtuti Milonis favet, tum de se, de liberis suis, de patria, de fortunis hodierno die decertari putat.

Unum genus est adversum, infestumque nobis: eorum, quos P. Clodii furor rapinis & incendiis, & omnibus exitiis publicis pavit: qui hesternae etiam concione incitati sunt, ut vobis voce praerent, quid judicaretis. Quorum clamor, siqui forte fuerit, admonere vos debet: ut eum civem retineatis, qui semper genus illud hominum, clamoresque maximos pro vestra salute neglexit.

Quamobrem adeste animis, iudices, & timorem, si quem habetis, deponite. Nam si unquam de bonis & fortibus viris, si unquam de bene meritis civibus potestas vobis judicandi fuit: si denique unquam locus amplissimorum ordinum delectis viris datus est,
ubi

mniał: aby sie jak naygrómadniey na Sądy zebrał: y Milonowi umknąć nie dopuścił.

kiedy wybranym z najzacniejszych stanów
mężom dana była sposobność, w którey-
by swoją ku dzielnym y znakomitym oby-
watelom przychylną, ułty nieraz y ski-
nieniem oświadczoną, rzeczą samą y zda-
niem swoim okazać mogli: tedy zaiste wy
całą tę władzę w niniejszym macie czasie;
izbyście postanowili, jeżeli my, waszey
dotąd powadze posłuszni, (f) zawsze o-
płakiwać mamy; albowi też tak długo od nie-
cnotliwych ziomków prześladowani, kie-
dyż tedyż przez was y waszą pocziwość,
cnotę, y mądrość bydź pocieszonemi.

Cóż bowiem nam dwóm cięższego, co
przykrzejszego, co frasobliwzego, albo
się wyrazić, albo wymyślić może? któ-
rzy nadzieją największey nagrody do pu-
blicznych usług zachęcen, od bojaźni
najokrutniejszych katowni wolnemi bydź
nie możemy. Inneć wprawdzie burze y
nawałności, w owym zwłaszcza Seymow
tłumie, (g) zawsze mniemałem, że Milo
po-

(f) Wielka część pospółstwa trzymała się stro-
ny Klodyusza. Szlachta zaś ledwie nie
wszystka była przy Milonie. Oświadcza
przeto Cycero swoją y Milona ku Szlach-
cie stałą przychylną: chcąc zachęcić Se-
dziów, po większey części z Szlachty
złożonych, aby pospółstwu nad sobą prze-
wodzić nie dali.

ubi sua
que vult
sententi
eam pot
atis; ut
tati ded
diu vex
per vos
amque

Qu
riofius
tum di
morum
metu ci
possum
procell
semper
semper

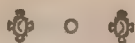
(g) W

ubi sua studia erga fortes & bonos cives, quæ vultu & verbis sæpe significassent, re & sententiis declararent: hoc profecto tempore eam potestatem omnem vos habetis: ut statuat; utrum nos, qui semper vestræ auctoritati dediti fuimus, semper miseri lugeamus: an diu vexati a perditissimis civibus, aliquando per vos ac vestram fidem, virtutem, sapientiamque recreemur.

Quid enim nobis duobus, iudices, laboriosius? quid magis sollicitum, magis exercitum dici, aut fingi potest? qui spe amplissimorum præmiorum ad Rempublicam adducti, metu crudelissimorum suppliciorum carere non possumus? Equidem cæteras tempestates & procellas in illis duntaxat fluctibus concionum semper putavi Miloni esse subeundas; quod semper pro bonis contra improbos senserat:

in

-
- (G) *W Seymow tłumie.* To jest; tego byłem zdania; że pod czas Seymow, kiedy powszechnie zuchwali ludzie tumultem na znacznych mężów napadali, miał przyczynę obawiać się Milo: ponieważ zawsze takim się ludziom opierał: ale nigdy się nie spodziewam, aby tacy ludzie podczas tych sądowno szkodzić jemu mogli, lub na życiu, lub też na sławie.



ponosić musi; przeto, że zawsze z dobremi przeciw złym trzymał: ale w sądach y tey radzie, w którey ze wszystkich stanów nayzacnieyszi zasiadają mężowie, nigdym się nie spodziewał, aby naymnieyszą przeciwnicy Milona mieć mogli nadzieję, nie tyło jego zagubienia, ale sławie nawet przez takich ludzi zaszkodzenia.

Nie będziemy tu Sędziowie na ochronę tego występku używać T. Anniusza Trybunowstwa, y innych dzieł dla całości publiczney uczynionych; chyba, że wasze mi nie uyrzycie oczyma uczynionych na Milona od Klodyusza zasadzek: ani prosić was myślemy, abyście tę nam zbrodnię dla wielu znakomitych ku Rzeczypospolitey zasług przebaczyli: ani żebrzeć, abyście, jeżeli śmierć Klodyusza waszym jest ocaleniem, męstwu ją raczey Milona, aniżeli szczęściu ludu Rzymskiego przypisali. (h) Ale jeżeli jego zasadzki nad to słonice jaśnieysze będą; wtenczas dopiero prosić y błagać was będziemy Sędziowie; jeśliśmy inne stracili względy, aby przynajmniej

-
- (h) Treść tu jest tego, co obszernie w całej się wyraża mowie, to jest: Milo słusznie zabił Klodyusza; bo Klodyusz na życie Milona czynił zasadzki. Zabicie Klodyusza jest

*in judicio
cunctis o
nunquam
ros Milo
do extin
les viros*

*Qua
Annii tr
te Reipu
sionem n
fidias M
caturi su
pter pra
netis: n
salus ve
nis poti
assigneti
ce fuer
borque
saltem n
audacia
fendere.*

*je
le
sz
na
R*

in iudicio vero, & in eo consilio, in quo ex cunctis ordinibus amplissimi viri iudicarent, nunquam existimavi spem ullam esse habituros Milonis inimicos, ad ejus non salutem modo exstinguendam, sed etiam gloriam per tales viros infringendam.

Quamquam in hac causa, iudices, T. Annii tribunatu, rebusque omnibus pro salute Reipublice gestis, ad huius criminis defensionem non abutemur: nisi oculis videritis, insidias Miloni a Clodio esse factas: nec deprecaturi sumus, ut crimen hoc nobis multa propter praeclara in Rempublicam merita condonetis: nec postulaturi, ut, si mors P. Clodii salus vestra fuerit, idcirco eam virtuti Milonis potius, quam populi Romani felicitati assignetis. Sin illius insidiae clariores hac luce fuerint: tum denique obsecrabo, obtestaborque vos, iudices: si caetera amisimus, hoc saltem nobis ut relinquatur; ab inimicorum audacia telisque vitam ut impune liceat defendere.

II, Sed,

jest szczęściem dla Rzeczypospolitey, ocaleniem dla obywatelów; bo Klodyusz był szkodliwy y niezdolny obywatel. Milona karać nie trzeba; bo jest zaśluzony w Rzeczypospolitey.

mniej nam pozwolono, od pociskow y zu-
chwałości nieprzyjaciół życie nasze bez
kary ochraniać.

II. Ale, nim do tego przystąpię, co
właściwie do niniejszey należy sprawy: od-
powiedzieć mnie wprzód potrzeba na to;
co y w senacie nieprzyjaciele, y w zgro-
madzeniach złośliwi ludzie, a niedawno
także sami oskarżyciele, rozsiewali: aby-
ście tym sposobem, po zniesieniu wszelkie-
go błędu, jasnie, co do tych ściągą się są-
dów, mogli obaczyć. Za niegodziwą rzecz
sądzą, (i) aby się ten przy życiu utrzy-
mywał, który sam wyznaje, że kogo ży-
cia pozbawił. W którymże to mieście nie-
rozumni twierdzą ludzie? Oto w tym:
które pierwszy sąd widziało o zabójstwo
przez M. Horacyusza (k) naydzielnieysze-
go męża popełnione: który, kiedy się je-
szcze miało swoją nie cieszyło wolnością,
jednak seynem ludu Rzymskiego był uwol-
niony; chociaż się przyznawał, że własną
ręką swoją zabił siostrę. Aktóż

(i) Odpowiada tu obszernie Cycero na dowod
przeciwników mówiących: że ginąć po-
winien każdy, kto drugiego zabił. Do-
wodzi przykładami, że wielu było, któ-
rzy, choć innego zabili; jednak nie tylo
ich gardłem nie karano, ale nawet zabój-
stwo ich pochwalono,

(k) Ho-

II. S
nio, quæ
dentur ea
ab inimic
sæpe ab
cusatorib
plane, q
Negant i
minem oc
urbe hoc
pe in ea
dit M. L
libera cu
liberatus
tam esse

(k) Hor
Kro
z t
uż
ia
kt
sio
nie
po

II. Sed, antequam ad eam orationem venio, quæ est propria nostræ quæstionis; videntur ea esse refutanda, quæ & in senatu ab inimicis sæpe jactata sunt: & in concione sæpe ab improbis: & paulo ante ab accusatoribus: ut omni errore sublato, rem plane, quæ venit in judicium, videre possitis. Negant intueri lucem esse fas ei, qui a se hominem occisum esse fateatur. In qua tandem urbe hoc homines stultissimi disputant? Nempe in ea, quæ primum judicium de capite vidit M. Horatii, fortissimi viri: qui, nondum libera civitate, tamen populi Romani comitiis liberatus est; cum sua manu sororem interfecit esse fateretur,

Dd

An

(k) Horacyusz za rządów Tulliusza Hostyliusza Króla Rzymskiego, powracając do Rzymu z tryumfem po zwycięstwie nad Kuracyuszami odniesionym, uyrztał siostrę swoją płaczącą po zabitym Kuracyuszu, któremu była zaślubiona. Gniewem na siostrę zapalony, przebił ją, mówiąc: Tak niech ginie, którakolwiek z Rzymianek po nieprzyjacielu oyczyzny płakać będzie.

w y zu-
ze bez

ę, co
wy: od-
na to;
y zgrod-
dawno
: aby-
zelkie-
się są-
rzecz
utrzy-
go ży-
cie nie-
y tym:
dystwo
ieyfe-
się je-
nością,
u wol-
własną
Aktóž

dowod
ną po-
e. Do-
o, któ-
nie tylo
zabóy-

(k) Ho-



A któż jest, któryby nie wiedział; że, gdy o zabiciu człowieka jest sprawa, broń zabójcę zwykli, albo twierdząc, że nie zabił; albo, że dobrze y sprawiedliwie zabił, utrzymując? Chyba że P. Affrykana macie za szalonego; który od Karbona Trybuna gminnego zuchwale na Seymie spytany, coby o śmierci T. Gracha (1) rozumiał: odpowiedział, że jego za sprawiedliwie zabitego poczytuie. Aniby także mógł, albo Ahala ów Serwiliusz, albo Nazyka, albo Opimiusz, albo Maryusz, albo sam za mego Konfulstwa Senat chyba za niegodziwy bydź miany; gdyby się występnych ludzi zabiać nie godziło.

Przeto nie bez przyczyny Sędziowie, w zmyślonych nawet baykach, uczeni pamięci naszej podali ludzie; że ten, (m) ktd-

-
- (1) Tyberyusz Grachus ustanowił prawo do gruntów ściągałce się. Oco urażona Szlachta, za poduszczeniem Korneliusza Nazyki zabiła go. Serwiliusz zaś Ahala zabił Spuryusza Melliusza, który przez rozdanie na popólstwo podczas głodu zboża, miłość wszystkich zjednał, y chciał jey użyć do pognębienia innych. Opimiusz zabił Kaja Gracha dochodzącego śmierci brata swego Tyberyusza. Maryusz Konfulsem będąc, ludowi do broni porwać się kazał, w którym tumulcie zabici Apulejus

An
de homin
omnino
esse defen
P. Afri
ne tribu
rogaretu
ret? res
enim po
Nasica,
aut, me
ri: si f

Ita
fictis fa
diderun

ju
K
sr
m
(m) Or
m
m
fa
S
M
ia
k
n

An est quisquam, qui hoc ignoret: cum de homine occiso quæretur, aut negari solere omnino esse factum: aut recte ac jure factum esse defendi? Nisi vero existimatis, dementem P. Africanum fuisse: qui cum a C. Carbone tribunoplebis, in concione seditiose interrogaretur: quid de T. Gracchi morte sentiret? respondit: jure cæsum videri. Neque enim posset aut Ahala ille Servilius, aut P. Nasica, aut L. Opimius, aut C. Marius, aut, me Consule, Senatus non nefarius haberi: si sceleratos cives interfici nefas esset.

Itaque hoc, judices, non sine causa etiam fidei fabulis doctissimi homines memoriæ prodiderunt: eum, qui patris ulciscendi causa
Dd 2 *matrem*

ius Trybun gminny y Glaucya Pretor. Za Konsultwa Cycerona Senat osądził na śmierć Lentula, Cetega, y innych sprzymierzonych Katyliny.

- (m) Orestes zabił matkę swoją Klitemnestrę, mszcząc się śmierci zabitego od niej Agamemnona Oyca swego. Sprawa ta była sądzona od trzydziestu y jednego mędrca. Szesnastu na śmierć Orestesa skazywało. Minerwa czyli Pallas przydała kreskę swoją uwalniającą. Przeto po zrównaniu się kreszek Sędziowskich, za niewinnego uznany.



który dla zemśczenia się oycowskiej śmierci własną zabił matkę; po rozróżnieniu się Sędziowskich głosów, nie tylo ludzkiem, ale nymędrszey także Bogini sądem jest uwolniony. Jeżeli zaś dwanaście tablio (n) nocnego złodzieja jakimkolwiek sposobem; dziennego, jeśliby się żelazem bronił, zabić bez kary pozwalają: a któż jest, któryby, jakimkolwiek kogo sposobem zabije, za godnego natychmiast kary poczytywał? zwłaszcza gdy widzi, że same nam podczas prawa do zabicia człowieka broń w ręce podają.

Jeżeli zaś mogą się jakie znaleźć okoliczności, w którychby zabójstwo było sprawiedliwe; których zapewnie jest wiele: tedy bez wątpienia ta jest nie tylo sprawiedliwa, ale nawet potrzebna; gdy się gwałtem od gwałtu bronimy. Zesromocić żołnierza w obozie Maryusza, gdy jeden Półkownik tegoż wodza pokrewny usiłował; zabitym jest od tego, któremu czystość odbierał: postąpić w tym albowiem niebezpiecznie, aniżeli ponosić fromotnie wstydlivy wolał młodzieniec. **A** jednak wódz ów naywyższy, za niewinnego jego ogłaszaiać, od niebezpieczeństwa życia uwolnił. **Zbóy-**

(n) Rzymianie wysłali dzieściu mężów do Grecyi dla wypisania praw tamecznych. **T**

matrem
tis, non
tissimæ L
decim tab
diurnum
fici impu
modo qu
cum vide
dendum

Atq
necandi
modo ju
vi vis
eriperet
C. Ma
terfectu
enim pr
peti tu
summus

matrem necavisset; variatis hominum sententis, non solum humana, sed etiam sapientissimæ Dece sententia liberatum. Quodsi duodecim tabulæ nocturnum furem quoquomodo; diurnum autem, si se telo defenderit, interfici impune voluerint: quis est, qui quoquomodo quis interfectus sit, puniendum putet: cum videat aliquando gladium nobis ad occidendum hominem ab ipsis porrigi legibus?

Atqui si tempus est ullum jure hominis necandi, quæ multa sunt: certe illud est non modo justum, verum etiam necessarium: cum vi vis illata defenditur. Pudicitiam cum eriperet militi tribunus militaris in exercitu C. Marii, propinquus ejus imperatoris: interfectus ab eo est, cui vim afferebat; facere enim probus adolescens periculose, quam perpeti turpiter maluit. Atque hunc ille vir summus scelere solutum, periculo liberavit.

D d 3

Inf-

Te prawa na dwunastu miedzianych tablicach wyrznięte, zwały się: prawo XII. tablic.

Zbóycy zaś y zafadzki czyniącemu jaka się śmierć nieśluszną zadać może? Co dworscy, co broń znaczy nasza? któreby zapewnie mieć nie wolno było; gdyby jey użyć w żadnym razie nie godziło się. Jest zaś to Sędziowie nie przepisane, ale przyrodzone prawo: któregośmy się nie uczyli, nie przyjeli, nie wyczytali; aleśmy z natury samey wyrwali, wyczerpneli, wycisnuli: do którego nie wprawieni, ale urodzeni; nie nauczeni, ale ułożeni jesteśmy; iż, jeżeli życie naszej na jakie zafadzki, jeżeli na gwałt, jeżeli na pociski, albo zbóyców, albo przeciwników napadnie; nayuczciwszy postąpienia sposob na ocaleniu siebie zalega.

Milczą albowiem prawa w pośrzed broni; ani się czekać każą: ponieważ ten, któryby na nie chciał oczekiwać, wprzód nieśluszną karę ponieść musi, niżeli słuszney dochodzić. Przeto, chociaż prawo nie tyło zabijać człowieka, ale broń nawet tym umyślem nosić przy sobie zabrania: to jednak samo roztropnie, lubo nie tak jaśnie, bronić się pozwala: y ponieważ nie o broni, ale o przyczynie jey noszenia wypytujemy się: jeżeli tedy kto o ręża na własną użyję obronę; żaden o nim sądzić nie będzie, że go na zabicie człowieka miał przy sobie.

Niech

*Inferri in
quid gla
liceret: s
tur hæc,
quam no
rum ex
expressim
non inst
nostra in
la, aut
omnis h*

*Sile
spectari
ante inj
tenda.
tacite d
non mo
homini
causa,
dendi
cidend*

Insidiatori vero & latroni, quæ potest inferri injusta nex? Quid comitatus nostri, quid gladii volunt? quos habere certe non liceret: si uti illis nullo pacto liceret. Est igitur hæc, judices, non scripta, sed nata lex: quam non didicimus, accepimus, legimus: verum ex natura ipsa arripimus, hausimus, expressimus; ad quam non docti, sed facti: non instituti, sed imbuti sumus: ut, si vita nostra in aliquas insidias, si in vim, si in tela, aut latronum, aut inimicorum incidisset: omnis honesta ratio esset expediendæ salutis.

Silent enim leges inter arma, nec se expectari jubent: cum ei, qui expectare velit, ante injusta pœna luenda sit, quam justa rependa. Etsi persapienter, & quodammodo tacite dat lex ipsa potestatem defendendi; quæ non modo hominem occidi, sed esse cum telo hominis occidendi causa vetat; ut, cum causa, non telum quæreretur: qui sui defendendi causa telo esset usus, non hominis occidendi causa habuisse telum judicaretur.

Niech więc to do sprawy należy Sędziowie. Nie wątpię albowiem, iż obronę wam moją dowiodę: jeżeli tylko o tym pamiętać będziecie, czego zapomnieć nie możecie; że zasadzki czyniącego sprawiedliwie zabić można.

III. Pozostałe już to, o czym częstokroć przeciwnicy Milona głoszą; że bitwę, w której Publiusz Klodyusz zabitym został, za szkodliwą Rzeczypospolitey Senat osądził. W rzeczy zaś samey Senat ją nie tylko zdaniem, ale utrzymywaniem nawet swoim potwierdził. Jak wiele bowiem razy ta sprawa od nas w Senacie rostrząsana była? jakim całego owego stanu zezwoleniem? jako ani skrytym, ani tajemnym? Bo kiedyż w nayliczniejszym Senacie czterech, naywięcej się zaś pięciu znalazło; którzyby Milona sprawie nie sprzyjali?

Swiadczą to obumarłe owe pogorzelca tego gminnego Trybuna mowy: (o) który codziennie moją potęgę złośliwie potwarzał: twierdząc, że Senat, nie co sam trzyma, ale co ja chcę, zwykł stanowiąć. Jeżeli ją tylko potęgą nazwać potrzeba; a
nie

(o) Był to Tytus Munacyusz Plankus Burfa. Zowie jego mowy obumarłe, czyli nic nie wazące, płocze. Samego pogorzelcem nazywa:

Qua
Non e
bis defi
quod ob
interfici

III.
sapissim
dius oc
Rempub
tus non
diis com
sa a no
bus uni
occultis
tu quat
ti, qui

De
lae inte
meam p
diceret
quod e
potent

Quapropter hoc maneat in causa, iudices. Non enim dubito, quin probaturus sim vobis defensionem meam: si id meminueritis, quod oblivisci non potestis; insidiatorem jure interfici posse.

III. Sequitur illud, quod a Milonis inimicis sæpissime dicitur: Cædem, in qua P. Clodius occisus est, senatum judicasse contra Rempublicam esse factam. Illam vero Senatus non sententiis suis solum, sed etiam studiis comprobavit. Quoties enim est illa causa a nobis acta in Senatu? quibus assensionibus universi ordinis? quam nec tacitis, nec occultis? Quando enim frequentissimo Senatu quatuor, ad summum quinque sunt inventi, qui Milonis causam non probarent?

Declarant hujus ambusti tribuni plebis illæ intermortuæ conciones: quibus quotidie meam potentiam invidiose criminabatur: cum diceret: Senatum, non quod sentiret, sed quod ego vellem, decernere. Quæ quidem si potentia est appellanda potius, quam propter

Dd 5

magna

zywa: bo przy paleniu ciała Klodyusza, kiedy się ratusz zaiął, sam ledwie nie zgorzał.



nie raczey, dla wielkich w Rzeczypospolitey zaślug, mierną w dobrych sprawach powagą; albo dla uczynnych tych prac moich niejakaś u dobrych łaską. Daymy to: niech się tak sobie zowie: abym jey tylo używał na ocalenie dobrych, przeciw szaleństwu złych y zgubionych obywatelów.

Tych nawet sądów, lubo nie są niesprawiedliwe, nigdyby jednak Senat stanowiąc nie chciał. Są albowiem prawa; są sądy; bądź o gwałt, bądź o zabójstwo: ani tak wielki Senatowi żal y smutek śmierć Klodyusza zadała; iżby dla niej nowy sąd miał ustanawiać. Bo któż może wierzyć, aby Senat nowy sąd miał stanowiąc na dochodzenie śmierci tego; na którego wszeteczney zbrodni ukaranie (p) nowego mu sądu wyznaczać nie pozwolono?

„Czemuż tedy Senat spalenie ratusza, „na dom Marka Lepida napadnienie, y tę „samą bitwę za szkodliwą Rzeczypospolitey osądził? „Bo żadna w wolnym mieście między obywatelami gwałtowność stać się nie może; któraby Rzeczypospolitey szkodliwą nie była. Potrzebneć wprawdzie jest podczas przeciw gwałtom bro-
nie-

(p) Publiusz Klodyusz nie pozwolił Senatowi stanowiąc nowego sądu, na dochodzenie zbro

*magna in
bonis cau-
ciosos lab-
tia: ap-
utamur p-
perditoru*

*Han-
qua, nu-
putavit.
nes, vel
rorem ad-
ferebat,
jus enim
nendi S-
interitu
novum*

*Cur-
nem re-
contra
crevit?
civitate
Rempul-
contra
quam e-*

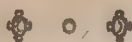
*z-
z-*

magna in Rempublicam merita mediocris in bonis causis auctoritas: aut propter hos officiosos labores meos nonnulla apud bonos gratia: appelletur ita sane: dummodo ea nos utamur pro salute bonorum contra amentiam perditorum.

Hanc vero quaestionem, etsi non est iniqua, nunquam tamen Senatus constituendam putavit. Erant enim leges, erant quaestiones, vel de caede, vel de vi: nec tantum maerorem ac luctum Senatui mors P. Clodii afferebat, ut nova quaestio constitueretur. Cujus enim de illa incesto stupro iudicium decernendi Senatui potestas esset erepta: de ejus interitu quis potest credere Senatum iudicium novum constituendum putasse?

Cur igitur incendium curiae, oppugnationem aedium M. Lepidi, caedem hanc ipsam contra Rempublicam Senatus factam esse decrevit? Quia nulla vis unquam est in libera civitate suscepta inter cives, non contra Rempublicam. Non enim est illa defensio contra vim unquam optanda: sed nonnullam est necessaria. Nisi vero aut ille dies,
in

zbrodni swoiey, którą Pompei Cezara
żenie gwałt chciał uczynić.



nienie się: życzyć jednak jego nie należy. Chyba mniemacie; że ów dzień, którego Tyberyusza Gracha zabito; albo ów, którego Kaja; albo też, którego Saturnina woyfka lubo z dobrem Rzeczypospolitey są zniesione, Rzeczypospolitey nie zraniły. Przeto ja sam osądziłem, gdy mi o Appii-fkiey potyczce doniesiono; nie, iżby ten, który się bronił, przeciw Rzeczypospolitey uczynił; ale, ponieważ w tej sprawie gwałtowność y zasadzki znayduią się, rzecz zważyłem, występki do sądu odłożyłem.

Gdyby zaś szalony ów Trybun (q) Senatowi wedle zdania swego postąpić dozwolił; żadnegobyśmy do tychczas nowego sądu nie mieli. Ustanowiono tam, aby dawny sąd w osobnym tylo czacie (r) tej sprawy dochodził. Rozdzielono rzecz do roztrząsania podaną, niewiem na czyje naleganie. Nie widzę albowiem potrzeby wszystkich występki przywozić. Tym sposobem ostatek powagi kupionym nie zezwalaniem Senatowi odjęto.

„ Ale

(q) Tenże sam Tytus Munacyus Plankus Burfa.

(r) Senat chwycił się zdania Hortensyusza: aby wedle dawnych praw ta sprawa sądzona była, tylo przed wszystkimi innemi sprawami: albo jak zowiemy *ex termino tracta*.

*in quo T
Cajus:
Republic
men non
crevi, c
staret,
Rempub
Et infi
notavi.*

*Qu
tui, qu
questio
bat, en
extra c
est, p
cesse es
liqua a
sublata*

*in quo Tib. Gracchus est cæsus: aut ille, quo
Cajus: aut quo arma Saturnini, etiamsi e
Republica, oppressa sunt: Rempublicam ta-
men non vulnerarunt. Itaque ego ipse de-
crevi, cum cædem in Appia factam esse con-
staret, non eum, qui se defendisset, contra
Rempublicam fecisse: sed cum inesset in revis
& infidiae: crimen iudicio reservavi, rem
notavi.*

*Quod si per furiosum illum tribunum Sena-
tui, quod sentiebat, perficere licuisset: novam
quaestionem nunc nullam haberemus. Decerne-
bat, enim ut veteribus legibus tantummodo
extra ordinem quaereretur. Divisa sententia
est, postulante, nescio, quo: nihil enim ne-
cesse est omnium me flagitia proferre. Sic re-
liqua auctoritas Senatus empti intercessione
sublata est.*

At

*Sto. Fuzyusz Senator rozdzielił to zdanie:
zezwalając aby nie wedle porządku, ale
opierając się pierwszej części tego zdania.
Przekupiony zaś Trybun gminny prote-
stował się całej tej ustawie.*

„Ale Pompejusz ustawę swoją y do „uczynku y do sprawy (s) stosował. Ka- „zał albowiem dochodzić zabójstwa na „Appiiskim gościńcu popełnionego, w „którym Publiusza Klodyusza zabito. „Czegoż przecie dochodzić potrzeba? czy zabito? ale jawna. Kto? ale wiadomo. Widzieć przeto musiał, że nawet w przyznaniu się do uczynku, sprawy obronę przyjąć można. Gdyby nie poznawał, że można uwolnić tego, który się przyznaje, iako nas przyznających się widział: zapewnie aniby dochodzić rozkazywał, aniby literę tak zbawienną, jako y smutną (t) w moc waszą oddawał.

Moim zaś zdaniem Knejusz Pompejusz nie tyło nic Milonowi uciążliwego nie postanowił: ale y owszem przepisał wam, co

(s) *Do uczynku y do sprawy.* To jest do samego zabicia y do przyczyny. Zadawali Klodyuszowscy, że Senat temu zabiciu jest przeciwny. Odpowiedzieli przyjaciele Milona, że Senat osądził samo zabicie za szkodliwe Rzeczypospolitey, ale nie całą sprawę Milona. Złe, że zginął obywatel, ale Miło sprawiedliwie uczynił, że zabił, broniąc siebie samego. Na to zarzucali Klodyuszowscy: daymy to, że ustawę Senat do uczynku tyło stosował: ale Pompejusz to

*At
de re
cede, q
P. Clo
rendum
quo? a
fessione
posse.
qui fat
quceri
tarem
tristem*

*M
graviu
statuiff*

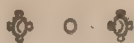
(t) *Se*

At enim Cn. Pompejus rogatione sua & de re & de causa judicavit. Tulit enim de cæde, quæ in Appia via facta esset, in qua P. Clodius occisus fuit. Quid porro querendum est? factumne sit? at constat. A quo? at patet. Vidit igitur etiam in confessione facti, juris tamen defensionem suscipi posse. Quod nisi vidisset, posse absolvi eum, qui fateretur, cum videret nos fateri: neque queri unquam jussisset; nec vobis tam salutarem hanc in judicando literam, quam illam tristem dedisset.

Mihi vero Cn. Pompejus non modo nihil gravius contra Milonem judicasse: sed etiam statuisse videtur, quid vos in judicando spectare oport-

to zabicie y za szkodliwe y za niesprawiedliwe osądził.

(t) Sędziowie u Rzymian dawali zdania swoje przez rzucanie tabliczek. Trzy zaś każdemu dawano tabliczki: na jedney była litera A. znacząca *absolvatur*: czyli niech za wolnego za niewinnego uznanym będzie: na drugiej była litera C. czyli *condemnetur*. Co znaczy niech będzie potępiony, skarany: na trzeciej dwie litery N. L. znaczyły *non liquet*. Nie wiadomo. Ztych tedy pierwszą zbawienną, drugą smutną Cyncero nazywa.



co w sądzeniu uważać powinniście. Bo który przyznaniu się nie karę naznaczył, ale obronę pozwolił; ten chcieć musiał, aby przyczyny śmierci, nie zaś śmierci samey dochodzono. To zaś sam wyzna, w czym własną swoją wolą (*u*) postąpił; czyli dogodzić w tym chciał względem na Publiusza Klodyusza, czyli też okolicznościom czasu?

W własnym domu mąż najszlachetniejszy, Senatu zastępca, a owych czasów prawie obrońca, (*w*) wuy tego naszego sędziego naydzielniejszego męża Marka Katona, Marek Druzus zabitym został. Zadane o jego śmierci prawo nie stanowione, (*x*) żaden sąd nie był naznaczony. Jak wielki w tym mieście żal Rodzice nam nasi opowiedzieli, gdy Publiuszowi Affrykanowi w domu swoim spiącemu gwałtowną ową w nocy śmierć zadano? kto wtenczas nie

(*u*) *Własną swoją wolą.* To jest: nie radząc się Senatu. Czyli zabicie Klodyusza miał za niesprawiedliwe: czyli też chciał dogodzić czasowi, dla uspokojenia rozjątrzonego popółstwa.

(*w*) Ojciec Marka Druza za to że podczas kłótni między Senatem y popółstwem, najbardziej za powagą Senatu obłtawał, nazwanym był obrońcą Senatu. Wstępował y Syn

oportere
sed defen
rendam,
dicet ip
Publion
pori?

Don
pugnato
patronu
tiffimi
Drusus
pulus
natu es
a nostr
cano de
set illat
arfit do

(*x*) St
g
c
i
l

oporteret. Nam qui non pœnam confessioni, sed defensionem dedit: is causam interitus quærendam, non interitum putavit. Jam illud dicet ipse profecto. quod sua sponte fecit: Publione Clodio tribuendum putarit, an tempori?

Domi suæ nobilissimus vir, Senatus propugnator, atque illis quidem temporibus pœne patronus, avunculus hujus nostri judicis, fortissimi viri M. Catonis, tribunus plebis M. Drusus, occisus est. Nihil de ejus morte populus consultus: nulla quæstio decreta a Senatu est. Quantum luctum in hac urbe fuisse a nostris Patribus accepimus: cum P. Africano domi suæ quiescenti illa nocturna vis esset illata? Quis tum non genuit? Quis non arsit dolore? quem immortalem, si fieri pos-

Ee

set

y Syn w ślady jego w bronieniu Senatu; tego jednak tytułu jemu nie dano. Przeto dodaie Cycero: prawie obrońca. Zabitym zaś był przez ludzi namówionych od Trybunów.

- (x) Stanowić prawo, zwało się u Rzymian, *rogare populum, consulere populum*; prosić ludu, radzić się ludu: bo konsul albo Senat podawał tylo prawo jakie niby projekt, pospólstwo zaś stanowiło.

nie wzdychał? kto żałem przejęty nie był? że, którego, gdyby można było, nieśmiertelnym mieć wszyscy chcieli, tego potrzebnego nawet przez naturę zeyścia (y) nie czekauo. Czyliż jaki sąd na dochodzenie owego zabójstwa naznaczono? żadnego zaiste. Czemu to tak? bo jedenże jest występpek zaczęto, co y podłego zabić człowieka. Niech się w życiu różnią godnością wielcy od nikczemnych ludzi; na śmierć zaś występnie zadaną też same prawa y kary być powinny.

Chyba że cięższym będzie zabójcą, który konsularnego, niżeli który podłego człowieka życia pozbawi: albo dla tego śmierć Publiusza Klodyusza będzie nieznosną; że on na pamiątce (z) przodków swoich jest zabity. Wszakże to oni często głoszą. Właśnie jakby Appiusz ów ślepy ten gościniec uślał, nie iżby go lud używał; ale aby na nim potomkowie jego łotrowstwem bez kary bawić się mogli.

Przeto na teyże samey Appiiskiey drodze, gdy Publiusz Klodyusz kawalera Rzymskiego Marka Papiryusza naydzielnieyszego

-
- (y) Nie czekano, aby z potrzeby samey naturalną śmiercią umarł; ale ją przyśpieszono.
 (z) Appiński gościniec pamiątką był przyśluga
 dobru

set, om
 quidem
 ulla qu
 te nulla
 clari ho
 sit inter
 finoran
 dem &

N
 consula
 caverit
 quod
 interfe
 Perma
 rit, no
 ne jui

It
 natiffi
 M. P

set, omnes esse cuperent: ejus ne necessariam quidem expectatam esse mortem? Num igitur ulla questio de Africani morte lata est? certe nulla. Quid ita? quia non alio facinore clari homines, alio obscuri necantur. Interfit inter vitæ dignitatem summorum atque infimorum; mors quidem illata per scelus iisdem & pœnis teneatur, & legibus.

Nisi forte magis erit parricida, si quis consularem patrem, quam si quis humilem necaverit: aut eo mors atrocior erit P. Clodii: quod is in monumentis majorum suorum sit interfectus. Hoc enim sæpe ab istis dicitur. Perinde quasi Appius ille Cæcus viam munierit, non qua populus uteretur: sed ubi impune sui posteri latrocinaurentur.

Itaque in eadem ista Appia via, cum ornatissimum Equitem Romanum P. Clodius M. Papirium occidisset: non fuit illud faci-

E e 2

nus

dobru publicznemu uczynioney przez przodkow Klodyusza. Bo pradziad Klodyusza Appiusz ślepy tę drogę kamieniami ułaził.

go człowieka zabił: nie trzeba było tego karać występku. Bo szlachetny człowiek jeźdźca Rzymskiego na swoim zabił gościncu. Teraz też Appińska droga jak smutne sprawuje igrzyska? o której wprzód skrawioney zabiciem uczciwego y niewinnego człowieka milczano: o teyże teraz tak często wspominają, kiedy łotra y zabójcy krwią zbroczoną została.

Ale na co ja o tym wspominać? w kościele Kłodyusza (a) schwytano sługę Publiusza Klodyusza; którego on do zabicia Knejusza Pompejusza tam ustanowił. Przyznającemu się z rąk pułną wyrwano. Nie był potym na rynku Pompejusz, nie był w Senacie, nie był na publicznych miejscach: drzwiami się y ścianami, nie sądem y prawami załonił. Czyliż jakie prawo stanowione, czyli jaki sąd był naznaczony? Ale przecie, jeżeli rzecz sama, jeżeli osoba, jeżeli czas jaki był tego godzin: tedy to wszystko w tamtym razie w najwyższym było stopniu.

Zabójca był w samym rynku postanowiony, y w samym wejściu do Senatu: temu zaś mężowi śmierć gotowano, na którego życiu całość miała tego zalegała: w tym

(a) Kościół Kłodyusza y Polluxa był w samym rynku.

nus pu
monum
Nunc
dus ex
nefti at
nunc
E par

Se
henfus
dii, q
dum c
de man
caruit
ac par
texit.
nova
fi temp
la cau

In
in vef
parab
tatis:

nus puniendum. Homo enim nobilis in suis monumentis Equitem Romanum occiderat. Nunc ejusdem Appiæ nomen quantas tragedias excitat? quæ cruentata antea cæde honesti atque innocentis viri flebatur: eadem nunc crebro usurpatur, posteaquam latronis & parricidæ sanguine imbuta est.

Sed quid ego illa commemoro? Comprehensus est in templo Castoris servus P. Clodii, quem ille ad Cn. Pompejum interficiendum collocarat. Extorta est confitenti sicca de manibus. Caruit foro postea Pompejus: caruit Senatu: caruit publico. Janua se ac parietibus, non jure legum judiciorumque texit. Num quæ rogatio lata? num quæ nova quæstio decreta est? Atqui si res, si vir, si tempus ullum dignum fuit: certe hæc in illa causa summa omnia fuerunt.

Insidiator erat in foro collocatus, atque in vestibulo ipso Senatus: ei viro autem mors parabatur cujus in vita nitebatur salus civitatis: eo porro Reipublicæ tempore: quo si

E e 3

unus

rynku Rzymskim. W nim powszechnie rady swoje Senat odprawował.

w tym także Rzeczypospolitey czasie, w którym, gdyby on jeden zginął, nie tyłoby to miało, ale wszystkieby razem narody poginęły,

Chyba podobno, że rzecz nie była wykonana, karać jej nie trzeba było: jakby właśnie na skutki, nie zaś na zamyśły także ludzkie kara przez prawa byłaznaczona. Mniejszyć wprowadzić żal sprawiło, że nie wykonano; ale nie mnieyż zapewnie karą zgromić to potrzeba było. Jak wiele razy Sędziowie ja sam od Publiusza Klodyusza pociskow, y od okrutnych jego rąk uciekałem? od których gdyby mnie, albo moje, albo Rzeczypospolitey szczęście nie zachowało; któżby przecie na dochodzenie śmierci mojej sąd naznaczył?

Ale nie rozumni wtym jesteśmy; że Druza, że Affrykana, Pompejuza, y nas famych z Publiuszem Klodyuszem porównać odważamy się. Znośne te wszystkie były rzeczy: Publiusza Klodyusza śmierci żaden spokojnym umysłem znieść nie może. (b) Oplakuie go Senat: smuci się stan szlachecki: całe miało żałem strapienne;

(b) Wyśmiewa tu Klodyusza Cycero; jako się w dalszey pokaże mowie: powszechnie albo-

unus ille
gentes

Ni
non fu
rerum,
centur.
sta, se
ties ego
ex crue
me non
servasse
stionem

Se
canum
Clodio
runt
nemo
Eque
est; f
agri.

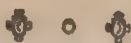
unus ille occidisset: non hæc solum civitas, sed gentes omnes occidissent.

Nisi forte, quia perfecta res non est, non fuit punienda: perinde, quasi exitus rerum, non hominum consilia legibus vindicentur. Minus dolendum fuit re non perfecta, sed puniendum certe nihilo minus. Quoties ego ipse, judices, ex P. Clodii telis, & ex cruentis ejus manibus effugi? ex quibus si me non vel mea, vel Reipublicæ fortuna servasset: quis tandem de interitu meo quaestionem tulisset?

Sed stulti sumus, qui Drusum, qui Africanum, Pompejum, nosmetipsos cum P. Clodio conferre audeamus. Tolerabilia fuerunt illa: P. Clodii mortem æquo animo nemo ferre potest. Luget Senatus: mæret Equester Ordo: tota civitas confecta senio est: squallent municipia: affliguntur coloniae: agri denique ipsi tam beneficium, tam salutem,

E e 4

albowiem cieszono się z śmierci jego: ponieważ się wszystkim przez zuchwałość, zabójstwa, y zdzierstwa naprzykrzył.



ne: tęsknią folwarki: troszczą się osady: wśie nakoniec same nad stratą tak dobroczynnego, tak pożytecznego, tak łagodnego obywatela ubolewają.

Nie ta to Sędziowie, nie ta była przyczyna; dla którejby Pompejusz sąd nieniejszy za potrzebny miał osądzić. Ale człowiek mądry, wysokim a Boskim niejakimś umysłem obdarzony, wiele przewidział: że Klodyusz był jemu nieprzyjacienny, poufały Milo: w powłóczney tedy radości, gdyby się y on także cieszył; obawiał się, aby prześląganey (c) łaski rzetelność słabą bydź nie zdała się.

Wiele także y innych rzeczy przewidywał; lecz to naybardziej: że chociażby on uciążliwiey nieco postanowił, wy jednak odważnie sądzić będziecie. Wybrał tedy z nayzacniejszych stanów same świątła: y, co niektórzy mówią, w wybieraniu Sędziów, moich przyjaciół nie wyłączył. Ani bowiem o tym mąż naysprawiedliwszy myślił; ani, chociażby chciał, mógł tego dokazać.

Nie zalega albowiem moja przyjaźń na pou-

(c) Klodyusz w rok przed śmiercią swoją pogodził się z Pompejuszem: gdyby tedy Pom-

tarem,

No
non fuit
nem fe
Et diu
vidit; j
M. tone
am ipse
mior fi

M
me: q
men f
florent
vero,
dicibu
hoc co
viris l
piisset

A

ofady:
dobro-
k lago-

tarem, tam mansuetum civem desiderant.

a przy-
ład ni-
ć. Ale
im nie-
e prze-
przyia-
y tedy
zył; o-
c) łaski

Non fuit ea causa, iudices, profecto non fuit, cur sibi censeret Pompejus questionem ferendam: sed homo sapiens, & alta & divina quadam mente præditus, multa vidit; fuisse sibi illum inimicum, familiarem Mionem: in communi omnium lætitia, si etiam ipse gauderet: timuit, ne videretur inferior fides reconciliatæ gratiæ.

przewi-
ciażby
wy je-
Wybrał
e świa-
rybiera-
e wyla-
prawie-
chciał,

Multa etiam alia vidit, sed illud maxime: quamvis atrociter ipse tulisset, vos tamen fortiter judicatueros. Itaque delegit e florentissimis ordinibus ipsa lumina: neque vero, quod nonnulli dicitant, secrevit in iudicibus legendis amicos meos. Neque enim hoc cogitavit vir justissimus: neque in bonis viris legendis id assequi potuisset: etiam si cupisset.

jażn na
pou-

Non enim mea gratia familiaritatibus
E e 5 con-

oia po-
y tedy
Pom-

Pompejusz z śmierci jego z innemi się cieszył, pokazałby po sobie, że ugoda ta szczerza y prawdziwa nie była.

poufałości; (d) która się daleko rozciągać nie może: przeto, że częstego w życiu obcowania z wielą mieć nie możemy. Ale, jeżeli cokolwiek możemy, dla tego możemy, że Rzeczpospolita nas z dobremi łączyła. Z których gdy on nawlepszycy wybierał mężów, wiedząc dobrze, iż na tym do utrzymania jego kredytu naywięcej zależy: nie mógł nie wybrać mnie przychylnych.

Ze zaś ciebie Lucyufzu Domicyufzu nad temi śladami chciał mieć Przełożonym: nie czego innego wyciągał; tylo sprawiedliwości, powagi, ludzkości y poczciwości twojej. Postanowił, aby Przełożonym był konsularny, bo moim zdaniem za naypierwszą tych miasta Xiążąt miał powinność; opierać się, y gminu płochości, y ludzi wyuzdanych zuchwałości. Z konsularnych zaś ciebie mianowicie wybrał. Daleś albowiem od młodości jeszcze twojej wielkie dowody; jako gminnym pogardzając szaleństwem. Prze-

-
- (d) Zdanie Klodyuszowski było, że Pompejusz przyjął Cycerona do Sęstwa w tej sprawie nie przypuścił: odpowiada Cycero: że łączy mnie przyjaźnią z innemi nie poufałość, ale interes dobra publicznego. Ten moim przyjacielem; który razem ze mną Oyczyźnie jest pożytecznym,

continetur
pterea
esse cum
possumus
cum bono
ros legi
pertinet
studio

Qu
oni
aliud,
tem,
esset;
cebat,
perdit
creavit
conten
lescent

continetur, quæ late patere non possunt: propterea, quod consuetudines vitæ non possunt esse cum multis. Sed siquid possumus: ex ea possumus, quod Respublica nos conjunxit cum bonis. Ex quibus ille cum optimos viros legeret: idque maxime ad fidem suam pertinere arbitraretur: non potuit legere non studiosos mei.

Quod vero te, L. Domiti, huic quaestioni præesse maxime voluit: nihil quaesivit aliud, nisi justitiam, gravitatem, humanitatem, fidem. Tulit, ut consularem necesse esset: credo, quod Principum munus esse dicebat, resistere & levitati multitudinis, & perditorum temeritati. Ex consularibus te creavit potissimum. Dederas enim, quam contemneres populares insanias, jam ab adolescentia documenta maxima.

Qua-

nym: który jest dobrym obywatelem. Ponieważ zaś na tym zalega powinność y kredyt Pompejusza, aby dobrych wybrał Sędziów; przyjaciół moich oddalić nie mógł: bo ktokolwiek jest dobrym, moim przez to samo przyjacielem być musi.



Przetó Sędziowie, (e) abyśmy kiedyż-
kolwiek do sprawy y winy przystąpili; je-
żeli, y nie każde do uczynku przyzna-
nie się jest niezwyczajne; y Senat w na-
szej sprawie inaczej, jakbyśmy chcieli,
nic nie postanowił; y sam prawodawca
natenczas, gdy żadney w gładem uczyn-
ku nie było sprzeczki, chciał, aby ilu-
szność tylo jego była roztrząśniona; y
nakoniec ci wybrani są Sędziowie, y ten
nad sądami jest przełożonym; któryby to
słusznie y sprawiedliwie rozładził: pozos-
taie, abyście niczego więcey innego nie
dochodzili; prócz tylo: kto na kogo uczyni-
ł zaladzki. Co abyście tym łatwiey w
dowodzeniu poznać mogli: rzecz samą,
jak się stała, gdy wam w krótkości wyra-
żam; proszę, pilnie uważaycie.

IV. Publiusz Klodyusz postanowiwszy
wszelkimi zbrodniami w Pretorstwie tra-
pić

(e) Zbiera tu w krótkości odpowiedź swoją na
przeciwnikow zarzuty: Te zaś były.
1mo Nie powinien żyć, kto się przyzna-
je do zabójstwa. 2do. Senat przeciw Mi-
lonowi postanowił. 3tio. Pompejusz te
zabójstwo potępił. 4to. Sędziowie wszy-
scy są przeciwni Milonowi y Cynceronowi.
Odpowiedział na to obszernie: nayprzód.
Wielu się do zabójstwa przyznawało; a
ie-

Qua
causam
confessio
quidquam
senatu ju
esset cont
sceptation
que prae
pienterqu
ut nihil
uter utri
argument
bis dum
attendite

IV.
lere in p

jedr
stw
dliv
nie
żliw
ucz
zał
czy
jusz
ron

Quamobrem, *Judices*, ut aliquando ad causam crumenque veniamus: si neque omnis confessio facti est inusitata: neque de causa quidquam nostra aliter, ac nos vellemus, a senatu judicatum est: Et lator ipse legis, cum esset controversia nulla facti, juris tamen disceptationem esse voluit: Et electi *judices*, isque praepositus quaestioni, qui haec juste sapienterque disceptet: reliquum est, *judices*, ut nihil jam aliud querere debeatis, nisi, uter utri insidias fecerit. Quod quo facilius argumentis perspicere possitis: rem gestam vobis dum breviter expono; quaeso, diligenter attendite.

IV. P. Clodius cum statuisset omni scelere in praetura vexare Rempublicam, vide-
ret-

jednak skarani nie są: bo podczas zabój-
stwo potrzebne, podczas także sprawie-
dliwe jest. Powtóre: Ustawa Senatu
nie jest Milonowi y Cycleronowi uciąż-
liwa. Potrzebie: Pompejusz potępił
uczynek, ale osoby nie wytknął, y ka-
zał dochodzić słuszności tylo; to jest,
czy słusznie zabity. Poczwarcie: Pompe-
jusz od Sęstwa oddalić przyjaciół Cyce-
rona y nie chciał, y nie mógł.

pić Rzeczpospolitą; gdy widział, że tak się w przeszłym roku Sejm przeciągnął, iż przez kilka tyło miesięcy Pretorstwo mógł sprawować; nie stopnia godności pragnąc, jako inni; ale, y uniknąć chcąc kolegę Lucyusza Pawła oślibiwszy cnoty obywatela; y całego roku do szarpania Rzeczpospolitey żądając: rok swóy (f) zna-
gła opuścił; a na następujący odłożył: nie, iżby to, jako się dziać zwykło, czynił z pobożności; (g) ale, aby miał, jako sam mówił, do sprawowania Pretorstwa, to jest, do wywrócenia Rzeczpospolitey, rok cały y zupełny.

Przychodziło mu na myśl; że za Konsulstwa Milona słabe y niedołężne jego będzie Pretorstwo: widział zaś, że ten powzięchym ludu Rzyńskiego zezwoleniem ma zostać Konsulem; złączył się z innemi współ z nim Konsulstwa się domagającemi: ale tak się złączył; że całym domaganiem sam jeden, chociaż oni nie chcieli, rządził; cały Sejm własnymi, jako mówił, dzwigał ramionami. Zwolywał pokole-
nia:

(f) *Rok swóy.* Bo pierwszy ten był rok, którego mógł być Pretorem. Prawem albowiem Korneliusza ustanowiono; którego roku można było dopraszać się jakiego urzę-

*retque ita t
ut non ma
set: qui n
caeteri: sed
vellet, sing
tegrum ad
reret: subi
annum pro
ligione aliq
cebat, ad
evertendam
que integri*

*Occurr
ram suam
porro sum
sulem fieri
petitores:
solus, etiā
comitia su
ret. Con
Collinam
um conscri*

*urzęd
buner
przed
przed
(g) Widzą*

retque ita tracta esse Comititia anno superiore: ut non multos menses Præturam gerere posset: qui non honoris gradum spectaret, ut cæteri: sed & L. Paulum Collegam effugere vellet, singulari virtute civem: & annum integrum ad dilacerandam Rempublicam quæreret: subito reliquit annum suum, seque in annum proximum transtulit: non, ut fit, religione aliqua: sed ut haberet, quod ipse dicebat, ad præturam gerendam, hoc est, ad evertendam Rempublicam, plenum annum atque integrum.

Occurrebat ei mancam ac debilem præturam suam futuram Consule Milone: eum porro summo consensu populi Romani Consullem fieri videbat. Contulit se ad ejus competitores: sed ita, totam ut petitionem ipse solus, etiam invitis illis gubernaret: tota ut comitia suis, ut dicebat, humeris sustineret. Convocabat tribus: se interponebat: Collinam novam delectu perditissimorum civium conscribebat. Quanto ille plura miscebat: tan-

urzędu. Tak Podkarbim przed 27. Trybunem gminnym przed 30. Budowniczym przed 37. Pretorem przed 39. Konsulem przed 40. rokiem zostać nie można było.

(g) Widząc przeciwnie Bogów wyroki.

nia: (h) sam się zastawiał: nowe pokolenie z zbioru nayrospuśtniejszych ludzi spisywał. Im więcej zaś on wszystkim nieśzał; tym się bardziey Milo codziennie wzmaczał.

Skoro zaś postrzegł człowiek na wszystkie zbrodnie gotowy; że dzielny ten mąż, jemu nieprzyjaźny, konsultwa jey naypewniejszy: skoro uyrzał, że to nie tylo rozmowami, ale nawet głosami ludu Rzymskiego częstokroć było ogłoszono: otworzyście już czynić zaczęli; y jawnie mówić, że Milona zabić potrzeba.

Wielkich y dzikich niewolników, którym lasy publiczne pustoszył, y Etrurwą ruynował, z Apenninu (i) sprowadził: których sami oglądaliście. Rzecz wcale nie była tajna. Jawnie się albowiem oświadczał, że Konsultwa Milonowi odebrać nie można, życie można. Ogłaszał to często w Senacie: mawiał w zgromadzeniu: nawet Fawoniuszowi naydzielniejszemu mężowi, pytającemu się siebie, jaką-

(h) Cały lud Rzymski podzielony był na cztery pokolenia: z tych jedno od bramy Kollinckiey imię swoje brało. Klodyusz zaciągał gromadę ludzi nie należących do tamtych czterech pokoleń. Cycero przez pogardę nazywa ją pokoleniem Kollinckim; prze-

tanto h

Ubi
simus, f
certissim
solum se
Romani
cepiti

Ser
vas pub
vexarat
debatis.
palam
non poss
pe in S
am Fav
qua spe
triduo

pr
ch
ale
(i) Byli
ja
ft

tanto hic magis in dies convalescebat.

Ubi vidit homo, ad omne facinus paratissimus, fortissimum virum, inimicissimum suum, certissimum Consulem: idque intellexit non solum sermonibus, sed etiam suffragiis populi Romani sæpe esse declaratum: palam agere cepit: Et aperte dicere, occidendum Milonem.

Servos agrestes Et barbaros, quibus sylvas publicas depopulatus erat, Etruriamque vexarat, ex Appennino deduxerat, quos videbatis. Res erat minime obscura. Etenim palam dictitabat: Consulatum Miloni eripi non posse, vitam posse. Significavit hoc sæpe in Senatu: dixit in concione. Quin etiam Favonio fortissimo viro, quærenti ex eo: qua spe fureret, Milone vivo: respondit, triduo illum, ad summum quadriduo periturum.

Ff

rum.

przeto, że przy tey bramie zgromadzano: chociaż ci ludzie głosu mieć nie mogli: ale tylo do tumultow zgodni byli.

- (i) Byli to górale około Apenninu góry mieszkający. Etrurya zaś Toskańskim teraz Xięstwem nazywa się.



jakaby nadzieją za życia Milona tak szalał? odpowiedział: że za trzy dni, nayedaley za cztery zginąć on musi. Które jego słowa natychmiast Fawoniusz temu M: Katonowi doniósł.

Wiedząc tym czasem Klodyusz; że Milo w zwykłą wedle prawa drogę przed dwudziestym dniem Stycznia do Lanuwium (*k*) dla naznaczenia kapłana udać się musi: ponieważ Milo był w Lanuwium Dyktatorem: dniem wprzód nagle z Rzymu wyjeżdża: aby, jako rzecz potym fama pokazała, przed folwarkiem swoim zasadzki na Milona uczynił.

Tak zaś wyjeżdża; że nawet burzliwe owe zgromadzenie, które tegoż samego dnia było, y na którym jego zuchwałości potrzebowano, opuścił: któregoby zapewnie, gdyby wcześniej mieysca y czasu do zbrodni upatrzeć nie chciał, nigdy nie opuszczał. Milo zaś w Senacie tego dnia zabawiwszy, aż póki Senat nie był rospuszczony, do domu przyszedł: obuwie y łuknie odmienił: nieco się, gdy wedle zwyczaju żona się przybiera, zatrzymał:

wy-

(*k*) Lanuwium Miasteczko o kilka mil od Rzymu. Dyktator Rzymu był urząd najwyższy, y nadzwyczajny: gdyż chyba w cie-

rum.
nem stat

Int
nim era
timum,
lendas
minem
nwii A
die est:
lectum

At
turbulen
est, qu
quam,
voluisse
cum in
tus dim
stimento
ut fit,
professe
siquiden
re potu

w
n
k
b

*rum. Quam vocem ejus ad hunc M. Cato-
nem statim Favonius detulit.*

*Interim cum sciret Clodius, (neque e-
nim erat difficile scire,) iter solemne, legi-
timum, necessarium ante diem XIII. Ka-
lendas Februarii Miloni esse Lanuvium ad fla-
minem prodendum; quod erat Dictator La-
nuvianus Milo: Roma subito ipse profectus pri-
die est: ut ante suum fundum, quod re intel-
lectum est, Miloni infidias collocaret.*

*Atque ita profectus est: ut concionem
turbulentam, in qua ejus furor desideratus
est, quæ illo ipso die habita est, relinqueret:
quam, nisi obire facinoris locum tempusque
voluisset; nunquam reliquisset. Milo autem,
cum in Senatu fuisset eo die, quoad Sena-
tus dimissus est: domum venit: calceos & ve-
stimenta mutavit: paulisper, dum se uxor,
ut fit, comparat, commoratus est: deinde
profectus est id temporis; cum jam Clodius,
siquidem eo die Romam venturus erat, redi-
re potuisset.*

Ff 2

Ob-

w ciężkim razie Dyktatorow naznacza-
no. Miał on władzę nie określoną. Dy-
ktator zaś jakiego miasteczka to samo
był, co wójt.



wyjachał nakoniec pod tę porę, kiedy Klodyusz, tego dnia do Rzymu przybyć mający, mógł powrócić.

Spotyka go Klodyusz, w gotowości, na koniu, bez kołaski, bez wozow, bez Greckich dworzan, jako zwykł dawniej, bez żony, czego prawie nigdy nie było: gdy ten zafadzki (1) czyniący, który się w tę drogę do zabójstwa przybrał; jachał w kołasce, z żoną, w opończy; mając naprzekroście wielki gmin niewiaśc, y delikatny chłopcow y służebnic orszak.

Spotyka Klodyusza przed jego folwarkiem o godzinie podobno jedynastej, albo mało co raniej. Natychmiast wielu z pociągami z pagórka na niego spadaia: woźnicę przed sobą zabijają: gdy zaś on, zrzuciwszy opończę, z kołaski wyskoczył; y dzielnie się bronił: ci, którzy przy Klodyuszu byli, dobywszy szabel, częścią zabiegają od kołaski, aby z tyłu na Milona napadli; częścią rozumiejąc, że już on zabity, sług jego z tyłu będących bić zaczynają: z których, co Panu wierni, y przytomni sobie byli; albo zabici są: albo białających się przy kołasce widząc, a na ratu-

(1) Nazywa Milona zafadzki czyniącym przez pośmiewisko; gdyż wyrażone okoliczno-
ści

Obviam fit ei Clodius expeditus, in equo, nulla rheda, nullis impedimentis, nullis Græcis comitibus, ut solebat: sine uxore, quod nunquam fere: cum hic insidiator, qui iter illud ad cædem faciendam apparasset, cum uxore veheretur, in rheda, penulatus, magno & impedito, & muliebri ac delicato ancillarum, puerorumque comitatu.

Fit obviam Clodio ante fundum ejus hora forte undecima, aut non multo secus. Statim complures cum telis in hunc faciunt de loco superiore impetum. Adversi rhedarium occidunt; cum autem hic de rheda, rejecta penula, desiluisset; seque acri animo defenderet: illi, qui erant cum Clodio, gladiis eductis, partim recurrere ad rhedam, ut a tergo Milonem adorirentur: partim, quod hunc jam interfectum putarent: cedere incipiunt ejus servos, qui post erant: ex quibus, qui animo fideli in dominum & præsentī fuerunt, partim occisi sunt; partim, cum ad rhedam pugnari viderent, & domino succurrere prohibe-

F f 3

ren-

ści pokazują, że nie do bitwy przybrał się.



tunek Panu przebić się nie mogąc; gdy o zabiciu już Milona z ust samego Klodyusza słyszą; y tak w rzeczy samey rozumieją: uczynili to słudzy Milona (mówię nie zamawiając winę, ale jak się rzecz stała) ani z rozkazu, ani za wiadomością, ani w przytomności Pana swojego; czego by każdy po swoich w takim razie sługach chciał y wyciągał.

Rzecz, jakem wyraził, tak się stała Sędziowie; ten, który zasadzki uczynił, przewyższony: gwałt gwałtem zwyciężony: albo raczey dzielnością zuchwałość potłumiona została. Nic nie mówię, czego przez to dostała Rzeczpospolita; nic, czego wy; nic, czego wszyscy dobrzy; nic to niech nie pomaga Milonowi: który się tak z zrządzenia Bogów urodził; że siebie nawet samego ochronić nie mógł; aż razem Rzeczpospolitą y was wszystkich ochraniając.

Jeżeli tego słusznie uczynić nie mógł; nic nie mam, czymbym go bronił: jeżeli zaś to y rozum mądrym, y potrzeba dzi-
kim, y zwyczaj narodom, y samym zwierzętom przyrodzenie przepisać: aby każdy zawsze gwałt, jakim tylo mogą, sposobem od karkow, od ciała, od życia swojego oddalali: nie możecie przeto ten posłówek za niegodziwy osądzić: chyba razem

rentur
Clodio
runt
derivat
neque
sente d
li re j

H
ces: i
potius
dico,
quid i
id pro
ne se
Remp

quod
nece
ris
per
a ca
stis
mul
deri

rentur, Milonemque occisum etiam ex ipso Clodio audirent, & revera putarent: fecerunt id servi Milonis, (dicam enim non derivandi criminis causa, sed ut factum est,) neque imperante, neque sciente, neque praesente domino; quod suos quisque servos in tali re facere voluisset.

Hæc, sicut exposui, ita gesta sunt, iudices: insidiator superatus: vi victa vis, vel potius oppressa virtute audacia est. Nihil dico, quid Respublica consecuta sit: nihil, quid vos: nihil, quid omnes boni: nihil sane id profit Miloni: qui hoc fato natus est, ut ne se quidem servare potuerit, quin una Rempublicam, vosque servaret.

Si id jure non posset: nihil habeo, quod defendam. Sin hoc & ratio doctis, & necessitas barbaris, & mos gentibus, & feris natura ipsa præscripsit; ut omnem semper vim, quacunque ope possent, a corpore, a capite, a vita sua propulsarent: non potestis hoc facinus improbum judicare, quin simul judicetis, omnibus, qui in latrones inciderint, aut illorum telis, aut vestris senten-

zem osądzicie; że każdy, który na zbóyców napadnie, albo przez ich pociski, albo przez sąd wasz życie postradać musi.

Gdyby tak mniemał Milo; mileyby mu zapewne było, szyję swoją pod miecz Publiusza Klodyusza poddać; nie raz, ani natenczas tyło od niego szukaną; niżeli bydź zabitym od was za to; że jemu zabić siebie nie dozwolił. Jeżeli zaś żaden z was tego nie jest zdania: toć już to tyło do sądów należy: nie, czy zabity? do czego się przyznajemy: ale, czy słusznie, czyli też niesprawiedliwie? czego wprzód w wielu bardzo sprawach dochodzono.

Pewna jest rzecz, że zasadzki uczyniono: y to jest, co Senat za rzecz przeciwną Rzeczypospolitey osądził: kto zaś na kogo ie uczynił; nie wiadomo. O tym tedy ustanowiono, abyście dochodzili. Przeto y Senat rzecz nie osobę wytknął; y Pompejusz na dochodzenie słuszności nie uczynku sąd naznaczył.

Czyliż tedy co innego rostrząsać tu należy; prócz tyło; kto na kogo uczynił zasadzki? nic zapewne. Jeżeli on (m) tamtemu; żeby nie uszło kez kary: jeżeli tamten jemu; toć my od winy wolni bydź powinni.

V. Ja-

(m) On; to jest Milo, który podczas mowy był

tiis esse

Quo
Miloni
semel a
quam ju
gulandu
ita senti
occisus
injuria:
est.

Inf
quod S
dicavit.
De hoc
& Sen
Pompej
tulit.

Nu
nisi, ut
Si hic
tum no

tiis esse pereundum.

Quodsi ita putasset: certe optabilius Miloni fuit dare jugulum P. Clodio, non semel ab illo, neque tum primum petitus: quam jugulari a vobis, quia se illi non jugulandum tradidisset. Sin hoc nemo vestrum ita sentit: illud jam in judicium venit, non, occisusne sit, quod fatemur: sed jure, an injuria: quod multis in causis sæpe quaesitum est.

Insidias factas esse constat: Et id est, quod Senatus contra Rempublicam factum judicavit. Ab utro factæ sint: incertum est. De hoc igitur latum est, ut quaereretur. Ita Et Senatus rem, non hominem notavit: Et Pompejus de jure, non de facto quaestionem tulit.

Nunquid igitur aliud in judicium venit, nisi, uter utri insidias fecerit? profecto nihil. Si hic illi; ut ne sit impune: si ille huic; tum nos scelere solvamur.

Ff 5

V. Quo-

był przytomny: tamtemu; to jest Klody-
uszowi.



V. Jakim tedy sposobem dowieść można, że Klodyusz na Milona uczynił zaszadki? Dofyć jest na owej tak zuchwałey, tak niecnoliwey bestyi pokazać: że wielki jey interes, wielka nadzieja, wielkie pożytki na śmierci Milona zalegały. Przeto owe Kassyusza zdanie: (n) *Z czyim to było dobrem*, niech w tych osobach waży cokolwiek: chociaż dobrych żaden, złych zaś częstokroć bardzo mały pożytek do szkodenia innym zwykł pociągać.

Klodyuszby tedy z zabicia Milona tego dostąpił: że nie tylo byłby Pretorem nie za tego Konsula, za którego by żadney zbrodni popełnić nie mógł; ale nawet za tychby Konsulow (o) był Pretorem; za których jeżeli nie pomocą, tedy zapewnie pobłażaniem spodziewał się, że będzie mógł omamić Rzeczpospolitą w wykonaniu owego swojego przedsięwziętego szaleństwa: że oni zamyślomby jego, jako on sam wnosił, ani, chociażby mogli, oprzeć się chcieli; zwłaszcza widząc się być jemu za tak wielkie dobrodzieystwo obowiąz-

(n) O tym Kassyuszu mówi w mowie swojej za Sextem Roscyuszem Amerynem.

(o) Namieniono się w objaśnieniu mowy, że Klodyusz utrzymywał do Konsulstwa Publi-

V.
insidia
quidem
lua, d
spem in
utilitat
CUI
valeat.
luntur

At
assequ
eo Co
sed eti
bus j
certe,
in illis
tus, r
reprin
ei se c
tasse
fimi c

V. Quonam igitur pacto probari potest, insidias Miloni fecisse Clodium? Satis est quidem in illa tam audaci, tam nefaria, bella, docere: magnam ei causam, magnam spem in Milonis morte propositam, magnas utilitates fuisse. Itaque illud Cassianum, CUI BONO FUERIT, in his personis valeat. Etsi boni nullo emolumento impelluntur in fraudem, improbi sæpe parvo.

Atqui Milone interfecto, Clodius hoc assequatur; non modo ut Prætor esset non eo Consule, quo sceleris nihil facere posset: sed etiam ut his Consulibus prætor esset, quibus si non adjuvantibus, at conniventibus certe, sperasset se posse Rempublicam eludere in illis suis cogitatis furoribus; cujus illi conatus, ut ipse ratiocinabatur, nec, si possent, reprimere cuperent; cum tantum beneficium ei se debere arbitrarentur: Et si vellent, fortasse vix possent, frangere hominis sceleratissimi corroboratam jam vetustate audaciam.

An

blusza Plaucyusza Hipsensza, y Kwinkta Metella Scypiona: ostróżnie tu jednak o nich mówi; niechcąc ich urazić, y samego Pompejusza, który tego roku pojął za żonę Kornelią Scypiona córkę.



wiązanemi: y choćby chcieli, załedwieby podobno mogli poskromić wyuzdanego człowieka zuchwałość, samą już dawnością ugruntowaną.

Czyliż jeszcze Sędziowie wy jedni nie wiecie? wy przychodniemi w tym mieście jesteście? wasze goścżą uszy? y o tych pospolitych całego miasta rozmowach nie słyszają? jakie on nam wszystkim powkładać y wypiątnować (p) miał prawa? jeżeli je tyło prawami, a nie raczey podniętą miasta y zarazą Rzeczypospolitey nazwać potrzeba.

Pokażże tu, pokaż nam Sexcie Klodyufzu, pokaż ową księgę praw waszych: którą, jako mówią, z domu wyrwał; y z pośrzed bojow y tumultow nocnych niby Pallady posąg (q) wyniośłeś; abyś ten wyborny dar y instrument Trybunow (r) mógł ofiarować komu, jeślibyś tyło znalazł, któryby wedle twojej woli Trybunowski sprawował urząd. Spoy-

(p) Zwyczaj był u Rzymian na czele niewolników wypiątnować imię swoje. Bierze tedy to słowo przez podobieństwo do gwałtowności, z którą Klodyusz miał nowe swoje prawa stanowić za Pretorstwa swojego.

(q) Posąg Pallady tenże sam, który niegdyś był w Troi, stał w Kościele Westy. Metellus

An
vos hosp
peregrin
civitatis
si leges
& peste
bis omni

Ex
exhibe
te ajunt
mis ture
extulisse
instrume
tus esse
deferre

te
ru
fu
te
sz
(r) Inst
z
ni

edwieby
zdanego
dawno-

edni nie
mieście
y o tych
wach nie
powkła-
awa? je-
ey pod-
ospolitey

e Klody-
waznych:
wałeś; y
nych ni-
abyś ten
now (r)
tylo zna-
i Trybu-
Spoy-

le niewol-
je. Bierze
ństwo do
z miał no-
Pretorstwa

y niegdyś
efty. Me-
tellus

*An vero, iudices, vos soli ignoratis?
vos hospites in hac urbe versamini? vestras
peregrinantur aures, neque in hoc pervagato
civitatis sermone versantur? quas ille leges,
si leges nominandæ sunt, ac non facies urbis,
& pestes Reipublicæ, fuerit impositurus vo-
bis omnibus atque iniustus?*

*Exhibe, exhibe, quæso, Sexte Clodi,
exhibe librarium illud legum vestrarum, quod
te ajunt eripuisse e domo, & ex mediis ar-
mis turbaque nocturna, tanquam Palladium
extulisse; ut præclarum videlicet munus ac
instrumentum tribunatus ad aliquem, si na-
ctus esses, qui tuo arbitrio tribunatum gereret,
deferre posses.*

Et

tellus naywyższy Kapłan, podczas poża-
ru Kościoła, z wielkim niebezpieczeń-
stwem ten posąg z ognia ratował. Cycero
tedy tu czyni porównanie Sexta Klodyu-
sza z Metellem.

(r) Instrument, którego Trybunowie, jednej
z Klodyuszem ligi, użyć mogli do klóce-
nia Rzeczypośpolitey.

Spojrzał~~ła~~ na mnie tym okiem, (s) którym zwykł patrzeć wtenczas, gdy każdemu wszystkim złym groził. Mocno mi obchodzi to światło (t) ratusza naszego. Cóż? y tyżże Klodyuszowi rozumiesz, że się ja na ciebie gniewam? którego ty nieprzyjaciela (u) daleko okrutniey skaraleś; aniżeliby mi ludzkość moja chcieć dozwoliła.

Ty skrwawione Publiusza Klodyusza ciało wyrzuciłeś z domu: ty je na publicznym porzuciłeś widoku: ty wyzute z portretów, (w) pogrzebu, okazałości, pochwał, nieszczęśliwemi drwami w półopalone, nocnym psem do rozszarpania zostawiłeś. Luboś w tym niegodziwie postąpił; ponieważ jednak na moim nieprzyjacielu twoje wywarłeś okrucieństwo; chwalić wprawdzie nie mogę: ale y gniewać się także nie powinienem.

Słyszeliście Sędziowie powłzechne wszystkich wnoszenie; że Publiusza Klodyusza Pretorstwo pełne nacyęższych do nowości będzie zamachow; jeżeli nie ten będzie Konsulem; któryby je y mógł y śmiać

- (s) Zmyśla tu, jakoby Sextus Klodyusz Synowiec Publiusza Klodyusza zabitego, krzywym y grożącym okiem na niego spojrzał.
(t) Przytyka tu Klodyuszowi spalenie ratusza.
(u)

*Et a
bus tum
batur.
Quid? tu
jus tu ini
nitur es,
lare?*

*Tu P
domo: tu
tum imagi
one, infe
sturnis can
rem, et fi
in meo ini
laudare no*

*P. C
rerum nov
debatis: n
rét possete
esse cum*

(u) Publi
był
(w) Zwyc
wiell
y ko
bowe

Et adspexit me illis quidem oculis, quibus tum solebat, cum omnibus omnia minabatur. Movet me quippe lumen Curiae. Quid? tu me iratum, Sexte, putas tibi? cuius tu inimicissimum multo crudelius etiam punitus es, quam erat humanitatis meae postulare?

Tu P. Clodii cruentum cadaver ejecisti domo: tu in publicum abjecisti: tu spoliatum imaginibus, exsequiis, pompa, laudatione, infelicissimis lignis semistulatum, nocturnis canibus dilaniandum reliquisti. Quam rem, etsi nefarie fecisti; tamen, quoniam in meo inimico crudelitatem expromisisti tuam; laudare non possum, irasci certe non debeo.

P. Clodii Præturam non sine maximo rerum novarum motu proponi solitam esse videbatis: nisi esset is Consul, qui eam auderet possetque constringere. Eum Milonem esse cum sentiret universus populus Romanus:

-
- (u) Publiusz Klodyusza Stryja swojego; który był nieprzyjaźny Cyceronowi.
 - (w) Zwyczaj był u Rzymian przy pogrzebie wielkich ludzi wieszac portrety przodków y kolligacyi, mieć takż mowy pogrzebowe.

śmiał pohamować. Za takiego zaś gdy Milona cały powszechnie lud Rzymski poczytywał; któżby się jeszcze ociągał kreśką swoją siebie od bojaźni, Rzeczpospolitą od niebezpieczeństwa uwolnić.

Milo zaś po zabiciu Klodyusza zwyktemi już krokami (x) wywijać się musi, aby honor swój mógł ochronić. Ofobliwiza owa, jemu tylko jednemu nadana sława, która się codziennie poskromieniem szaleństwa Klodyuszowskiego pomnażała, śmiercią Publiusza Klodyusza już upadła. Wy dostąpiliście, że się żadnego nie boicie ziomka: (y) on zaś wprawienie cnoty, przystęp do Konsulstwa, niewyczerpane chwały swojej źródło utracił. Konsulstwo albowiem Milona, które się za życia Klodyusza osłabić nie mogło, po śmierci dopiero jego upadać zaczyna. Śmierć tedy Klodyusza Milonowi, nie tylko nie pożyteczna, ale y owszem jest szkodliwa.

„ Ale przemogła nienawiść: uczynił ż „ gniewu: uczynił z nieprzyjaźni: uczynił dla zemśczenia się krzywdy, dochodzenia żalu swojego. “ Cóż; kiedy to wszys-

(x) Bo dawniey tym samym miał sławę y powagę, że się Klodyuszowi skutecznie opierał.

(y)

nus; q
periculo

At n
rebus eni
tatem su
cessa, g
gendis fi
dii cecidi
metueret
fragation
gloriae si
tus, qui
mortuo e
igitur ni
dii mors

At v
micus: J
Quid, J
Clodio,

(y) Bo a
prz
fzn
cie



nus; quis dubitaret suffragio suo, se metu,
periculo Rempubicam liberare?

*At nunc P. Clodio remoto, usitatis jam
rebus evitendum est Miloni, ut tueatur digni-
tatem suam. Singularis illa, huic uni con-
cessa, gloria, quæ quotidie augebatur fran-
gendis furoribus Clodianis, jam morte Clo-
dii cecidit. Vos adepti estis, ne quem civem
metueretis: hic exercitationem virtutis, suf-
fragationem consulatus, fontem perennem
gloriæ suæ perdidit. Itaque Milonis consula-
tus, qui vivo Clodio labefactari non poterat,
mortuo denique tentari ceptus est. Non modo
igitur nihil prodest, sed obest etiam P. Clo-
dii mors Miloni.*

*At valuit odium. Fecit iratus: fecit ini-
micus: fuit ultor injuriæ, punitor doloris sui.
Quid, si hæc non dico majora fuerunt in
Clodio, quam in Milone; sed in illo maxima,
G g nulla*

-
- (y) Bo zginął Publiusz Klodyusz, który był
przez zuchwałość swoją wszystkim stra-
żny. Wy tedy z śmierci jego korzysta-
cie, Milo zaś szkodzi.



wszystko, nie tylo więkſze w Kłodyufzu, niżeli w Milonie; ale y owſzem w tamtym naywiękſze, w tym zaś żadne nie było? Czegoż jeſzcze chcecie? cobym miał za przyczynę nienawidzieć Kłodyufza Milo Źródło y początek chwały ſwojej? prócz tey jedney obywatelſkiey nienawiſci, którą wſzytkich wyſtępných nienawidziemy.

Kłodyufz to był; który nienawidział nayprzód obrońcę całości mojej, potym prześladowcę ſzaleńſtwa, poſkromiciela broni ſwojej, nakoniec także oſkarżyciela ſwojego. Na oſkarżenie albowiem Milona Kłodyufz, wedle uſtawy Płocyufza, póki żył, był winowaycą. Jakimże tedy rozumiecie, okrutnik to zniósł umyſłem? jak wielka jego ku Milonowi nienawiść? y choć w człowieku nieſprawiedliwym, jak jednak była ſprawiedliwa?

Poſtoſtaje jnż; (z) że Milona ſama jego natura y obyczaje ochraniaią; tego zaś to wſzystko przekonywa. Nic nigdy gwałtownie nie czynił Kłodyufz: Milo zaś we wſzy-

(z) Przewſcie czyni od dowodu pierwſzego, który był że pożytecznieyſza było Kłodyufzowi, zabić Milona; niżeli Milonowi zabić Kłodyufza; do drugiego: czyli natura

*nulla in. h
nim odiſſe
riam ſue
quo omne.*

*Ille e
ſalutis m
mitorem
accuſator
Plotia fu
dem anim
Quantum
quam etia*

*Reliq
conſuetud
dem coar
dius, om*

*tura
gwa
tym
wni
wſz*

nulla in hoc? Quid vultis amplius? quid enim odisset Clodium Milo, segetem ac materiam suæ gloriæ: præter hoc civile odium, quo omnes improbos odimus?

Ille erat, ut odisset primum defensorem salutis meæ; deinde vexatorem furoris, domitorem armorum suorum; postremo etiam accusatorem suum. Reus enim Milonis lege Plotia fuit Clodius, quoad vixit. Quo tandem animo hoc tyrannum tulisse creditis? Quantum odium illius, & in homine injusto quam etiam justum?

Reliquum est, ut jam illum natura ipsius consuetudoque defendat: hunc autem hæc eadem coarguant. Nihil per vim unquam Clodius, omnia per vim Milo. Quid ergo, judices?

Gg 2

tura y życie Klodyusza podobniejszy do gwałtowności, niż Milona. Używa potym żartu, jakoby Milo zawsze gwałtownie postępował, Klodyusz zaś nigdy: wszyscy zaś przeciwnie rozumieli.



wszystkim gwałtownie postępował. Cóż przecie Sędziowie? gdy z żalem waszym z miasta ustępowałem: (a) czyliż się obawiałem sądu; a nie raczey niewolnikow, oręża y gwałtowności? Bo jakąż mieliście przyczynę mnie przywrócić; chyba, że się wam zdała nieśluszną bydź ta, dla ktorey byłem wygnany? podobno mnie zapozwał: karę naznaczył: (b) kryminał u sądu zadał: a tak ja Sędziowie, jakby w sprawie, albo złey, albo mojej, a nie raczey waszey y chwalebney sądu się obawiać musiałem.

Przeciw gwałtowności jedynie niewolnikow, albo też obywatelow występnych y w niedostatku będących, współziomkami mojemi, moją radą y niebepieczestwem zachowanemi załłaniać się nie chciałem. Widziałem albowiem, widziałem tegoż samego Kwinkta Hortensyusza światło y ozdobę Rzeczypospolitey, jako go przy mnie będącego niewolnikow ręka ledwie nie zabiła: w którym tumultie Kajus Wibienus Senator, mąż przezacny, ra-

(a) Wygnany był Cyncero za Lentula, Cetega y innych; których zabić kazał za sprzyśnięcie się z Kątyliną.

(b) Nie było w mocy Klodyusza karę naznaczyć: ale mógł tylko podać projekt, aby ska-

dices? C
diciumne
vim? Q
nisi ei f
credo, d
perduelli
causa, a
fima, E

Ser
norofor
periculis
Vidi en
lumen &
terfici s
in turbo
cum ho
ut vitan

fk
po
C
g
g

dices? Cum mœrentibus vobis urbe cessi: judiciumne timui? non servos, non arma, non vim? Quæ fuisset igitur causa restituendi mei, nisi ei fuisset injusta ejiciendi? Diem mihi, credo, dixerat: multam irrogarat: actionem perduellionis intenderat: Et mihi videlicet in causa, aut mala, aut mea; non Et præclarissima, Et vestra, judicium timendum fuit.

Servorum Et egentium civium, Et facinorosorum armis, meos cives, meis consiliis periculisque servatos, pro me objici nolui. Vidi enim, vidi hunc ipsum Q. Hortensium, lumen Et ornamentum Reipublicæ, pœne interfici servorum manu; cum mihi adesset: quæ in turba C. Vibienus Senator, vir optimus, cum hoc, cum esset una: ita est mulctatus, ut vitam amiserit.

Gg 3

Ita-

skarano: wyraża Cycero, że go nie zapozwał: ale chciał zabić: y że ustąpił Cycero, nie z bojaźni sądu, ale aby dla niego dobrzy obywatele z ludźmi ostatniego gatunku nie potykali się.

razem z nim stojący, tak był raniony, że życie utracił.

Kiedyż się potym nawet dwóch puinał, którego on od Katyliny (c) dostał, uspokoił? Ten czyhał na mnie. Od tego, abyście wy mnie zaślónili, dozwolić nie mogłem. Ten godził na Pompejusza. Ten Appiiską drogę, przodków swoich pamiętkę, zabiciem Papiryusza skrwawił. Ten, nie prędko potym, tenże sam znowu się obrócił na mnie: onegdaj, jako wiecie, przy Królewskim pałacu (d) ledwie mnie nie dokonał.

A cóż podobnego w Milonie? Cała jego gwałtowność na tym zalegała: aby Publiusz Kłodyusz, którego do sądu pociągnąć nie można było, (e) gwałtem opanowanego miała nie uciskał. Gdyby go chciał zabić: jak wiele razy, jak wielką, y jak pomyślną do tego miał sposobność? Nie mógłże się słusznie zemścić; gdy szturmem przez niego dobywany dom swoj y Bogów domowych bronił? Nie mógłże; gdy godnego obywatela y naysławniejsze-

(c) Nie rozumie tu, jakby Katylina mu dał puinał: ale że wstępnie w ślady Katyliny.

(d) W tym pałacu mieszkał niegdyś Ankus Marcyus Król Rzymski.

(e)

Ita
a Catili
tentata
non sum
hac ist
nis, ne
dem lo
me: nu
pæne c

Qu
semper
um det
teneret.
quoties,
Potuit
illo opp
potuit
Sextio
Q. Fal
legem j

(e) G
lo
K
F

Itaque quando illius postea fida illa, quam a Catilina acceperat, conquievit? Hæc intentata nobis est: huic ego vos objici pro me non sum passus: hæc insidiata Pompejo est: hæc istam Appiam, monumentum sui nominis, nece Papirii cruentavit: hæc, hæc eadem longo intervallo conversa rursus est in me: nuper quidem, ut scitis, me ad regiam pæne confecit.

Quid simile Milonis? cuius vis omnis hæc semper fuit: ne P. Clodius, cum in iudicium detrahi non posset, vi oppressam civitatem teneret, quem si interficere voluisset, quantæ, quoties, occasiones, quam puæclaræ fuerunt? Potuitne, cum domum, ac deos penates suos, illo oppugnante, defenderet, jure se ulcisci? potuitne, cive egregio, & viro fortissimo, P. Sextio, collega suo, vulnerato? potuitne, Q. Fabricio, viro optimo, cum de reditu meo legem ferret, pulso, crudelissima in foro cæ-
G g 4. de.

-
- (e) Gdy raz Klodyusz zapozwany był od Milona; Metellus Nepos Pretor, y Appiusz Klodyusz Trybun gminny ustanowili, aby Klodyusz nie stawiał się,

(e)

z tego męża Publiusza Sexcyusza kolegę
jego raniono? Nie mógłże; gdy przy spe-
dzeniu zanego człowieka Kwinkta Fabry-
cyusza, o przywróceniu mnie prawo sta-
nowiącego, (f) okrutna na rynku rzeź
stała się? nie mógłże; gdy mężnego y
sprawiedliwego Pretora Lucyusza Cecyli-
usza domu dobywano? nie mógłże tego
dnia, którego o mnie ustawę ogłaszano?
kiedy całe Włochy, żądzą przywrócenia
mnie wzbudzone, zbiegłszy się; chętnie-
by ten uczynek za chwalebny poczytały:
y gdyby go Milo wykonał; wszystkieby
miało chwale jego sobie przywłaśczało?

Wszakże był pod ów czas najzacniey-
szy y naydzielniejszy Konsul Publiusz Len-
tulus, Klodyusza nieprzyjaciół, zbrodni
jego zemściciel, Senatu obrońca, waszey wo-
li wykonywacz, powszechnego wszystkich
zezwoleń sprawca, całości mojej przy-
wrócićiel: siedmiu Pretorów, (g) ośmiu
Trybunów gminnych; wszyscy moi obrońcy,
jego nieprzyjacieł: Knejusz Pompejusz
wódz

(f) Wyraża tu wszystkie okazy, w których
Milo mógł zabić Klodyusza. Sexcyusz ra-
zem z Milonem będąc Trybunem gmin-
nym, opierał się zamiarom Klodyusza:
lecz Klodyuszowscy do broni się porwali,
Sexcyusza ranili, na dom Milona napadli;

de fab
fortiff
tuitne
totius
citarat
ut, eti
laudem

A
fortiff
tulus,
natus
illius
septen
adver
auctor
jus se

de facta? potuitne, L. Cæcilii, justissimi, fortissimique prætoris, oppugnata domo? potuitne illo die, cum est lata lex de me? cum totius Italiæ concursus, quem mea salus concitabat, facti illius gloriam libens agnovisset: ut, etiam si id Milo fecisset, cuncta civitas eam laudem pro sua vindicaret?

Atqui erat id temporis clarissimus, Et fortissimus consul, inimicus Clodio, P. Lentulus, ultor sceleris illius, propugnator senatus, defensor vestræ voluntatis, patronus illius publici consensus, restitutor salutis meæ: septem prætores, ośmō tribuni plebis, illius adversarii, defensores mei: Cn. Pompejus auctor, Et dux mei reditus, illius hostis: cuius sententiam Senatus omnis de salute mea

Gg 5

gra-

tam jednak rozpedzeni. Fabrycyusz opnował Kościół Kallora, z którego miano ogłaszać ustawę o przywróceniu Cycerona, Klodynzowscy z Kościoła wygnali Fabrycyusza, y wielu ludzi pozabijali.

(g) Pretorow w całym mieście było ośmiu, Trybunow gminnych dzieściu.

wódz y sprawca powrótu mego, a jego przeciwnik: za którego poważnym y chwalebnym ocaleniu mnie zdaniem cały poszedł Senat: który lud Kzymiski zachęcał: który w Kapuy ustawę o mnie uczyniwszy, sam wszystkim Włochom życzącym, y o wsparcie ich kredytem swoim dopraszającym się, dał hasło; aby się dla przywrócenia mnie do Rzymu zbiegły: kiedy wszyscy obywatele, z chęci widzenia mnie, nienawiścią ku Klodyuszowi pałali: gdyby go kto pod ów czas zabił; nie o uwolnieniu by jego od kary; ale o nadgrody naznaczeniu myślono. Jednak się Milo wstrzymał: y Klodyusza zapozwaniem do sądu dwa razy, gwałtownością nigdy nie prześladował.

Cóż? gdy Milo prywatnym był, y jako winowayca, do sądu pospółstwa od Publiusza Klodyusza oskarżony; (h) kiedy się na Kn. Pompejusza za Milonem mówiącego rzuciono: jaką Milo natenczas, nie już sposobność, ale przyczynę nawet miał do zabicia jego? Onegday zaś, gdy Marek Antoniusz, nie małą bezpieczeństwa nadzieją wszystkich dobrych ucieszył: gdy szlachetny ten młodzieniec naytrudniejszy

(h) Zaledwie Milo urząd Trybuna zakończył; zapozwał go do sądu pospółstwa Klodyusz, jakoby

*gravissim
populum
de me de
Italica cu
gnum dea
concurrer
civium an
interemiss
praemiis
nuit, &
nunquam*

*Qui
lum, ac
pejum p
est: qua
causa ill
M. An
mnibus
nobilissim
scepisset
declinan*

*ko
ro
p*

gravissimam, & ornatissimam secutus est: qui populum Romanum cohortatus est: qui, cum de me decretum Caputæ secisset; ipse cunctæ Italiae cupienti, & ejus fidem imploranti, signum dedit, ut ad me restituendum Romam concurrerent. omnia tum denique in illum odia civium ardebant desiderio mei: quem qui tum interemisset, non de impunitate ejus, sed de præmiis cogitaretur. Tamen se Milo continuit, & P. Clodium ad judicium bis, ad vim nunquam vocavit.

Quid? privato Milone, & reo ad populum, accusante P. Clodio, cum in Cn. Pompejum pro Milone dicentem impetus factus est: quæ tum non modo occasio, sed etiam causa illius opprimendi fuit? Nuper vero cum M. Antonius summam spem salutis bonis omnibus attulisset, gravissimamque adolescens nobilissimus reipublicæ partem fortissime suscepisset, atque illam belluam, judicii laqueos declinantem, jam irretitam teneret: qui locus, quod

koby gwałtownie o przywróceniu Cyce-
rona stanowią prawo. Broniący Milona
Pompejusz ledwie w tym razie nie zabity.



sze Rzeczypospolitey dzieło mężnie na siebie przyjął: y ową bestyą, wyrokow sądu unikającą, już usidloną trzymał: (i) co za czas to, co za miejsce dla Bogów nieśmiertelnych było. Gdy Klodyusz uciekający pod schodami się ukrył: wielką rzecz była Milonowi wyniszczyć ową zarazę, bez żadney swojej nienawiści, z Antoniego zaś największą pochwałą?

Cóż jeszcze? na Seymie w polu, (k) ilekroć do tego Milo miał sposobność? Gdy on napadłszy na płoty, szabel dobyć, y kamienie rzucać rozkazał; potym znała, obecnością Milona przestraszony, uciekał ku Tybrowi: kiedy wy y wszyscy dobrzy żądali, aby tyło Milo swojej chciał użyć dzielności? Ktòrego tedy niechciał pod ów czas, kiedy wszyscy żądali: tegoby chciał w tę porę, kiedy się niektòrzy użalać mogą? ktòrego sprawiedliwie, ktòrego w czasie y na miejscu sposobnym, ktòrego bez kary nie odważył się: tego niesłusznie, w miejscu niesposobnym, w cza-

(i) Zapozwany od Milona do sądu Klodyusz, widząc nieprzyjających sobie Sędziów, zbrojno z ludźmi swojemi na nich rzucił się. Wielu pod ówczas zabito. Antoniusz, ratując Sędziów, rozpedził Klodyuszowskich

*quod temp
se ille fug
set, magn
stem nulla
gloria?*

*Quid
fuit? cum
stringend
bito, vultu
rim, vos,
uti virtut
gratia no
rela? qu
quem imp
quo loco
non dub*

*skit
pr
(k) Sey
Pl
ka
zi*



*quod tempus illud, dii immortales! fuit? cum
se ille fugiens in scalarum tenebras abdidi-
set, magnum Miloni fuit conficere illam pe-
stem nulla sua invidia, Antonii vero maxima
gloria?*

*Quid? comitiis in campo quoties potestas
fuit? cum ille vi in septa irruisset, gladios de-
stringendos, lapides jaciendos curasset, deinde su-
bito, vultu Milonis perterritus, fugeret ad Tibe-
rim, vos, & omnes boni vota faceretis, ut Miloni
uti virtute sua liberet? Quem igitur cum omnium
gratia noluit: hunc voluit cum aliquorum que-
rela? quem jure, quem loco, quem tempore,
quem impune non est ausus: hunc injuria, ini-
quo loco, alieno tempore, periculo capitis,
non dubitavit occidere?*

Præ-

skich, y samego Klodyusza z dobytą szablą,
przez cały rynek pędził.

- (k) Seymy się odbywały na polu Marfowym:
Plac ten był nad Tybrem. Mieysce dla
każdey Centuryi do dawania głosow wy-
znaczone, y plotem było ogrodzone.



czasie przeciwnym, z niebezpieczeństwem życia swojego miał zabijać?

Zwłaszcza Sędziowie, gdy o naywyższą godność ubieganie się, (l) to jest dzień Seynu następował. W którym to czasie, (wiem albowiem, jak trwożliwa jest dostojęństwa żądza, jak wielka, y jak trofkiwa chęć Konsulstwa) nie tylo tego wszystkiego, cokolwiek nam otworzyćście zarzucić, ale nawet co tajemnie przeciw nam pomyśleć mogą, obawiamy się: ludzkich się wieści, bayki fałszywey, zmyśloney, płochey lękamy: oczy y skinienia wszystkich postrzegamy. Nic albowiem niema tak śliśkiego, tak delikatnego, tak odmiennego y nie trwałego; jako chęć ku nam y skłonność obywatelów: którzy nie tylo się niecnotą Kandydatów (m) odrażają; ale się samemi nawet dobremi ich uczynkami mierzą y pogardzają.

Ten tedy żądany od siebie y oczekiwany Seymu dzień uważając Milo, krwią zbro-

(l) Przejście tu czyni do trzeciego dowodu, że Milo na Klodyusza zasadzek nie czynił: Dowod ten bierze od okoliczności czasu: że Seym następował, na którym Milo miał się starać o Konsulstwo. Czas to dla starających się o godność bardzo był ciężki: ponieważ nie tylo występki, ale potwarz

Pro
fimi con
quo qui
da fit
ta cupio
que re
scure c
fabulam
mus; c
Nihil en
aut frag
ga nos,
probita
in rede

Hu
exoptat

tv
na
ni
(m) Ka
da
de
fie
zo

Præsertim, judices, cum honoris amplissimi contentio, & dies comitiorum subesset: quo quidem tempore (scio enim, quam timida sit ambitio, quantaque, & quam sollicita cupiditas consulatus) omnia non modo, quæ reprehendi palam, sed etiam quæ obscure cogitari possunt, timemus: rumorem, fabulam falsam, fictam, levem perhorrescimus; ora omnium atque oculos intuemur. Nihil enim est tam molle, tam tenerum, tam aut fragile, aut flexibile, quam voluntas erga nos, sensusque civium: qui non modo improbitati irascuntur candidatorum, sed etiam in recte factis sæpe fastidiunt.

Hunc diem igitur campi speratum atque exoptatum sibi proponens Milo, cruentis manibus

twarz może wszystkich odrazić od dania na nich kreski: nawet dobre się uczynki nicują.

- (m) Kandydat słowo wzięte z łacińskiego *Candidatus*: u Rzymian albowiem Kandydaci do urzędów w dzień Seymu przybierali się w suknie białe; które się po łacinie zowią: *vestis candida*.



zbroczonemi rękoma do zbrodni się poczuwając y przyznając do owej, świętej (n) wszystkich centuryi wieszczby miał przystępować? Jak to w nim do wierzenia nie podobna? jak toż samo w Klodyufzu nie wątpliwa? y owszem on po zabiciu Milona rzadzić wszystkim spodziewał się.

A któż z was nie wie Sędziowie, co źródłem jest zuchwałości; że największą do występku podniętą nadzieją bywa bezkarności? w którymże przecie z nich ona była? czy w Milonie? który teraz nawet o uczynek albo chwalebny, albo przynajmniej koniecznie potrzebny, jest obwiniony: czyli też w Klodyufzu? który tak sobie wszystkie sądy y kary lekce ważył: że się nic jemu niepodobało, co albo natura pozwalała, albo prawa niebroniły.

Ale na cóż ja dowodzę? na co dłużej roztrząsam? Ciebie wzywam Kwinkcie Petylli: tobą się Marku Katonieświadcę; których mi Boskie niejakiś zrządzenie za Sędziów dało. Wyście slyszeli od Favoniusza, że Klodyusz jemu mówił: a slyszeliście za życia jeszcze Klodyusza: iż Milo za trzy dni zginie. Po trzech dniach stało się, jak mówił. Jeżeli tedy on nie wą-

(n) Przed Seymem każda centurya swoje czyniła

nibus se
fitens ad
veniebat
Quam i
se ille in

Quid
ignorat,
impunit
In Milo
præclar
dio, qu
ut eum
ram fas

Sed
disputo
mum E
testor,
judices
dium f
peritur
tium ge
le non

ni

nibus scelus, & facinus præ se ferens, & confitens ad illa augusta centuriarum auspicia veniebat? Quam hoc non credibile in hoc? Quam idem in Clodio non dubitandum, quin se ille interfecto Milone regnaturum putaret?

Quid? quod caput est audaciæ, iudices, quis ignorat, maximam illecebram esse peccandi impunitatis spem? In utro igitur hæc fuit? In Milone, qui etiam nunc reus est facti, aut præclari, aut certe necessarii? An in Clodio, qui ita iudicia, pænamque contempserat: ut eum nihil delectaret; quod aut per naturam fas esset, aut per leges liceret?

Sed quid ego argumentor? Quid plura disputo? Te, Q. Petilli, appello, optimum & fortissimum civem: te, M. Cato, testor, quos mihi divina quædam sors dedit iudices. Vos ex M. Favonio audistis, Clodium sibi dixisse: & audistis, vivo Clodio: periturum Milonem triduo. Post diem tertium gesta res est, quam dixerat. Cum ille non dubitaret aperire, quid cogitarit:

H h

vos

niła wieszczby przez Kapłanow.



wątpił wyjawić, co zamysłał: wy będziecie mogli wątpić, co uczynił?

„Jakimże się sposobem on w dniu nie „omylił? “ (o) Dopiero o tym mówiłem. Wiedzieć o opisanych Dyktatora Lanuwii-fkiego ofiarach, nic nie było trudnego. Wiedział, że Milo musi wyjechać do Lanuwium tegoż samego dnia, którego wyjechał. Przeto go uprzedził. Ktoregoż to przecie dnia? oto, jako mówiłem, którego było szalone owe zgromadzenie od jego najemnika Trybuna gminnego zwołane: którego on dnia, którego zgromadzenia, których hałasów, gdyby do zamysłoney zbrodni nie pośpieszał; nigdyby nie opuszczał. Wyjeżdżać tedy on żadney nie miał przyczyny, y owszem miał przyczynę zostać się; Milo zaś zostać się żadney sposobności; wyjechać nie tylko przyczynę miał, ale nawet potrzebę.

Cóż? jeżeli, jako Klodyusz wiedział, że tego dnia Milo będzie w drodze, tak Milo o Klodyuszu najmnieyszego mieć nie mógł podeyrzenia? Pytam się najprzód: z kąd mógł wiedzieć? o co się wy w Klodyuszu pytać nie możecie. Bo gdyby się nikogo więcej innego, prócz Tyta Patynę po-

(o) Dowodzi tu, że Klodyusz mógł zgadnąć czas, którego Milo miał zginąć. Bo czas

vos potestis

*Quemol
lit? Dixi
vini stata
Vidit, nec
um illo ip
que antev
te dixi, fi
cenario tr
ille, quam
cogitatum
reliquisset.
ris, etiam
nulla facu
sed etiam*

*Quid?
die in vi
quidem po
tuerit? Q
non potes
T. Patin
set: scire*

do c
czen
lo z
dze

vos potestis dubitare, quid fecerit?

Quemadmodum igitur eum dies non fefellit? Dixi equidem modo. Dictatoris Lanuvini stata sacrificia nosse, negotii nihil erat. Vidit, necesse esse Miloni, proficisci Lanuvium illo ipso, quo profectus est, die. Itaque antevertit. At quo die? Quo, ut ante dixi, fuit insanissima concio ab ipsius mercenario tribunoplebis concitata: quam diem ille, quam concionem, quos clamores, nisi ad cogitatum facinus approperaret: nunquam reliquisset. Ergo illi ne causa quidem itineris, etiam causa manendi: Miloni manendi nulla facultas; exeundi non causa solum, sed etiam necessitas fuit.

Quid? si, ut ille scivit, Milonem fore eo die in via, sic Clodium Milo ne suspicari quidem potuit? Primum quero, qui scire potuerit? Quod vos idem in Clodio querere non potestis. Ut enim neminem alium, nisi T. Patinam, familiarissimum suum, rogasset: scire potuit, illo ipso die Lanuvii a Di-

Hh 2.

Ed-

do czynienia w Lanuwium ofiar y naznaczenia Kapłana był pewny y opisany. Milo zaś nie wiedział, że się spotka w drodze z Klodyuszem,



poufalego swojego nie spytał: wiedzieć z niego mógł: że tegoż samego dnia Dyktator Milo w Lanuwium Kapłana naznaczać musi. Ale prócz tego było innych wielu, od których się mógł dowiedzieć: jako to wszyscy Lanuwieńscy obywatele.

Milo o Klodyusza powrócie z kąd się wywiadował? Daymy to; wywiadował się: (patrzcie, jak wiele wam pozwalam) sługę nawet, jako mi Aryusz mody przyjaciel powiedział, przekupił. Czytajcie świadectwa świadkow waszych. Mówił Kajus Kassyniusz, nazwiskiem Schola Interamneńczyk; (p) poufały y towarzyszył razem P. Klodyusza (którego dawniejszym jeszcze świadectwem Klodyusz jedneyże godziny w Interamnie był y w Rzymie) że tego dnia Publiusz Klodyusz miał się zostać w Albanie: (q) ale z nagła jemu o śmierci Cyrusa architekta oznaymiono: zaczynam do Rzymu nieodwłócznie wy-

(p) Kajus Kassyniusz był obywatel Interamny, miasta w Umbryi leżącego, które się teraz zowie *Terni*. Świadectwo tego Kassyniusza podeyrzanym czyni Cycero: nayprzód że był przyjacielem Klodyusza; powtóre, że w sprawie tegoż Klodyusza, zapozwanego o gwałt uczyniony Westalskiey Pannie, świadczył fałszywie, że pod ów czas Kło-

*Statore M
Sed erant
me scire*

*Milo
Quæsierit
servum et
corruperit
rum. D
la Inter
mes P. C
Clodius
Romæ:
surum. fu
Cyrum an
mam rep
hoc comes*

*Kło
zaś
gód
był
wo
(q) Alban
o m
baro
piez*

Statore Milone prodi Flaminem necesse esse. Sed erant permulti alii, ex quibus id facillime scire posset: omnes scilicet Lanuvini.

Milo de Clodii reditu unde quaesivit? Quaesierit sane: (videte, quid vobis largiar,) servum etiam, ut Arrius meus dominicus dixit, corruperit. Legite testimonia testium vestrorum. Dixit C. Cassinius, cognomento Scholla Interamnas, familiarissimus, & idem comes P. Clodii: ejus jam pridem testimonio Clodius eadem hora Interamnæ fuerat, & Romæ: P. Clodium illo die in Albano mansurum fuisse, sed subito ei esse nuntiatum: Cyrum architectum esse mortuum; itaque Romanam repente constituisse proficisci. Dixit hoc comes item P. Clodii, C. Clodius.

Hh 3

Vide-

Klodyusz był w Interamnie. Pokazało się zaś, że był w Rzymie. Jedneyże tedy godziny Klodyusz, wedle jego świadectwa, był w Interamnie, wedle innych zaś dowodów był w Rzymie.

(g) Albanum zowie się teraz *Gandolfo* Zamek o mil kilka od Rzymu leżący w mieyscu bardzo wesołym: dokąd powszechnie Państwo dla rozrywki w lecie wyjeżdżają.

wyjachać postanowił. Mówił toż famo towarzyszy także Publiusza Klodyusza Kajus Klodyusz.

Uważcie Sędziowie, jak wielkie rzeczy w tych się świadectwach [wydają. Nayprzód uwalnia się od podeyrzenia Milo: bo nie tym umyślem wyjechać; aby w drodze na Klodyusza uczynił zafadzki; ponieważ się z nim spotkać nie miał. Powtóre, nie widzę albowiem, dla czego bym mojej razem sprawy nie utrzymywał: wiecie Sędziowie, że znaleźli się, którzy dopraszając się ustanowienia tego prawa, (r) mówili: iż to zabójstwo stało się ręką Milona, radą zaś kogoś większego. Mnie to za łotrą y zabójcę podli y zgubieni ludzie udawali. Upadała z świadkami swojemi: którzy twierdzili: że gdyby się Klodyusz o śmierci Cyrusa nie dowiedział; do Rzymu by tego dnia nie powrócił. Odetchnąłem (s) uwolniłem się. Nie boję się, abym się nie zdał o tym myśleć; o czym podeyrzenia nawet mieć nie mogłem. Idę teraz daley. Zo-

(r) Tego prawa. Aby osobny sąd na Milona był ustanowiony. Domagali się zaś tej ustawy między innemi Kwinktus Pompejusz y Sallustysz.

(s) Myśl tu Cicerona jest ta. Obawiałem się, mówi: aby nie miano podeyrzenia, że się

V
niis si
Milo,
diareti
futura
enim
gotium
rogati
caedem
cujus.
jedzi h
suis t
Rom
rum.
reor,
videa

ż samo
fza Ka-

e rzeczy
Nay-
Milo: bo
y drodze
onieważ
óre, nie
mojej ra-
ecie Sę-
dopra-
wa, (r)
ręką Mi-
Mnie
ieni lu-
mi swo-
się Klo-
wiedział;
ł, Odet-
boię się,
o czym
tem, Idę
Zo-

*Videte, iudices, quantæ res his testimo-
niis sint confectæ. Primum certe liberatur
Milo, non eo consilio profectus esse, ut insi-
diaretur in via Clodio: quippe qui ei obvius
futurus omnino non erat. Deinde, (non
enim video, cur non meum quoque agam ne-
gotium) scitis, iudices, fuisse, qui in hac
rogatione suadenda dicerent: Milonis manu
cædem esse factam, consilio vero majoris ali-
cujus. Videlicet me latronem ac sicarium ab-
jecti homines ac perditii describebant. Facient
suis testibus ii, qui Clodium negant eo die
Romam, nisi de Cyro audisset, fuisse reditu-
rum. Respiravi: liberatus sum. Non ve-
reor, ne quod ne suspicari quidem potuerim,
videar id cogitasse. Nunc persequar cætera.*

Hh 4

Nam

na Milona
e zaś tey
s Pompe-

iałem się,
nia, że się
to

to zabójstwo z moiej namowy stało: ale
świadećstwo samych przeciwników uwal-
nia mnie od tey bojaźni. Bo jeżeli Klo-
dyusz tego dnia do Rzymu nie miał po-
wrócić, toć ja y podeyrzenia nawet mieć
nie mogłem, że się w drodze z Milonem
spotka.



Został jeszcze to. „Przeto Klodyusz także o zasadzkach nie zamyślał: bo się „miał zostać w Albanie: bo z folwarku do „zabicia wyjeżdżać nie miał. “Poznałem Sędziowie, że ten, który, jako mówią, o śmierci Cyrusa donosił; nie o tym donosił; ale że się Milo zbliża. Bo co o Cyrusie miał donosić: którego wyjeżdżającego z Rzymu Klodyusz konającego zostawił? Razem byłem: testament razem z Klodyuszem zapieczętowałem: testament zaś jawnie (t) uczynił: y jego y mnie dziedzicem naznaczył. Którego dniem wprzód o godzinie trzeciej (u) w ostatnim zgonie zostawił: o tego śmierci nazajutrz o dziesiątej dopiero godzinie jemu doniesiono.

Pozwólmy; niech się y tak stało: co za przyczyna, że się do Rzymu śpieszał? dla czego się w noc w drogę puścił? co ten sprawowało pośpiech? że był dziedzicem? Nayprzód nic nie było, coby tego pośpiechu

(t) Dwojaki był u Rzymian sposób czynienia testamentu: jeden tajemny, gdy umierający testament swój zapieczętowany oddawał komu do rąk; aby go w czasie wyznaczonym w przytomności pewnych osób odpieczętował. A tak przed ogłoszeniem żaden nie wiedział, kto dziedzicem jest naznaczony. Drugi jawny, kiedy przed śmier-

quid
Alba
dem
qui a
nunti
quid
profi
testan
stame
hære
hora
mort
tiaba

Rom
ceret
hære
to op

(u)

Nam occurrit illud: Igitur ne Clodius quidem de insidiis cogitavit: quoniam fuit in Albano mansurus: siquidem exiturus ad caedem e villa non fuisset. Video enim illum, qui dicitur de Cyri morte nuntiasse, non id nuntiasse: sed Milonem appropinquare, Nam quid de Cyro nuntiaret, quem Clodius Roma proficiscens reliquerat morientem? Una fui: testamentum simul obsignavi cum Clodio: testamentum autem palam seccrat: Et illum haeredem, Et me scripserat. Quem pridie hora tertia animam efflantem reliquisset: eum mortuum postidie hora decima denique ei nuntiabatur?

Age, sit ita factum. Quae causa, cur Romam properaret? Cur in noctem se conjiceret? Quid afferebat festinationem? Quod haeres erat? Primum erat nihil, cur properato opus esset: deinde, si quid esset, quid tan-

Hh 5

dem

śmiercią ostatnią konającego wolę ogłaszają.

- (u) Dzień u Rzymian podzielony był na godzin dwanaście; drugie tyle godzin było nocy. Inne godzin umiarkowanie znajdziel w Książce: *Zycie prywatne Rzymian*. Z tak niespiesznego o śmierci Cyrusa Architekta doniesienia poznać; że nie było tak gwałtownego interesu, któryby Klodyusza tak nagle do Rzymu pędził.



chu wyciągało: powtóre chociażby co y było; còzby przecie on tey nocy mógł wkłórać? szkodęby podobno poniośł, gdyby nazajutrz zrana do Rzymu przyjechał.

Jako zaś jemu nocnego do miasta przyjazdu unikać raczey, niż żądać: tak Milonowi, ponieważ on zaśladzki uczynił, (w) jeżeli o jego w nocy do miasta przybyciu wiedział, zatrzymać się nieco y poczekać należało. W nocy na podeyrzanym y zbóycow pełnym mieyscu jegoby zabił. Każdyby zapieraiaćemu się uwierzył temu; którego teraz przyznaiącego się nawet wszyscy nienaruszonym widzieć żądają.

Wytrzymałoby całą tę potwarz mieysce nayprzód same zbóycow tające y przecho-wuiące: ponieważby Milona, ani osobność niema wyjawiała, ani noc ślepa wydała: powtóre na wielu tam Klodyusz napadał, odzierał, z dóbr wypędzał: na wieluby tego się od niego bojących padło podeyrzenie: całaby nakoniec Etruryą za winną ogłażzano.

To także pewna; że z Arycyi (x) powracaiąc Klodyusz, wstąpił do Albanu. Cho-

(w) Wedle zdania przeciwney strony.

(x) Arycyum folwark Klodyusza przy Appiiskim
go-

dem erat, quod ea nocte consequi posset: amitteret autem, si postridie mane Romam venisset?

Atque, ut illi nocturnus ad urbem adventus vitandus potius, quam expetendus fuit: sic Miloni, cum insidiator esset, si illum ad urbem noctu accessurum sciebat: subsidendum atque expectandum fuit. Noctu, invidioso & pleno latronum in loco occidisset. Nemo ei neganti non credidisset, quem esse omnes saluum, etiam confitentem volunt.

Sustinisset hoc crimen primum ipse latronum occultator & receptator locus: dum neque muta solitudo indicasset, neque caeca nox ostendisset Milonem: deinde ibi multi ab illo violati, spoliati, bonis expulsi, multi etiam hæc timentes in suspicionem caderent: tota denique rea citaretur Etruria.

Atque illo die certe Aricia rediens divertit Clodius ad Albanum. Quod ut sciret Mi-

gościńcu niedalego od karczmy Bowillań-
skiej,



Chociażby tedy nie wiedział Milo, że on był w Arycyi; domniemywać się jednak musiał; że on, gdyby nawet do Rzymu tego dnia chciał powrócić; do solwarku jednak swojego, przy drodze leżącego, zajedzie: czemuż albo wprzód nie zabiegł, aby on do solwarku nie wyjechał, albo się nie zatrzymał tam, kędy on w nocy miał przejeżdżać?

Miarkuję Sędziowie, iż jasno dotąd jest wszystko: że Milonowi pożyteczne nawet Klodyusza życie, Klodyuszowi zaś do wykonania zamyśłów śmierć Milona była pożądana: nienawiść tamtego ku temu nie ublagana, tego ku tamtemu żadna: tamten wezwyczajony ustawicznie napadać, ten zaś bronić się tyło; śmierć od tamtego Milonowi jawnie ogłoszona y przepowiedziana, nie nigdy podobnego z ust Milona nie słyżano: tamtemu dzień wyjazdu Milona wiadomy, temu powrót Klodyusza niewiadomy: tego wyjazd potrzebny, tamtego owszem nieprzyzwoity: ten przedsięwziął z Rzymu tego dnia wyjechać, tamten tak swój w tym czasie powrót: ten w niczym zamyśłu swojego nie odmienił, tamten przyczynę odmienionego przedsięwzięcia zmyślił: temu, gdyby czynił zasadzki, do nocy za miastem poczekać należało; tamtemu, chociażby się Mi-

Milo, illum Aricie fuisse: suspicari tamen debuit, eum, etiam si Romam illo die reverti vellet, ad villam suam, quæ viam tangeret, diversurum. Cur neque ante occurrit, ne ille in villa resideret: nec eo in loco subse-
dit, quo ille noctu venturus esset?

Videó adhuc constare omnia. iudices: Miloni etiam utile fuisse, Clodium vivere: illi ad ea, quæ concupierat, optatissimum interitum Milonis: odium fuisse illius in hunc acerbissimum; nullum hujus in illum: consuetudinem illius perpetuam in vi inferenda; hujus tantum in repellenda: mortem ab illo denuntiata Miloni, Et prædictam palam; nihil unquam auditum ex Milone: profectiois hujus diem illi notum; reditum illius huic ignotum fuisse: hujus iter necessarium; illius etiam potius alienum: hunc præ se tulisse, se illo die Roma exiturum; illum eo die se dissimulasse rediturum: hunc nullius rei mutasse consilium, illum causam mutandi consilii finxisse: huic, si insidiaretur, noctem prope urbem expectandam; illi, etiam si hunc non timeret, tamen accessum ad urbem nocturnum fuisse metuendum.



Milona nie obawiał, nocnego jednak do miasta przyjazdu unikać potrzeba było.

Obaczmyż już to, co naywięcey waży: mieysce do czynienia zasadek, toż samo, na którym się spotkali, dla kogo przecie z nich było sposobnieysze? y nad tymże się jeszcze zastanawiać y dłużey myśleć macie? Przed solwarkiem Kłodyusza. W którym to solwarku, w owym obszernym gmachu, na tyśiąc zdolnych do boju ludzi znaydować się mogło. Na wydatnym pagórku stojącego przeciwnika zwyciężyć spodziewał się Milo? y dla tego owe między innemi mieysce do potyczki wybrał? a nie raczey tam czekany był od tego; który, mieyscu samemu usając, napaść zamyślał?

Rzecz sama Sędziowie mówić zdaje się; która zawsze naywięcey waży. Gdybyście ten uczynek nie doniesiony słyszeli, ale malowany widzieli: jednakby poznać można było: który z nich zasadzki uczynił; który nic złego nie zamyślał: gdy ten jachał w kolascie, w opończy; razem siedziała żona. A cóż z tego nie naywiększą jest przeszkodą? czy odzienie? czy pojazd? czy towarzyszy? Co do bitwy mniejsposobnego; jako opończą uwięzionym, kolaską zamkniętym, żoną prawie ściśnionym zostawać?

Obacz-

L
sus a
utri t
etiam
est?
pter
homi
sarii,
puta
pugn
est p
spe j

valet
sed p
infid
ter u
uxor
fitu
pron
rhed
set?

Videamus nunc id, quod caput est: locus ad insidias ille ipse, ubi congressi sunt, utri tandem fuerit aptior. Id vero, iudices, etiam dubitandum, & diutius cogitandum est? Ante fundum Clodii: quo in fundo propter insanas illas substructiones, facile mille hominum versabatur valentium? Editio adversarii, atque excelsa loco superiorem se fore putabat Milo, & ob eam rem eum locum ad pugnam potissimum elegerat? An in eo loco est potius expectatus ab eo, qui ipsius loci spe facere impetum cogitaret?

Res loquitur, iudices, ipsa, quæ semper valet plurimum. Si hæc non gesta audiretis, sed picta videretis: tamen appareret, uter esset insidiator: uter nihil cogitaret mali; cum alter veheretur in rheda, penulatus, una sederet uxor: quid horum non impeditissimum? Vestitus, an vehiculum, an comes? Quid minus promptum ad pugnam, cum penula irretitus, rheda impeditus, uxore pæne constrictus esset?

Obaczcież teraz Klodyusza nagle nypieżd ze wsi wypadającego. Czemu wieczorem? co za gwałtowna potrzeba przynagłała, tak późno? jakim przypadkiem, pod tę mianowicie porę? Wstąpił do wsi Pompejusza. Gdyby się z Pompejuszem widział? Wiedział że on był w Alsyum. (y) Gdyby wieś obaczył? Był w niej na tyś razy. Dla czego się tedy tam bawił y ociągał? oto, gdy tam przyjechał, inieysca tego opuścić nie chciał.

Nuż daley: podróż przygotowanego zbóycy z Milona zawadami porównaycie. Zawsze on dawniej z żoną, wtenczas bez niej. Nigdy bez kolaski, wtenczas konno. Chłopcy Grecy, dokądkolwiek iechał, nawet gdy się do obozu Etruskow (z) spieszyl: wcałym pod ów czas dworze nic z tych frazsek nie było. Milo zaś, który dawniej nigdy, wtenczas przypadkiem muzycznych żony swojej chłopcow y służebnic grómadę wziął z sobą. Tamten przy sobie zawsze nierządnicę, zawsze młodź rozpustną, zawsze nałożnicę prowadził: wten-

(y) Alsyum miasteczko było w Etruryi czyli Toskanii, przy którym miał swój folwark Pompejusz.

(z) Kiedy wyprowadził niewolników swoich prze-

Vid
la, ful
de? G
Divert
videret
perspic
go erat
veniret

Ag
lonis
anted
non in
culi, a
Etrusc
tatu n
pueros
cillarum
scorta
ret: t
esse dic

Videte nunc illum, primum egredientem e villa, subito. Cur vesperi? Quid necesse est tarde? Qui convenit, id praesertim temporis? Divertit in villam Pompeii. Pompejum ut videret? Sciebat in Alsensi esse. Villam ut perspiceret? Millies in ea fuerat. Quid ergo erat morae, & tergiversationis? Dum hic veniret, locum relinquere noluit.

Age nunc: iter expediti latronis cum Milonis impedimentis comparate. Semper ille antea cum uxore: tum sine ea. Nunquam non in rheda, tum in equo. Comites Graeculi, quocumque ibat, etiam cum in castra Etrusca properabat: tum nugarum in comitatu nihil. Milo, qui nunquam, tum casu pueros symphonicos uxoris ducebat, & ancillarum greges. Ille, qui semper secum scorta, semper exoletos, semper lupas ducebat: tum neminem, nisi virum a viro lectum esse diceret.

II

Cur

przeciw Panom Etruskow swoich folwarkow od iego napadania broniącym. Grecką zaś y Azyatycką młodź, albo kupioną, albo na wojnie zabraną chowali Rzymianie dla rozrywki tylo swoiey.



wtenczasbyś zaś nikogö, prócz męża w
męża wybranego nie obaczył.

Czemuż tedy zwyciężony? Bo nie za-
wsze rozbojnik podróżnego, podczas tak-
że podróżny rozbojnika zabije. Bo cho-
ciaż Klodyusz gotowy na niegotowych,
jednak niewieściuch na mężow natrafił.
Ani bowiem kiedy tak był przeciw niemu
niegotowy Milo; iżby nie był prawie do-
fyc gotowy. Uważał on zawsze, y jak
wiele Klodyuszowi zalegało, aby on zgi-
nął; y jak wielką ku sobie unosił się niena-
wicią; y jakiey był zuchwałości. Przeto
życia swojego, o którym wiedział, że
wielką nadgroda otaxowane a prawie ska-
zane (a) było; nigdy bez straży y obrony
w niebezpieczeństwo nie podawał.

Dodać przypadki; dodać los bitwy niepe-
wny, y bój wątpliwy: w którym częstokroć
łupy już zbierający y tryumfujący od obalo-
nego zwyciężonym y porażonym bywa.
Dodać nieumiejętność obżartego, pia-
nego, ospałego wodza: który gdy z tyłu
Milona otoczonego zostawił; o jego pozost-
ałych sługach (b) nic nie myślił; na tych
gdy

(a) Skazane. Wtym niebezpieczeństwie będące,
w którym bywa życie ludzi dekretem na
śmierć ikazanych,

(b)

C
viator
viator
in imp
rat in
paratu
re esse
intere
odio e
bat.
mis p
sciebat
E sine

A
rum,
lianten
lit ab
ofcitan
tercluf
comiti
tamqu

(b) O

Cur igitur victus est? Quia non semper viator a latrone, nonnunquam etiam latro a viatore occiditur. Quia quanquam paratus in imparatos Clodius, tamen mulier inciderrat in viros. Nec vero sic erat inquam non paratus Milo contra illum, ut non satis ferre esset paratus. Semper ille, & quantum interesset P. Clodii se perire: & quanto illi odio esset, & quantum ille auderet, cogitabat. Quamobrem vitam suam, quam maximis præmiis propositam, & pœne addictam sciebat, nunquam in periculum sine præsidio & sine custodia projiciebat.

Adde casus: adde incertos exitus pugnarum, Martemque communem: qui sæpe spoliante jam, & exultante evertit, & percussit ab abjecto. Adde inscitiam pransi, poti, oscitantis ducis: qui, cum a tergo hostem interclusum reliquisset, nihil de ejus extremis comitibus cogitavit: in quos incensos ira, vitæque domini desperantes cum incidisset;

I i 2 hæ-

- (b) Onatni z slug Milona jachali *Eucamus* y *Birrhias*, którzy nie mogąc się przebić do kolaski, rzucili się na Klodyusza. Z tych *Birryasz* śmiertelnie ranił Klodyusza w ramię.

gdy gniewem zapalonych, y o życiu Pana
swojego rozpaczających napadł; uwiązał w
tych karach; których po nim wierni śludzy
za życie Pana swojego wyciągali.

„ Czemuż ich tedy wolnością darował?
„ musiał się obawiać, aby go nie wydali:
„ aby bolowi nie ustąpili: aby ich tortura-
„ mi nie przymuszono wyznać, że na Ap-
„ piiskim gościńcu Klodyusz od ślug Milo-
„ na był zabity. “ Do czegoż tyło tu kat
potrzebny? O co się wypytujesz? Czy za-
bił? Zabił. Czy sprawiedliwie, czy nie-
śluszenie? Nic to do kata nie należy. Uczyn-
ku tyło na torturach dochodziemy: spra-
wiedliwości zaś na sądach. Czego tedy
w tey sprawie dochodzić należy, o tym
tu mówmy: o czym się zaś na torturach
chcesz wypytować, do tego się przyzna-
jemy.

Wolnością zaś ich dla czego darował:
jeśli się o to pytasz; a nie raczey, czemu
niedostateczną nagrodą ich uraczył: nie
umiesz nicować postępku nieprzyjaciela
twojego. Mówił już o tym tenże sam, któ-
ry zawsze y wszystko statecznie zwykł mó-
wić y odważnie, Marek Kato; a mówił
w burzliwym owym zgromadzeniu, któ-
re on jednak swoją powagą uspokoił: że
nie

hac
pro

licet
posse
esse
confi
ris?
Nih
quæ
caus
torm

ris:
nesci
enim
Et f
ta co
cata
bus
put

*hæsit in iis pœnis, quas ab eo servi fideles
pro domini vita expetiverunt.*

*Cur igitur eos manumisit? Metuebat sci-
licet, ne indicarent; ne dolorem perferre non
possent; ne tormentis cogerentur, occisum
esse a servis Milonis in Appia via P. Clodium,
confiteri. Quid opus est tortore? Quid quæ-
ris? Occideritne? occidit. Fure, an injuria?
Nihil ad tortorem. Facti enim in equuleo
quæstio est, juris in judicio. Quod igitur in
causa quærendum est, id agamus hic: quod
tormentis invenire vis, id satemur.*

*Manu vero cur miserit, si id potius quæ-
ris: quam cur parum amplis affecerit præmiis:
nescis inimici factum reprehendere. Dixit
enim hic idem, qui omnia semper constanter
Et fortiter, M. Cato; dixitque in turbulen-
ta concione, quæ tamen hujus auctoritate pla-
cata est: non libertate solum, sed etiam omni-
bus præmiis dignissimos fuisse: qui domini ca-
put defendissent.*

nie tylo wolności, ale wszelakiey nawet nadgrody godni są, którzy życie Pana swojego obronili.

Jaką albowiem nadgrodeę dosyć wielką dać może tak kochającym, tak dobrym, tak wiernym sługom: dla których san żyje? To jeszcze nie jest tak rzecz wielka; (c) jako że przez tychże sług krwią y ranami swojemi oczu y umysłu okrutnego nieprzyjaciela swojego nie nasycił. Gdyby ich wolnością nie darował; musieliby byż wydani na tortury Pana swojego obrońcy, występku zemściciele, od śmierci jego uwolniciele. Teraz zaś w tym nieszczęściu nic niema, coby go mniej trapiło: jako że, cokolwiek się z nim samym stanie, im jednak winna nadgroda jest oddana.

„Ale inkwizycya obciąża Milona: którą miano na dziedzicu (d) wolności. “Pytacie się: z czyich sług? z Publiusza Kłodyusza. Kto się ich dopraszał? Appiusz. Kto wyprowadził? Appiusz. z kąd? od Appiusza. Bogowie nieśmiertelni! a cóż może się dzieć nieznośniejzego? sług przeciw Panu

(c) Na dosyć wielką nadgrodeę zasłużyli słudzy Milona, że jego od śmierci ratowali: ale na większą ieszcze, że nie dozwolili nieprzyjacielowi nasycić się krwią Milona.

(d)



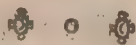
Quod enim præmium satis magnum est tam benevolis, tam bonis, tam fidelibus servis, propter quos vivit? Etsi id quidem non tanti est, quam quod propter eosdem non sanguine & vulneribus suis crudelissimi inimici mentem, oculosque satiavit. Quos nisi manumisisset: tormentis etiam dedendi fuissent conservatores domini, ultores sceleris, defensores necis. Hic vero nihil habet in his malis, quod minus moleste ferat: quam etiam si quid ipsi accidat, esse tamen illis meritum præmium persolutum.

Sed quæstiones urgent Milonem, quæ sunt habitæ nunc in atrio Libertatis. Quibusnam de servis: rogas? De P. Clodii. Quis eos postulavit? Appius. Quis produxit? Appius. Unde? ab Appio. Dii boni! Quid potest agi severius? De servis nulla lege quæstio est in dominos; nisi de incestu,

ut
Ii 4

-
- (d) Rzymianie nie tylko osobom, ale rzeczom nawet stawili Kościoły, y Boską cześć oddawali. Z tych wolność miała swój Kościół na gorze Awentyńskiemy przy którym brano na tortury Aug Klodyusza.

(d)



nu wypytywać się żadne prawo nie pozwala: chyba o nierząd: jako było przeciw Klodyuszowi. Bardzo się blisko do Bogów przysunął Klodyusz: bliżej jeszcze, aniżeli wtenczas, kiedy się do nich przedzierał: (e) którego śmierci, jakby zgwałconych obrządków dochodzą. Przecież przodkowie nasi sług przeciw Panu wypytywać się zabronili: nie iżby prawdy dōysć nie można było; ale że się zdała rzecz niegodna, y Panom nad samą śmierć okropnieysza. Przeciw winowaycy zaś gdy się sług oskarżyciela wypytują: będzież się tam mogła znaleźć prawda?

Nuż daley, co to przecie za inkwizycya, y jaka była? A nuż ty, naprzykład, Ruscyo. patrzay, gdybyś nie kłamał. Klodyusz uczynił na Milona zasadzki? uczynił. pewna szubienica. Nie czynił żadnych? będzieś wolnym. Co nadto pewnieyszego? Porwano ich znagła na tortury; od wszystkich jednak oddalono; y do ciemnicy wtrącono, aby żaden z niemi rozmawiać nie mógł. Gdy przez sto dni przy oskarżycielu byli; tenże sam oskarżyciel ich wyprowadził. Co nad tą inkwizycyą bydź może rzetelnieyszego; co nieskazytelnieyszego? Je-

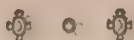
(e) Gdy w Kościele Pannie Westalskiej gwałt uczynił.

ut fui
Clodia
penetr
remon
jores
non qu
videba
tristius
quarrit

A
Heus
tiaris.
Certa
Quid
in qu
Et in
loqui
rem c
ducti
integ

ut fuit in Clodium. Proxime Deos accessit Clodius: propius quam tum, cum ad ipsos penetraret; cuius de morte, tanquam de caeremoniis violatis quaeritur. Sed tamen majores nostri dominum de servo quaeri noluerunt; non quia non posset verum inveniri: sed quia videbatur indignum, Et dominis morte ipsa tristius. In reum de servis accusatoris cum quaeritur; verum inveniri potest?

Age vero, quae erat; aut qualis quaestio? Heus tu Ruscio, verbi causa: cave sis, mentiaris. Clodius insidias fecit Miloni? Fecit. Certa crux. Nullas fecit? Sperata libertas. Quid hac quaestione certius? Subito arrepti in quaestionem, tamen separantur a caeteris, Et in arcas conjiciuntur; ne quis cum iis colloqui possit. Hi centum dies penes accusatorem cum fuissent: ab eo ipso accusatore producti sunt. Quid hac quaestione dici potest integrius? Quid incorruptius?



Jeżeli zaś jeszcze nie dośyć jaśnie poznajecie; gdy się sama rzecz tyłą y tak oczewiśtymi dowodami y znakami wydaje: pamiętacie dla Bogownieśmiertelnych! jako Miło czyłtym y niewinnym sumnieniem, żadną zbrodnią nie skalanym, żadną bojaźnią nie przerażonym, żadnym poczuwaniem się nie zgrzyzionym, do Rzymu powrócił: co za prędkość jego była powrotu? co za weyście na rynek, podczas pożaru ratusza? co za wielkość umysłu? co za postać? co za mowa?

Nie tyło się ludowi, ale nawet Senatowi powierzył: ani Senatowi tyło, ale publicznym także strażom y wóyskom: ani tym tyło, ale także tego władzy; któremu Senat całą Rzeczpospolitą, całą młodź Włoską, wszystkie ludu Rzymkiego oddał wóyska. Któremu zapewne nigdyby się nie powierzał; gdyby swojej sprawie nie ufał: zwłaszcza o wszystkim słyszacemu, wielkich się skutkow bojącemu, o wielu podeyrzenie mającemu, niektórym także rzeczom wiarę dającemu.

Wiele zaś może sumnienie Sędziowie: a wiele na obie strony: że y niczego się nie lękają, którzy nic złego nie uczynili; y przytomną zawsze przed oczyma mają karę, którzy przewinili. Ani się to także bez niewątpliwey przyczyny stało; że
wtey

Quo
ipfa to
at: pur
lo sieler
milla co
tiffe: re
Quæ fu
sus in f
animi,

Ne
Senatu
etiam p
tantum
natus
pubem
rat.
nisi co
audien
nonnu

A
magn
ant,
per a
Nequ
semp

Quod si nondum satis cernitis, cum res ipsa tot tam claris argumentis signisque luceat: pura mente, atque integra Milonem, nullo scelere imbutum, nullo metu perterritum, nulla conscientia examinatum, Romam revertisse: recordamini, (per Deos immortales!) Quæ fuerit celeritas reditus ejus: qui ingressus in forum, ardente curia: quæ magnitudo animi, qui vultus, quæ oratio!

Neque vero se populo solum, sed etiam Senatui commisit: neque Senatui modo, sed etiam publicis præfidiis, & armis: neque his tantum, verum etiam ejus potestati, cui Senatus totam Rempublicam, omnem Italianam, cuncta populi Romani arma commiserat. Cui nunquam se hic profecto tradidisset: nisi causæ suæ consideret; præsertim omnia audienti, magna metuenti, multa suspicanti, nonnulla credenti,

Magna vis est conscientiae, judices, & magna in utramque partem; ut neque timeant, qui nihil commiserint: & penam semper ante oculos versari putent, qui peccarint. Neque vero sine ratione certa causa Milonis semper a Senatu probata est. Videbant enim sapi-

w tej sprawie zawsze Senat z Milonem trzymał. Widzieli w nim albowiem naysroczumniejszy ludźle postępkę przyczynę, umysłu przytomność, obrony stateczność.

Czyliż już nie pamiętacie Sędziowie; na pierwsze o zabiciu Klodyusza doniesienie, jakie nie tylo nieprzyjaciół Milona, ale innych także mniey znających ludźli mowy były y zdania? Twierdzili, że Miło do Rzymu nie powróci. Bo czyli to z gniewu y popędlivości uczynił, że nienawistością wzruszony nieprzyjaciela swojego zabił: śmierć u niego Klodyusza, wedle ich zdania, tyle ważyć będzie; że krwią przeciwnika swoją uspokoiwszy nienawist, chętnie się z własney oyczyzny wyzuje. Czyli także śmiercią jego oyczyznę chciał oswobodzić: nie będzie się ociągał dzielny ten mąż, swoim niebezpieczeństwem Rzeczpospolitą ocaliwszy, bez pomieszanія żadnego ustąpić prawu: sławę nieśmiertelną wziąć z sobą; nam zaś da korzyściania zostawić to, co on zachował. (f)

Wielu także Katylinę y owe strączydła przywoodziło. „Wypadnie, opanuje „jaką fortecę, woynę oyczyźnie wypo- „wie. „Nędzniz podczas godni y w Rze-
czy-

(f) Zachował bezpieczeństwo publiczne uwolniew-

*sapientia
tiam an*

*An
nuntio
rum M
nonnull
eum Ro
animo i
odio, t
eum tan
animo p
expleset
te patri
rum for
salutem
animo l
ternam
ipse ser*

*Mu
tenta l
quem lo
interdu*

*ni
ge*

sapientissimi homines facti rationem, præsentiam animi, defensionis constantiam.

An vero obliti estis, iudices, recenti illonuntio cædis Clodianæ, non modo inimicorum Milonis sermones, & opiniones, sed nonnullorum etiam imperitorum? Negabant eum Romam esse rediturum. Sive enim illud animo irato ac percito fecisset, ut incensus odio, trucidaret inimicum: arbitrabantur, eum tanti mortem P. Clodii putasse, ut æquo animo patria careret: cum sanguine inimici expleisset odium suum. Sive etiam illius morte patriam liberare voluisset, non dubitaturum fortem virum: quin, cum suo periculo salutem Reipublicæ attulisset: cederet æquo animo legibus: secum auferret gloriam sempiternam: nobis hæc fruenda relinqueret, quæ ipse servasset.

Multi etiam Catilinam, atque illa portentata loquebantur: erumpet, occupabit aliquem locum, bellum patriæ faciet. Miseros interdum cives, optime de Republica meritos;
in

niwſzy wszystkich od Klodyusza, straszne-
go człowieka dla gwałtowności swojej.

czypospolitey zaśluzeni obywatele! óktó-
rych nie tylo chwalebnych dziełach zapo-
minaja: ale nawet ó niegodziwe, ich mają
podeyrzanych. Więcże te wszystkie wie-
ści były fałszywe: któreby się jednak za-
pewnie sprawdziły; gdyby cokolwiek po-
pełnił Milo; czegoły uczciwie y prawdzi-
wie ochraniać nie mógl.

Cóż? co potym na niego rozlano? co-
by każdego do pomnieyszych nawet wy-
stępów poczuwającego się przeraziło.
Bogowie nieśmiertelni! jako to wszystko
wytrzymał! wytrzymał? y owszem jako
tym pogardził, y za frażkę poczytał!
czegoaby jednak żaden, ani winny, cho-
ciażby naywiększego był serca; ani nawet
niewinny, chybaby naymeźniejszy miał
umysł, nie mógl zaniedbywać.

Głoszono, że tarcz, szabel, proc, po-
ciśkow, dzid, wielkie mnóstwo postrze-
żono: że żadney w mieście ulicy, żadne-
go zaułka niema; w którymby dóm dla
Milona nie był najęty: że do wsi (g) O-
krykulskey broń Tybrem sprowadzono:
że dom na spadku góry Kapitolińskkey tar-
czami napelniony: pełno wszędzie strzał
do zapalenia miałta sporządzonych. O tym
wszyst-

(g) Folwark to był nad Tybrem przy gościńcu
Flaminijskim.

in qu
mas
cantu
vera
quod

Quae
confe
mort
psit,
xime
tiffin

roru
henc
cum
quo
in v
in c
mal
Hæ

*in quibus homines non modo res præclarissimas obliviscuntur: sed etiam nefarias suspi-
cantur! Ergo illa falsa fuerunt: quæ certe
vera extitissent: si Milo admisisset aliquid,
quod non posset honeste, vereque defendere.*

** Quid? quæ postea sunt in eum congesta?
Quæ quemvis etiam mediocrium delictorum
conscientia perculissent, ut sustinuit! dii im-
mortales! Sustinuit? Imo, vero ut contem-
psit, ac pro nihilo putavit! Quæ neque ma-
ximo animo nocens: neque innocens, nisi for-
tissimus vir, negligere potuisset.*

*Scutorum, gladiatorum, frænorum, spa-
rorum, pilorumque etiam multitudo depre-
hendi posse indicabatur. Nullum in urbe vi-
cum, nullum angiportum esse dicebant: in
quo Miloni non esset conducta domus: arma
in villam Ocriculanam deventa Tiberi: domus
in clivo Capitolino scutis referta: plena omnia
malleorum ad urbis incendia comparatorum.
Hæc non delata solum, sed pæne credita;*

wszystkim nie tylko donoszono; ale nawet ledwie nie uwierzono: ani wprzód za fałsz poczytano; aż obaczono.

Chwaliłem wprawdzie niezrównaną Kn. Pompejusza czułość: ale jednak powiem Sędziowie, co myślę. Nazbyt wiele podczas słuchać muszę, ani inaczej czynić mogą; którym cała Rzeczpospolita jest powierzona. Musiano także wysłuchać y Licyniusza niejakiegoś, z największego koła Popa, (h) twierdzącego: że słudzy Milonia, upiwszy się u niego, wymówili się o swoim na zabicie Pompejusza sprzyśiężeniu się: y że potym z nich jeden, bojąc się, aby ich nie wydał, ciął go żelazem. Doniósł o tym Pompejuszowi w ogrodzie.

Zawołano mnie nayprzód. Za radą przyjaciół Senatowi o tym oznaymił. Nie mogłem się nie przełęknąć na tak ciężkie podeyrzenie tego mojego y całej Oyczyzny stroża. Ale się jednak zdziwiłem, że jednemu popowi uwierzono: że wyzna-

nia

(h) Popi byli to słudzy, którzy Kapłanom przy ofiarach usługiwali. Ci po większey części trzymali szynkownie y garkuchnie; gdzie sprzedawali mięso, które im zofiar dostało się. Ztąd, wedle wielu mniemania, szynkownie nazwane są *popinae*. Koło zaś największe było to Amfiteatrum, czy-

nec ante

*Laud
tiam Cn.
ces. Nimi
facere po
publica.
Licinius,
Milonis
esse, de
deinde p
de illis;
tiavit.*

*Arce
rem def
lius mei,
non met
di Popa
in latera*

*cz
ig
fal
uś
sk
ko
ba
w*

nec ante repudiata sunt, quam quæsitæ.

Laudabam equidem incredibilem diligentiam Cn. Pompeji: sed dicam, ut sentio, iudices. Nimis multa audire coguntur, neque aliter facere possunt ii, quibus tota commissa est Respublica. Quin etiam fuerit audiendus Popæ Licinius, nescio, qui, de circo maximo: servos Milonis apud se ebrios factos sibi confessos esse, de interficiendo Cn. Pompejo conjurasse: deinde postea se gladio percussum esse ab uno de illis; ne indicaret. Pompejo in horto nuntiavit.

Arcessor inprimis. De amicorum sententia rem defert ad Senatum. Non poteram in illius mei, patriæque custodis tanta suspitione non metu exanimari: sed mirabar tamen, credi Popæ: confessionem servorum audiri: vulnus in latere, quod acu punctum videretur, pro

Kk

ictu

czyli plac obmurowany, do oglądania igrzysk. Wyznaczyli e, y murem opaszał Tarkwiniusz stary, Oyciec Tarkwiniusza pysznego ostatniego z Królów Rzymskich. Około tego placu wiele było szynkowni; z kąd ludzi podłych y piałstwem bawiących się zwano: człowiek z największego koła



nia niewolnikow uśluchano; że ranę w boku, która się igłą bydź pchniętą zdała, za cięcie zbroynego uznano.

Lecz, jak mi się zdaje, bardziey się strzegł Pompejusz, niżeli się obawiał: nie tego tylko, czego się koniecznie obawiać należało; ale wszystkiego zgoła: abyście się wy niczego nie obawiali. Mówiono, że w nocy przez kilka godzin domu Kaja Cezara godnego y dzielnego męża dobywano: w tak ludnym mieście żaden tego nie czuł, żaden nie słyszał: a jednak mówiono. Nie mogłem mieć podeyrzenia, aby Knejuś Pompejusz, tak wielkiego męstwa człowiek, miał bydź bojaźliwym: po przyjęciu całej na siebie Rzeczypospolitey, czułości jego za zbytęcną nie miałem.

Podczas licznegò onegday senatu w Kapitoliu znalazł się Senator, który twierdził, że Milo broń ma przy sobie. Odflonił się w poświęconym Kościele: ażeby, ponieważ życie takiego y męża y obywatela wiary nie miało; rzecz sama przy jego milczeniu opowiedziała. Pokazało się, że wszystko fałszem y rzeczą dobrowolnie przeciw niemu zmyśloną było.

Jeżeli się zaś y teraz nawet obawiają Milona: nie już Klodyuszowskiego się występku lękamy; ale twojego Knejuszu Pom-

istū gl

*Ve
pejus,
timenda
vos tim
clarissim
tis ha
celebri
tur. N
tissima
ligentia
nullam*

*Fr
lio Se
telo
templo
fidem
loquer
compe*

*Qu
hoc ja
Cni:*

istū gladiatoris probari.

Verum, ut intelligo, cavebat magis Pompejus, quam timebat: non ea solum, quæ timenda erant: sed omnino omnia; ne aliquid vos timeretis. Oppugnata domus C. Cæsaris, clarissimi & fortissimi viri, per multas noctis horas nuntiabatur: nemo audierat tam celebri loco, nemo senserat; tamen audiebatur. Non poteram Cn. Pompejum, præstantissima virtute virum, timidum suspicari: diligentiam, tota Republica suscepta, nimiam nullam putabam.

Frequentissimo Senatu nuper in Capitolio Senator inventus est, qui Milonem cum telo esse diceret. Nudavit se in sanctissimo templo; quoniam vita talis & civis & viri fidem non faciebat: ut eo tacente res ipsa loqueretur. Omnia falsa, atq; studiose ficta comperta sunt.

Quod si tamen metuitur etiam nunc Milo: non hoc jam Clodianum crimen timemus: sed tuas Cn. Pompeji, (te enim jam appello ea voce,
Kk2 ut

Pompejusz (do ciebie to mówię tym głosem, (i) iżbyś mnie mógł usłyszeć) twojego mówię, twojego się trwożemy podeyrzenia. Jeśli się Milona obawiasz: jeżeli rozumiesz, że on niegodziwego cokolwiek przeciw życiu twojemu albo teraz zamyśla, albo knował kiedykolwiek: jeżeli Włoch zaciągi, jako niektórzy twoi Komisarze powiadają: jeżeli te wojska, jeżeli Kapitolińskie rotę, jeżeli warty, jeżeli strażę, jeżeli młodź wybrana, która ciebie y domu twoiego strzeże, przeciw Milona napadaniu jest uzbrojona: y to wszystko na jego iednego ustanowiono, przygotowano, napięto: wielka zaitę tym samym jego potęgą, y niezrównany umysł, ani iednego człowieka siły y dołtacki wydają się: ponieważ przeciw iemu iednemu nayznaczniejszy Wódz obrany, y cała Rzeczpospolita jest uzbrojona.

Ale któż tego nie zna; że powierzone są tobie wszystkie Rzeczypospolitey części słabe y upadające: abyś je tym wojskiem orzeźwił y podźwignął. Gdyby miał Milo sposobność; dowiodłby zapewne tobie samemu, że człowiek człowiekowi żaden y nigdy nie był miłszy, iako

(i) Pompejusz siedział podówczas opodal nieco od Cicerona przy Kościele Kałtora. Moż-

ut me
spicion
fi hun
aut m
delectu
fi hae
cubiae
tuum
Milon
omnia
ta sun
bilis
que a
præste
armat

S
publi
armi
sas?
profe
homi
se un

ut me audire possis,) tuas, tuas inquam sus-
 piciones perhorrescimus. Si Milonem times:
 si hunc de tua vita nefarie, aut nunc cogitare,
 aut molitum aliquando aliquid putas: si Italice
 delectus, ut nonnulli conquisitores tui didicant,
 si hæc arma, si Capitolinæ cohortes, si ex-
 cubicæ, si vigilie, si delecta juventus, quæ
 tuum corpus, domumque custodit, contra
 Milonis impetum armata est: atque illa
 omnia in hunc unum instituta, parata, inten-
 ta sunt: magna in hoc certe vis, & incredi-
 bilis animus, & non unius viri vires, at-
 que opes indicantur: siquidem in hunc unum
 præstantissimus dux electus, & tota Respublica
 armata est.

Sed quis non intelligit, omnes tibi Rei-
 publicæ partes ægras & labantes, ut eas his
 armis sanares, & confirmares, esse commis-
 sas? Quodsi Miloni locus datus esset; probasset
 profecto tibi ipsi, neminem unquam hominem
 homini cariorem fuisse, quam te sibi: nullum
 se unquam periculum pro tua dignitate fugif-
 se

Kk 3

na także rozumieć: tym wyrażeniem, tym
 umysłem; iżbyś poznał, czego chcę, y co
 myślę.



ko ty iemu: nigdy on żadnego niebezpieczeństwa za twoy honor nie unikał: z tąż samą naybrzydzą zarazą (*k*) za twoią się powagę częstokroć kłócił: Trybunowstwo swoje (*l*) do całości moiey, tobie naymilszey, twoiemi radami kierował: od ciebie potym w niebezpieczeństwie życia był obronionym; w dopięciu Pretorstwa wspomóżonym: dwóch w życiu sobie nayprzyjaźniejszy, ciebie dla twoich, mnie zaś dla swoich dobrodzieystw, mieć spodziewał się.

Gdyby zaś tego tobie nie dowiodł; gdyby wiedział, że to podeyrzenie tak się w twoim sercu ugruntowało; iż go żadnym sposobem zgładzić nie można: że Włochy od zaciągów, miasto od uzbroienia się bez zguby Milona uwolnione nie będzie: bez żadnegoby zapewnie ociągania się ustąpił z Ojczyzny: iako który tak się urodził, y tak przywykł: (*m*) w przódby iednak ciebie, wielki mężu, upomniał; co y teraz czyni.

Uważ, iak różne y odmienne życia bywaią losy: iak niepewna y niestała fortuna: iaka w przyjaciółach niewierność: jak

(*k*) Publiuszem Klodyuszem.

(*l*) Cycero z wygnania był przywrócony za Trybunowstwa Milona.

*Se: cum ipsa illa teterrima peste se scēpissi-
me pro tua gloria contendisse: tribunatum su-
um ad salutem meam, quæ tibi carissima fuis-
set, consiliis tuis gubernatum: se a te postea
defensum in periculo capitis, adjutum in peti-
tione præturæ: duos se habere semper amicis-
simos sperasse; te tuo beneficio, me suo.*

*Quæ si non probaret: si tibi ita penitus
inhæsisset ista suspicio, nullo ut evelli modo
posset: si denique Italia a delectu, urbs ab ar-
mis sine Milonis clade nunquam esset conquie-
tura: nœ iste haud dubitans cessisset patria:
is, qui ita natus est, & ita consuevit; te,
Magne, tamen antestaretur, quod nunc
etiam facit.*

*Vide, quam sit varia vitæ commutabilis-
que ratio: quam vaga volubilisque fortuna:
quantæ infidelitates in amicis: quam ad tem-
pus*

Kk4.

(m) Domniemywać się tu potrzeba: że przy-
wykł Milo spokojność y dobro publiczne
przekładać nad swoje prywatne potrzeby.

(m)



iak zmyślona wedle czasu przychylnosc:
 iak e w niebezpieczenstwie przyiacioł odbie-
 ganie: iaka boiazliwosc. Przyidzie, przyi-
 dzie zapewne ten czas: zajaśnieje kie-
 dyżkolwiek ten dzien: kiedy ty w intere-
 sach twoich, nie wcale zruynowanych,
 jako się spodziewam; ale podobno pospo-
 litym czasowi zamieszaniem nieco odmie-
 nionych (ktore jak się, często przytrafia,
 z doswiadczenia wiedziec powinniśmy) y
 naywiększego przyjaciela twojego(n) przy-
 chylnosci, y nappowazniejszyego czlowie-
 ka kredytu, y męża ze wszystkich lu-
 dzi naymocniejszyego wielkości umysłu bę-
 dziez potrzebował.

Ale któżby mniemał, aby Pompejusz,
 w prawie Oyczytym, zwyczajach Przod-
 kow, y wiadomości stanu Rzeczypospoli-
 tey naybiegleyszy, kiedy Senat mu zle-
 cił, postrzegać: *aby żadney Rzecz pospolita*
szkody nie poniosła, (o) którym jednym
 wierzem dosyć zawsze konsulowie, cho-
 ciażby im żadnych wóysk nie powierzono,
 byli uzbrojeni; aby mōwię Pompejusz
 wóysko zebrawszy, y zaciągi uczyniwszy,
 uka-

(n) Milona, który dotąd twoim był przyia-
ciem.

(o) Używano tego wyrażenia w iakim nie-
bezpieczenstwie. Tym wyrażeniem Kon-
su-

pus
 fuga
 erit
 quan
 ro, r
 mun
 crebr
 amici
 nis fi
 tiffim

6
 jum,
 que
 comm
 PVI
 RET
 per
 datis
 cium
 dicam

pus aptæ simulationes: quantæ in periculis
fugæ proximorum, quantæ timiditates. Erit,
erit illud profecto tempus, & illucescet ali-
quando ille dies; cum tu, salutaribus, ut spe-
ro, rebus tuis, sed fortasse motu aliquo com-
munium temporum immutatis: (qui quam
crebro accadat, experti debemus scire,) &
amicissimi benevolentiam, & gravissimi homi-
nis fidem, & unius post homines natos for-
tissimi viri magnitudinem animi desideres.

Quanquam quis hoc credat, Cn. Pompe-
jum, juris publici, moris majorum, rei deni-
que publicæ peritissimum, cum Senatus ei
commiserit, ut videret: **NE QUID RES-
PVBBLICA DETRIMENTI CAPE-
RET:** quo uno versiculo satis armati sem-
per Consules fuerunt, etiam nullis armis
datis: hunc exercitum, hunc delectum dato, judi-
cium expectaturum fuisse in ejus consiliis vin-
dicandis, qui vel judicia ipsa tolleret? Satis

Kk 5 ju-

fulom dawano moc y władzę zupełną
wóyska zaciągać, scigać y karać, cho-
ciażby najzacieyszzych ludzi,

ukaranie zamachow Milona do sądu miał odkładać: ten, który same nawet sądy powagą swoją może poznosić. Dosyć osądził Pompejusz, że te wieści fałszywie na Milona były zmyślone; kiedy ustanowił prawo; mocą którego uwolnić wy Milona, jako ja mniemam, powinniście; jako wszyscy wyznają, możecie.

Ze zaś na tym miejscu, y temi publicznemi strażami siedzi otoczony: jaśnie pokazuje, iż nie zastraszyć was żąda (bo cóż jemu mniej przyzwoitego, jako przymuszać was, abyście skazali tego, którego on sam, y wedle zwyczaju Przodków, y wedle władzy swojej, może ukarać) ale chce wam być obroną: zkądbyście poznali; że przeciw wczorajszemu zgromadzeniu wolnie wedle przeświadczenia waszego sądzić możecie.

VI, Nie trwoży już mnie Sędziowie Kłodyuszowski wyłtępek. Nie jestem albowiem tak nierozsądny, y tak waszego zdania niewiadomy y nieznajomy; iżbym nie wiedział, co o śmierci Kłodyusza sądzicie: którey słuszności chociażbym nie dowiodł tak, jako dowiodłem; mógłby jednak bez kary Milo jawnie wołać, y z sławą swoją chęcić się: Zabiłem, zabiłem; nie Spuryusza Meliusza, który z uszczerb-

judicial
confe
ut ego
teret;

Q
licoru
fatis
bis,
coger
anim
suo je
gatis
vobis

men
tri se
quid
jam
men
ment
Sp.
que
bem

*judicatum est a Pompejo, satis; falso ista
conferri in Milonem: qui legem tulit, qua,
ut ego sentio, Milonem absolvi a vobis oportet;
ut omnes confitentur, liceret.*

*Quod vero in illo loco, atque illis publicorum
praesidiorum copiis circumfusus sedet:
satis declarat, se non terrorem inferre vobis,
(quid enim illo minus dignum, quam cogere,
ut vos eum condemnatis: in quem animadvertere
ipse & more majorum, & suo jure posset?)
sed praesidio esse: ut intelligatis, contra
hesternam concionem illam licere vobis,
quod sentiat, libere judicare.*

*VI. Nec vero me, judices, Clodianum crimen
mouet: nec tam sum demens, tamque vestri
sensus ignarus atque expers, ut nesciam,
quid de morte Clodii sentiat. De qua si
jam nollem ita diluere crimen, ut dilui: tamen
impune Miloni palam clamare, atque mentiri
gloriosè liceret: Occidi, occidi, non Sp. Maelium,
qui annona levanda jacturisque rei familiaris,
quia nimis amplecti plebem putabatur, in suspicionem
incidit regni*

appe-

czerbkiem własnych dostatkow miaſto od głodu uwolniwiży, że nazbyt poſpółſtwo do ſiebie pociągał, o chciwość panowania zoſtał podeyrzanym: nie Tyberyuſza Gracha, który przez tumult kolegę ſwego z urzędu złożył: (p) których to mężow zabóycy ſławą ſwoją ſwiat cały napełnili: ale tego (mógłby mówić, ponieważ własnym niebeſpieczeńſtwem Oyczyznę oſwobodził) którego bezbożne cudzołóstwo w poſwięconych poſcielach nayzlachetniejszy niewiaſty (q) poſtrzegły:

Tego, którego ukaraniem nie raz Senat zmazaną religii ſwiętość oczyścić poſtanoził. Tego, o którym Lucyuſz Lu- kullus pod przyſięgą wyznał; że jego z własną rodzoną ſiostrą nierządney do- ciekl ſprawy: (r) Tego, który obywatela, którego Senat, którego lud cały, którego wſyſtkie narody za miaſta y życia ziom- kow obrońcę uznały, (s) niewolnikow
ore-

(p) O tych obydwuch namieniono wyżej.

(q) Rozumie tu Panien Weſtalikich. Były to damy wybrane z naywiękſzych familii. Powinność ich była pilnować ognia nie- uſtannie palącego ſię; y żyć w czystości. Jeſliby która iednego z tych dwóch obo-
wiąz-

appet
giſtra
interj
minis
cere;
cujus
ſancti
runt.

I
religi
quem
rum
nibus
civem
omne
torem
navit

(r) I

(s) I

appetendi: Non Ti: Gracum, qui collegæ Magistratum per seditionem abrogavit: quorum interfectores implerunt orbem terrarum nominis sui gloria: sed eum; (auderet enim dicere; cum patriam periculo suo liberaffet) cujus nefandum adulterium in pulvinaribus sanctissimis nobilissimæ fæminæ comprehenderunt.

Eum, cujus supplicio Senatus solemnes religiones expiandas sæpæ censuit. Eum, quem cum sorore germana nefarium stuprum fecisse L. Lucullus juratus se, quæstionibus habitus, dixit comperisse. Eum, qui civem, quem Senatus, quem populus, quem omnes gentes urbis ac vitæ civium conservatorem judicabant, servorum, armis exterminavit. Eum, qui regna dedit, ademitt; orbem

wiązkow nie wypełniła: powszechnie dekretem Senatu ustanawiano, iey śmiercią Wstę Boginię przebłagać: popelnione zaś przez Klodyusza świętokradztwo Senat rozkazał iegoż na śmierć skazaniem zgładzić.

- (7) Była to najmłodsza Klodyusza siostra, a żona Lukulla.
(s) Rozumie tu Cycero sam siebie.

orężem z oycyzny wypędził: Tego ktòry Królestwa dawał, odbierał; (t) okrągiem świata, z kim tyło chciał, dzielił się: Tego, który wiele na rynku zabojow poczyniwszy, (u) osobliwzey dzielności y sławy obywatela mocą y orężem do domu wpędził. Tego, u którego żadna zbrodnia, żadna lubieżność niegodziwą nie była. Tego, ktòry Kościół Nimf spalił; aby popisow publicznych na publicznych tablicach wyrytą zgładził pamiątkę. Tego nakoniec, który żadnego prawa, żadney domowey ustawy, żadnych dzierżawy swojej nie znał granic.

Który nie przez prawne wybiegi, nie przez nieśluszne sekwestry y zakłady; ale obozem, bronią, y wóyskiem cudzych folwarkow po nieprzyjacielsku dostawał: który nie tyło Etruškow (tych albowiem wcale za nic ważył) ale tego Kwinkta Waryusza naydzielnieyszego męża y najlepszego obywatela, Sędziego naszego bronią y wóyskiem z dóbr wypędzić usiłował:

(t) Było to powagi całego ludu Rzymkiego, uznać kogo za Króla. Klodyusz wziąwszy pieniądze od Brogitara, Królem go ogłosił. Ptolomeusza zaś z Cypru wypędził, mimo wolę ludu Rzymkiego. Przez
ok.

bem terrarum quibuscum voluit, partitus est. Eum qui plurimis cædibus in foro factis, singulari virtute & gloria civem domum vi & armis compulit. Eum, cui nihil unquam nefas fuit nec in facinore, nec in libidine. Eum, qui ædem Nympharum incendit; ut memoriam publicam recensionis, tabulis publicis impressam, exstingeret. Eum denique, cui jam nulla lex erat, nullum civile jus, nulli possessionum termini:

Qui non calumnia litium, non injustis vindictis ac sacramentis alios fundos, sed castris, exercitu, signis inferendis petebat: qui non solum Etruscos; (eos enim penitus contempserat,) sed hunc Q. Varium, virum fortissimum atque optimum civem, judicem nostrum, pellere possessionibus, armis castrisque conatus est: qui cum architectis, & decempedis villas multorum hortosque peragrabat: qui Janiculo & Alpibus spem possessionum terminabat suarum: qui cum ab
Equi-

okrąg świata rozumie się państwo Rzymskie. Klodyusz Macedonią dał Pizonowi, Syryą zaś Gabiniuszowi.

(u) O jego gwałtownościach namieniono wyżej, w domu zaś, bojąc się jego, musiał siedzieć Pompejusz.

wał: który z Architektami y Komornikami wielu wśie y ogrody obchodził; który Janikulum y Alpes (w) za granice dōbr swoich naznaczyć spodziewał się; który gdy u zacnego y dzielnego kawalera Rzymskiego Tyta Pakawiusza nie uprosił, aby mu wyspę na jeziorze leżącą sprzedał; batami znagła na ową wyspę cegłę, wapno, y narzędzia zwiozł; y w oczach Pana z brzegu patrzącego, na cudzym gruncie budynek wystawić odważył się:

Który temu Tytowi Furfanowi, jakież jęszcze dla Bogow nieśmiertelnych człowiekowi (bo na cōż mam tu wspominać o Skancyi niewieście, y o młodzianie Apponiuszu? którym obojgu śmiercią groził, jeśli by jemu ogrodow dzierżawy nie ustąpili) temu mówię Furfaniuszowi śmiał mōwić: że, jeśli by mu nie dał pieniędzy, ile prosił; umarłego do domu jego miał przynieść: przez coby ten tak wielki człowiek w ohydzie u wszystkich zostawać musiał: który Appiuszowi bratu swoiemu, człowiekowi ściśłą ze mną przyjaźnią złączonemu, w nieprzytomności jego, folwark zajechał: krōry przez dziedzinięc Siostry swojej ścianę prowadził

(w) Ianikulum gōra w samym Rzymie, Alpes
zaś

*Equit
casio
pretio
salam
conven
te non
no.*

*Q
immo
Scanti
Quoru
sibi h
est F
tamp
mum
tali v
trem,
tia, a
qui p
tuit d
rem
aditu*

Equite Romano splendido & forti, T. Pacasio non impetrasset, ut insulam in lacu pretio venderet: repente lintribus in eam insulam, materiam, calcem, cæmenta, arma convexit: dominoque trans ripam inspectante non dubitavit ædificiam exstruere in alieno.

Qui huic T. Furfanio, cui viro: Dii immortales! (quid enim ego de mulierculâ Scantia? Quid de adolescente Aponio dicam? Quorum utrique mortem est minitatus; nisi sui hortorum possessione cessissent,) sed ausus est Furfanio dicere: si sibi pecuniam, quantum poscerat, non dedisset: mortuum se in domum ejus illaturum: quæ invidia huic esset tali vero conflagrandum: qui Appium fratrem, hominem mihi coniunctum fidissima gratia, absentem de possessione fundi dæcit: qui parietem sic per vestibulum sororis instituit ducere, sic agere fundamenta: ut sororem non modo vestibulo privaret, sed omni aditu & limine.

Li

Quam-

zaś są góry na Niemieckiey y Frańcuż-
kiey granicy



dzie zamyślał, y tak kopać fundamenta; iżby siostrę nie tylo dziedzińca, ale wey-
ścia nawet wszelkiego do domu pozbawił.

Rzeczy te wszystkie znośnemi się już
bydź zdawały; y lubo on zarówny na
Rzeczpospolitą y na prywatne osoby, na
dalekich y na bliskich, na cudzych y na
swoich napadał; niewiem iednak, iakim
sposobem zatwardziała nieiako, y nieczu-
łą się stała niepojęta miasta cierpliwość.
Co zaś wisiato już, y niechybnie nastąpić
miało; iakimbyście to sposobem albo zno-
sić mogli, albo oddalić?

Rządy (x) gdyby on objął; mijam to-
warzyszow naszych, mijam postronne na-
rody, Królów, Mocarzow: życzylibyście
albowiem, aby się na nich raczey rzucił;
aniżeli na wasze dzierżawy, wasze domy,
wasze bogactwa: bogactwa zaś? dzieci
zapewnie, dzieci y żon waszych nigdyby-
ście przed wyuzdaną jego lubieżnością nie
ustrzegli. Rozumiecie, że to zmyślam,
co jawno, co wszystkim wiadomo, co o-
czywisto? że wóýko on z niewolnikow w
mieście miał zaciągnąć; którymby całą
Rzeczpospolitą y prywatne wszystkich do-
statki opanował?

Gdyby tedy krwią zbroczoną broń w
rę-

(x) Gdyby był Pretorem; który Urząd stopniemby

Qua
videbant
in priva
in alien
modo je
civitatis
rant jam
aut depe

Imp
socios,
chas; vo
tius mi
vestra te
A liberis
bus vest
libidines
patent?
tenentur
conscript
publicam

Qua

mu

Quamquam hæc quidem jam tolerabilia videbantur: etsi æquabiliter in Rempublicam, in privatos, in longinquos, in propinquos, in alienos, in suos irruerat: sed nescio quomodo jam usu obduruerat, & percaluerat civitatis incredibilis patientia. Quæ vero aderant jam & impendebant, quonam modo eam aut depellere potuissetis, aut ferre?

Imperium si ille nactus esset? Omitto socios, exteras nationes, Reges, Tetrarchas; vota enim faceretis, ut in eos se potius mitteret, quam in vestras possessiones, vestra tecta, vestras pecunias: pecunias dico? A liberis, a liberis mediisfidiis, & a conjugibus vestris nunquam ille effrænatas suas libidines cohibuisset. Fingi hæc putatis, quæ patent? Hæc, quæ nota sunt omnibus? Quæ tenentur? Servorum exercitus illum in urbe conscripturum fuisse; per quos totam Rempublicam, resque privatos omnium possideret?

Quamobrem si cruentum gladium tenens
Ll 2. cla-

mu był naybliższym do Konsultwa.



ręku trzymając wołał Milo: Przybądźcie, przybądźcie, proszę, a słuchajcie Obywatele! Publiusza Klodyusza zabiłem! Jego szaleństwo, którego żadnym prawem, żadnym sądem poskromić nie mogliśmy, tym żelazem y tą ręką od głów waszych oddaliłem! ja jeden sąd, sprawiedliwość, prawa, wolność, wstyd y pocziwość w mieście utrzymałem! czyżby się obawiać potrzeba było; jakimby to umysłem przyjęło miało? Teraz zaś któż jest, któryby tego nie stwierdził; któryby nie chwalił? któryby y nie mniemał, y nie mówił; że, jak tylko pamiętać można, ieden Milo naywięcey Rzeczypospolitey przyniósł dobra: naywiększą lud Rzymski, całe Włochy, wszystkie narody napełnił radością?

Nie mogę sądzić o wielkości dawnych owych ludu Rzymskiego pociech. Wiek jednak nasz dożył już wiele sławnych, przez nayznaczniejszych Wodzów naszych otrzymanych, oglądał zwycięstw: ale żadne z nich ani tak wielkiey, ani tak trwałey radości nie sprawiło. Wraczcie sobie w pamięć, Sędziowie. Mam teraz nadzieję, że wy y dzieci wasze wiele w Rzeczypospolitey dobra będą oglądać. Zawzięcie trzymać będziecie; że, gdyby żył Klodyusz, niebyście z niego nie oglądali. Zdo-
sta-

*clamar
audite
rores,
diciis f
dextero
ut unun
pudicit
dum, qu
quis est
Qui no
Anniun
xima l
Italiun
sentiat?*

*Ne
quanta
men jam
victoria
que tam
tam.
ro mult
lica bon
semper
eorum u
Et quon
ti sum*

clamaret T. Annius: Adeste, quæso, atque audite cives! P. Clodium interfeci! ejus ju- rores, quos nullis jam legibus, nullis ju- diciis frænare poteramus, hoc ferro & hac dextera a cervicibus vestris repuli! per me ut unum, jus, æquitas, leges, libertas pudor, pudicitia in civitate manerent! Esset vero tinen- dum, quoniam modo id ferret civitas? Nunc enim quis est, qui non probet? Qui non laudet? Qui non unum post hominum memoriam T. Annium plurimum Reipublicæ profuisse, ma- xima lætitia populum Romanum, cunctam Italiam, nationes omnes affecisse & dicat & sentiat?

Nequeo vetera illa populi Romani, quanta fuerint, gaudia judicare. Multas ta- men jam summorum Imperatorum clarissimas victorias ætas nostra vidit: quarum nulla ne- que tam diuturnam attulit lætitiā, nec tan- tam. Mandate hoc memoriæ, judices; spe- ro multa vos, liberosque vestros in Repub- lica bona esse visuros. In his singulis ita semper existimabitis: vivo P. Clodio nihil eorum vos visuros fuisse. In spem maximam, & quemadmodum confido, verissimam addu- cti sumus, hunc ipsum annum, hoc ipso su-

stajemy teraz w wielkiej, a jako ufam, pewney nadziei; że ten sam terazniejszy rok, za tegoż samego Konsula nayzaczniejszego męża, po wstrzymaniu ludzkiej swywoli, po poskromieniu lubieżności, po praw y sądow ustanowieniu, dla miasta będzie zbawienny.

A któż jest tak zaslepiony; któryby rozumiał; iżby się to za życia Publiusza Klodyusza mogło nadarzyć? Cóż? czyżbyście, pod szalonego człowieka panowaniem, na te, które posiadacie, własne wasze dobra, wieczyste jakie prawo mieć mogli? Nie boję się, Sędziowie, aby nie rozumiano, że prywatną nienawiścią moją uwiedziony, miotam to na niego bardziey chętnie, niż prawdziwie. Bo lubo żal mój ku niemu osobliwszy bydz powinien: tak się jednak Klodyusz wszystkim ogulnie naprzykrzył; że powszechna nienawiść z nienawiścią moją w równym prawie stopniu zostawała. Nie można dostatecznie wyrazić, ani wymyślić nawet; ile zbrodni, ile złości w nim się znajdowało.

Oto tak uważaycie Sędziowie. Wszak sprawa teraz jest o śmierci Publiusza Klodyusza. Zmyślcie sobie: wolne albowiem są myśli ludzkie; y co chcą, tak widzą; jako widzimy to, na co poglądamy.

Staw-

mo u
tia,
const

hoc,
bitret
atque
quod
sent?
rum n
evom
praci
nis en
odio
Non
quant
rit.

Q
est qu
te an
stra,
nimus

mo viro Consule, compressa hominum licentia, cupiditatibus fractis, legibus & judiciis constitutis, salutarem civitati fore.

Num quis igitur est tam demens, quod hoc, P. Clodio vivo, contingere potuisse arbitretur? Quid? ea, quæ tenetis, privata, atque vestra, dominante homine furioso, quod jus perpetuæ possessionis habere potuissent? Non timeo, iudices; ne odio inimicitarum mearum inflammatus, libentius hæc in illum evomere videar, quam verius. Etenim etsi præcipuum esse debebat: tamen ita communis erat omnium ille hostis, ut in communi odio pæne æqualiter versaretur odium meum. Non potest dici satis, ne cogitari quidem; quantum in illo sceleris, quantum exitii fuerit.

Quin sic attendite, iudices. Nempe hæc est quæstio de interitu P. Clodii. Fingite animis; liberæ enim sunt cogitationes nostræ, & quæ volunt, sic intuentur; ut ea cernimus, quæ videmus. Fingite igitur cogitatio-



Stawcie tedy w myśli waszey ten mōdy warunek: gdybym mōgł sprawić, abyście Milona od winy uwolnili; ale tak, aby razem Publiusz Klodyusz odżył. Czegoście się przelekli? czemuście się na twarzy odmienili? Jakimby tedy spolebnim żywy was trapił ten; który umarły już samą próżną myślą tak przeraził?

Cóż? sam Knejuż Pompejuś, który tej dzielności y tego jst łzcześnie; że zawsze mōgł to, czego żaden prócz niego: gdyby mōwieć cu mōgł, albo śmierci Klodyusza dochodzić, albo jego od umarłych wskrzesić: coby raczey uczynił? Chociażby dla przyjaźni z nim chciał go z tamtego świata odwołać; dla Rzeczypospolitey jednak nigdyby tego nie uczynił. Zasiedliście tu tedy dla zemśzczenia się śmierci tego; którego, gdyby w waszey mocy było, wskrzesić nie chcielibyście; y sąd ten wyznaczony jest na dochodzenie zabicia tego człowieka; który gdyby tymże sądem mōgł ożyć, sądby sam nigdy nie był ustanowiony.

Przyznający się do zabicia jego, czyliż się od tych ma obawiać kary, których od niego uwolnił. Grecy Boską cześć oddają tym, którzy tyranów zabili. Co ja widziałem w Atenach? co w innych Grecyi miastach? jakie Boskie honory takowym

ne imagi
efficere,
Clodius
Quonam
mortuus

Quid
virtute a
quae nem
set aut
aut ipsu
potius
amicitia
ter Rem
mortis
per vos
nece late
viviscere

Huj
tendo,
visset? C
uis viris
vidi At
Quas
Quos c
mortali

ne imaginem hujus conditionis meæ: si possim
efficere, ut Milonem absolvatis, sed ita, si P.
Clodius revixerit. Quid vultu extimulistis?
Quonam modo ille vos vivus afficeret; qui
mortuus inani cogitatione percussit?

Quid? si ipse Cn. Pompejus, qui ea
virtute ac fortuna est; ut ea potuerit semper,
quæ nemo præter illum: si is, inquam potuis-
set aut quæstionem de morte P. Clodii ferre:
aut ipsum ab inferis excitare; utrum putatis
potius facturum fuisse? Etiam si propter
amicitiam vellet illum ab inferis evocare: prop-
ter Rempublicam non fecisset. Ejus igitur
mortis sedetis ultores: cujus vitam, si putetis
per vos restitui posse, nolletis? Et de ejus
nece lata quæstio est; qui si eadem lege re-
viviscere posset: lata lex nunquam esset.

Hujus ergo interfector qui esset, in confi-
tendo, ab hisne pœniti timeret, quos libera-
visset? Græci homines Deorum honores tribuunt
iis viris, qui tyrannos necaverunt. Quæ ego
vidi Athenis? Quæ aliis in urbibus Græciæ?
Quas res divinas talibus institutas viris?
Quos cantus? Quæ carmina? Prope ad im-
mortalitatis Et religionem Et memoriam



wym mężom naznaczone? jakie pienia? jakie wiersze? nieśmiertelney ich czci y pamięci poświęcone? Wy tak wielkiego ludu obrońcy, tak ciężkiego występku zemścicielowi nie tylo żadną czią nie nadgrodzicie, ale do kary go nawet ciągnąć dozwolicie? Wyznałby, wyznałby, mōwie, gdyby uczynił: że dla uwolnienia wżysktich chętnie y odważnie uczynił. Nie tylkoby jemu wyznać, ale chępićby się z tym ieszcze należało. Bo jeżeli się nie zapiera tego, z czego nic nie prosi, tylo aby mu przebaczone: czyliżby się obawiał wyznać to, za coby nadgrody nawet y chwały domagać się powinien.

Chyba podobno rozumie, że miley wam będzie, jeśli się swojego raczey, aniżeli waznego życia obrońcą ogłosi: zwłaszcza że, gdybyście się do wdzięczności znali, przez to wyznanie naywyższychby dostał godności: gdyby się zaś to wam dzieło nie podobało (lubo komu się własne podobać nie ma ocalenie) ale jednak, gdyby ta nayodważniejszego męża dzielność mniej przyjemną była obywatelom; stałym y odważnym umysłem z niewdzięcznego ustąpiłby miasta. Bo cōż większey niewdzięczności bydź może dowodem; jako, gdy się inni radują; aby się ten jeden

confe
puli
ribus
um
tur, in
se fe
certe
praca
quo
id fa
peten

se
cum
velle
factu
pote
sed
vibu
stam
quid
luge
rent

consecrantur. Vos tanti conservatorem populi, tanti sceleris ultorem non modo honoribus nullis afficietis, sed etiam ad supplicium rapi patiemini? Confiteretur, confiteretur, inquam, si fecisset: & magno animo & libente se fecisse, libertatis omnium causa. Quod ei certe non confitendum modo, verum etiam prædicandum. Etenim si id non negat, ex quo nihil petit, nisi ut ignoscatur: dubitaret id fateri, ex quo etiam præmia laudis essent petenda?

Nisi vero gratius putat esse vobis, sui se capitis, quam vestri defensorem fuisse; cum præsertim in ea confessione, si grati esse velletis, honores assequeretur amplissimos. Si factum vobis non probaretur, (quanquam quid poterat salus sua cuiquam non probari?) sed tamen si minus fortissimi viri virtus civibus grata cecidisset: magno animo constantique cederet ex ingrata civitate. Nam quid esset ingratus: quam lætari cæteros: lugere eum solum, propter quem cæteri lætarentur?

Quan-

den miał smucić; który innych radości jest początkiem.

Tego zawsze byliśmy wszyscy zdania, zdrajców Ojczyzny wygubiając; że, ponieważ sławę w przyszły czas odebrać mieliśmy; na niebezpieczeństwa nam y nienawiści innych odważać się należało. Na jakążbym albowiem ja sam zaśluził sławę; gdy podczas Konsulstwa mojego tyle na waszą y dzieci waszych obronę dokazałem; gdybym tego, com zamysłał, bez ciężkiego niebezpieczeństwa mojego dokazać spodziewał się? Któraby niewiasta występnego obywatela zabić nie odważyła się; gdyby się niebezpieczeństwa nie obawiała?

Po naznaczeniu nienawiści, śmierci, kary; kto, na to się wszystko odważając, broni Rzeczypospolitey; ten mi prawdziwie mężem nazwać się powinien. Do wdzięczności narodu należy, nadgradzać zaśluzonym w Rzeczypospolitey obywatelom: do dzielnego zaś męża, karami się nawet od odżałowania się na dzielne sprawy nie odstraszać. Mógłby przeto tegoż samego użyć wyznania Tytus Anniusz; którego Ahala, którego Nazyka, którego Opimiusz, którego Maryusz, którego nakoniec y my sami; cieszyłby się z niego, jeilby wdzięczną była Rzeczpospolita; je-

sliby

omn
ut,
culu
Nan
tant
vestr
max
arbi
cios
lum

hilo
re p
cere
tis,
cisse
conj
fra
ipsh
si in
sua

Quaquam hoc animo semper fuimus omnes in patriæ proditoribus opprimendis: ut, quoniam nostra futura esset gloria, periculum quoque Et invidiam nostram putaremus. Nam quæ mihi ipsi tribuenda laus esset, cum tantum in consulatu meo pro vobis ac liberis vestris ausus essem: si id, quod conabar, sine maximis dimicationibus meis me esse ausurum arbitrarer? Quæ mulier sceleratum ac perniciosum civem occidere non auderet: si periculum non timeret?

Proposita invidia, morte, pœna, qui nihilo segnius Rempublicam defendit; is vir vere putandus est. Populi grati est, præmiis afficere benemeritos de Republica cives: viri fortis, ne suppliciis quidem moveri, ut fortiter fecisse pœniteat. Quamobrem uteretur eadem confessione T. Annius, quæ Ahala, quæ Nasira, quæ Opimius, quæ Marius, quæ nosmet ipsi: Et si grata Respublica esset, lætaretur: si ingrata, tamen in gravi fortuna conscientia sua niteretur.

Sed



sliby zaś niewdzięczną, mógłby jednak choć w ciężkim razie na własnym polegać sumnieniu. (y)

Ale za to dobrodzieystwo wdzięczności po was Sędziowie pomyślność ludu Rzymskiego, wasza szczęśliwość, y Bogowie nieśmiertelni, sobie wyciągają. Ani kto o tym inaczej trzymać może: chyba kto żadney mocy y powagi Boskiej nie uznaje: (z) którego ani państwa waszego wielkość, ani to słońce, ani Niebios y ich znakow obrotu, ani wszystkich rzeczy porządek y odmiany nie wzruszają; ani na koniec to, co naywięcey waży, Przodków naszych mądrość; którzy uroczystości, którzy obrządki, którzy wieszczby, y sami pobożnie zachowywali, y nam potomkom swoim podali.

Jest zaiste, jest owa moc: ani się te ułomne ciała nasze z siebie samych ozywają y poznają; ani się ten tak wielki y tak dziwny sam przez się natury dzieje obrot. Podobno jey dla tego nie uznają, że ją widzieć y postrzedz nie można: właśnie jakbyśmy naszą własną duszę, którą poznajemy, którą śtaramy się, którą w tey-

(y) Chociażby Rzeczpospolita żadney mu wdzięczności nie oświadczyła: dosyć jednak wielką miałby pociechę z samego u-

Wła-

tuna
dii im
quam
majest
quem
sol ill
ciffita
id, q
pien
cia E
poste

corp
ineft
non
ro n
quia
nostr
viden

(*)

Sed hujus beneficii gratiam, judices, fortuna populi Romani, & vestra felicitas, & dii immortales sibi deberi putant. Nec vero ququam aliter arbitrari potest: nisi qui nullam majestatem esse ducit, numenve divinum; quem neque imperii vestri magnitudo, neque sol ille, nec cæli signorumque motus, nec vicissitudines rerum atque ordines movent: neque id, quod maximum est, majorum nostrorum sapientia; qui sacra, qui ceremonias, qui auspicia & ipsi sanctissime coluerunt, & nobis, suis posteris, prodiderunt

Est, est profecto illa vis, neque in his corporibus, atque in hac imbecillitate nostra inest quiddam, quod vigeat, & sentiat: & non inest in hoc tanto naturæ, tam præclaro motu. Nisi forte idcirco esse non putant, quia non apparet, nec cernitur: perinde quasi nostram ipsam mentem, qua sapimus, qua providemus, qua hæc ipsa agimus ac dicimus, videre,

ważania; że wielką, chwalebnią, y pożyteczną rzecz uczynił.
 *) Rozumie tu Ateuszów.

teyże samey sprawie roztrząsamy y mówimy, widzieli; albo też, jaka ona y gdzie jest, czuć mogli.

Ta tedy, taż sama moc, która częstokroć dziwnym miało nasze szczęściem y obfitością obdarzała, tę także zarazę zniosła y zagubiła: ona jey na myśl przywiodła; aby się naydzielniejszy meża gwałtem y orężem rozdrażnić odważyła; aby zwyciężoną została od tego, którego gdyby zwyciężyła, wolności by na zawsze y bezkarności doświadczyła.

Nie ludzką to radą, ale wielkim Bogów nieśmiertelnych stało się staraniem: świętości same na ginącą ową bestyą patrzące wzruszyły się, y władzę na niey swoją utrzymały. Was tu albowiem, was wzywam na świadectwo Albańskie pagórki y gaje; was wspólnie z obrządkami ludu Rzymskiego złączone (a) Albanow ołtarze, które szaleństwem zaslepiony Kłodyusz, po wycięciu świętych gajow, wielkimi gmachami zawalił: wasze tam dawne ołtarze, wasze słyneły obrządki: wasza mogła powaga, którą on wżelkimi skaził występkami. Ty także z wydatney

gda

(a) Kzymianie od Latynow wszystkie wzięli obrządki. Wyraża tu, iż śmierć Kłodyusza od samych bogow naznaczona młby-

videre
re po

E
dibiles
que i
primu
roque
ceretu
esset i

A
quiden
res ill
que i
viffe
nuisse
luci,
que
li Ro
ceps
lucis,
ferat
vigue
sceler

videre, aut plane qualis, aut ubi sit, sentire possumus.

Ea vis, ea igitur ipsa, quæ sæpe incredibiles huic urbi felicitates atque opes attulit: quæ illam perniciem extinxit ac sustulit, cui primum mentem iniecit, ut vi irritare, seroque laceßere fortissimum virum auderet: vinceretque ab eo, quem si vicisset, habiturus esset impunitatem & licentiam sempiternam.

Non est humano consilio, ne mediocriter quidem, iudices: Deorum immortalium cura, res illa perfecta. Religiones, mehercule, ipsæ, quæ illam belluam cadere viderunt, commovisse se videntur, & jus in illo suum retinuisse. Vos enim jam Albani tumuli atque luci, vos, inquam, imploro atque testor, vosque Albanorum obrutæ aræ, sacrorum populi Romani sociæ & æquales: quas ille, præceps amentia, cæsis prostratisque sanctissimis lucis, substructionum insanis molibus oppresserat: vestræ tum aræ, vestræ religiones viguerunt: Vestra vis valuit, quam ille omni scelere polluerat: Tuque ex tuo edito monte;

Nm

Lati-

była za to, że na miejscu świętych gajów; powywracawszy ołtarze; pałace sobie y wśie pobudowali



góry twojej święty Latynow Jowiszu, którego on jeziora, gaje, y mieysca wszelkim niegodziwego cudzołóstwa y zbrodni zmazał rodzajem: wyście to kiedyżkolwiek do ukarania jego oczy wasze obrócili: wam on, wam, w waszey obecności, tą, choć późną, ale iednak sprawiedliwą y winną karą wypłacił się.

Powiecie podobno, że to także stało się przypadkiem; iż przed samą Westy Bogini kaplicą, która jest w folwarku T. Sexcyusza Galla jednego z nayuczciwszych y nayzacnieyszych młodziana, przed samą, mówię, Boginią Westą (b) gdy się bitwa toczyła, ową nayprzód odniósł ranę, z której haniebną umarł śmiercią: zkądby wszyscy poznali, że nie uwolniony niegodziwym owym sądem, ale do tey osobliwej kary był zostawiony.

Tenże sam gniew Bogow ową na sług jego dopuścił ślepotę: że go bez obrazow, bez śpiewania, bez igrzyzkow, bez obrządkow, bez płaczu, bez pochwał, bez pogrzebu, pozbawionego tey ostatecznego dnia uroczystości, której nieprzyjaciele nawet odmawiać nie zwykli, w pół ogorzalego wyrzucili. Nie przystało moim zda-

(b) Kaplica ta musiała być przy gościńcu Appiiskim. Skarała tu tedy Klodyusza Bogini

Latia
mora,
sceler
dum o
in con
pene

A
cemus
quod
honest
quam
fisset
teter
judici
signen

ejus
ginib
sine
oblit
mi d
mici
eredo

*Latialis sancte Jupiter, cujus ille lacus, ne-
mora, finesque sæpe omni nefario stupro &
scelere macularat, aliquando ad eum punien-
dam oculos aperuisti: vobis illæ, vobis, vestro
in conspectu, seræ, sed justæ tamen & debitæ
pænæ solutæ sunt.*

*Nisi forte hoc etiam casu factum esse di-
cemus: ut ante ipsum sacrarium Bonæ Deæ,
quod est in fundo T. Sextii Galli, imprimis
honesti, & ornati adolescentis, ante ipsam in-
quam, Bonam Deam, cum prælium comimi-
sisset, primum illud vulnus acceperit, quod
teterrimam mortem obiret: ut non absolutus
judicio illo nefario videretur, sed ad hanc in-
signem pœnam reservatus,*

*Nec vero non eadem ira Deorum hanc
ejus satellitibus injecit amentiam: ut sine inia-
ginibus, sine cantu atque ludis, sine exsequiis,
sine lamentis, sine laudationibus, sine funere,
oblitus cruore & luto, spoliatus illius supre-
mi diei celebritate, quam concedere etiam ini-
mici solent, imbureretur abjectus. Non fuisse
credo fas clarissimorum virorum formas illi te-*

Mm 2

ter-

gini za zgwałcenie Panny Westalskiej:
ponieważ ustanowiony na to sąd pielę-
gniemi przekupił.



zdaniem, aby bezbożnemu temu zabójcy
najsławniejszych mężów portrety ku ozdo-
bie służyć miały: y aby na innym raczey
miejscu ciało jego było rozszarpane, aniżeli
na tym, na którym y życie było wskazane.

Cieężkim się już mnie zaisze y okrutnym
los ludu Rzymskiego wydawał: który je-
mu przez tyle lat na Rzeczpospolitą mio-
tać się dozwalał. Zmazał cudzołóstwem
najswiętsze obrządki: naysławniejsze
Senatu ustawy połamiał: jawnie się pienię-
dzmi od Sędziów wykupował: trapił Se-
nat podczas swojego Trybunowstwa: zno-
sił wszystko, cokolwiek się za zezwole-
niem wszystkich stanów dla całości działało
Rzeczypospolitey: mnie z Oyczyzny wy-
pędził: dobra zrabował: dom spalił: dzie-
ci y żonę moją trapił: Pompejuszowi nie-
godziwą wojnę wypowiedział: urzędni-
ków y prywatnych rzeź sprawował: dóm
brata mojego zapalił: pustoszył Etrurię:
wielu z domow y majątności wypędzał:
nalegał, następował: szaleństwa jego mia-
sto, Włochy, Prowincye, Królestwa ob-
jąć nie mogły: wyrzynano (c) już w jego
domie prawa, któremi nas niewolnikom
naszym zapisywał: nic u nikogo nie było,
coby tyło on sobie upodobał, iżby w tym
roku dostać tego nie spodziewał się.

Za-

(c) Prawa u Rzymian wyrzynano na tablicach
mie-

terr
neq
quan

pop
tot
tare
san
cret
bus
omn
gest
ripu
gem
um
run
inc
ac j
re e
reg
ges
cuj
nor

*terrīmo parricidæ aliquid decoris afferre:
neque ullo in loco potius mortem ejus lacerari,
quam in quo vita esset damnata.*

*Dura mihi, mediusfidius, jam fortuna
populi Romani & crudelis videbatur; quæ
tot annos illum in hanc Rempublicam insultare videret, & pateretur. Polluerat stupro
sanctissimas religiones: senatus gravissima decreta perfregerat: pecunia se palam a iudici-
bus redemerat: vexarat in tribunatu senatum:
omnium ordinum consensu pro salute Reipub:
gesta resciderat: me patria expulerat, bona diripuerat, domum incenderat, liberos, conjugem meam vexaverat: Cn. Pompejo nefarium bellum indixerat: magistratum, privatorumque cædes effecerat: domum mei fratris incenderat: vastarat Etruriam: multos sedibus ac fortunis ejecerat, instabat, urgebat: capere ejus amentiam civitas, Italia, provinciæ, regna non poterant: incidebantur jam domi le-
ges, quæ nos nostris servis addicerent: nihil erat cuiusquam, quod quidem ille adamasset, quod non hoc anno suum fore putaret.*

Mm3

Obsta-

 miedzianych.

Zaden się zamyślom jego nie opierał, oprócz Milona. Tego samego, któryby się mógł oprzeć, (d) świeżym do łaski powróceniem, miał niby za zniewolonego. Potęgę Cezara za własną swoją poczytywał. Innych zaś dobrych zdumien za mego jeszcze nieszczęścia pogardził. Miał jeden przeskadzał. Tu, jakom wyży powiedział, Bogowie nieśmiertelni podali do myśli szalonemu y zginionemu człowiekowi; aby na niego uczynił załadzki. Inaczej tą zarazą zginąć nie mogła. Nigdyby się na nim Rzeczpospolita wedle prawa swojego nie zemściła.

Podobnoby Senat opisał tego Pretora; na którym, w żadnym jeszcze urzędzie nie będącym, w ten czas nawet, gdy zwykł to cz. nic, nic wskórać nie mógł. Czyby Konsulowie poskromić mogli Pretora? Nayprzód po zabiciu Milona miałby swoich Konsulow; do tego któżby za tego Pretora mocnym był Konsulem; który Trybunem będąc, męża Konsularnego okrutnie prześladował? wszyscy by opanował, posiadał, trzymał; nowym prawem, które u niego między innemi prawami Kłodyuszowskiemi znalaziono, naszychby poddanych swojemi poczynił wyzwolencami. Gdyby naostatek Bogowie nieśmiertelni

na

(d) Rozumie tu Pompejusza.

Obstabat ejus cogitationibus nemo, praeter Milonem. Ipsum illum, qui poterat obstare, novo reditu in gratiam quasi devinctum arbitrabatur; Caesaris potentiam suam esse dicebat: bonorum animos in meo casu contempserat. Milo unus urgebat. Hic Dii immortales, ut supra dixi, mentem dederunt illi perduto ac furioso; ut huic faceret infidias. Aliter perire pestis illa non potuit: nunquam illum respublica suo jure esset ulta,

Senatus, credo, Praetorem eum circumscriptisset. Ne cum solebat quidem id facere, in privato eodem hoc aliquid profecerat. An Consules in Praetore coercendo fortes fuissent? Primum, Milone occiso habuisset suos Consules, deinde quis in eo Praetore Consul fortis esset; per quem tribunum, virum consularem crudelissime vexatum esse meminisset? Oppressisset, omnia, possideret, teneret: lege nova, quae est inventa apud eum cum reliquis legibus Clodianis, servos nostros libertos suos fecisset. Postremo nisi eum dii immortales in eam mentem impulissent; ut homo effeminatus fortissimum virum conaretur occidere; hodie Rempublicam nullam haberetis.

na myśl nie podali, aby zniewieściał
człowiek naydzielniejszego męża zabić u-
siłował; podziśdzień żadneybysmy nie mie-
li Rzeczypospolitey.

Czyliżby on, Pretorem, a potym Kon-
sulem będąc; jeśliby tylo te Kościoły y te
mury za jego życie stać tak długo mogły,
iżby się jego Konsulstwa doczekały; czy-
liżby, mówię, żywy ten nie złego nie u-
czynił; który umarły przez jednego szer-
mierzow swoich herfzta Sexta Klodyusza,
ratusz spalił? Cośmy nad to kiedy nie-
szczęśliwszego, co przykrzeyszego, co
żałośniejszego widzieli? Kościół święto-
bliwości, wspaniałości, mądrości, rady
publiczney, głowę miasta, ołtarz towarzy-
szow, port wszystkich narodow, miejsce
od całego ludu Rzymskiego jednemu sta-
nowi pozwolone, zburzone, zgwałcone,
w proch y perzynę obrócone.

Ani to uczynił lud nieuważny (cho-
ciażby y to było żałośnie) ale jeden: któ-
ry gdy się tyle ważył mściciel za umarłe-
go; na cóżby się herfzt za żywego nie
odważył? Na ratusz go wyrzucił; aby
umarły n spalił to, co żywy obalił. (e)
A są jeszcze, którzy się na drogę Appińską
żalą, milczą o ratuszu? y którzy rozu-
mie-

(e) Który żywy obalił zuchwałością swoją po-
wa-

do l
vivo
potu
qui
Cloc
seriu
Tem
conf
port
pop
mar

(qu
mo
tuo
In
ince
qui
Et

*An ille Prætor, ille vero Consul, si modo hæc templa, atque ipsa mœnia stare, eo vivo, tandiu, Et Consulatum ejus expectare potuissent, ille denique vivus nihil mali fecisset: qui mortuus, uno ex suis satellitibus Sex. Clodio duce, curiam incenderit? Quo quid miserius, quid acerbius, quid luctosius vidimus? Templum sanctitatis, amplitudinis, mentis, consilii publici, caput urbis, aram sociorum, portum omnium gentium, sedem ab universo populo Romano concessam uni ordini, inflam-
mari, excindi, funestari?*

Neque id fieri a multitudine imperitæ; (quanquam esset miserum id ipsum) sed ab uno: qui, cum tantum ausus sit ultor pro mortuo, quid significet pro vivo non esset ausu? In curiam potissimum abjecit; ut eam mortuus incenderet, quam vivus everterat. Et sunt, qui de Appia via querantur, taceant de curia? Et qui ab eo spirante forum putent potuisse

Mm5

de-

wage, Senatu.



mieją, że za życia swojego mógłby obro-
nić miasto ten; którego trupowi ratuśz o-
przeć się nie mogli?

Wkrzeście, jeśli możecie, wkrzeście
jego od umarłych. Y będziecież mogli
wytrzymać impet żywego, którego duszę
niepogrzebionego ledwie znosić możecie?
Podobnoście wstrzymali tych, którzy z ła-
tami biegli do ratuśza; którzy z kosami do
kościółka Kałtora, z szablami po całym ryn-
ku latali. Widzieliście sami, jako lud
Rzymski zabijano: jako seym szablami roz-
pędzano; podczas Ruchaney spokojnie
mowy Marka Celiusza Trybuna gminnego,
męża y w Rzeczypospolitey naydzielniej-
szego, y w przyjętey sprawie naystate-
czniejszego, y tak chęciom dobrych, ja-
ko też powadze Senatu przychylnego, y
nakoniec w tey Milona albo nienawiści,
albo też nieszczęściu osobliwizy, dziw-
ney, a prawie Bożkiej szczerości.

VII. Ale dosyć już wiele o sprawie: o-
prócz sprawy nawet aż nazbyt podobno
wiele. (f) Cóż więczey zostaje? tyło, a-
bym prosił y zaklinał was Sędziowie; aby-
ście

(f) Do sprawy należało, dowieść, że nie Milo
na Klodyusza, ale Klodyusz na Milona u-
czył zaślazki; cokolwiek zaś tego nie
do-

defendi; cujus non resisterit cadaveri curia?

Excitate, excitate ipsum, si potestis, a mortuis. Frangetis impetum vivi, cujus vix sustinetis furias insepulti? Nisi vero sustinueritis eos, qui cum sacibus ad curiam cucurrerunt, cum falcibus ad Castoris, cum gladiis toto foro volitarunt. Cædi vidistis populum Romanum: concionem gladiis disturbari: cum audiretur silentio. M. Cælius Tribunus plebis, vir & in republica fortissimus, & in suscepta causa firmissimus, & bonorum voluntati, & auctoritati senatus deditus, & in hac Milonis sive invidia, sive fortuna, singulari, divina & incredibili fide.

VII. Sed jam satis multa de causa: extra causam etiam nimis fortasse multa. Quid restat, nisi ut orem, obtesterque vos, iudices, ut eam misericordiam tribuatis fortissimo viro, quam ipse

dowodziło, do sprawy nie należało: jako to, że Klodyusz złym był człowiekiem, Milo zaś dobrym Obywatelem, y innych wiele podobnych rzeczy.

ście to miłosierdzie okazali naydzielniejszyemu mężowi; o które on sam was nie prosi: (g) ja zaś, przeciw jego nawet woli, proszę was y błagam. Niechcieycie Sędziowie, jeżeli w powszechnym nas wszystkich płaczu, żadney lzy nie widziacie Milona; jeżeli twarz jego zawsze jednolitą, jeżeli głos, jeżeli mowę stałą y nieodmienioną widziacie: niechcieycie, mówię, dla tego jemu nie wybaczać: nie wiem jeszcze, czyli nie bardziey przez to samo wesprzeć go y ratować powinniście. Bo jeżeli w szermierskich utarczkach, (h) y w podłego rodzaju ludzi niepewnym boju, pokornych y bojaźliwych, y o darowanie życiem proszących, nienawidzieć nawet zwykliśmy: dzielnych zaś y odważnych, y samych się śmiało na śmierć narażających ocalić żądamy: y bardziey się nad temi litujemy, którzy naszego nie żądają miłosierdzia, aniżeli którzy o nie nas błagają; jako nierównie bardziey toż samo z naymożniejszyemi obywatelami czynić powinniśmy?

Imieć wprawdzie Sędziowie trapi y przełatza ten głos Milona; który słyszę nie-

(g) Nawzięcey obraziło Sędziów: że Milo na sądy przyszedł w świetnych sukniach, z tą twarzą, y paradą; która winowaycy nie przynależała.

(h)

ipse non implorat: ego etiam, repugnante hoc, & imploro, & exposco. Nolite, si in nostro omnium fletu nullam lacrymam aspexistis Milonis: si vultum semper eundem, si vocem, si orationem stabilem ac non mutatam videtis: hoc minus ei parcere: atque haud scio, an multo etiam sit adiuvandus magis. Etenim si in gladiatoriiis pugnis, & in infimi generis hominum conditione atque fortuna timidos & supplices, & ut vivere liceat, obsecrantes, etiam odisse solemus: sortes & animosos, & se acriter ipsos morti offerentes servare cupimus: eorumque nos magis miseret, qui nostram misericordiam non requirunt, quam qui illam efflagitant: quanto hoc magis in fortissimis civibus facere debemus?

Me quidem, iudices, exanimant & interrimunt hae voces Milonis, quas audio assidue,
&

(h) Naywiększą u Rzymian było rozrywką, patrzeć na zabijających się wzajem ludzi. Wybierano do tego niewolników, y kryminalistów; albo też najętych ochotników.

(h)



nieustannie, y który mi się codziennie stawia przytomnym. Niech zostają; niech, mówi, zostają obywatele moi: niech zostają: niech żyją w całości: niech opływają we wszystko: niech będą szczęśliwi: niech stoi to miało przeżadne, y mnie najmilsza Ojczyzna: jakkolwiek się ona ku mnie pokaże: niech używają ziomkowie moi, ponieważ mnie z nimi nie wolno, bezemnie przynajmniej, ale jednak przezemnie uspokożonej Rzeczypospolitey. Ja ustąpię y odejdę. Jeżeli mnie dobrej Rzeczypospolitey używać nie godzi się, w złej przynajmniej znajdować się nie będę: y skoro tylo wolnym y rządym to znajdę miało; w nim odpoczne.

O daremnież podjęte tдемnie prace! o nadzieje omylne! o próżne myśli moje! Y jaż to; gdy, Trybunem będąc gminnym, po opanowaniu Rzeczypospolitey, cały się poświęciłem na obronę Senatu, którego władzę zniszczoną objąłem: Szlachty Rzymskiey, którey siły nader były słabe: dobrych obywatelów, których całą powagę broń Klodyuszowska zagubiła: mogłem myśleć, aby mnie na obronie dobrych zbywać miało? Y jaż to; gdy ciebie (do mnie to często mówi) do ojczyzny przywróciłem: mogłem się spodziewać, aby

w Oj-

*Et quibus intersum quotidie. Valeant, valeant, inquit, cives mei: valeant: sint inco-
lumes, sint florentes, sint beati: stet hæc
urbs præclara, mihiq; patria carissima, quo-
quomodo erit merita de me: tranquilla repu-
blica cives mei, quoniam mihi cum illis non
licet, sine me ipsi, per me tamen, perfruan-
tur. Ego cedam, atque abibo. Si mihi re-
publica bona frui non licuerit, at carebo ma-
la; Et quamprimum tetigero bene moratam,
Et liberam civitatem: in ea conquiescam.*

*O frustra, inquit, suscepti mei labores!
O spes fallaces! O cogitationes inanes meæ!
Ego, cum tribunus plebis, Republica oppres-
sa, me senatui dedissem: quem extinctum ac-
ceperam: Equitibus Romanis, quorum vires
erant debiles; bonis viris, qui omnem aucto-
ritatem Clodianis armis abjecerant: mihi un-
quam bonorum præsidium defuturum putarem?
Ego, cum te, (mecum enim sæpissime loqui-
tur) patriæ reddidissem: mihi futurum in
patria non putarem locum? Ubi nunc Sena-
tus est, quem secuti sumus? Ubi Equites
Romani illi: illi, inquit, tui? Ubi studia
mu-*

w Ojczyźnie dla mnie miejsca nie było? Gdzież jest teraz Senat; któregośmy się trzymali? gdzie owa szlachta Rzymska; owa, mówi, twoja? gdzie osad przywiązanie? gdzie Włoch głosy? gdzie naostatek twoja, Marku Tulliuszu, która tyli pomogła, wymowa y obrona? Y mnieże to ona jednemu, który tylekroć za ciebie na śmierć się narażałem, nic pomodz nie może?

Ani to Sędziowie tą, którą ja teraz płaczącą, ale też samą, którą widzicie, do mnie mówi twarzą. Oświadcza się, że co uczynił, nie dla niewdzięcznych to uczynił obywatelów, ale dla bojaźliwych y na wszystkie się niebezpieczeństwa oziębających. Przypomina, że pospólstwo y najpodlejszych gmin ludzi, które z wodem swoim Publiuszem Klodyuszem na wazę czyhało dośłatki, dla ubezpieczenia życia wazego, na swoją przeciagnął stronę: nie tylo ku sobie cnotą swoją nakłaniając, ale też trzema swojemi dziedzictwami łagodząc: (i) ani się obawia; aby, podarunkami pospólstwo pociągając, was obożliwszemi ku Rzeczypospolitey zasługami swojemi nie miał zniewolić.

Senatu ku sobie przychylności nie raz
w tych

(i) Sukcesy trze spadły na Milona: pierwsza
An-

municipiorum? Ubi Italice voces? Ubi denique tua, M. Tulli, quæ plurimis fuit auxilio, vox & defensio? Plurime ea soli, qui pro te toties morti ne obtuli, nihil potest optulari?

Nec vero hæc judices, ut ego nunc flens; sed hoc eodem loquitur vultu, quo videtis. Negat enim se, negat ingratum civibus fecisse, quæ fecisset: timidus & omnia circumspectantibus pericula non negat. Plebem & infimam multitudinem, quæ P. Clodio duce fortunis vestris imminerebat, eam, quo tutior esset vita vestra, suam se fecisse commemorat; ut non modo virtute flecteret, sed etiam tribus suis patrimonii deliniret: nec timet, ne cum plebem muneribus placarit, vos non conciliarit meritis in Rempublicam singularibus.

Senatus erga se benevolentiam temporibus
N n his

Anniusów po Oyca; druga Papiuszów po Pradziadach swoich; trzecia po matce.

w tych samych czasach doznał: wam zaś y całym stanom ważym przyrzeka; że wasze zabiegi, usilność, y mowy, dokądkolwiek go los obróci, z sobą poniesie. Pamięta to także; że jemu tyło ogłoszenia przez woźnego nie dostawało, czego wcale nie pragnął: wszystkie zaś całego ludu głosy, czego jedynie żądał, Konsulem go ogłosily. Teraz nawet, jeżeli te wódzka przeciwko jemu mają być obrócone, podeyrzenie mu tyło o występki, nie zaś sam występki popełniony (k) szkodzi.

Dodaje y to, co w rzeczy samey prawdziwym jest: że dzielni y mądrzy ludzie nie odbierają inney nagrody za chwalebne dzieła swoje, jako same dzieła chwalebne: że nic on w życiu nie uczynił, co by nie było naychwalebniejszym: ponieważ nic nie może być chwalebniejszego człowiekowi, jako własnym niebezpieczeństwem uwolnić oycyznę: szczęśliwi ci, którzy za to od ziomków swoich cześć odbierają; lecz nie są nieszczęśliwi y ci, którzy dobrodziejstwa ziomków swoich zwyciężyli: z tym jednak wszystkim ze wszystkich nagrod, jeżeli tyło na jaką nagrodę wzgląd mieć można, naywiększe

(k) Nie tak zabicie Klodyuiza, jako suspic
Pom-

his ipsis sæpe esse perspectam: vestras vero, & vestrorum ordinum occurrations, studia, sermones, quemcunque cursum fortuna dederit. secum ablaturum esse dicit. Meminit etiam, sibi vocem preconis modo desuisse, quam minime desiderarit: populi vero cunctis suffragiis, quod unum cupierit, se Consulē declaratum. Nunc denique, si hæc arma contra se sint futura, sibi facinoris suspicionem, non facti crimen ostendere.

Addit hæc, quæ certe vera sunt: fortes & sapientes viros non tam præmia sequi solere recte factorum; quam ipsa recte facta: se nihil in vita nisi præclarissime fecisse: siquidem nihil sit præstabilius viro, quam periculis patriam liberare: beatos esse, quibus ea res honori fuerit a suis civibus; nec tamen eos miseros, qui beneficio cives suos vicerint: sed tamen ex omnibus præmiis virtutis, si esset habenda ratio præmiorum, amplissimum esse præmium gloriam: esse hanc unam, quæ brevitate vitæ posteritatis memoria consolaretur: quæ efficeret, ut absentes adessemus, mortui viveremus: hanc denique esse, cuius gradibus etiam homines in cælum viderentur ascendere.

Nu 2

Pompejusza, jakoby jego Milo chciał zabić. O tym namieniono w mowie samej.

szą cnoty nadgroda jest sława: ta jedna jest, która krótkość tego życia potomnych wieków cieńszy pamięcią; która sprawia, że oddalonymi będąc, zawsze przytomni jesteśmy; umarli żyjemy: ta nakoniec jest, której stopniami do nieba nawet ludzie postępują.

O mnie, mówi, zawsze lud Rzymski, zawsze wszystkie narody mówić będą; y żadna dawność nie zamilczy. Nawet w tym samym czasie, kiedy nieprzyjaciele ostatnią ku mnie we wszystkich zapalają nienawiść; jednak we wszystkich mnie zgromadzeniach dziękują, winszują, y wszelkimi sławą rozinowami. Mijam w Etruryi uroczyste dni y obchodzone, y naznaczone: setny to dzień od śmierci jest Publiusza Klodyusza; a zdami się, daley jeszcze, aniżeli granice państwa Rzymskiego rozchodzą się, nie tylko sława tego dnia, ale radość nawet rozniosła się. Dla czego gdzie to ciało spoczywać będzie, nie dbam, ponieważ we wszystkich krajach y trwa y trwać będzie imienia mojego sława.

To ty częstokroć zemną w nieprzytomności ich: ale to ja z tobą Milonie w ichże obecności. Ciebie wprawdzie, że tego jesteś umysłu, odchwalić się nie mogę: ale im dziwniejsza ta twoja jest cnota, tym z większym się żalem z tobą roz-
łą-

De me, inquit, semper populus Romanus, semper omnes gentes loquentur: nulla unquam obmutescet vetustas. Quin hoc tempore ipso, cum omnes a meis inimicis faces meae invidiae subjiciantur; tamen omni in hominum cœtu gratiis agendis, & gratulationibus habendis, & omni sermone celebramur. Onusto Etruriae festos, & actos, & institutos dies: centesima lux est hæc ab interitu P. Clodij: & opinor, ultra, quam fines imperii populi Romani sunt, non solum fama jam de illo, sed etiam lætitia peragravit. Quamobrem, ubi corpus hoc sit, non, inquit, laboro; quoniam omnibus in terris, & jam versatur, & semper habitabit nominis mei gloria.

Hæc tu mecum sæpe his absentibus: sed iisdem audientibus hæc ego tecum, Milo: te quidem, cum isto animo es, satis laudare non possum: sed quo est ista magis divina virtus: eo majore a te dolore avellor. Nec vero, si mihi eriperis, reliqua est illa saltem ad consolandum querela; ut his

łączam. Ani nawet, kiedy odemnie ciebie odrywają, ta mnie została pociecha; iżbym się nie dągniewać na tych, którzy mnie tak ciężką ranę zadają. Bo nie nieprzyjaciele moi ciebie mnie odrywają, ale przyjaciele; nie ci, którzy mnie kiedy coś złego uczynili; ale których zawzięte przychylności doznawałem.

Zadnego mnie Sędziowie tak wielkiego nigdy nie zadacie żalu: lubo który kiedy może być tak wielki? ale ani tego nawet; iżbym zapomniał, jak wieleście mnie zawsze sobie ważyli. Jeżeli to w niepamięci zgrzebliście; jeżeli cokolwiek wemnie postrzeegliście: czemuż tego na mnie raczy nie karzecie, niż na Milonie? Milebym przyjął; gdyby się cokolwiek raczy mnie nadarzyło wprzód; aniżelibym to tak wielkie nieszczęście miał oglądać.

Teraz zaś ta tylko jedna mnie utrzymuje pociecha; że tobie Milonie, żadnego miłości, żadnego przychylności, żadnego życziwości dowodu oświadczyć nie zaniedbałem. Ja za ciebie nieprzyjaźni moźnych na siebie ściągałem: ja cię często y życie moje na pociski twoich nieprzyjaciół wydawałem: ja wielu za tobą z pokorą do nog upadałem: dobrą y dostatkę moje y dzieci moich na wspólne uży-

Wąs



irasci possim, a quibus tantum vulnus acce-
pero. Non enim inimici mei te mihi eripient,
sed amicissimi: non male aliquando de me
meriti, sed semper optime.

Nullum unquam, iudices, mihi tantum
dolorem inuretis; etsi, quis potest esse tan-
tus? sed ne hunc quidem ipsum, ut obli-
scar, quanti me semper feceritis. Quæ si vos
cepit oblivio: aut si in me aliquid offendistis:
cur non id meo capite potius luitur, quam
Milonis? Præclare enim vixero, si quid mi-
hi acciderit prius, quam hoc tantum mali vi-
dero.

Nunc me una consolatio sustentat; quod
tibi, T. Anni, nullum a me amoris, nullum
studii, nullum pietatis officium defuit. Ego
inimicitias potentium pro te appetivi: ego
meum sæpe corpus & vitam objeci armis ini-
micorum tuorum: ego me plurimis pro te
supplicem abjeci: bona, fortunas meas ac li-
berorum meorum in communionem tuorum
temporum contuli: hoc denique ipso die, si-
qua vis est parata, siqua diminutio capitis fu-

wanie w tym nieszczęściu tobie ofiarowa-
łem: naostatek w ten sam dzień, jeżeli
jaka czeka gwałtowność, jeżeli życia sa-
mego utrata następuje; gotów jestem.
Coż więcej zostaje? co mam mówić? co
uczynię za twoje ku mnie dobrodziejstwa?
prócz tyłu, abym ten los, którykolwiek
ciebie potka, za mój poczytał? Nie
wzbraniam się: nie odmawiam: was tak-
że upraszam Sędziowie; abyście świad-
czono mnie od was dobrodziejstwa, albo
w jego ocaleniu pomnożyli, albo w jego
zgubie za zginione poczytali.

Nie wzrusza się temi łzami Milo. Jest
dziwny niejakięś umysłu stałości. To
tyło miejsce ma za wygnanie, gdzie cnotą
mieszkania swojego mieć nie może; śmierć
za koniec natury, nie za karę poczytuje.
Ale on tego jest umysłu, z którym się u-
rodził. Coż? wy Sędziowie jakiego prze-
cie będziecie serca? Pamięć Milona za-
chowacie; jego samego wypędzicie? Y
maż byź godniejszy jakie na ziemi miey-
sce, któreby tę cnotę przyjęło; aniżeli to,
które urodziło? Was ty, was wzywam
naydzielniejszy mężowie, którzyście wiele
za Rzeczpospolitą krwi przeleli; was w
niezwyciężonego męża y obywatela nie-
bezpieczeństwie wzywam setnicy y żołnie-
rze: w walzey nie tyło przytomności, ale
na-

tura: depono. Quid jam restat? Quid habeo, quod dicam? Quid faciam pro tuis in me meritis, nisi ut eam fortunam, quaecunque erit tua, dicam meam? Non recusor, non abnuo: vosque obsecro, iudices; ut vestra beneficia, quae in me contulistis, aut in huius salute auxeritis, aut in ejusdem exitio occasura esse videatis.

His lacrymis non movetur Milo. Est quodam incredibili robore animi. Exilium ibi esse putat, ubi virtuti non sit locus: mortem naturae finem esse, non poenam. Sit hic ea mente, qua natus est. Quid? vos iudices quo tandem animo eritis? Memoriam Milonis retinebitis: ipsum ejicietis? Et erit dignior locus in terris ullus, qui hanc virtutem excipiat: quam hic, qui procreavit? Vos, vos appello, fortissimi viri, qui multum pro Republica sanguinem effudistis: vos in viri, & in civis invicti appello periculo, centuriones, vosque milites: vobis non modo inspeciantibus, sed etiam armatis, & huic iudicio praesidentibus, hæc tanta virtus ex hac urbe expelletur, exterminabitur, ejicietur?

nawet uzbrojenia się y tych sądow pilnowaniu, ta tak wielka dzielność ma bydz tego miasta wygnaną, wyrzuconą, wyniszczoną?

O jakże nędzny! o jak niešťczęśliwy jestem! Przywrócić ty mnie do Oyczyzny Milonie mogeś przez tych; ja ciebie przez tychże w Oycyznie utrzymać nie moge? Co odpowiem dzieciom moim; którzy ciebie za drugiego mają oycę? co tobie Kwinkcie bracie, którego tu nie ma, mojemu owego niešťczęścia wpołecznikowi? że ja Milona całości obronić nie mogłem przez tychże samych, przez których on naszą zachował? W i e yże to przecie sprawie nie mogłem, która jest miła wszystkim narodom. Przed kim nie mogłem? Przed temi, których naybardziej śmierć Klodyusza ucieszyła. Kto za nim stawał? ja.

A w czymże tak ciężko przewiniłem Sędziowie? jaki tak wielki popełniłem wyśiępek: gdy owey powstzechney zguby (1) zaukow doszedłem, odkryłem, wydałem, zagaśiłem? Z tego to zrzódła wzyśtkie na mnie y na moich niešťczęścia wpływają. Pocznośćcie mnie powrócić kazali? czy, gdybym oglądał wygnanie tych, którzy mnie powrócili? Proszę was; nie
chciey-

(1) Rozumie tu sprzyśiężenie się Katyliny.

*O me miserum! o me infelicem! Revo-
care tu me in patriam, Milo, potuisti per
hos: ego te in patria per eosdem retinere non
potero? Quid respondebo liberis meis, qui
te parentem alterum putant? Quid tibi,
Quincte frater, qui nunc abes, consorti me-
cum temporum illorum? Me non potuisse
Milonis salutem tueri per eosdem: per quos
nostram ille servasset? At in qua causa non
potuisse? Quae est grata gentibus. A qui-
bus non potuisse? Ab iis, qui maxime P.
Clodii morte acquirerunt. Quo deprecante?
Me.*

*Quodnam ego concepi tantum scelus?
Aut quod in me tantum facinus admisi, judi-
ces: cum illa indicia communis exitii indaga-
vi, patefeci, protuli, extinxi? omnes in me
meosque redundant ex fonte illo dolores.
Quid me reducem esse voluistis? An, ut,
inspectante me expellerentur: per quos essem
restitutus? Nolite, obsecro vos, pati mihi
acerbiorem reditum esse, quam fuerit ille ipse
discessus. Nam qui possum putare, me re-
sti-*

chcieycie dozwalać; aby nieznōśniefzym był dla mnie powrót, aniżeli był sam mōy z miasta wyjazd. Bo zkądże mogę poznać, że przywrōcony jestem; jeżeli się rozdzielam z temi, przez których byłem przywrōcony?

O! gdyby Bogowie nieśmiertelni sprawili, (przebach Oycyzno, że to mówię: boję się albowiem, abym występnie ku tobie nie powiedział, co ku Milonowi mówię życzliwie) gdyby Klodyusz nie tylo żył; ale Pretorem nawet, Konsulem y Dyktatorem został wprzōd; aniżelibym to tak wielkie niezczęście miał oglądać. O Bogowie nieśmiertelni! dzielnyż to mąż, Sędziowie; y którego wy zatrzymać powinniście! Bynaymniey, mówi, y owiżem niech on sprawiedliwą karę odnosi: ja, jeżeli tego potrzeba, chociaż na niełuszną się podeymuię.

Y tenże to mąż, dla Oycyzny urodzony, gdzie indziey, niew Oycyzniema umierać? albo jeżeli za Oycyznę; tegoż wy umyślu pamiątkę zachowywać będziecie: ciału we Włoszech grobu nie dozwolicie? tegoż z was każdy swoją kreską z miasta naszego wypędzi: ktōrego wygnanego wszystkie miasta do siebie zapraszać będą? O szczęśliważ ziemia! która tak godnego męża przyimie! ta niewdzięczna, je-

*stitutum esse: si distrahar ab iis, per quos re-
stitutus sum?*

*Utinam Dii immortales fecissent; (pa-
ce tua, patria, dixerim; metuo enim ne sce-
lerate dicam in te, quod pro Milone dicam
pie,) utinam P. Clodius non modo viveret:
sed etiam Prætor, Consul, Dictator esset po-
tius: quam hoc spectaculum viderem! O Dii
immortales! Fortem, & a vobis iudices,
conservandum virum! Minime, inquit, imo
vero, pænas ille debitas luerit; nos subea-
mus, si ita necesse est, non debitas.*

*Hiccinè vir patricæ natus, usquam, nisi
in patria, morietur? Aut si forte, pro pa-
tria: hujus vos animi monumenta retinebitis;
corporis in Italia nullum sepulchrum esse pa-
tiemini? hunc sua quisque sententia ex
hac urbe expellet: quem omnes urbes expul-
sum a vobis ad se vocabunt? O terram il-
lam beatam, quæ hunc virum exceperit! hanc
ingratam, si ejecerit: miseram si amiserit!*

Sed

jeśli wypędzi! nieszczęsna, jeśli utraci!

Ale niech już będzie koniec. Ani bowiem dla łez mówić mogę. A ten łami siebie bronić zabrania. Was proszę y zaklinam, Sędziowie; abyście w dawaniu zdań waszych, to, co się wam będzie zdawało, śmiało stanowili. Władzę cnotę, sprawiedliwość, y wierność, przyrzekam, że pochwali ten; który, wybierając Sędziów, co najlepszego, najmędrszego y najstałszego wybierał.

*Sed finis sit. Neque enim præ lacrymis
jam loqui possum: & hic se lacrymis defendi
vetat. Vos oro, obtestorque iudices, ut in
sententiis ferendis, quod sentietis: id audea-
tis. Vestram virtutem, justitiam, fidem,
mihi credite, is maxime probabit: qui in ju-
dicibus legendis optimum & sapientissimum,
& fortissimum quemque legit.*



SKUTEK MOWY.

M Owa ta iedna podobno ze wszystkich, skutku swojego nie oddrosla. Dzio, że Cycero w mowie tak piękney, y co do sztuki krassomoijskiej, inne nierownie celniący, nie wcale o samey rzeczy nie namienia. Celem sprawy bylo: czy z namowy Milona Klodyusz zabity? Przeciwna Jrona to twierdziła, na fundamencie, że ranionego na gościńcu Klodyusza Milo z karczmy Bowillańskiej, w której się był zamknął, wywlec y dobić kazał. Cycero jednak w całej mowie o tym nic nie namienia. Jeżeli przeczyć nie można było; mógłby przynajmniey wymawiać. Kreskę przec w Milonowi było Senatorskich xi, Szlacheckich xiii, pospółstwa xiii. Za Milonem zaś: Senatorskich vi. Szlacheckich iv. pospółstwa iv. Milo wygnany do Massylii, Marseille; dobra jego na długie obrocone; które wynosiły na 80 millionow czerwonych złotych. Mógł Pliniusz cokolwiek z tej liczby przydać: ale to pewna; że pod ów czas Rzymianie, Panami będąc najlepszych w Azji, y Affryce krajow, bardzo obsze ney intratnetrzyimali dobra. Skazany także na wygnanie Sextus Klodyusz za spalenie ratusza; ale potym za wstawieniem się Antoniusza od Cezara przywrocony do Ojczyzny. Milo zaś gdy przy pomocy przyjaciół gwałtem powracał; przy mieście Cosa, którego dobywał, kamieniem zabity. W tej sprawie najbardziej był jemu przeciwny Pompejusz: zwłaszcza że kilka wprzód laty w ścisłą z Klodyuszem wszedł przyjaźń, gdyż pod czas wojny z Mitrydatesem, za namową Pompejusza, Klodyusz całą wójsko Rzymskie pobuntował przeciw Szwaigrowi sojemu Lukullowi. Ten to bunt był przyczyną; że za staraniem Cycerona mocą ustawy Maniliusza, Pompejusza wodzem przeciw Mitrydatesowi y Tygranowi uczyniono.

swoiego
ey, y co
ey, nic
wy bylo:
przeciwna
nego na
ey, - w
Cycero
Jezeli
wyma-
i, Sela-
: Sena-
wygna-
brócone;
k. Mógł
pewna;
wszych w
rzymali
tyusz za
Antoniu-
zaś gdy
rzy mie-
W tey
mpejusz:
dyuszem
latesem;
Rzymskie
owi. T
Cyceronu
przeciw



Biblioteka Jagiellońska



stdr0026125

